

ΔΕΥΤΕΡΑ 4 ΜΑΪΟΥ 2009

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. RÖTTERING

Πρόεδρος

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 17.05)

1. Επανάληψη της συνόδου

Πρόεδρος. – Κηρύσσω την επανάληψη της συνόδου που είχε διακοπεί την Παρασκευή 24 Απριλίου 2009.

2. Δηλώσεις της Προεδρίας

Πρόεδρος. – Κυρίες και κύριοι, πριν από λίγες μέρες σημειώθηκε η πέμπτη επέτειος της μεγαλύτερης διεύρυνσης στην ιστορία της Ευρωπαϊκής Ένωσης Την 1^η Μαΐου 2004 εβδομήντα πέντε εκατομμύρια άνθρωποι από δέκα χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, καθώς και της Μεσογείου – δηλαδή από την Εσθονία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Πολωνία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, την Ουγγαρία, τη Σλοβενία, τη Μάλτα και την Κύπρο – εξέφρασαν την ικανοποίησή τους που έγιναν πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τη διεύρυνση αυτή ακολούθησε το 2007 η προσχώρηση της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας.

Το γεγονός ότι αυτό στάθηκε δυνατό ήταν μία από τις εκπληκτικότερες εξελίξεις της εποχής μας. Μετά από εξήντα χρόνια καταπίεσης που υπέφεραν οι άνθρωποι της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, η διεύρυνση της ΕΕ σήμανε την ολοκλήρωση της επανένωσης της ηπείρου μας, με βάση τις κοινές αξίες της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας. Ως αποτέλεσμα αυτής της διαδικασίας, η ΕΕ κέρδισε δύναμη, ποικιλομορφία και πολιτισμικό πλούτο. Η διαδικασία της διεύρυνσης ήταν, και είναι, μια διαδικασία εμπλουτισμού για κάθε κράτος μέλος ξεχωριστά καθώς και για την ΕΕ στο σύνολό της.

Πέντε χρόνια μετά από αυτή την ιστορική στιγμή, η διεύρυνση αποδείχτηκε μεγάλη επιτυχία για την ΕΕ. Η σημασία της για την καθημερινή ζωή των πολιτών μας συνέχισε να αυξάνεται. Μετά τη δουλειά του Κομμουνισμού, η διαδικασία της διεύρυνσης συνέβαλε στο να γίνει η δημοκρατία πραγματικότητα και στην ενίσχυση της σταθερότητας στην ήπειρό μας. Η διεύρυνση βελτίωσε το βιοτικό επίπεδο στα νέα κράτη μέλη και παρείχε ένα ισχυρό κίνητρο για ολόκληρη την ευρωπαϊκή οικονομία, καθώς και τα παλιά κράτη μέλη επωφελήθηκαν από τις νέες ευκαιρίες εξαγωγών και επενδύσεων, καθώς επίσης και από μια μεγαλύτερη αγορά. Στην ουσία, η προσχώρηση δώδεκα νέων χωρών ενίσχυσε τη θέση της ΕΕ παγκοσμίως και της προσέδωσε μεγαλύτερο βάρος ως διεθνή πολιτικό και οικονομικό φορέα.

Κατά τη διάρκεια των πέντε ετών που πέρασαν από τη διεύρυνση, εμείς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στα υπόλοιπα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης καταφέραμε να εντάξουμε τα νέα μέλη μας. Μάθαμε να συναντιόμαστε στα μισά του δρόμου και να συνεργαζόμαστε πιο στενά. Ωστόσο, μια μεγαλύτερη Ευρώπη με μεγαλύτερη ποικιλομορφία απαιτεί στενότερη συνεργασία και μεγαλύτερη ικανότητα ανάληψης δράσης.

Η Συνθήκη της Λισσαβώνας περιέχει τις βασικές μεταρρυθμίσεις που είναι απαραίτητες για την προσαρμογή των θεσμικών οργάνων της ΕΕ στις συνέπειες της διεύρυνσης, προκειμένου να είναι σε θέση να ανταποκριθούν στις προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε. Ακόμα κι αν η συζήτηση σχετικά με την κύρωση της Συνθήκης της Λισσαβώνας δεν έχει ακόμα ολοκληρωθεί, θα πρέπει να έχουμε την πεποίθηση ότι θα έχουμε ένα θετικό αποτέλεσμα στην αρχή του επόμενου έτους και ελπίζουμε για ένα θετικό αποτέλεσμα στην τσεχική Γερουσία την επόμενη Τετάρτη.

(Χειροκροτήματα)

Κυρίες και κύριοι, θα πρέπει να είμαστε εξαιρετικά ευτυχείς που είμαστε μέρος αυτής της κοινότητας σήμερα, όπως τόσο όμορφα το θέτει η Δήλωση του Βερολίνου της 25^{ης} Μαρτίου 2007: «έχουμε ενωθεί για το καλύτερο». Έχουμε λόγους να είμαστε ευτυχείς και ευγνώμονες.

Τώρα πρέπει να στραφούμε προς ένα μάλλον ανησυχητικό γεγονός: επιθυμώ να εκφράσω τη βαθιά μας ανησυχία σχετικά με την τραγική κατάσταση που αντιμετωπίζει η αμερικανοϊρανή δημοσιογράφος Roxana Saberi, που έχει καταδικαστεί σε οχτώ χρόνια φυλάκιση για υποτιθέμενη κατασκοπία εκ μέρους των Ηνωμένων Πολιτειών και κρατείται επί του παρόντος στη φυλακή Ενίν στην Τεχεράνη. Εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, θα

ήθελα να ζητήσω, μαζί με τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και τον Πρόεδρο των Ηνωμένων Πολιτειών, την άμεση και άνευ όρων απελευθέρωση της Roxana Saberi.

(Χειροκροτήματα)

Η υπόθεση της Roxana Saberi αντικατοπτρίζει τη συνολική δραματική κατάσταση στο Ιράν όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα, η οποία, από το 2005 – ειδικά σε σχέση με τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα – συνέχισε να επιδεινώνεται, παρά το γεγονός ότι, στα πλαίσια των υπαρχόντων διεθνών νομικών κειμένων, το Ιράν έχει δεσμευτεί να προωθεί και να προστατεύει τα ανθρώπινα δικαιώματα. Η καταδίκη της κ. Saberi συμβαίνει σε μια κρίσιμη στιγμή: δύο μήνες πριν από τις προεδρικές εκλογές στο Ιράν και μόλις λίγο καιρό αφότου οι Ηνωμένες Πολιτείες και η ΕΕ ξεκίνησαν προσπάθειες για τη βελτίωση των σχέσεων με το Ιράν.

Εκφράζω τη βαθιά μου ανησυχία για το γεγονός ότι, υπό το φως των τρεχουσών πολιτικών εξελίξεων, η κ. Saberi θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί ως αντάλλαγμα και θα ήθελα να καταδικάσω με τους ισχυρότερους δυνατούς όρους μια κίνηση που έχει τόσο ξεκάθαρα πολιτικά κίνητρα. Θα ήθελα να διαβεβαιώσω την οικογένεια της κ. Saberi για την αλληλεγγύη μας και την ισχυρή δέσμευση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να διασφαλίσει άνευ όρων σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας στο Ιράν και σε ολόκληρο τον κόσμο.

(Χειροκροτήματα)

Θα ήθελα να προσθέσω ότι πληροφορηθήκαμε ότι μία νέα γυναίκα στο Ιράν, η οποία είχε κατηγορηθεί για τη διάπραξη ενός εγκλήματος όταν ήταν ανήλικη, εκτελέστηκε τώρα. Αυτό αντίκειται σε όλους τους κανόνες του διεθνούς δικαίου και υψώνουμε τις φωνές μας κατά του εγκλήματος αυτού.

(Χειροκροτήματα)

Τέλος, θα ήθελα να σας ενημερώσω ότι μετά τα τραγικά γεγονότα που έλαβαν χώρα στο Appeldoorn, στην Ολλανδία, την περασμένη εβδομάδα, μετέφερα, εξ ονόματος όλων μας, τα βαθιά μας συλληπητήρια στην Βασίλισσα της Ολλανδίας, τις οικογένειες των θυμάτων και τον ολλανδικό λαό και ότι σε ολόκληρη την Ευρώπη στεκόμαστε δίπλα στους Ολλανδούς φίλους μας.

Αυτά ήταν ορισμένα νεότερα. Θα επιστρέψουμε τώρα στις συνήθεις εργασίες μας.

3. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

*

* *

Johannes Blokland (IND/DEM). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η Μέρα της Βασίλισσας στην Ολλανδία είναι η ετήσια περίπτωση κατά την οποία ολόκληρος ο ολλανδικός πληθυσμός γιορτάζει με τον Οίκο της Οράγγης Νασσάου. Αυτές οι εορταστικές εκδηλώσεις διακόπηκαν βάναισα και μόλις που έχουμε συνέλθει από το σοκ. Θυμόμαστε τα θύματα και εκφράζουμε τα συλληπητήρια μας στους συγγενείς τους. Εξ ονόματος της ολλανδικής αντιπροσωπείας, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για την επιστολή που αποστείλατε εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη βασίλισσά μας Βεατρίκη.

4. Έλεγχος της εντολής: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

5. Υπογραφή εγκεκριμένων πράξεων με συναπόφαση: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

6. Διορθωτικά (άρθρο 204 α του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

7. Ανακοίνωση της Προεδρίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

8. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

9. Προφορικές ερωτήσεις και γραπτές δηλώσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

10. Συνέχεια που δόθηκε στα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

11. Αναφορές: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

12. Μεταφορές πιστώσεων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

13. Διάταξη των εργασιών

Πρόεδρος. Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης γι' αυτή τη συνεδρίαση, όπως καταρτίστηκε από τη Διάσκεψη των Προέδρων κατά τη συνάντησή τους στις 30 Απριλίου 2009, σύμφωνα με το Άρθρο 132 του Κανονισμού, έχει διανεμηθεί. Προτάθηκαν οι ακόλουθες τροποποιήσεις:

Τετάρτη:

Η Ομάδα GUE/NGL ζήτησε να αφαιρεθεί από την ημερήσια διάταξη η κοινή δήλωση για τις εκθέσεις Leinen, Dehaene, Brok, Guy-Quint και Kaufmann σχετικά με τη συνθήκη της Λισσαβώνας.

Mary Lou McDonald, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Πρόεδρε, εξ ονόματος της ομάδας μου ζητώ να αφαιρεθεί από την ημερήσια διάταξη αυτής της συνόδου αυτό το πακέτο εκθέσεων. Πιστεύω ότι αυτή η Αίθουσα θα πρέπει να δείξει κάποιο βαθμό ταπεινότητας και κάποιο σεβασμό για τη δημοκρατική διαδικασία. Όλοι γνωρίζουμε ότι η Ιρλανδία απέρριψε τη Συνθήκη της Λισσαβώνας, επομένως μου προκαλεί κατάπληξη το γεγονός ότι αυτό το Κοινοβούλιο επιμένει στη συζήτηση αυτού του θέματος.

Δεν είναι δημοκρατικά αποδεκτό το ότι αυτό το Κοινοβούλιο απορρίπτει την απόφαση της Ιρλανδίας ή ότι αυτό το Κοινοβούλιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να ασκήσει πίεση στην Ιρλανδία κατά τους επόμενους μήνες, προκειμένου να υιοθετήσει μια συνθήκη, η οποία είναι σαφές ότι δεν είναι προς το συμφέρον μας ή προς το συμφέρον των Ευρωπαίων πολιτών. Υπενθυμίζω στα Μέλη ότι η Ιρλανδία, και μόνο η Ιρλανδία, είχε δημοκρατική ψηφοφορία επί της συνθήκης αυτής και στο μόνο μέρος στο οποίο τέθηκε σε δημοκρατική απόφαση, οι άνθρωποι την απέρριψαν.

Ζητώ αυτή τη φορά, μόλις λίγες εβδομάδες πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές, όταν το θέμα της ποιότητας της δημοκρατίας μας είναι τόσο αποφασιστικής σημασίας, την αφαίρεση αυτών των εκθέσεων από την ημερήσια διάταξη και τη στροφή της προσοχής μας περισσότερο σε οικονομικά θέματα και στο θέμα της ανεργίας – θέματα που πραγματικά επηρεάζουν τους πολίτες μας.

Daniel Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, βρίσκω αυτή την επιχειρηματολογία απίστευτη. Δεν τίθεται θέμα κύρωσης της Συνθήκης της Λισσαβώνας σήμερα εδώ. Θέλουμε μόνο να είμαστε προετοιμασμένοι για όταν κυρωθεί. Αν δεν κυρωθεί, τότε όλα όσα έχουμε αποφασίσει θα χαθούν. Ωστόσο, αν κυρωθεί – και σε αυτή την περίπτωση αυτό θα συμβεί τον Οκτώβριο – αυτό το Κοινοβούλιο θα πρέπει να εργαστεί διαφορετικά από το Νοέμβριο και μετά. Θα ήταν πραγματικά ανεύθυνο εκ μέρους μας να μην είμαστε προετοιμασμένοι. Για το λόγο αυτό, η συζήτηση αυτή είναι απαραίτητη και πρέπει να ληφθεί μια απόφαση.

Επιπλέον, κυρία McDonald, το βρίσκω ιδιαίτερα άδικο προς τη συνάδελφό σας κ. Kaufmann, η οποία δυστυχώς αποχωρεί από αυτό το Κοινοβούλιο, να μην της έχετε δώσει καν την ευκαιρία, στο τέλος του χρόνου της εδώ, να δει μια τόσο σημαντική έκθεση να υιοθετείται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Εξ ονόματος της συναδέλφου σας κ. Kaufmann, πρέπει να διαφωνήσω μαζί σας.

(Χειροκροτήματα)

(Το Κοινοβούλιο απέρριψε την πρόταση.)

Η Ομάδα GUE/NGL ζήτησε να προστεθεί στην ημερήσια διάταξη μια διευκρίνιση από την Επιτροπή σχετικά με την Πράσινη Βίβλο για την Αλιεία

Pedro Guerreiro, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, προτείνουμε να συμπεριληφθεί στην ημερήσια διάταξη μια συζήτηση σχετικά με τη μεταρρύθμιση της κοινής αλιευτικής πολιτικής, έχοντας υπ' όψιν την παρουσίαση που πραγματοποιήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στις 22 Απριλίου για την Πράσινη Βίβλο σχετικά με τη μεταρρύθμιση αυτής της σημαντικής πολιτικής και έχοντας επίσης υπ' όψιν τις βαθιές επιπτώσεις ορισμένων από τις προτάσεις που περιέχονται σε αυτή την Πράσινη Βίβλο για το στρατηγικό αυτό τομέα και για τους αλιείς. Για το θέμα αυτό, μια πρόταση να συμπεριληφθεί αυτό το ζήτημα στην ημερήσια διάταξη έχει ήδη γίνει από την Επιτροπή Αλιείας του Κοινοβουλίου, δεδομένης της πολιτικής σημασίας και της επικαιρότητας αυτής της

συζήτησης. Αυτή η περίοδος συνόδου είναι η τελευταία ευκαιρία για το παρόν Κοινοβούλιο να εκφράσει τη γνώμη του σχετικά με αυτό το ζήτημα.

Philippe Morillon, πρόεδρος της Επιτροπής Αλιείας. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, το πρόβλημα είναι ότι πολύ απλά δεν θα έχουμε το χρόνο. Δεν είναι πρακτικό να ξεκινήσουμε μια συζήτηση σήμερα, στις πολύ λίγες ώρες που απομένουν, σχετικά με ένα θέμα που δεν θα ολοκληρωθεί πριν από το 2012 ή 2013.

Το συζητήσαμε στα πλαίσια της επιτροπής κατά τη συνάντηση της 30ής Απριλίου. Η άποψη όλων των συναδέλφων μου είναι ότι θα πρέπει να περιμένουμε μέχρι την επόμενη κοινοβουλευτική περίοδο για να αρχίσουμε να εξετάζουμε τα ζητήματα.

(Το Κοινοβούλιο απέρριψε την πρόταση.)

(Η διάταξη των εργασιών υιοθετήθηκε με αυτές τις τροποποιήσεις.)⁽¹⁾

14. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων.

Tunne Kelam (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ για τα συγχαρητήριά σας για την επέτειο της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στο τέλος αυτής της περιόδου, θα ήθελα να αποτίσω φόρο τιμής στις δραστηριότητες της διακομματικής ομάδας του Κοινοβουλίου για τη Βαλτική, η οποία εξήγαγε πρακτικά συμπεράσματα από την τελευταία διεύρυνση, καθώς η Βαλτική Θάλασσα έγινε η εσωτερική θάλασσα της Ένωσης. Εγκαινιάσε μια νέα ευρωπαϊκή πολιτική – τη στρατηγική για την περιοχή της Βαλτικής. Μπορούμε να είμαστε πραγματικά ικανοποιημένοι για το γεγονός ότι, υπό τη δημιουργική και επιδέξια ηγεσία του Christopher Beazley, η στρατηγική για την περιοχή της Βαλτικής κέρδισε την υποστήριξη της Επιτροπής και θα εισαχθεί σύντομα από τη συνηδίκη Προεδρία. Επομένως, προτείνω οι δραστηριότητες αυτής της διακομματικής ομάδας να συνεχιστούν στο επόμενο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Η εφαρμογή της στρατηγικής για την περιοχή της Βαλτικής θα είναι μια μακρά διαδικασία που χρειάζεται κοινοβουλευτική εποπτεία και, περιστασιακά, εκθέσεις. Ελπίζω επίσης ότι οι δραστηριότητες των διακομματικών ομάδων ως βασική μορφή κοινοβουλευτικής δημοκρατίας δεν θα περιοριστούν στο επόμενο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Επαναλαμβάνω εδώ το μήνυμα που μεταδόθηκε από το συνάδελφό μου κ. Bushill-Matthews.

Glyn Ford (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να σας παροτρύνω να παρέμβετε με την Επιτροπή εξ ονόματος μιας ομάδας εκλογών μου. Οι πολίτες του Γιβραλτάρ, τους οποίους έχω την τιμή να εκπροσωπώ επίσημα για πέντε χρόνια και ανεπίσημα για δύο δεκαετίες πριν από αυτό, εκφράζουν τη σοβαρή τους ανησυχία για την επιδημική έξαρση καρκίνου που ανακαλύφθηκε πρόσφατα τόσο στο Γιβραλτάρ όσο και στην ισπανική πλευρά των συνόρων.

Είναι δύσκολο όταν είναι κανείς στο Γιβραλτάρ να μη βλέπει, και ενίοτε να μη μυρίζει, τον καπνό και τη ρύπανση από τα διυλιστήρια κοντά στα σύνορα και η ανησυχία είναι ότι αυτά αποτελούν την αιτία για την επιδημική έξαρση του καρκίνου.

Αυτό που θα θέλαμε να δούμε είναι μια κοινή έρευνα και στις δύο πλευρές και από κοινού συμφωνημένη εντολή, προκειμένου να προσπαθήσουμε να καθησυχάσουμε τις ανησυχίες που έχουν οι άνθρωποι και στις δύο πλευρές των συνόρων σχετικά με τα προβλήματα της ρύπανσης και τις συνέπειές τους.

Bill Newton Dunn (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, εξ ονόματος ενός των εκλογέων μου θέλω να θίξω την υπόθεση ενός νεαρού με διπλή βρετανική/ελληνική υπηκοότητα, ο οποίος ονομάζεται Ιωάννης Ζαφειρόπουλος (John Zafirooulos). Την περασμένη χρονιά καταδικάστηκε από ένα πρωτοβάθμιο ελληνικό δικαστήριο να υπηρετήσει μια υπέρμετρα αυστηρή ποινή φυλάκισης στην Ελλάδα. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που μου δόθηκαν, κύριε Πρόεδρε, θεωρώ ότι οι κρίσιμοι κανόνες που σχετίζονται με την ελληνική νομοθεσία, καθώς επίσης και οι διατάξεις για δικαιοδίες, έχουν παραβιαστεί. Αυτές οι διατάξεις δικαιοδίας ορίζονται από ολόκληρη την Ευρώπη και αποτελούν δικαίωμα κάθε Ευρωπαίου πολίτη.

Στην αρχή αυτού του έτους έγραψα στον Έλληνα Υπουργό δικαιοσύνης προκειμένου να τον προειδοποιήσω σχετικά με τις ανησυχίες μου. Η απάντηση που έλαβα, τρεις μήνες μετά, ήταν υπογεγραμμένη από μικρούς υπαλλήλους του Υπουργείου και δεν έκανε καμία αναφορά στο θέμα που είχα θίξει στο Υπουργείο – με άλλα λόγια, στην παραβίαση των κανόνων για δικαιοδία. Εκφράζω τη σοβαρή μου ανησυχία σχετικά με αυτό, κύριε Πρόεδρε, και

⁽¹⁾ Για επιπλέον τροποποιήσεις στη διάταξη των εργασιών, βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

για το λόγο αυτό το θίγω αυτή τη στιγμή στο Κοινοβούλιο, ελπίζοντας ότι η Αθήνα θα μου στείλει μια σωστή απάντηση και ότι θα πραγματοποιήσει μια πλήρη και δίκαιη αναθεώρηση της υπόθεσης του κ. Ζαφειρόπουλου.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να κάνω κάποια σχόλια σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Πιστεύω ότι δεν είναι συνετό να ψηφίζουμε σχετικά με σημαντικά έγγραφα μόλις λίγα λεπτά αφού κλείσει η συζήτηση. Δεν έρχονται στο φως όλα τα επιχειρήματα πριν από τις συνεδριάσεις των πολιτικών ομάδων και όταν υπάρχει μεγάλος αριθμός τροπολογιών αξίζει να εξετάσουμε τη μεταφορά της ψηφοφορίας στην επόμενη μέρα. Αυτό είναι ένα θέμα που θα πρέπει να εξεταστεί κατά την επόμενη κοινοβουλευτική περίοδο.

Δυστυχώς, στο μεταξύ δύο γεγονότα έλαβαν χώρα, τα οποία, κατά την άποψή μου, είναι πολύ σημαντικά και θα ήθελα επίσης να πω κάτι γι' αυτά. Πρώτον, η Ρωσία υπέγραψε συμφωνία με την Αμπχαζία και την Οσετία, η οποία διασφαλίζει την παρουσία ρωσικών ενόπλων δυνάμεων σε αυτές τις περιοχές της Γεωργίας. Τι δικαίωμα έχουμε λοιπόν να λέμε ότι η κατάσταση στην Τσετσενία είναι εσωτερικό θέμα; Ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα σχολιάσει επίσης αυτό το θέμα κατά την επόμενη κοινοβουλευτική περίοδο.

Κατά την περασμένη χρονιά, στην Πολωνία άλλοι 114 000 άνθρωποι έχασαν τις δουλειές τους. Αυτό δεν είναι αποτέλεσμα μόνο της κρίσης. Μια σειρά ανακοινώσεων σχεδίων ομαδικών απολύσεων φτάνει στα ιδρύματα απασχόλησης και αυτό περιλαμβάνει πάνω από 80 000 Πολωνούς εργάτες ναυπηγείων που έχασαν τις δουλειές τους εξαιτίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία επιτρέπει στη χρήση των κρατικών κεφαλαίων να υποστηρίξει άλλες δουλειές σε άλλες χώρες. Αυτό αποτελεί διάκριση.

Milan Horáček (Verts/ALE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, την περασμένη εβδομάδα, η Σλοβενία ενίσχυσε την αντίθεσή της στην προσχώρηση της Κροατίας. Θα ήθελα να περιγράψω αυτή τη σύγκρουση με ξεκάθαρους όρους, καθώς αυτή η συμπεριφορά είναι, κατά τη γνώμη μου, ακατάλληλη και ανάξια ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Κροατία είναι υποψήφια για ένταξη χώρα, σε αναμονή για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και έχει επιδείξει έντονη προθυμία να εφαρμόσει μεταρρυθμίσεις. Αν και δεν έχουν εκπληρωθεί όλα τα κριτήρια, η κατεύθυνση προς την οποία κινείται είναι ξεκάθαρη. Η Σλοβενία πρέπει να σταματήσει να συμπεριφέρεται με μικροπρεπή τρόπο, ώστε η γρήγορη εξεύρεση μιας λύσης να καταστεί δυνατή. Η Συνθήκη της Λισσαβώνας και η διαδικασία διεύρυνσης θα επιτρέψει στην Ευρωπαϊκή Ένωση να αναπτυχθεί περαιτέρω και η Κροατία θα γίνει κράτος μέλος!

Urszula Krupa (IND/DEM). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, λόγω ανησυχίας για το μέλλον της Ευρώπης, θα ήθελα σήμερα, στο Στρασβούργο, στην τελευταία σύνοδο αυτής της κοινοβουλευτικής περιόδου, να υπενθυμίσω τα λόγια του μεγάλου συμπατριώτη μας, του Αγίου Πατέρα Πάπα Ιωάννη Παύλου Β', ο οποίος είπε «Δεν θα υπάρξει ευρωπαϊκή ενότητα μέχρι η ενότητα να βασίζεται στην ενότητα πνεύματος». Αυτό που έδωσε στην Ευρώπη αυτό το βαθύτατο θεμέλιο ενότητας και την ενίσχυσε για αιώνες ήταν ο χριστιανισμός, το χριστιανικό ευαγγέλιο με την κατανόησή του για την ανθρωπότητα και τη συμβολή του στην ανάπτυξη της ιστορίας, των λαών και των εθνών. Αυτό δεν σημαίνει ότι χρησιμοποιούμε την ιστορία για τους σκοπούς μας, καθώς η ιστορία της Ευρώπης είναι σαν ένα μεγάλο ποτάμι, στο οποίο ρέουν πολλοί παραπόταμοι και ρυάκια, και η ποικιλομορφία των παραδόσεων και πολιτισμών που δημιούργησαν το μεγάλο πλούτο της Ευρώπης. Η ίδια η βάση της ευρωπαϊκής ταυτότητας είναι χτισμένη στο χριστιανισμό και η παρούσα έλλειψη πνευματικής ενότητας είναι κυρίως αποτέλεσμα της κρίσης όσον αφορά την επίγνωσή μας αυτής της χριστιανικής ταυτότητας.

Ashley Mote (NI). – Κύριε Πρόεδρε, κατά τα τελευταία πέντε χρόνια έχω παρακολουθήσει με τρόμο την ατελείωτη σκανδαλώδη θεσμοθετημένη αρπαγή των χρημάτων των φορολογουμένων από την ΕΕ. Παρακολουθήσα με τρόμο ένα ήδη πυκνοκατοικημένο ΗΒ να κατακλύζεται από εκατοντάδες και χιλιάδες απρόσκλητους αλλοδαπούς εργαζόμενους, οι οποίοι έρχονται για όφελός τους και διεκδικούν την ευημερία μας. Παρακολουθήσα από κοντά ένα νομοθετικό σύστημα που επιτρέπει σε ανώνυμους γραφειοκράτες να παράγουν υποτιθέμενο δίκαιο χωρίς το παραμικρό ενδιαφέρον για τη ζημιά που προκαλούν στη βρετανική οικονομία και στις επιχειρήσεις της. Παρακολουθήσα από κοντά –

(Παρεμβολή από το βήμα: «Από τη φυλακή της Αυτού Μεγαλειότητας!»)

– αυτό το δαπανηρό, αποτυχημένο κατάσταση συζητήσεων του κοινοβουλίου, που μασκαρεύεται ως περίτεχνη ψευδαισθήση υπόλογης δημοκρατίας, μια τερατώδης εξαπάτηση των εκλογέων που μας έστειλαν εδώ.

Ο Πρόεδρος Γκορμπατσόφ είχε δίκιο: η ΕΕ είναι η παλιά Σοβιετική Ένωση ντυμένη με δυτικά ρούχα. Κάποια μέρα θα συνειδητοποιήσετε ότι δεν μπορείτε να είστε αφεντικά στο σπίτι κάποιου άλλου.

Πρόεδρος. – Μιλάτε σε ένα ελεύθερο Κοινοβούλιο. Αν το Κοινοβούλιο δεν ήταν ελεύθερο, δεν θα είχατε καν μπορέσει να κάνετε αυτή την παρέμβαση.

(Χειροκροτήματα)

Ljudmila Novak (PPE-DE). - (SL) Στις 2 Απριλίου, αυτό το Κοινοβούλιο ενέκρινε ψήφισμα για την ευρωπαϊκή συνείδηση και τον ολοκληρωτισμό με μεγάλη πλειοψηφία. Αγαπώ την πατρίδα μου, τη Σλοβενία, αλλά με λυπεί που το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν βρήκε πρόσφορο έδαφος στη Σλοβενία και δεν μας βοήθησε να λύσουμε τα οδυνηρά προβλήματα του παρελθόντος.

Αντιθέτως, υπάρχουν ορισμένοι άνθρωποι που θέλουν να προσδώσουν στον Τίτο την ιδιότητα του ήρωα και να δώσουν σε μία οδό της σλοβενικής πρωτεύουσας το όνομά του, παρά το γεγονός ότι ήταν υπεύθυνος για μαζικές δολοφονίες μετά τον πόλεμο. Εφόσον ο Τίτο δεν προσήχθη ποτέ ενώπιον της δικαιοσύνης, πολλοί άνθρωποι δεν θέλουν να παραδεχτούν ότι αυτές οι μεταπολεμικές μαζικές δολοφονίες αποτελούν έγκλημα και ότι αυτοί που τις διέταξαν ήταν εγκληματίες.

Ίσως αρμόζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή σε σας, κύριε Πρόεδρε, να ζητήσετε από τα εθνικά κοινοβούλια να εξοικειωθούν με αυτό το ψήφισμα και στη συνέχεια να το επικυρώσουν ή να το συμπληρώσουν, λαμβάνοντας υπ' όψιν τις ιδιαίτερες εθνικές συνθήκες τους. Ενεργώντας με αυτό τον τρόπο, θα συνέβαλαν σε μια πιο ξεκάθαρη και πιο δίκαιη κατανόηση της εθνικής και ευρωπαϊκής ιστορίας τους.

Richard Corbett (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, έχουμε θρηνήσει συχνά για την υποτιθέμενη έλλειψη πληροφόρησης του κοινού κατά την προετοιμασία των ευρωπαϊκών εκλογών. Θα ήθελα να καταθέσω, μετά την πρόσφατη παρέμβαση του κ. Mote, ότι το μεγαλύτερο πρόβλημα είναι η εκούσια αποπληροφόρηση, αν όχι τα φανερά ψέματα που διαδίδονται ενώπιον του κοινού.

Αυτή τη στιγμή, στη χώρα μου, το λεγόμενο Ανεξάρτητο Κόμμα του HB – το κόμμα για το οποίο εκλέχτηκε ο κ. Mote – έχει τοποθετήσει αφίσες σε ολόκληρη τη χώρα ισχυριζόμενο ότι το να είμαστε μέλη στην Ευρωπαϊκή Ένωση μας κοστίζει 400 εκατομμύρια ευρώ την ημέρα. Αυτό θα σήμαινε 15 δισεκατομμύρια ευρώ το χρόνο – αριθμός που είναι πέντε φορές μεγαλύτερος από τον πραγματικό αριθμό, που μπορεί κανείς να λάβει από τη βιβλιοθήκη της Βουλής των Κοινοτήτων. Για να μη νικηθεί, ο δότης τους, ο Stuart Wheeler, είπε ότι κοστίζει 1 20 δισεκατομμύρια GBP το χρόνο, περίπου 36 φορές τον πραγματικό αριθμό.

Όμως η αλήθεια είναι ότι ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός, ο οποίος σε κάθε περίπτωση κοστίζει μόνο 3,3 δισεκατομμύρια ευρώ, ισοδυναμεί απλώς με το 1% του ΑΕΠ. Είναι ένας μάλλον μικρός προϋπολογισμός, ιδιαίτερα μικρός σε σύγκριση με τα τεράστια οικονομικά οφέλη, που ανέρχονται σε περίπου 2 000 ευρώ ανά οικογένεια στη χώρα μου – ένα τεράστιο όφελος, το οποίο αξίζει το τίμημα του να είμαστε μέλος, το οποίο αξίζει να αναφερθεί.

Όπως εσείς ο ίδιος είπατε, κύριε Πρόεδρε, το τίμημα της ελευθερίας είναι το δικαίωμα για κάποιους ανθρώπους να δίνουν αποπληροφόρηση και να λένε ψέματα. Πρέπει να πληρώσουμε αυτό το τίμημα, αλλά πρέπει να είμαστε σθεναροί στην υπεράσπιση της αλήθειας.

(Χειροκροτήματα)

Chris Davies (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, ο διευθύνων σύμβουλος του Γραφείου Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών, John Ging, μίλησε σε Μέλη αυτού του Κοινοβουλίου την περασμένη εβδομάδα και μας πληροφόρησε ότι εξακολουθούν να μην υπάρχουν υλικά για την ανασυγκρότηση στη Γάζα μετά τους βομβαρδισμούς, καθόλου για τις επιχειρήσεις ή τη βιομηχανία, και ότι μόνο το 60% των αναγκών του πληθυσμού σε θέρμανση καλύπτεται από τα Ηνωμένα Έθνη.

Κύριε Πρόεδρε, έχετε δει την κατάστασημόνος σας, αλλά συνεχίζει, και πρόκειται για μια περίπτωση συλλογικής τιμωρίας που εφαρμόζει το Ισραήλ κατά αθώων ανθρώπων εκεί.

Προ ολίγων ημερών ακούσαμε, με έκπληξη, το Ισραήλ να απειλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση και να λέει ότι αν η Επίτροπος Ferrero-Waldner συνεχίσει να αρνείται την αναβάθμιση της Συμφωνίας Σύνδεσης Ισραήλ-ΕΕ, η ευρωπαϊκή επιρροή θα μειωθεί, θα υπονομευτεί και δεν θα μπορούμε να διαδραματίσουμε κανένα ρόλο στην ειρηνευτική διαδικασία.

Έχει έρθει η στιγμή να τερματίσουμε την κατάσταση. Η συμπεριφορά του Ισραήλ είναι ύβρις προς την ανθρωπότητα, προς τον πολιτισμό. Έχει έρθει η στιγμή για μας όχι απλώς να μην αναβαθμίσουμε τη συμφωνία, αλλά να την αναστείλουμε.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM). - (PL) Κύριε Πρόεδρε, μόνο 1 3% των Πολωνών πολιτών θα ψηφίσουν στις επόμενες εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το μερίδιο της πλειοψηφίας θα αποφασιστεί από τη μειοψηφία και αυτό είναι μεγάλο κρίμα. Απέναντι στις παγκόσμιες προκλήσεις χρειαζόμαστε την ΕΕ και οι άνθρωποι μπορούν να δουν την αξία της διεθνούς αλληλεγγύης.

Ωστόσο, πρόσφατα τίποτα δεν έχει γίνει για την αύξηση της δέσμευσης της κοινωνίας στον τομέα αυτό. Η συζήτηση στην Πολωνία κυριαρχείται από καβγάδες μεταξύ των δύο κομμάτων. Το δημόσιο χρήμα δαπανάται ανόητα σε αφίσες που δείχνουν τα ανούσια πρόσωπα εκείνων που δεν ξέρουν πώς να βγουν έξω και να συναντήσουν τους ανθρώπους. Ο πρωθυπουργός Tusk ενδιαφέρεται για μια πραγματική συζήτηση επί των ευρωπαϊκών υποθέσεων όσο ενδιαφερόταν και ο κ. Kaczyński πριν από αυτόν.

Την τελευταία φορά που μίλησα σε αυτή την Αίθουσα ρώτησα αν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είχε προβλέψει θεαματικές προσπάθειες της τελευταίας στιγμής για να πείσει τους ανθρώπους να ψηφίσουν. Δυστυχώς, η συζήτηση διευθυνόταν από τον κ. Siwiec, ο οποίος, από ό,τι φαίνεται, ακόμα δεν μπορεί να συνηθίσει στην ιδέα ότι δημοκρατία χωρίς δέσμευση των ανθρώπων δεν σημαίνει τίποτα.

Επομένως, ρωτώ άλλη μια φορά: μπορεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να κάνει κάτι, οτιδήποτε, ούτως ώστε ως θεσμικό όργανο να μπορέσει να εκπληρώσει τις προσδοκίες σε σχέση με τις εκλογές; Δεκατρία τοις εκατό δεν είναι μόνο ένας άτυχος αριθμός, είναι ολοφάνερα ντροπή.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα απλά να απαντήσω σε ορισμένες κριτικές για τους «πράσινους» λαμπτήρες που εμφανίστηκαν και πάλι στα μέσα μαζικής ενημέρωσης, ιδιαίτερα στα ευρωσκεπτικιστικά μέσα μαζικής ενημέρωσης, αυτό το σαββατοκύριακο.

Σιωπή σημαίνει συναίνεση, επομένως θα ήθελα απλά να πω ότι οι λαμπτήρες με ενεργειακή απόδοση δεν αποτελούν κίνδυνο για το κοινό, αν οι καταναλωτές, τα νοικοκυριά τους χειρίζονται σωστά και αν παράγονται σε κατάλληλο εργασιακό περιβάλλον όπου υπάρχει σεβασμός τόσο για την υγεία των εργαζομένων όσο και για το περιβάλλον.

Η ευθύνη ανήκει στις ευρωπαϊκές πολυεθνικές που παράγουν λαμπτήρες σε μέρη όπως η Κίνα να διασφαλίσουν ότι πληρούν τα πρότυπα παραγωγής που θα απαιτούσαμε αν κατασκευάζονταν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το τελικό προϊόν, δηλαδή ο ίδιος ο λαμπτήρας, είναι απολύτως ασφαλές όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, τόσο ασφαλές όσο είναι, για παράδειγμα, σήμερα οποιοδήποτε υπάρχοντες λαμπτήρες ή μπαταρίες. Η κατάλληλη διάθεση και διαχείρισή τους πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες.

Νομίζω ότι υπάρχει μια ατζέντα εδώ – μια αντι-ευρωπαϊκή ατζέντα – σε σχέση με την κατασκευή σύγχρονων, πιο πράσινων, πιο καθαρών λαμπτήρων, και νομίζω ότι πρέπει να αντιμετωπίσουμε αυτούς που θέλουν η αποπληροφόρηση να αποτελεί την ημερήσια διάταξη όσον αφορά αυτά τα πολύ σημαντικά προϊόντα.

Pierre Pribetich (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, ο Πρόεδρος Mitterrand έλεγε ότι υπάρχουν δύο τρόποι να ασκεί κανείς πολιτική: ο τρόπος των γραφέν και ο τρόπος των μαγείρων.

Αν αναφέρω αυτές τις δύο επιλογές, το κάνω έχοντας κατά νου τη διαδικασία προσχώρησης των χωρών της πρώην Γιουγκοσλαβίας και της Αλβανίας. Ακούγοντας και διαβάζοντας τις θέσεις που υιοθετούνται από την Επιτροπή και από τους συναδέλφους μου Βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, νιώθω ότι ταυτίζονται μάλλον με το επάγγελμα του γραφέα, ο οποίος σημειώνει αυστηρά και επιμελώς τα κεφάλαια που ολοκληρώθηκαν και προστέτει, όπου είναι απαραίτητο, επιπλέον στάδια, όπως τα διμερή προβλήματα μεταξύ Σλοβενίας και Κροατίας. Πιστεύω ότι κάνουμε ένα βασικό λάθος.

Στη συγκεκριμένη περίπτωση, θα ήταν καλύτερο να ταυτιστούμε με το μάγειρα, ούτως ώστε να παντρέψουμε με εκλεπτυσμένο και λεπτό τρόπο τα συστατικά και τις πολιτισμικές ποικιλομορφίες, να καρυκεύσουμε τα πιάτα και να επωφεληθούμε από αυτές τις νέες χώρες και όλα όσα προσφέρουν όσον αφορά τον εμπλουτισμό της Ευρώπης μας. Η Ευρώπη παραμένει ένα ιδανικό σεβασμού, ανοχής και ποικιλομορφίας. Παραμένει μια δύναμη για την ειρήνη, ειδικά για τα Δυτικά Βαλκάνια. Και απαιτεί ένα κοινό όραμα, ένα όραμα κοινού μέλλοντος.

Τίποτα δεν θα ήταν χειρότερο αυτή την περίοδο σημαντικής οικονομικής κρίσης από το να αποσυρθούμε στους εαυτούς μας και να αναζητήσουμε καταφύγιο σε ένα πανικόβλητο φόβο των άλλων, των αλλοδαπών. Ας θυμηθούμε την προσέγγιση των ιδρυτών της Ευρώπης και ας την εφαρμόσουμε σε αυτές τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων.

Jelko Kacin (ALDE). - (SL) Η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης έφερε ανάπτυξη, ειρήνη και σταθερότητα και επίσης κατέστησε δυνατό τον εκδημοκρατισμό. Η πιο πρόσφατη διεύρυνση, που έλαβε χώρα πριν από πέντε χρόνια, ήταν επιτυχία, αλλά σήμερα βρισκόμαστε αντιμέτωποι με μια οικονομική κατάσταση που απαιτεί γρήγορη και αποτελεσματική δράση.

Μπορούμε να δούμε και να νιώσουμε τα οφέλη της πλήρους ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και της διεύρυνσης της ζώνης του ευρώ. Το οχύρωμα που παρέχει το ευρώ αποδείχθηκε επιτυχής εγγύηση, όχι μόνο για τα οικονομικά συμφέροντα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά επίσης και για εκείνα της Ευρύτερης Ευρώπης.

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν βιώνουμε 27 οικονομικές κρίσεις, αλλά μία και μοναδική, μια πολύ σοβαρή και βαθιά κρίση. Ο γρηγορότερος τρόπος για να την επιλύσουμε θα είναι να συνεργαστούμε με άλλες ευρωπαϊκές χώρες και να αναλάβουμε συντονισμένη, έγκαιρη και αποφασιστική δράση. Ο προστατευτισμός είναι ένα οπισθοδρομικό βήμα, αλλά ο λαϊκισμός είναι συνταγή για οικονομική κατάρρευση.

Οι εταιρείες που αναπτύσσονται και επεκτείνονται έχουν μέλλον. Παρομοίως, το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης βρίσκεται στη συνεχή της διεύρυνση και στη δημιουργία και οικοδόμηση νέων δυνατοτήτων και καλύτερων ευκαιριών.

Zita Pleštinská (PPE-DE). – (SK) Η 1^η Μαΐου φέτος σήμανε την 5^η επέτειο της προσχώρησης της Σλοβακίας στην ΕΕ. Διάφορες δραστηριότητες έλαβαν χώρα κατά τη διάρκεια της μέρας, κατά την οποία ζυγίσαμε τις δραστηριότητές μας στην ΕΕ. Συμμετείχα στις εορταστικές εκδηλώσεις στα σύνορα Σλοβακίας-Πολωνίας στη γέφυρα Čič-Leluchon στα σύνορα. Αυτή η συμβολική γέφυρα, η οποία κατασκευάστηκε με προενταξιακή βοήθεια από την ΕΕ, ένωσε τη σλοβακική και την πολωνική κοινότητα στα σύνορα και αποτέλεσε την έναρξη της συνεργασίας μεταξύ των πολιτών στις δύο πλευρές των συνόρων.

Μετά την προσχώρηση της Σλοβακίας και της Πολωνίας στο χώρο Σένγκεν το Δεκέμβριο 2007, οι συνοριακοί έλεγχοι καταργήθηκαν και μαζί τους τα διοικητικά εμπόδια τα οποία είχαν δημιουργήσει προβλήματα για τον τοπικό πληθυσμό, παρεμποδίζοντας τη συνεργασία. Σήμερα μπορούμε να δούμε πολλά επιτυχημένα προγράμματα που χρηματοδοτούνται από τα διαρθρωτικά ταμεία της ΕΕ, τα οποία συμβάλλουν στη μακροπρόθεσμη βιώσιμη ανάπτυξη αυτών των τομέων.

Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω τη μεγάλη μου χαρά και ευγνωμοσύνη για το γεγονός ότι η Σλοβακία, μαζί με τους γείτονές της, ανήκει στην ΕΕ. Είμαι ευτυχής που, ως μία από τους 14 Βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που εκπροσωπούν τη Σλοβακία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, μπόρεσα να συμμετέχω στη συγγραφή αυτού του επιτυχούς κεφαλαίου στην ιστορία της ΕΕ κατά τη διάρκεια αυτής της εκλογικής περιόδου.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE). – (BG) Τους τελευταίους μήνες γίναμε μάρτυρες ορισμένων περιστατικών που αφορούσαν την υφαρπαγή πλοίων από Σομαλούς πειρατές για λύτρα. Υπάρχει κίνδυνος αυτή η πρακτική να μετατραπεί σε μια καλά οργανωμένη μορφή ναυτιλιακής τρομοκρατίας και επικερδούς επιχείρησης, με εμπλοκή ακόμα και εταιρειών παροχής συμβουλών ή νομικών εταιρειών ως διαμεσολαβητών. Το καλό τέλος για τους όμηρους σε αυτές τις περιπτώσεις δεν πρέπει να χαιρετίζεται με χαρά, καθώς οι πλοιοκτήτες και οι χώρες που επηρεάζονται πληρώνουν βαρύ τίμημα γι' αυτό. Η πειρατεία γίνεται απειλή για τη ναυτιλία σε παγκόσμια κλίμακα.

Αυτή η δραστηριότητα έχει αρχίσει να επηρεάζει επίσης ένα διαρκώς αυξανόμενο αριθμό Ευρωπαίων πολιτών. Υπάρχουν επί του παρόντος 16 Βούλγαροι που κρατούνται αιχμάλωτοι στο πλοίο Malaspina Castle. Η παρακολούθηση των διαπραγματεύσεων με τους πειρατές δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή ως επαρκής πολιτική. Χρειαζόμαστε περισσότερη σαφήνεια ως προς τις δεσμεύσεις που αναλαμβάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση σε τέτοιες καταστάσεις. Τα μέτρα που λαμβάνονται επί του παρόντος από διάφορα θεσμικά όργανα είναι σημαντικά, αλλά εμφανώς εντελώς ανεπαρκή. Για το λόγο αυτό, επιμένω για επείγουσα δράση στο υψηλότερο επίπεδο προκειμένου να ελευθερωθούν οι όμηροι και να τεθεί αυτή η δραστηριότητα υπό έλεγχο, η οποία είναι απαράδεκτη στον 21^ο αιώνα.

Marco Pannella (ALDE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, εδώ και 30 χρόνια είμαι εδώ όπως ακριβώς κι εσείς, αλλά ίσως αν έπρεπε να κάνουμε απογραφή αυτών των 30 χρόνων θα βλέπαμε ότι δεν ανταποκρίνονται πλήρως στις ελπίδες που είχαμε το 1985, όταν σε αυτό το Κοινοβούλιο κάναμε μια ποιοτική μεταστροφή από μια παλιά και αποτυχημένη Ευρώπη κρατών προς τις Ηνωμένες Πολιτείες της Ευρώπης.

Σήμερα έχουμε επιστρέψει σε αυτό το δυσοίωνα παρελθόν – μια Ευρώπη κρατών αλλά όχι ένα ευρωπαϊκό κράτος – και στην εσωστρέφειά μας και οι άνθρωποι γύρω μας που μας χαιρέτιζαν ως μια μεγάλη ελπίδα, ως μια ευκαιρία που έπρεπε να αδράξουν, είναι στην πραγματικότητα άνθρωποι που σύντομα θα ψηφίσουν με μισή καρδιά και θα καταδικάσουν για άλλη μια φορά το γεγονός ότι εκπροσωπούμε, μέσω μιας κακότυχης μεταμόρφωσης, κύριε Πρόεδρε, το κακό στο οποίο εναντιωθήκαμε και το οποίο εξαπατήσαμε τους εαυτούς ότι κατακτήσαμε.

Πρόεδρος. – Σας ευχαριστώ πολύ, κ. Pannella. Θυμάμαι καλά ότι, όταν εκλεγήκαμε το 1979, καταθέσατε χιλιάδες τροπολογίες – τότε ακόμα σε έντυπη μορφή. Στο μεταξύ, ωστόσο, μας αφήσατε μία φορά, ενώ εγώ ήμουν διαρκώς εδώ. Επιστρέψατε για να εργαστείτε στο Κοινοβούλιο στη Ρώμη.

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, γιορτάζουμε την επέτειο της ένταξης νέων χωρών στην Ευρωπαϊκή Ένωση και όλοι χαίρομαστε με την ανακοίνωσή σας και συγκινηθήκαμε. Φαντάζομαι, όμως, ότι η παρούσα κυρία επίτροπος μαζί με εμένα, αλλά και πολλούς άλλους συνάδελφους, σκέπτεται ότι μια από τις χώρες που εντάχθηκαν, η Κύπρος, παραμένει κατεχόμενη στο βόρειο τμήμα της και ότι ξένα στρατεύματα βρίσκονται

εκεί· η Ευρωπαϊκή Ένωση καλείται και σήμερα να συνδράμει έτσι ώστε το ευρωπαϊκό κεκτημένο να ισχύει σε όλη τη Νήσο Κύπρο.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Η οικονομική κρίση έχει σοβαρές επιπτώσεις στην παγκόσμια οικονομία. Εκτιμάται ότι όλα τα κράτη μέλη θα έχουν αρνητικούς ρυθμούς μεγέθυνσης αυτή τη χρονιά. Σε ευρωπαϊκό επίπεδο, υπήρξε τρομακτική αύξηση στον αριθμό των ανέργων, καθώς πολλές εταιρείες περιόρισαν τις δραστηριότητές τους και έκαναν περικοπές προσωπικού ή κατέστησαν τους υπαλλήλους τεχνικά ανέργους.

Οι πολίτες της Ευρώπης χάνουν τις δουλειές τους και έχουν δυσκολίες να πληρώσουν τα δάνεια που έχουν πάρει. Η ποιότητα ζωής τους επίσης επιδεινώνεται. Πιστεύω ότι κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης η ΕΕ πρέπει να επενδύσει πρωταρχικά στους ανθρώπους. Η ευημερία των επιχειρήσεων της Ευρώπης έγκειται στους εργαζόμενους. Για το λόγο αυτό, πιστεύω ότι έχουμε ένα καθήκον, πρώτο και κύριο, να τους υποστηρίξουμε.

Πιστεύω ότι η Σύνοδος κορυφής για την απασχόληση που θα λάβει χώρα στην Πράγα στις 7 Μαΐου πρέπει να εντοπίσει επείγοντως συγκεκριμένες λύσεις για να σταματήσει την τρομακτική αύξηση στην ανεργία. Εκμεταλλεύομαι αυτή την ευκαιρία για να παροτρύνω το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που θα συνέλθει τον Ιούνιο να καταστήσει προτεραιότητές του τη διατήρηση των θέσεων εργασίας και την εξεύρεση λύσεων για τη μείωση της ανεργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Thomas Wise (NI). – Κύριε Πρόεδρε, σήμερα είναι 4 Μαΐου και αυτή θα είναι η τελευταία μου παρέμβαση εδώ. Ωστόσο, πριν 30 χρόνια, σαν σήμερα η κ. Margaret Thatcher εκλέχτηκε Βρετανή πρωθυπουργός και αντιμετώπισε παρόμοια προβλήματα με αυτά που αντιμετωπίζουμε σήμερα με σοσιαλιστικές αιτίες: αναπηρωτικά χρέη, αύξηση της ανεργίας και κοινωνικές διαταραχές.

Κατάλαβε ότι η λύση ήταν μικρός κυβερνητικός τομέας, ατομικές ελευθερίες και αυτοδιάθεση. Σήμερα η ΕΕ επιβάλλει μεγάλο κυβερνητικό τομέα, αυξανόμενο κεντρικό έλεγχο και διάβρωση του εθνικού κράτους. Τη θυμάμαι επίσης να λέει «όχι», «όχι», «όχι», λέξεις που η ΕΕ αγνοεί ή δεν καταλαβαίνει.

Πραγματοποίησε επίσης την πλέον διάσημη ομιλία στη Bruges που προκάλεσε αντιδράσεις στο πρόγραμμα. Η ΕΕ είναι μια 50χρονη απάντηση που επιχειρήθηκε σε ένα πρόβλημα ηλικίας 200 ετών. Θεωρώ πως αν η ΕΕ ήταν η απάντηση, η ερώτηση πρέπει να ήταν πολύ ανόητη. Και, όπως λένε στον Πόλεμο των Αστρων, είδε ο τέταρτος να είναι μαζί σας.

Πρόεδρος. – Αν μου επιτρέπετε να κάνω αυτό το σχόλιο, πιστεύω ότι ήταν, και είναι, μια μεγάλη κυρία. Ήταν μια πρωθυπουργός που συμφώνησε ότι η νομοθεσία σχετικά με την ενιαία αγορά μπορεί να γίνει με πλειοψηφία. Επομένως, η Margaret Thatcher συμφώνησε με την πλειοψηφία στο Συμβούλιο: αυτή ήταν μια μεγάλη απόφαση.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – (HU) Κύριε Πρόεδρε, πριν δύο εβδομάδες στεκόμουν επίσης εδώ και περιέγραφα τη διέγερση της ΕΕ ως επιτυχία στην οποία τα παλιά και τα νέα κράτη μέλη επωφελήθηκαν αμοιβαία σε μια κατάσταση που είναι επωφέλης για όλους, γνωστή ως «win-win situation». Σήμερα, κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να πω ότι ενώ βρισκόμαστε εν μέσω μιας οικονομικής κρίσης, η πολιτική ελίτ πρέπει να δώσει ένα παράδειγμα μετριοπάθειας.

Στη Γερμανία έχουν επιβληθεί περιορισμοί στους διευθυντές εταιρειών που επιδοτούνται από το κράτος. Ο Πρόεδρος των Ηνωμένων Πολιτειών Obama προέβη σε παρόμοιες ενέργειες, ενώ η συγγενική κυβέρνηση περικόπτει τους μισθούς των υπουργών κατά 15%.

Κύριε Πρόεδρε, θα ήταν ένα θετικό στοιχείο αν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μπορούσε επίσης να δώσει ένα παράδειγμα στο θέμα αυτό. Εξάλλου, σε περίοδο κρίσης, θα είχε σημαντικό αντίκτυπο στη φήμη, την αξιοπιστία και το γόητρο της ΕΕ αν οι επιτροπείς παραχωρούσαν μέρος της μεγάλης αποζημίωσης απόλυσής τους. Ακόμη κι αν είναι μια συμβολική κίνηση, θα έδινε ένα σήμα στους πολίτες της Ευρώπης ότι κατά τη διάρκεια μιας οικονομικής κρίσης, οι ηγέτες της ΕΕ είναι επίσης έτοιμοι να κάνουν θυσιές και δείχνουν αλληλεγγύη προς αυτούς που έχουν πιο ταπεινά εισοδήματα.

Charles Tannock (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, η Δημοκρατία της Κίνας, γνωστότερη σε μας ως Ταϊβάν, πέτυχε επιτέλους το δικαίο στόχο της να μπορέσει να παραστεί στην Παγκόσμια Συνέλευση Υγείας (WHA) ως παρατηρητής. Η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας μπλόκαρε σταθερά αυτή την κίνηση από το 1971, όταν αντικατέστησε την Ταϊβάν στα Ηνωμένα Έθνη.

Ως γιατρός, πιστεύω ότι τα θέματα δημόσιας υγείας δεν θα πρέπει ποτέ να διαδραματίζουν κάποιο ρόλο στις διεθνείς σχέσεις και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, προς τιμήν του, απέρριπτε σταθερά τη μικροπρεπή πολιτική του Πεκίνου

να μπλοκάρει τις απόπειρες της Ταϊβάν να είναι παρούσα στις συναντήσεις της Παγκόσμιας Συνέλευσης Υγείας (WHA).

Συγχαίρω τον Πρόεδρο της Ταϊβάν Ma για τη νέα του επιτυχημένη πολιτική προσέγγισης μεταξύ Πεκίνου και Ταϊπέι και επιτέλους η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας είδε τον παραλογισμό των μεθόδων εκφοβισμού προς τη γείτονά της.

Κι εγώ επίσης ανυπομονώ για καλύτερες σχέσεις μεταξύ των δύο κυβερνήσεων, κατάσταση που είναι επωφελής για όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη και ιδιαίτερα τώρα για την καλή υγεία του λαού της Ταϊβάν που εργάζεται σκληρά.

Marco Pannella (ALDE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να κάνω μια προσωπική σημείωση και να επαναλάβω απλά ότι, αντίθετα με τον ισχυρισμό σας, και εκτός από το ότι υπήρξατε συνεπής καθ' όλη τη διάρκεια αυτής της κοινοβουλευτικής περιόδου, πάντα επανεκλεγόμουν σε αυτό το Κοινοβούλιο τα τελευταία 30 χρόνια. Αυτό που συνέβη ήταν ότι στα πλαίσια του ομαδικού πνεύματος του Ριζοσπαστικού Κόμματος και έχοντας ειδοποιήσει τους ψηφοφόρους εκ των προτέρων, παραχώρησα τη θέση μου σε άλλους συναδέλφους, όπως ο Olivier Duruis, ο οποίος υπηρέτησε σε αυτό το Κοινοβούλιο και αλλού. Αυτό που είπατε ήταν επομένως ανακριβές, θα ήθελα να επαναλάβω ότι επανεκλεγόμουν κάθε φορά, για 30 χρόνια.

Δυστυχώς, αυτή τη φορά, κύριε Πρόεδρε – αν και ήσασταν όντως εδώ τις μέρες του Otto von Habsburg και του Altiero Spinelli, οι οποίοι ενθάρρυναν το Κοινοβούλιό μας να λάβει πραγματικά θέση κατά των απαιτήσεων του Συμβουλίου αρνούμενο να εκδώσει γνωμοδοτήσεις – λοιπόν, κύριε Πρόεδρε, αυτή τη φορά γίναμε και οι δύο μάρτυρες της ικανοποίησης αυτού του Κοινοβουλίου να συμπεριφέρεται ως «κοινοβούλιο ταξί» όταν ήρθε αντιμέτωπο με την επιθυμία να επιβάλει μη κοινοβουλευτικά χρονοδιαγράμματα σε μας – και όντως τα επιβάλατε – σχετικά με το αποτυχημένο πρόγραμμα της Λισσαβώνας.

Πρόεδρος. – Σας ευχαριστώ πολύ, κ. Pannella. Τα λόγια σας δεν έρχονται σε αντίθεση με αυτό που είπα. Είμαι ικανοποιημένος που μεταξύ του 1996 και του 1999 απουσιάσατε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Εκλεγήκατε, όπως δηλώσατε, και αυτό δεν έρχεται σε αντίθεση με αυτό που είπα. Θα ήθελα να σας διαβεβαιώσω ρητά για το σεβασμό μου προς τις δραστηριότητές σας και την εργασία σας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Neena Gill (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, επιθυμώ να εκφράσω την ανησυχία μου για τους χιλιάδες αθώους ιδιώτες που μετατράπηκαν σε πρόσφυγες στην ίδια τους την πατρίδα από τους Ταλιμπάν στην κοιλάδα Swat. Είμαστε όλοι εξοικειωμένοι με τις ιστορίες για την κακομεταχείριση των γυναικών από τους Ταλιμπάν. Ωστόσο, τα νέα που φτάνουν από την κοιλάδα τον τελευταίο μήνα αναφέρουν κλείσιμο κουρείων, απαγόρευση μουσικής και απενεργοποίηση τηλεοπτικών δεκτών. Επίσης, οι ληστείες τραπεζών και οι λεηλασίες σπιτιών ή αρπαγές κοσμημάτων των γυναικών με απειλή όπλου είναι συχνά φαινόμενα, ειδικά για αυτούς που αντιστέκονται ή αντιμετωπίζουν τους Ταλιμπάν. Η εισαγωγή του νόμου της Σαρία στην κοιλάδα Swat είχε ως αποτέλεσμα ότι όλοι οι μη μουσουλμάνοι που ζουν στην κοιλάδα έπρεπε να πληρώσουν τον κεφαλικό φόρο *jizya*, μια αρχαία μορφή φόρου, και καταλαβαίνω ότι οι Σιχ που ζουν στην περιοχή απήχθησαν ή απειλήθηκαν μέχρι να συμφωνήσουν να πληρώσουν. Καθώς είμαι η μόνη Σιχ Βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, επικοινωνήσαν μαζί μου πολλοί εκλογείς οι οποίοι είναι τρομοκρατημένοι με αυτά που συμβαίνουν στην κοιλάδα Swat – άνθρωποι που έχουν ζήσει εκεί για 60 χρόνια είναι θύματα διακρίσεων με αυτό τον τρόπο.

Αυτό το Κοινοβούλιο έχει μια περήφανη ιστορία και αρχείο καταπολέμησης αυτών των μορφών παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και καταγγελίας αυτών που ασκούν αυτές τις εκφοβιστικές πράξεις. Ωστόσο, πρέπει να προχωρήσουμε πέρα από απλές δηλώσεις και να ζητήσουμε συγκεκριμένη δράση από την Επιτροπή, προκειμένου να βεβαιωθούμε ότι έχουμε μια στρατηγική σχετικά με το πώς αντιμετωπίζουμε τους Ταλιμπάν και την αυξανόμενη επιρροή τους στην περιοχή εκείνη. Οι Ταλιμπάν είναι η πραγματική απειλή για όλες τις αξίες που περιθάλπουμε, τα ανθρώπινα δικαιώματα, την ισότητα και τη δημοκρατία. Σας παροτρύνω να γράψετε στον Επίτροπο να αναλάβει κάποια δράση.

Πρόεδρος. – Σας ευχαριστώ, κ. Gill. Είναι επίσης η τελευταία φορά που θα προεδρεύσω των παρεμβάσεων ενός λεπτού. Προσπάθησα πάντα να επιτρέψω σε όσο το δυνατόν περισσότερους ανθρώπους να μιλήσουν. Συχνά καταφέραμε να φτάσουμε στο τέλος ολόκληρης της λίστας – όπως έγινε και απόψε – γιατί είναι ένα από τα προνόμια των Βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να μπορούν να μιλήσουν και τα βράδια της Δευτέρας πάντα παρέχουν την ευκαιρία για να γίνεται αυτό. Επομένως, θα ήθελα επίσης να σας ευχαριστήσω ειλικρινά γι' αυτά που μας είπατε.

Ολοκληρώνεται αυτό το σημείο της ημερήσιας διάταξης.

15. Επιδημία γρίπης (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει δήλωση από την Επιτροπή για την επιδημία γρίπης.

Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ για την ευκαιρία προσαγόρευσης στο Κοινοβούλιο, στην τελευταία του εβδομάδα, για την παγκόσμια εξάπλωση της γρίπης από το νέο ιό Α(H1N1). Θα ήθελα αρχικά να σας παρουσιάσω συνοπτικά την τρέχουσα κατάσταση και στη συνέχεια τις ενέργειες της ΕΕ για τη διαχείριση αυτής της κρίσης.

Η τελευταία έκθεση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (ECDC) αναφέρει ότι υπάρχουν επί του παρόντος 94 επιβεβαιωμένα κρούσματα γρίπης Α(H1N1) εντός της ΕΕ και των χωρών της ΕΖΕΣ και 20 πιθανά κρούσματα. Οι περισσότεροι από αυτούς τους ανθρώπους έχουν μεταβεί σε επηρεαζόμενες περιοχές εκτός Ευρώπης, αλλά όχι όλοι. Αναφέρθηκαν οχτώ περιπτώσεις μετάδοσης από άνθρωπο σε άνθρωπο, ένα περιστατικό μάλιστα προς έναν εργαζόμενο στον τομέα της ιατρικής περιθαλψής.

Ωστόσο, μπορούμε να είμαστε χαρούμενοι που κανένας από τους ασθενείς που έχουν προσβληθεί από αυτό τον ιό στην ΕΕ δεν έχει πεθάνει. Για πάνω από μία εβδομάδα παρατηρήσαμε την εξάπλωση της ασθένειας στο Μεξικό, στις ΗΠΑ, στον Καναδά, στα κράτη μέλη της ΕΕ και σε άλλες χώρες.

Στο Μεξικό ο αντίκτυπος στη δημόσια και οικονομική ζωή έχει αυξηθεί σε σοβαρό βαθμό. Εκτιμούμε και αναγνωρίζουμε τις τεράστιες προσπάθειες των μεξικανικών αρχών να ελέγξουν την εξάπλωση του ιού και να βοηθήσουν αυτούς που πάσχουν από την ασθένεια.

Η νομοθεσία της ΕΕ για τα μεταδοτικά νοσήματα υποχρεώνει τα κράτη μέλη να αναφέρουν τέτοια ξεσπάσματα και τα μέτρα που προτείνουν για το μετριασμό τους. Το ECDC διευθύνει τα δίκτυα παρακολούθησης, τα οποία παρακολουθούν τον αριθμό των κρουσμάτων που έχουν αναφερθεί. Επομένως, έχουμε μια αρκετά ακριβή εικόνα σε ολόκληρη την Ευρώπη όσον αφορά την εξέλιξη της κατάστασης και αυτό παρέχει τη βάση για την υπεύθυνη λήψη κατάλληλων και αποτελεσματικών αποφάσεων σχετικά με τη βέλτιστη χρήση των περιορισμένων πόρων μας.

Η παγκόσμια εικόνα της ασθένειας ήταν αρκετά σοβαρή ώστε να αναγκάσει τον ΠΟΥ να αποφασίσει στις 29 Απριλίου να ανεβάσει την προειδοποίηση για την πανδημία στο στάδιο 5, αναγνωρίζοντας ότι μετάδοση από άνθρωπο σε άνθρωπο έλαβε χώρα σε τουλάχιστον δύο περιοχές. Η Επιτροπή έχει συνεργαστεί στενά με τον ΠΟΥ σε κάθε σημείο.

Οι υπηρεσίες μου εργάζονται σκληρά για να εφαρμόσουν τις δράσεις που πρέπει να ληφθούν, όπως αυτές ορίζονται από το Κοινοτικό Στρατηγικό Σχέδιο Δράσης για αντιμετώπιση Επιδημίας και Πανδημίας Γρίπης, προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι προκλήσεις που τίθενται από το παρόν ξέσπασμα. Η Επιτροπή εγκαίνιασε τη μονάδα υπηρεσιών δημόσιας υγείας στις 24 Απριλίου και έκτοτε οι υπηρεσίες μου είναι σε μόνιμο λειτουργικό επίπεδο.

Η Επιτροπή συγκαλεί καθημερινές συναντήσεις του Δικτύου Μεταδοτικών Ασθενειών των κρατών μελών και της Επιτροπής Υγιονομικής Ασφάλειας της ΕΕ από το Σάββατο 25 Απριλίου. Οι συναντήσεις αυτές αναθεωρούν την επιδημιολογική κατάσταση, συζητούν και αποφασίζουν για μέτρα και κατάλληλες νομοθετικές πράξεις.

Συζητήθηκε η πληροφόρηση του κοινού για τους τρόπους πρόληψης της μόλυνσης και την πραγματοποίηση ενημερωμένων επιλογών για τα ταξίδια προκειμένου να διασφαλιστεί ένα μήνυμα με συνοχή από όλα τα κράτη μέλη, με βάση τις επιστημονικές συμβουλές από το ECDC, σε συντονισμό με τον ΠΟΥ. Αποφασίσαμε να επεκτείνουμε την παρακολούθηση της εποχικής γρίπης, η οποία κανονικά θα έπρεπε να είχε λήξει την εβδομάδα 20, προκειμένου να εντοπίσουμε μολύνσεις με αυτό το νέο ιό γρίπης.

Η Επιτροπή υιοθέτησε στις 30 Απριλίου ένα νομικά δεσμευτικό ορισμό κρούσματος με βάση τη νομοθεσία της ΕΕ για τα μεταδοτικά νοσήματα και η απόφαση αυτή δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα την 1^η Μαΐου.

Εφόσον τα ιατρικά αντίμετρα όπως τα αντιικά και τα εμβόλια βρίσκονται στην καρδιά της αντίδρασης της δημόσιας υγείας μας σε αυτή την απειλή, συναντήθηκα με τους Ευρωπαίους κατασκευαστές την Τετάρτη 29 Απριλίου για να μάθω τις τελευταίες πληροφορίες σχετικά με το ποια προϊόντα είναι σε εξέλιξη, σχετικά με τα χρονοδιαγράμματα για νέα εμβόλια και για να δω αν η ΕΕ μπορεί να επιταχύνει την παράδοση. Με τα κράτη μέλη εξετάζουμε πώς να βελτιστοποιήσουμε τη χρήση των υπάρχοντων αποθεμάτων αντιικών, χρησιμοποιώντας το μηχανισμό συντονισμού της Επιτροπής Υγιονομικής Ασφάλειας της ΕΕ.

Μπορώ επίσης να ενημερώσω το Κοινοβούλιο ότι, κατόπιν αιτήσεώς μου στην τσεχική Προεδρία, το Συμβούλιο Υγείας συνήλθε στις 30 Απριλίου και υιοθέτησε μια ομάδα ισχυρών συμπερασμάτων επαναλαμβάνοντας την ανάγκη για συντονισμένη απάντηση στην απειλή της νέας γρίπης.

Το Συμβούλιο υπενθύμισε τη νομική υποχρέωση των κρατών μελών να συντονίζουν την παρακολούθηση και τις αντιδράσεις τους στις απειλές υγείας και συμφώνησε ότι ο περιορισμός των ταξιδιών στις επηρεαζόμενες περιοχές δεν ήταν μια δικαιολογημένη αντίδραση όσον αφορά τη δημόσια υγεία. Ωστόσο, το Συμβούλιο συμφώνησε επίσης ότι η καλή πληροφόρηση του κοινού είναι απαραίτητη και ότι οι ταξιδιώτες θα πρέπει να μπορούν να προβαίνουν σε ενημερωμένες κρίσεις.

Η Επιτροπή εξετάζει τώρα ένα χάρτη πορείας για την επείγουσα εφαρμογή των σημείων που περιλαμβάνονται στα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 30ής Απριλίου. Αυτά θα περιλαμβάνουν ανάπτυξη εμβολίων, στρατηγική εμβολίων, καθοδήγηση για τη βέλτιστη χρήση των αποθεμάτων εμβολίων και αντιϊκών, μέτρα προστασίας και προληπτικά μέτρα και δημόσια ενημέρωση και πληροφόρηση.

Είναι σαφές ότι επωφελούμαστε όλοι από την ενιαία μας ευρωπαϊκή οικονομία και κοινωνία. Ωστόσο, αυτό το όφελος φέρει επίσης και μια ευθύνη. Σημαίνει ότι πρέπει να εργαστούμε μαζί για να λάβουμε μόνο αυτά τα μέτρα που είναι δικαιολογημένα από τα αποδεικτικά στοιχεία. Αυτό είναι θεμελιώδους σημασίας αν θέλουμε να αποφύγουμε μια υγειονομική κρίση να γίνει επίσης οικονομική κρίση. Αλλά δεν θα πρέπει να επικεντρώναστε αδικαιολόγητα στις αρνητικές πλευρές αυτών των γεγονότων. Χάρη στην προετοιμασία υπό τη διεύθυνση της Επιτροπής μετά τη γρίπη των πτηνών πριν από μερικά χρόνια, η ΕΕ διαθέτει τα κατάλληλα συστήματα για να αντιδράσει συλλογικά και αποτελεσματικά σε αυτή την απειλή.

Γνωρίζω ότι πρόσφατα, καθώς πλησιάζουν οι ευρωπαϊκές εκλογές, αυτό το Κοινοβούλιο συζήτησε σχετικά με το τι πραγματικά σημαίνει η Ευρώπη για τους πολίτες. Αυτές τις δύσκολες μέρες, νομίζω ότι μπορούμε να δούμε ορισμένα πράγματα πιο ξεκάθαρα. Ευρώπη σημαίνει αλληλεγγύη στην κοινή αντιμετώπιση αυτής της απειλής. Σημαίνει συνεργασία, ανταλλαγή πληροφοριών, τεχνογνωσίας και ικανοτήτων ώστε να μπορέσουμε να ενεργήσουμε μαζί με βάση τη βέλτιστη διαθέσιμη γνώση. Σημαίνει καινοτομία, με την έρευνα που χρηματοδοτείται από την Ευρώπη να βοηθάει την παραγωγή ενός εμβολίου το συντομότερο δυνατό. Σημαίνει ικανότητα, μέσω των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, διευκόλυνσης όλων των κρατών μελών να αντιδρούν άμεσα και αποτελεσματικά σε μια κοινή κρίση. Αυτό είναι αυτό που Ευρώπη φέρνει στους πολίτες.

Επομένως, ναι, η κατάσταση είναι σοβαρή, αλλά είμαστε καλύτερα προετοιμασμένοι από ποτέ για να αντιμετωπίσουμε αυτή την απειλή. Και έχοντας δει την αποφασιστικότητα των υπουργών υγείας της Ευρώπης την περασμένη εβδομάδα – και οι 27 ήταν εκεί – έχω εμπιστοσύνη στην ικανότητά μας να αντιδράσουμε κατά τις επόμενες εβδομάδες.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΤΟΥ κ. DOS SANTOS

Αντιπρόεδρος

Αντώνιος Τρακατέλλης, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE*. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε σας ευχαριστώ κατ' αρχήν για την ενημέρωση την οποία μας κάνατε η οποία ήταν πλήρης και επικροτώ τις δράσεις τις οποίες έχετε αναλάβει. Θα ήθελα να θέσω υπόψη σας -εξάλλου κάνατε και εσείς σχετική μνεία- τρία βασικά θέματα τα οποία θεωρώ ότι χρειάζονται για να αντιμετωπίσουμε ενδεχόμενη πανδημία.

Το πρώτο αφορά τα σχέδια τα οποία διαθέτουμε και έχουν ήδη επεξεργαστεί το Συμβούλιο, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Κοινοβούλιο με αφορμή τη γρίπη των πτηνών. Έχουμε λοιπόν σχέδια τα οποία είναι μάλιστα αρκετά καλά και είχαν υποστεί και την κριτική εκ μέρους των ειδικών επιστημόνων οι οποίοι είχαν επισημάνει ορισμένα κενά. Θα ήθελα λοιπόν να ρωτήσω, εάν αυτά τα σχέδια έχουν ολοκληρωθεί, εάν τα κράτη μέλη τα έχουν ενστερνιστεί και εάν είναι έτοιμα να τα εφαρμόσουν -διότι, κύριε Επίτροπε, ο αδύνατος κρίκος εδώ έχει μεγάλη σημασία- και, τέλος, όσον αφορά τον συντονισμό στον οποίο έχετε ήδη αναφερθεί και χαίρομαι που διαπιστώνω ότι είστε έτοιμοι να τον αναλάβετε από κοινού με το Κέντρο Μεταδοτικών Νοσημάτων, σε όλη αυτή την ιστορία της γρίπης.

Το δεύτερο θέμα που θέλω να σας αναφέρω είναι αυτό των αντι-ϊκών φαρμάκων. Υπήρχε μια υποχρέωση των κρατών μελών για ένα ποσοστό ώστε να υπάρχει επάρκεια. Τα αντι-ϊκά φάρμακα είναι και για τη θεραπεία, αλλά βεβαίως είναι και για την πρόληψη και εκεί θα πρέπει να υπάρχουν κατευθυντήριες γραμμές διότι δεν μπορεί να χρησιμοποιούνται έτσι τυχαία, αλλά σωστά.

Και το τρίτο θέμα που θα ήθελα να θέσω είναι το λυσιτελές θα ήταν, δηλαδή να βρούμε το εμβόλιο για τη νέα γρίπη. Αυτό το εμβόλιο θα έχει μεγάλη σημασία και πιστεύω ότι σήμερα με τις τεχνικές που διαθέτουμε θα μπορούσαν οι εταιρείες να το έχουν έτοιμο μέσα σε τρεις με τέσσερις μήνες. Θα επιθυμούσα, λοιπόν, να πιέσετε προς αυτή την κατεύθυνση ώστε πραγματικά να αναληφθεί αυτή η προσπάθεια. Να έχουμε το νέο εμβόλιο, το οποίο μαζί με αυτό για την εποχιακή γρίπη -που ορθώς έχετε επεκτείνει και θέλετε να καταπολεμήσετε για τους επιστημονικούς λόγους που ξέρουμε- θα αποτελέσει τον καλύτερο φραγμό για την ενδεχόμενη πανδημία της γρίπης.

Jules Maaten, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, φαίνεται ότι η πανδημία γρίπης δεν ήταν τόσο άσχημη όσο αναμενόταν. Υπήρξαμε τυχεροί και πάλι, όπως ήμασταν τυχεροί και με το ΣΟΑΣ – ωστόσο αυτό δεν εξαρτάται από τους φορείς λήψης αποφάσεων, Κύριε Πρόεδρε. Όταν η απειλή της γρίπης έγινε γνωστή κατά το σαββατοκύριακο, συμφώνησαν να συναντηθούν για επείγουσες συνομιλίες την Πέμπτη – γεγονός το οποίο με εντυπωσιάζει ως νέος ορισμός της λέξης «επείγουσες». Στη συνέχεια, τίποτα το ιδιαίτερο δεν αποφασίστηκε. Τι γίνεται αν υπάρχει πραγματική κρίση;

Τι γίνεται στην περίπτωση της «μεγάλης γρίπης» – για την οποία ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας είναι πεπεισμένος ότι έρχεται και μπορεί να διεκδικήσει οχτώ με 10 εκατομμύρια ζωές; Οι υπουργοί συναντήθηκαν για να ανταλλάξουν πληροφορίες και καταρτίστηκαν σχέδια. Ωστόσο, ποια ήταν η ποιότητα των σχεδίων και της ανταλλαγής πληροφοριών; Τι μέτρα λήφθηκαν και τα μέτρα που λήφθηκαν είναι όντως συντονισμένα; Η Επιτροπή λαμβάνει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες; Έχω τις αμφιβολίες μου. Ας πάρουμε για παράδειγμα τα αντιικά φάρμακα: ποιος έχει και ποιος δεν έχει αντιικά φάρμακα; Επίσης, είναι τώρα οι υπουργοί προετοιμασμένοι, επιτέλους, να δημιουργήσουν ένα ευρωπαϊκό απόθεμα έκτακτης ανάγκης;

Αν και δεν είμαι πεπεισμένος ότι η πρόταση της Γαλλίας να ματαιωθούν όλες οι πτήσεις στο Μεξικό ήταν σωστή, η απόφαση του Συμβουλίου ότι ο καθένας θα πρέπει να αποφασίσει αν θα το κάνει ή όχι είναι φυσικά τρελή. Με τα ανοιχτά μας σύνορα, τι νόημα έχει αν μια χώρα το κάνει όταν μια άλλη δεν το κάνει; Οι χώρες θα έπρεπε να έχουν πάρει αυτή την απόφαση μαζί. Η μόνη λύση σε αυτό είναι να εξουσιοδοτήσουμε την Επιτροπή να λάβει αυτό το είδος των μέτρων έκτακτης ανάγκης. Εσείς, κυρία Επίτροπε, με εντολή του Συμβουλίου, θα πρέπει να μπορείτε να λάβετε μέτρα εκτάκτου καταστάσεως εντός 24 ωρών σε τέτοια θέματα όπως είναι η καραντίνα, τα μέτρα απολύμανσης σε αεροδρόμια και οι περιορισμοί ταξιδιών.

Δεν κατηγορώ την Επιτροπή, λοιπόν. Κυρία Επίτροπε, εσείς και οι υπάλληλοί σας πράξατε σωστά. Πού ήταν το Συμβούλιο, ωστόσο; Κοιτάμε τριγύρω στην παροιμιώδη σκοτισμένη μεξικάνικη πλατεία και εκεί, στον ήλιο, κοντά στο μικρό σταθμό, κάθεται το Συμβούλιο. Τρέχουμε προς το μέρος του φωνάζοντας «γρίπη, γρίπη» και το σομπρέρο ανασκώνεται αργά και το Συμβούλιο απαντά *mañana mañana* και συνεχίζει τη σιέστα του. Είναι δύσκολο να γίνει οτιδήποτε με αυτό το Συμβούλιο.

Bart Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να συμεριστώ αυτούς που σας ευχαρίστησαν, κυρία Επίτροπε, για τις ολοκληρωμένες πληροφορίες που μας δώσατε. Ωστόσο, συμφωνώ με τον κ. Τρακατέλλη και τον κ. Maaten. Πραγματοποιήσαμε εκτεταμένη συζήτηση σε αυτό το Κοινοβούλιο τον Ιούνιο 2006. Υιοθετήσαμε μια απόφαση, για την οποία εργαστήκαμε σκληρά εκείνη την περίοδο στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. Ξανακοίταξα εκείνη την απόφαση και πρέπει να πω ότι, όπως και ο κ. Τρακατέλλης, φοβάμαι ότι υπάρχουν πολλά κενά, πολλές αδυναμίες στην τρέχουσα προσέγγιση.

Τότε, συνιστούσαμε τη διασφάλιση ανταλλαγής πληροφοριών και επίσης εποικοδομητική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, με ένα συντονιστικό ρόλο για την Επιτροπή και σε εποικοδομητική συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων. Κάποιος που κοιτάζει προσεκτικά γύρω του τώρα – και ο κ. Maaten έδιξε αυτό το σημείο πολύ εμφαντικά – θα δει ότι υπάρχουν πάρα πολλά κενά και ότι τα πράγματα προχωρούν απίστευτα αργά.

Όσον αφορά τα αποθέματα αντιικών φαρμάκων, εσείς η ίδια μας είπατε πριν από μερικές μέρες ότι τα αποθέματα επαρκούσαν για να καλύψουν το 16% του πληθυσμού, όταν είχαμε πει ότι ο αριθμός έπρεπε να είναι 30%. Επομένως, τα πράγματα είναι πολύ κάτω από το κανονικό επίπεδο, για να μην αναφέρω την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη φύση του ιού. Αυτή η ανταλλαγή πληροφοριών είναι θεμελιώδης, καθώς τα εμβόλια δεν μπορούν να αναπτυχθούν αν δεν είναι γνωστή η φύση του ιού.

Οι επιστήμονες με τους οποίους επικοινωνήσα πρόσφατα λένε ότι δεν έχουν πληροφορίες, ότι δεν μπορούν να λάβουν πληροφορίες. Οι πληροφορίες σχετικά με τη φύση του ιού προστατεύονται, κρατούνται απόρρητες. Έχουμε όλα αυτά τα ερευνητικά ινστιτούτα, αλλά δεν μπορούμε να κάνουμε αυτό που πρέπει να κάνουμε. Κάτι πρέπει να γίνει σχετικά με αυτό. Δεν μπορούμε να το ανεχθούμε αυτό. Η απειλή είναι πραγματικά πολύ μεγάλη.

Urszula Krupa, εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, μιλώντας για το θέμα της απειλής που τίθεται από τον ιό της γρίπης, θα ήθελα να παραθέσω κάποιες απόψεις χρηστών του Διαδικτύου, που εμφανίστηκαν ως απάντηση στον πανικό στα μέσα μαζικής ενημέρωσης, στον οποίο δόθηκαν επιπλέον ερεθίσματα από σχόλια που έγιναν από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας. Λέγεται ότι η αιτία της υστερίας των μέσων μαζικής ενημέρωσης είναι η επιθυμία να ξεφορτωθούμε αποθέματα εμβολίων και το αναποτελεσματικό φάρμακο Tamiflu, τα οποία πίνουν χώρο στα ράφια των φαρμακευτικών αποθηκών, και μια απόπειρα να αποσπαστεί η προσοχή από την παγκόσμια κρίση.

Αυτές οι αντιδράσεις της κοινωνίας δεν μαρτυρούν μόνο τη δυσπιστία στις αρχές αλλά μπορούν επίσης να γίνουν αιτία οι άνθρωποι να αμελήσουν μια πραγματική απειλή πανδημίας στο μέλλον. Πιστεύω ότι θα ήταν πιο συνετό να ανακοινώνονται πληροφορίες για τον κίνδυνο μιας πιθανής πανδημίας ή άλλης νόσου μετά από κάπως εκτενέστερες παρατηρήσεις κρουσμάτων της ασθένειας και προσεκτικής διερεύνησης του ιού και της μολυσματικότητάς του. Αυτό θα απέτρεπε τη διάδοση ελλιπών πληροφοριών, πανικού και, για παράδειγμα, τη σφαγή των χοίρων που πραγματοποιείται.

Irena Belohorská (NI). – (SK) Κυρία Επίτροπε, θα ήθελα κι εγώ επίσης να σας ευχαριστήσω για την ενεργό και άμεση αντίδρασή σας στο εν λόγω θέμα. Λόγω της παγκοσμιοποίησης και των ευρέων μετακινήσεων τουριστών, ταξιδιωτών και απλών ανθρώπων σήμερα δεν υπάρχει μέρος στη γη όπου αυτή η νόσος θα μπορούσε να μην εμφανιστεί. Μπορούμε ήδη να το διαπιστώσουμε αυτό από τα κρούσματα που έχουν εμφανιστεί σε μέρη που βρίσκονται μακριά από το Μεξικό, όπως η Νέα Ζηλανδία, η Αυστραλία, η Ευρώπη και η Αφρική.

Παρά την επικουρικότητα της υγειονομικής περιθάλψης, οι μεταδοτικές νόσοι δεν γνωρίζουν σύνορα και μας υποχρεώνουν να αναλαμβάνουμε κοινή δράση. Δεν μπορεί να υπάρξει λύση στα πλαίσια μίας μόνο χώρας. Είναι καιρός για αλληλεγγύη. Η Σλοβακία είναι επαρκώς προετοιμασμένη ακόμα και για μια επέκταση της μετάδοσης της γρίπης σε μεγαλύτερη επιδημία, ίσως λόγω της προηγούμενης γρίπης των πτηνών. Έχουμε 700.000 δόσεις Tamiflu σε εθνικά αποθέματα για 5 εκατομμύρια κατοίκους και πρέπει να πω ότι ίσως το ότι ο πληθυσμός είναι σαφώς καλά προετοιμασμένος οφείλεται επίσης στην προηγούμενη απειλή της γρίπης των πτηνών.

Σε περίπτωση επιδημίας, είναι πολύ σημαντικό να κρατάμε το κοινό ενήμερο, γιατί όπου δεν υπάρχει πληροφόρηση θα υπάρχει πολλή αποπληροφόρηση. Μπορούμε να το διαπιστώσουμε αυτό από ορισμένες αφρικανικές χώρες, για παράδειγμα την Αίγυπτο, όπου η τρέχουσα απειλή επιδημίας γρίπης σε συνδυασμό με την ιδέα ότι η νόσος εξαπλώνεται μέσω των χοίρων οδήγησε στη σφαγή 300.000-400.000 χοίρων. Ωστόσο, θα πρέπει ίσως να δείξουμε αλληλεγγύη στην υπόθεση αυτή με άλλους τρόπους, εφόσον τα ταξιδιωτικά γραφεία πουλούσαν διακοπές σε αυτούς τους προορισμούς αλλά τώρα οι άνθρωποι ταξιδεύουν εκεί μόνο σε περίπτωση ανάγκης. Εφόσον έχουμε τη Eurolat, θα πρέπει ίσως να εξετάσουμε το ενδεχόμενο στήριξης του Μεξικού, όπου πιστεύεται ότι αυτή η μολυσματική νόσος θα προκαλέσει την πτώση του ΑΕΠ έως και 4 – 5% σε σχέση με τα τωρινά επίπεδα.

Cristina Gutiérrez-Cortines (PPE-DE). – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να πω ότι πρέπει να στείλουμε ρεαλιστικά μηνύματα στους πολίτες μας, όπως προσπάθησε να κάνει η Επίτροπος.

Η επιστήμη είναι πολύ καλύτερα προετοιμασμένη για να αντιμετωπίσει αυτή την πανδημία σε σχέση με τέσσερα χρόνια πριν, και αυτό μπορεί να διαπιστωθεί από το χαμηλό αριθμό θανάτων που έλαβαν χώρα. Πολύ περισσότερα είναι γνωστά για τα κρούσματα της γρίπης των πτηνών και τα ανθρώπινα κρούσματα και για την ιστορία της μετάδοσης αυτής της γρίπης των χοίρων. Πολύ περισσότερα είναι γνωστά για τις λύσεις και πιστεύω, επομένως, ότι θα πρέπει να εμπιστευτούμε την επιστήμη, να προωθήσουμε την επιστήμη και να ζητήσουμε πολύ περισσότερη έρευνα σε εμβόλια, όπως είπε και ο κ. Τρακατέλλης.

Γνωρίζουμε επίσης ότι η κοινωνία είναι πολύ καλύτερα προετοιμασμένη από ό,τι ήταν λίγο καιρό πριν, χάρη στον πλούτο των εμπειριών και των οργανωτικών προσπαθειών που πραγματοποιήθηκαν σε κάθε χώρα, ιδιαιτέρως στην Ευρώπη, σε μια προσπάθεια πρόληψης περαιτέρω διάδοσης, αποθήκευσης φαρμάκων και παροχής μιας ολοκληρωμένης υπηρεσίας στους πολίτες.

Ωστόσο, ανησυχώ μήπως αυτοί οι πολίτες δεν λαμβάνουν αρκετή πληροφόρηση. Αν κοιτάξουμε στον τύπο, θα δούμε ότι το 90% – ή και ακόμη περισσότερο – του έντυπου υλικού επικεντρώνεται στην πτώση των ρυθμών μόλυνσης, αλλά πολύ λίγα λέγονται για θεραπείες ή για τρόπους δράσης των πολιτών.

Πιστεύω ότι χρειάζεται πολύ περισσότερη πληροφόρηση. Νιώθω επίσης ότι απαιτείται μεγαλύτερη πολιτική προσπάθεια σε σχέση με τους πολίτες μας. Για να δώσω ένα παράδειγμα, μένω έκπληκτη από το γεγονός ότι ούτε ένα Μέλος της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν προσήλθε στη συζήτηση, από το ότι όλες οι θέσεις τους είναι άδειες και από το ότι κανείς δεν ζήτησε το λόγο για να δικαιολογήσει αυτή την κατάσταση, όταν αυτό το ζήτημα υπερβαίνει τα μεμονωμένα κόμματα και προκαλεί ανησυχία σε όλες τις κυβερνήσεις.

Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι μπορούμε να προσφέρουμε βοήθεια σε τρίτες χώρες, όπως είπε η ομιλήτρια πριν από μένα. Πρέπει να δώσουμε τη στήριξή μας σε όλες αυτές τις χώρες που δεν έχουν τις συνθήκες, τη βάση ή την ικανότητα να παρέχουν συνδρομή σε όλους τους πολίτες τους.

Επομένως, η Ευρώπη της αλληλεγγύης, όπως και η Ευρώπη της επικοινωνίας, πρέπει να αναλάβει δράση.

Françoise Grossetête (PPE-DE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να απευθυνθώ στην επίτροπο προκειμένου να εκφράσω την ανησυχία μου. Η ανάπτυξη του ιού φαίνεται να σταθεροποιείται στο Μεξικό, στην Ευρώπη και ούτω καθεξής, και μόνο σήμερα άκουσα σχόλια στο ραδιόφωνο για το ότι μπορεί να υπερβάλουμε, ότι οι συμπολίτες μας μπορεί να ανησυχούσαν άδικα.

Λοιπόν, αυτό που με ανησυχεί, κυρία Επίτροπε, δεν είναι αυτό που συμβαίνει τώρα, αλλά αυτό που πρόκειται να συμβεί τον Οκτώβριο, όταν θα πλησιάζει ο χειμώνας. Είναι γνωστό ότι στους ιούς δεν αρέσουν οι υψηλές θερμοκρασίες. Ο κίνδυνος επομένως δεν είναι εδώ επί του παρόντος, αλλά θα επανέλθει στην επιφάνεια το χειμώνα – τον Οκτώβριο ή Νοέμβριο.

Επομένως, αυτό που θα θέλαμε να ξέρουμε, κυρία Επίτροπε, είναι τι ακριβώς κάνετε για να διασφαλίσετε το ότι είμαστε πλήρως προετοιμασμένοι για να αντιμετωπίσουμε αυτό τον ιό, ο οποίος είναι πιθανό να αναπτυχθεί και μπορεί να μεταλλαχθεί από τώρα μέχρι τότε. Μας λέτε ότι πρέπει να γίνουν εμβόλια, είναι όμως βέβαιο ότι αυτά τα εμβόλια που θα αναπτυχθούν θα είναι κατάλληλα για χρήση σε όλες τις περιπτώσεις;

Όλα αυτά είναι ζητήματα για τα οποία διερωτώμαι. Η ανησυχία είναι για τον επόμενο χειμώνα. Η επικοινωνία είναι επομένως απαραίτητη. Πρέπει να εξηγηθεί στους συμπολίτες μας ότι, ό,τι κι αν συμβεί, δεν τίθεται θέμα να χαλαρώσουν και ότι πρέπει να παραμείνουν σε επαγρύπνηση. Θα ήταν δυνατό, κυρία Επίτροπε, να διανείμετε ένα είδος μικρού οδηγού για να βοηθήσετε τους συμπολίτες μας να υιοθετήσουν καλές συνήθειες;

Paul Rübig (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, θα ενδιαφερόμουν να μάθω αν υπάρχουν διαθέσιμα στατιστικά στοιχεία για τις προσωπίδες. Πόσες προσωπίδες είναι διαθέσιμες στην Ευρώπη και τι ποσότητες θα μπορούσαν να παραχθούν σε περίπτωση ξεσπάσματος τέτοιου είδους νόσου; Το ίδιο ισχύει φυσικά και για τη διαθέσιμη φαρμακευτική αγωγή. Υπάρχει κάποια σύνοψη σχετικά με το πόσα φάρμακα είναι επί του παρόντος αποθηκευμένα στην Ευρώπη και πόσα θα μπορούσαν να παραχθούν σε περίπτωση ξεσπάσματος; Πιστεύετε ότι θα ήταν δυνατό επίσης να παρασχεθούν πληροφορίες για τους γιατρούς στις 23 γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ώστε αυτές οι πληροφορίες να παρασχεθούν γρήγορα και αποτελεσματικά;

Αδάμος Αδάμου (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, σας ευχαριστώ καταρχάς για την ολοκληρωμένη και εμπειριστατωμένη παρουσίαση που κάνατε. Εγώ ήμουν ο εισηγητής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προετοιμασία των 27 χωρών μελών, προκειμένου να αντιμετωπίσουμε τη γρίπη των πτηνών. Τότε, είχαμε διαπιστώσει μαζί με το γραφείο του Επιτρόπου ότι ορισμένες χώρες υπολείποντο άλλων όσον αφορά κυρίως την αποθήκευση αντι-ικών φαρμάκων. Θα ήθελα να σας ρωτήσω εάν αυτό ισχύει και σήμερα, ή όχι, πράγμα που σημαίνει ότι τώρα είναι πιο έτοιμα τα κράτη μέλη.

Θα ήθελα, επίσης, να σας παρακαλέσω να κάνετε κάτι όσον αφορά την παραφιλολογία και τις ανεύθυνες φήμες που κυκλοφορούν σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση και πανικοβάλλουν τους πολίτες. Πιστεύω ότι είναι και ευθύνη των κρατών μελών και ότι θα πρέπει να γίνει ίσως -εκ μέρους του γραφείου σας- μια σχετική σύσταση.

Horst Schnellhardt (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, σας ευχαριστώ που είστε εδώ και που φτάσατε εδώ τόσο γρήγορα. Αν συγκρίνουμε αυτή την κατάσταση με την περίπτωση της γρίπης των πτηνών, τότε – ακόμα και ως ανυπόμονος βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου – είμαι πολύ ικανοποιημένος με τον τρόπο που αντέδρασε η Ευρωπαϊκή Ένωση, ο ΠΟΥ και επίσης τα ίδια τα κράτη μέλη.

Ορισμένα μέλη είπαν ότι υπάρχει ανεπαρκής πληροφόρηση. Στη Γερμανία, νιώθω ότι μου παρασχέθηκε επαρκής πληροφόρηση σχετικά με το πώς πρέπει να συμπεριφερθώ. Επίσης δεν επιθυμώ να καθιστώ πάντα την Ευρώπη υπεύθυνη για τα πάντα. Τα κράτη μέλη είναι αυτά που είναι υπεύθυνα για την παροχή αυτής της πληροφόρησης. Θα εκμεταλλευτούμε επίσης αυτή την ευκαιρία για να τους υπενθυμίσουμε ότι πρέπει να εκπληρώνουν το καθήκον τους για παροχή πληροφόρησης. Άκουσα επίσης, σε ορισμένες περιπτώσεις, ότι υπάρχουν ακόμη κάποιες ελλείψεις, ιδιαιτέρως όσον αφορά τα αποθέματα εμβολίων. Θα ενδιαφερόμουν να μάθω αν αυτό ισχύει πραγματικά, αν τα κράτη μέλη πραγματικά δεν θέλουν να μοιραστούν τα εμβόλια και αν τα αποθηκεύουν μόνο για χρήση στη δική τους επικράτεια, ή αν έχουν συμφωνήσει να μοιραστούν τα εμβόλια. Τότε θα ήμασταν στο ίδιο στάδιο στο οποίο βρίσκεται σήμερα η Επιτροπή. Θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για αυτή τη γρήγορη και εξαιρετική δουλειά. Συγχαρητήρια!

Πρόεδρος. – Με αυτό ολοκληρώνεται η διαδικασία «προσέλευσης της προσοχής».

Πριν δώσω το λόγο στην Επίτροπο, θα ήθελα κι εγώ επίσης να την ευχαριστήσω για την αρχική της παρέμβαση. Θα ήθελα επίσης να την ευχαριστήσω εκ των προτέρων για όλες τις πληροφορίες που θα μας δώσει σύντομα για ένα τόσο σημαντικό και επίκαιρο θέμα. Αυτό δείχνει ότι τόσο η Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και τα κράτη μέλη αντιμετωπίζουν αυτή την κατάσταση με πολύ θετικό τρόπο και με το να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντά στους ανθρώπους.

Ανδρούλα Βασιλείου, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ τα Μέλη για τις παρεμβάσεις τους. Είναι πολύ σημαντικό για μένα να ακούω τις απόψεις σας σχετικά με αυτό το πολύ σημαντικό θέμα.

Πρώτα από όλα, θα ήθελα να σας διαβεβαιώσω ότι όλες οι δομές που έχουμε εδραιώσει προκειμένου να αντιμετωπίσουμε οποιαδήποτε απειλή υγείας αυτού του μεγέθους έχουν λειτουργήσει καλά και έχουμε αξιοποιήσει όλα τα εργαλεία που είναι στη διάθεσή μας.

Όπως είπα στην εισαγωγική μου δήλωση, από τις 25 Απριλίου 2009 είμαστε σε στενή επαφή σε καθημερινή βάση με όλα τα κράτη μέλη και μας έχουν διαβεβαιώσει ότι οι οδηγίες που τους δώσαμε έχουν εφαρμοστεί και λειτουργούν. Ωστόσο, εν όψει της εμπειρίας της παρούσας κρίσης, ενημερώνουμε συνεχώς τις δομές και τα εργαλεία μας, πράγμα το οποίο έχει νόημα, γιατί μόνο σε πραγματικό χρόνο κρίσης μπορούμε να δούμε τις ελλείψεις οποιασδήποτε δομής.

Πολλοί ομιλητές ανέφεραν τα αντικικά και την επάρκεια των αποθεμάτων. Δυστυχώς, όπως γνωρίζετε, ο προκάτοχός μου συζήτησε αυτό το πρόβλημα της αποθήκευσης σε ευρωπαϊκή βάση με τους υπουργούς υγείας, αλλά δυστυχώς αυτοί οι υπουργοί δεν ήθελαν να αναλάβει η Ευρώπη αυτό το συντονισμό. Συζητήσαμε το ίδιο πρόβλημα την περασμένη χρονιά στο Angers κατά τη διάρκεια της γαλλικής Προεδρίας και, για άλλη μια φορά, οι υπουργοί υγείας επέμεναν ότι κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να είναι ελεύθερο να αποφασίσει για τον εαυτό του πόσα αποθέματα θέλει. Γνωρίζουμε ότι υπάρχουν πολλές διαφορές μεταξύ των αποθεμάτων από κράτος σε κράτος και εκφράζουμε την ανησυχία μας γι' αυτό.

Ωστόσο, εν όψει των συμπερασμάτων στα οποία κατέληξαν οι υπουργοί υγείας στις 30 Απριλίου 2009, αποφασίσαμε ότι η Επιτροπή θα συνεργαστεί στενά με τα κράτη μέλη και ότι αν ένα κράτος μέλος χρειάζεται συνδρομή, τότε, στο πνεύμα της αλληλεγγύης, θα ζητήσουμε συνδρομή και θα προσπαθήσουμε να συντονίσουμε τις ανάγκες των κρατών μελών.

Όσον αφορά το νέο εμβόλιο, όπως είπα, πραγματοποιήσα μια συνάντηση με τη βιομηχανία και συζητήσαμε εκτενώς την ανάγκη τόσο για αντικικά όσο και για το νέο εμβόλιο. Ελπίζουμε ότι στις 11 Μαΐου 2009 θα έχουμε τα αποθέματα στελεχών, τα οποία θα δώσουμε στη βιομηχανία προκειμένου να ξεκινήσει την παραγωγή του νέου εμβολίου. Δεν μπορώ να πω τότε θα είναι έτοιμο, καθώς αυτό θα εξαρτηθεί από την αποτελεσματικότητα του αποθέματος, αλλά εκτιμούμε ότι θα χρειαστούν από 8 έως 12 εβδομάδες.

Σε απάντηση στην ερώτηση της κ. Grossetête, συμφωνώ απολύτως μαζί της ότι πρέπει να παραμείνουμε σε επαγρύπνηση προκειμένου να αντιμετωπίσουμε τις ανάγκες που μπορεί να προκύψουν, φυσικά μετά το καλοκαίρι, και με τη δημιουργία του νέου εμβολίου ελπίζω ότι θα μπορέσουμε να καλύψουμε τις ανάγκες των λαών μας.

Ωστόσο, θέλω να επαναλάβω το γεγονός ότι η κατάσταση είναι σοβαρή, αλλά δεν θα πρέπει να πανικοβαλλόμαστε. Συμφωνώ με τον κ. Αδάμου ότι όλοι μας θα πρέπει να είμαστε όσο το δυνατόν πιο λογικοί και ρεαλιστές στην παρούσα κατάσταση – ο πανικός δεν βοηθάει κανένα.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

16. Ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα - Βελτίωση της υγείας και της ασφάλειας κατά την εργασία των εγκύων, λεχώνων και γαλουχουσών εργαζομένων (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση για:

- την έκθεση (A6-0258/2009) της κ. Lulling, εξ ονόματος της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα και την κατάργηση της οδηγίας 86/613/EOK [COM(2008)0636 – C6-0341/2008 – 2008/0192(COD)],

- την έκθεση (A6-0267/2009) της κ. Estrela, εξ ονόματος της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας του Συμβουλίου 92/85/EOK σχετικά με την εφαρμογή μέτρων που αποβλέπουν στη βελτίωση της υγείας και της ασφάλειας κατά την εργασία των εγκύων, λεχώνων και γαλουχουσών εργαζομένων [COM(2008)0637 – C6-0340/2008 – 2008/0193(COD)].

Astrid Lulling, εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, 22 χρόνια μετά την ψήφιση ενός κειμένου που στόχευε ήδη στη διασφάλιση ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των συζύγων-βοηθών τους, η Επιτροπή υπέβαλε επιτέλους μια νέα πρόταση για την αντικατάσταση του αναποτελεσματικού και μετριοπαδούς κειμένου του 1986, αλλά το έπραξε χρησιμοποιώντας μια πιο στέρεη νομική βάση.

Θα ήθελα αρχικά να αναφέρω μια σημαντική βελτίωση, δηλαδή το ότι η ίδρυση εταιρείας μεταξύ συζύγων ή αναγνωρισμένων συντρόφων συμβίωσης δεν θα απαγορεύεται πλέον σε κανένα κράτος μέλος. Αυτός είναι ένας αποτελεσματικός τρόπος βελτίωσης της κατάστασης των συζύγων-βοηθών, αυτών των εκατομμυρίων αόρατων εργαζομένων που απασχολούνται στη γεωργία, στη βιοτεχνία, στο εμπόριο, στις ΜΜΕ και στα ελεύθερα επαγγέλματα. Η περίπτωση τους υπήρξε θέμα ανησυχίας για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο από τη δεκαετία του 1990.

Δυστυχώς, η πρόταση της Επιτροπής εξακολουθεί να είναι υπερβολικά αδύναμη σε ένα σημείο θεμελιώδους σημασίας: την κοινωνική ασφάλιση των συζύγων-βοηθών και των αναγνωρισμένων συντρόφων συμβίωσης. Η εμπειρία δείχνει ότι στις περιπτώσεις στις οποίες οι σύζυγοι-βοηθοί πρέπει να ασχοληθούν προσωπικά και να κάνουν αίτηση για συμμετοχή σε ένα σύστημα κοινωνικής ασφάλισης, μεγάλη πλειοψηφία αυτών δεν το κάνει. Κανένας από αυτούς

τους ανθρώπους δεν συνειδητοποιεί ότι, σε περίπτωση διαζυγίου, συχνά μετά από περισσότερα από 20 χρόνια γάμου και εργασίας στην οικογενειακή επιχείρηση, θα χάσει όλες τις κοινωνικές παροχές και ειδικά τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα.

Επιθυμούμε επίσης να διατηρήσουμε την παλιά διάταξη σχετικά με την αναγνώριση της εργασίας των συζύγων-βοηθών, προκειμένου να προβλέψουμε αποζημίωση, ιδίως σε περίπτωση διαζυγίου, στις περιπτώσεις στις οποίες οι σύζυγοι-βοηθοί βρίσκονται σε επισφαλή κατάσταση μετά από χρόνια εργασίας για την οικογενειακή επιχείρηση.

Τέλος, όσον αφορά την προστασία της μητρότητας, έχουμε βρει μια μέθοδο που ταιριάζει καλύτερα στις ειδικές συνθήκες των γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα και γυναικών συζύγων-βοηθών. Πρέπει να έχουν το δικαίωμα να πάρουν άδεια μητρότητας διάρκειας της επιλογής τους, με την προϋπόθεση ότι η συνολική διάρκεια δεν θα υπερβαίνει αυτή που προσδιορίζεται στην Οδηγία για τις εργαζόμενες γυναίκες.

Αυτές είναι οι τροποποιήσεις που θεωρούμε ότι είναι πιο σημαντικές προκειμένου να αποτρέψουμε τη δημοσίευση μιας ακόμα αδύναμης οδηγίας, που δεν θα μας επιτρέψει να εγγυηθούμε ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών σε αυτό τον τομέα.

Πληροφορηθήκαμε για μια δεκάδα περίπου τροποποιήσεις που κατατέθηκαν από τον κ. Cocilono, εξ ονόματος της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, που αφορούν τον ορισμό των συζύγων-βοηθών και συντρόφων συμβίωσης. Μένω κάπως έκπληκτη, καθώς, στην Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, εμείς – και εδώ αναφέρομαι σε όλες τις ομάδες – είχαμε συμφωνήσει να τηρήσουμε τους ορισμούς που περιέχονταν στην πρόταση της Επιτροπής, η οποία είναι νομικά έγκυρη και αποδεκτή από όλους, εφόσον ως σύζυγοι-βοηθοί νοούνται επίσης και οι σύντροφοι συμβίωσης αυτών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα και αναγνωρίζονται από το εθνικό δίκαιο.

Αυτός ο ορισμός είναι σαφής. Είναι ακριβής. Γιατί να κατατεθούν τροποποιήσεις που είναι ασαφείς και νομικώς εσφαλμένες; Ζητώ από την Ομάδα ALDE να αποσύρει αυτές τις τροποποιήσεις. Υποθέτω ότι υπάρχει κάποια παρεξήγηση ανάμεσα στο σκιώδη εισηγητή αυτής της ομάδας και τον κ. Cocilono. Εργάζομαι πάνω σ' αυτό επί του παρόντος.

Η Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων έχει δυστυχώς υιοθετήσει και μία ακόμα έκθεση που περιέχει 74 τροποποιήσεις, η πλειοψηφία των οποίων δεν συνδέεται άμεσα με τον αρχικό στόχο που παρουσιάστηκε στην πρόταση της Επιτροπής, ο οποίος ήταν να ενισχύσει την προστασία της μητρότητας βελτιώνοντας την υγεία και την ασφάλεια των εγκύων, λεχώνων και γαλουχουσών εργαζομένων.

Θα ήθελα να ξεκαθαρίσω ότι αυτή η οδηγία δεν αφορά γυναίκες που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα, γυναίκες συζύγους-βοηθούς ή συντρόφους αυτών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα. Η ιδιαίτερη κατάσταση τους θα εξεταστεί στα πλαίσια της νέας οδηγίας για την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα, η οποία θα αποτελέσει το θέμα μιας έκθεσης.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

Edite Estrela, εισηγήτρια. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, κατ' αρχήν θα ήθελα να ευχαριστήσω τους ακόλουθους ανθρώπους: τους σκιώδεις εισηγητές, τους συντάκτες των γνωμοδοτήσεων της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, τις γραμματείες της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων και της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τους κοινωνικούς εταίρους, τους ΜΚΟ, τους ειδικούς που έλαβαν μέρος στις δημόσιες ακροάσεις που πραγματοποιήθηκαν στις Βρυξέλλες και τη Λισσαβόνα, τους εκπροσώπους της Επιτροπής και του Συμβουλίου και τους βοηθούς μου. Τους ευχαριστώ όλους για την υποστήριξη και τις υποδείξεις τους.

Οι προτάσεις στην έκθεσή μου είναι επομένως το αποτέλεσμα μιας ιδιαίτερα συμμετοχικής διαδικασίας και πολλών συναντήσεων εργασίας με όλους αυτούς που ενδιαφέρονται να εξοπλίσουν την Ευρωπαϊκή Ένωση με μια οδηγία για την άδεια μητρότητας κατάλληλη για την εποχή μας. Οι κύριοι στόχοι των προτεινόμενων τροποποιήσεών μου είναι οι εξής: πρώτον, η ενίσχυση των δικαιωμάτων των εργαζόμενων γυναικών κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης, της λοχείας και του θηλασμού· δεύτερον, η προώθηση της συμφιλίωσης της επαγγελματικής, οικογενειακής και ιδιωτικής ζωής· και τρίτον, η βοήθεια προς τους Ευρωπαίους που θέλουν να αποκτήσουν παιδιά προκειμένου να το πράξουν, αυξάνοντας έτσι το ποσοστό γεννητικότητας.

Προτείνω επομένως την επέκταση της προστασίας κατά της απόλυσης σε 12 μήνες, αφαιρώντας την υποχρέωση πραγματοποίησης νυχτερινής και υπερωριακής εργασίας εάν η γυναίκα το επιθυμεί και μειώνοντας την εργάσιμη ημέρα κατά δύο ώρες για το σκοπό του θηλασμού, χωρίς την απώλεια οποιωνδήποτε προνομίων. Ωστόσο, η πιο καινοτόμα πρόταση σε σχέση με την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αφορά την άδεια πατρότητας. Το κοινοτικό

δίκαιο πρέπει να κατοχυρώσει την αρχή της καταμερισμένης άδειας προκειμένου να ενθαρρύνει μια πιο δίκαιη κατανομή ιδιωτικών και οικογενειακών υποχρεώσεων μεταξύ ανδρών και γυναικών και επομένως να βελτιώσει την ποιότητα ζωής και ευεξίας των παιδιών. Οι πατέρες πρέπει να συμμετέχουν στις οικογενειακές υποχρεώσεις από τη γέννηση ή την υιοθεσία ενός παιδιού. Πρέπει επίσης να καταπολεμήσουμε τις οικονομικές, κοινωνικές και πολιτισμικές προκαταλήψεις που συνδέονται με το δικαίωμα της άδειας πατρότητας και να αλλάξουμε νοοτροπίες.

Ενώ, για παράδειγμα, στη Σουηδία, ένας άνδρας που δεν μοιράζεται τη γονική άδεια θεωρείται από την κοινωνία ως ανεπαρκής πατέρας, στις χώρες της νότιας Ευρώπης ισχύει το αντίθετο: οι πατέρες εξαναγκάζονται από τους εργοδότες και τους συναδέλφους τους να μην πάρουν την άδεια στην οποία έχουν νόμιμο δικαίωμα. Προτείνω επομένως δύο εβδομάδες υποχρεωτικής, μη μεταβιβάσιμης άδειας πατρότητας με αποδοχές 100%, χωρίς την απώλεια οποιωνδήποτε επαγγελματικών δικαιωμάτων. Έχει αποδειχτεί ότι ο καταμερισμός των οικογενειακών ευθυνών μεταξύ ανδρών και γυναικών είναι το πρώτο βήμα προς την ουσιαστική συμφιλίωση της οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής. Ενώ έχουν το ίδιο δικαίωμα με τους άνδρες για επαγγελματική καριέρα, οι γυναίκες δεν μπορούν, ωστόσο, να κάνουν την ίδια εργασία με τους άνδρες εκτός σπιτιού και να τριπλασιάσουν την ποσότητα της εργασίας εντός σπιτιού.

Η οικογενειακή ζωή είναι ένας από τους λόγους για τους οποίους υπάρχουν περισσότερες άνεργες γυναίκες από ό,τι άνδρες. Επιπλέον, μια συνήθης ερώτηση στις συνεντεύξεις εργασίας είναι αν οι αιτούσες σκοπεύουν να παντρευτούν ή να αποκτήσουν παιδιά. Οι προσωπικές ζωές των γυναικών εξετάζονται εξονυχιστικά και καταλήγουν σε αποτυχία αν επιδείξουν τη φυσική επιθυμία να γίνουν μητέρες. Η μητρότητα δεν μπορεί να αντιμετωπίζεται ως πρόβλημα για τους εργοδότες ή για την οικονομία. Αντιθέτως, είναι μια υπηρεσία που παρέχεται στην κοινωνία, καθώς μας επιτρέπει να αντιμετωπίσουμε το χαμηλό ποσοστό γεννητικότητας και τη γήρανση του πληθυσμού και ταυτόχρονα να εγγυηθούμε τη βιωσιμότητα του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης.

Είναι επομένως απαράδεκτο για τις γυναίκες να τιμωρούνται επειδή είναι μητέρες. Ωστόσο, η αλήθεια είναι ότι συχνά δεν μπορούν να σημειώσουν πρόοδο στις καριέρες τους, δεν λαμβάνουν τα συνήθη πριμ παραγωγικότητας ή μερίδιο των κερδών και πρέπει να αποδεχτούν πιο ταπεινωτική και λιγότερο επαγγελματικά ικανοποιητική εργασία. Πρέπει να αλλάξουμε αυτή την κατάσταση.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα Μέλη, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας την κ. Estrela και την κ. Lulling για την έκθεσή τους. Εκτιμώ τις προσπάθειές τους και τη στήριξη που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έδωσε στις προτάσεις της Επιτροπής στα πλαίσια της δέσμης μέτρων που υιοθέτησε το περασμένο φθινόπωρο για την εναρμόνιση της εργασιακής και της οικογενειακής ζωής.

Όπως γνωρίζετε, το έργο της εναρμόνισης της εργασιακής, οικογενειακής και ιδιωτικής ζωής είναι μία από τις προτεραιότητες του σχεδίου της Επιτροπής για την ισότητα των φύλων. Η διαδικασία της προώθησης πολιτικών που επικεντρώνονται σε αυτά τα θέματα είναι θεμελιώδους σημασίας για τη βελτίωση της συμμετοχής των γυναικών στην αγορά εργασίας και για την αντιμετώπιση των προβλημάτων που συνδέονται με τις μεταβαλλόμενες μορφές της οικογένειας, τη γήρανση του πληθυσμού και την υποστήριξη για την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών. Σε αυτό το πλαίσιο, πιστεύω ότι η βελτίωση της νομοθεσίας στη σφαίρα της άδειας μητρότητας και γονικής άδειας είναι απαραίτητη. Παρομοίως, είναι αποφασιστικής σημασίας να βελτιώσουμε τη θέση των γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα.

Χαίρομαι για την πρόοδο που έχει πραγματοποιηθεί και στις δύο νομοθετικές προτάσεις που κατατέθηκαν από την Επιτροπή. Είμαι επίσης ικανοποιημένος με την επιτυχία των διαπραγματεύσεων μεταξύ των κοινωνικών εταίρων σχετικά με τη γονική άδεια. Ελπίζω ότι πριν από τις καλοκαιρινές διακοπές θα μπορέσω να υποβάλω επίσημη πρόταση για να καταστήσω τη συμφωνία τους δεσμευτική. Θα ήθελα τώρα να αναφέρω εν συντομία τους στόχους της Επιτροπής για την τροποποίηση της οδηγίας για την άδεια μητρότητας, οι οποίοι είναι οι εξής: η προώθηση υψηλών επιπέδων προστασίας της ασφάλειας και της υγείας για τις μητέρες, η ενθάρρυνση των γυναικών να αποκτήσουν όσα παιδιά θέλουν και η υποστήριξη της συμμετοχής των γυναικών στην αγορά εργασίας. Σε αυτό το πλαίσιο, η πρόταση της Επιτροπής στοχεύει πρωταρχικά στην επέκταση της άδειας μητρότητας από 14 σε 18 εβδομάδες, αυξάνοντας τις παροχές μητρότητας προκειμένου να διευκολύνει τις γυναίκες να διακόπτουν τις εργασίες τους και να φροντίζουν τα παιδιά τους νιώθοντας παράλληλα οικονομικά ασφαλείς και παρέχοντας τη μεγαλύτερη ευελιξία που θα πρέπει να δοθεί στις γυναίκες όσον αφορά τη διευθέτηση της άδειας μητρότητάς τους και των συνθηκών εργασίας για την επιστροφή τους στην απασχόληση. Έχω επίγνωση των δυσκολιών που επιφέρει η επίτευξη της σωστής ισορροπίας μεταξύ της βελτίωσης της προστασίας και του να καταστούν αυτά τα επιπρόσθετα μέτρα οικονομικά αποδεκτά για τους εργοδότες και τα κράτη μέλη.

Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα Μέλη, η Επιτροπή χαιρετίζει τις πολυάριθμες τροποποιήσεις που έγιναν από το Κοινοβούλιο, οι οποίες θα βοηθήσουν να ενισχυθεί ή να διευκρινιστεί αυτό το σχέδιο. Αυτές περιλαμβάνουν: την Τροπολογία 11 για τις δημογραφικές τάσεις, την Τροπολογία 25 που τονίζει την ανάγκη για καλύτερη εναρμόνιση μεταξύ της εργασιακής και οικογενειακής ζωής, την Τροπολογία 50 για την υποστήριξη των κρατών μελών στην προώθηση

της μερικής απασχόλησης, την Τροπολογία 35 για την προαιρετική άδεια μητρότητας πριν από τον τοκετό, την Τροπολογία 53 που διευκρινίζει ότι οι γυναίκες σε άδεια μητρότητας μπορούν να έχουν αυξήσεις μισθού, και την Τροπολογία 56 για τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα των εργαζομένων. Η Επιτροπή είναι επίσης έτοιμη να δεχτεί ορισμένες ακόμη τροποποιήσεις, είτε σε θέματα αρχής είτε στο σύνολό τους.

Επικροτώ επίσης την τροποποίηση που θα καθιστούσε δυνατό, υπό ορισμένες συνθήκες, τον υπολογισμό της άδειας πατρότητας όπως την άδεια μητρότητας. Μια τέτοια διάταξη θα λάμβανε υπ' όψιν της τις διαφορές μεταξύ των κρατών μελών και θα περιλάμβανε τις απαιτήσεις εκείνων των κρατών μελών με προχωρημένα συστήματα άδειας για οικογενειακούς λόγους, όπως των Σκανδιναβικών χωρών. Ωστόσο, θα ήθελα να αποφύγω μια κατάσταση στην οποία η αναθεώρηση της Οδηγίας 92/85/ΕΟΚ χρησιμοποιείται ως ευκαιρία για την εισαγωγή θεμάτων των οποίων η πραγμάτευση θα πρέπει να γίνει σε άλλο πλαίσιο. Κατά την άποψή μου, αυτό θα υπέσκαπτε τους σκοπούς της πρότασης της Επιτροπής, οι οποίοι περιλαμβάνουν, πρώτον και κύριο, την ενισχυμένη προστασία για τις μητέρες και, δεύτερον, την υποστήριξη της συμμετοχής των γυναικών στην αγορά εργασίας.

Υπό αυτό το πρίσμα – αν και υποστηρίζω πλήρως την πρότασή σας για την εισαγωγή της άδειας πατρότητας – δεν πιστεύω ότι η παρούσα οδηγία, επικεντρωμένη όπως είναι στην προστασία των μητέρων, είναι το κατάλληλο μέσο για το σκοπό αυτό. Επομένως η Επιτροπή απορρίπτει τις τροποποιήσεις σχετικά με την άδεια πατρότητας. Παρ' όλα αυτά, η Επιτροπή πιστεύει ότι είναι σωστό να γίνει η πραγμάτευση αυτού του θέματος στο μέλλον, με σκοπό την επίτευξη τελικής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαίων κοινωνικών εταίρων σχετικά με τη γονική άδεια.

Εκφράζω επίσης την ικανοποίησή μου για το αίτημα του Κοινοβουλίου για εισαγωγή άδειας σε περίπτωση υιοθεσίας παιδιού (Τροπολογία 44). Η ιδέα είναι έγκυρη, αλλά και σε αυτή την περίπτωση πιστεύω ότι η αναθεώρηση της Οδηγίας 92/85/ΕΟΚ δεν είναι ο σωστός τρόπος διεκδίκησής της. Πρέπει να συνειδητοποιήσουμε ότι η κατάσταση μιας μητέρας που υιοθετεί ένα παιδί είναι διαφορετική. Ωστόσο, όπως ακριβώς και στην περίπτωση της άδειας πατρότητας, η Επιτροπή πιστεύει ότι είναι σωστό η πραγμάτευση του ζητήματος να γίνει αργότερα, ιδιαίτερος σε σχέση με τη γονική άδεια.

Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα Μέλη, η Επιτροπή επικροτεί την πρότασή σας για 20 εβδομάδες άδειας μητρότητας. Είναι σύμφωνη με τη λογική της πρότασης της Επιτροπής, η οποία προβλέπει την παραχώρηση άδειας μητρότητας άνω των 18 εβδομάδων σε ορισμένες περιπτώσεις. Ωστόσο, είναι ζωτικής σημασίας να δείξουμε τον αντίκτυπο αυτής της επέκτασης στις υπόλοιπες διατάξεις της πρότασης της Επιτροπής. Όσο για το θηλασμό, οι γυναίκες με άδεια μητρότητας που διαρκεί 18 εβδομάδες θα έχουν επαρκή χρόνο για να θηλάσουν τα παιδιά τους, χωρίς να πρέπει να προσαρμόσουν τις ώρες εργασίας τους. Υπό αυτές τις συνθήκες, δεν θα υποστήριζα την ιδέα εισαγωγής νομικής υποχρέωσης σχετικά με την προσαρμογή των ωρών εργασίας για τις γαλουχούσες. Αντ' αυτού, θα ζητούσα από τα κράτη μέλη να εξετάσουν την πιθανότητα λήψης άλλων μέτρων που θα διευκόλυναν τις γυναίκες να συνεχίσουν να θηλάζουν ακόμη και μετά από τις 18 εβδομάδες της άδειας μητρότητάς τους. Παρομοίως, όσον αφορά τις παροχές μητρότητας, η πρόταση της Επιτροπής εισάγει την αρχή της καταβολής πλήρους μισθού. Στην πραγματικότητα, πολλά κράτη μέλη εφαρμόζουν ήδη αυτή την αρχή. Η πρόταση της Επιτροπής επιτρέπει επίσης στα κράτη μέλη να ορίσουν τα μέγιστα επίπεδα για αυτές τις παροχές. Η Επιτροπή δεν είναι υπέρ της πρότασης που κατατέθηκε από το Κοινοβούλιο για την πλήρη καταβολή των μισθών για ορισμένο χρονικό διάστημα και την εισαγωγή μέγιστων ποσών για το υπόλοιπο της άδειας μητρότητας, γιατί αυτό θα αποθάρρυνε τις μητέρες από το να πάρουν την πλήρη άδεια μητρότητάς τους. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή δεν συνιστά την έγκριση αυτών των τροποποιήσεων.

Η Επιτροπή πιστεύει επίσης ότι ορισμένες τροποποιήσεις είτε μετριάζουν τα αποτελέσματα της πρότασης, είτε εισάγουν υπερβολικά πολλές λεπτομέρειες, είτε υπερβαίνουν το πεδίο εφαρμογής των εξουσιών αυτής της οδηγίας. Αυτό ισχύει, για παράδειγμα, για την Τροπολογία 30 σχετικά με το δικαίωμα απόρριψης της νυχτερινής εργασίας. Πιστεύω ότι οι έγκυες ή οι γαλουχούσες θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα οποιαδήποτε στιγμή να αρνηθούν τη νυχτερινή εργασία χωρίς να πρέπει να δηλώσουν τους λόγους τους για αυτή τους την πράξη. Το ίδιο ισχύει και για την έκδοση κυρώσεων. Ως προς αυτό, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι είναι σημαντικό να προσδιοριστεί ότι η αποζημίωση δεν θα πρέπει να περιορίζεται από οποιοδήποτε ανώτατο όριο που ορίζεται σε εθνικό επίπεδο. Αυτή η σημαντική αρχή έχει εδραιωθεί από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Επομένως, η Επιτροπή δεν μπορεί να αποδεχτεί την Τροπολογία 68.

Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα Μέλη, θα ήθελα τώρα να ασχοληθώ λεπτομερέστερα με την έκθεση της κ. Lulling. Πρώτα από όλα, θα ήθελα να υπογραμμίσω τη μεγάλη σημασία που προσδίδει η Επιτροπή σε αυτή την πρόταση. Είναι όντως ζωτικής σημασίας να βελτιωθεί η κατάσταση όσον αφορά την ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα, εφόσον οι γυναίκες υποεκπροσωπούνται σε αυτό τον τομέα, καθώς αντιστοιχούν σε ένα στους τρεις επιχειρηματίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι επίσης θεμελιώδους σημασίας να βελτιωθεί η θέση των συζύγων-βοηθών. Δεν μπορούμε να συμφωνήσουμε με την παρούσα κατάσταση, στην οποία οι άνθρωποι που συμμετέχουν κανονικά στις δραστηριότητες μιας οικογενειακής επιχείρησης δεν έχουν κοινωνική προστασία.

Χαίρομαι που βλέπω ότι οι γνωμοδοτήσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής συμπίπτουν σε μεγάλο βαθμό. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή είναι σε θέση να αποδεχτεί (είτε στο σύνολό τους είτε σε θέματα αρχής) τη σημαντική πλειοψηφία των τροποποιήσεων που παρουσιάστηκαν από την εισηγήτρια: αρχικά την Τροπολογία 15 για την άδεια μητρότητας για τις γυναίκες που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα και την Τροπολογία 18, η οποία στοχεύει στην επανεισαγωγή του Άρθρου 7 της Οδηγίας 86/613/ΕΟΚ σχετικά με την αναγνώριση της εργασίας των συζύγων-βοηθών. Αυτό περιλαμβάνει επίσης ένα μεγάλο αριθμό τροποποιήσεων που η Επιτροπή μπορεί να αποδεχτεί στο σύνολό τους ή σε θέματα αρχής. Στις περισσότερες περιπτώσεις, αυτές οι τροποποιήσεις διευκρινίζουν την πρόταση της Επιτροπής και επομένως στοχεύουν σε μεγαλύτερη ασφάλεια δικαίου.

Θα ήθελα, ωστόσο, να επισημάνω ότι η Επιτροπή δεν μπορεί να αποδεχτεί την Τροπολογία 14 σχετικά με την κοινωνική προστασία των συζύγων-βοηθών. Κατά την άποψή μου, είναι σαφές ότι πρόκειται για ένα σημαντικό θέμα για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ωστόσο, αυτή η συγκεκριμένη τροποποίηση θέτει ορισμένα συγκεκριμένα προβλήματα. Πρώτον και κύριο, η εθελοντική προσέγγιση που έχει εισαχθεί στην πρόταση της Επιτροπής αντιπροσωπεύει ουσιαστική βελτίωση σε σύγκριση με την παρούσα κατάσταση. Η πρόταση της Επιτροπής καθορίζει – και αυτό είναι μια νομοθετική υποχρέωση που ισχύει για τα κράτη μέλη – ότι οι σύζυγοι-βοηθοί θα πρέπει να έχουν, εφόσον το ζητήσουν, το ίδιο επίπεδο προστασίας με αυτό που απολαμβάνουν τα άτομα που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα. Η υποχρεωτική εισαγωγή των συζύγων-βοηθών στο σύστημα κοινωνικής προστασίας θα είχε επίσης σημαντικές χρηματοοικονομικές επιπτώσεις. Σε αυτή την εποχή οικονομικής κρίσης, θα πρέπει να προσπαθήσουμε να διασφαλίσουμε ότι οι επιχειρήσεις, ειδικά οι μικρές οικογενειακές επιχειρήσεις, δεν υφίστανται περαιτέρω έξοδα παρά τη θέλησή τους. Επομένως, πιστεύω ότι στους συζύγους-βοηθούς θα πρέπει να δοθεί η επιλογή να διαλέξουν. Επιπλέον, αυτή η τροποποίηση θα περιέπλεκε σημαντικά τη δυνατότητα επίτευξης συμφωνίας με το Συμβούλιο.

Συμπεραίνοντας, θα ήθελα να πω ότι η θέση της Επιτροπής όσον αφορά τις διάφορες τροποποιήσεις και στις δύο νομοθετικές προτάσεις έχει δοθεί στο Κοινοβούλιο γραπτώς και θα προσαρτηθεί στα πρακτικά της ολομέλειας.

Joel Hasse Ferreira, ενεργώντας ως αντιπρόσωπος για το συντάκτη της γνωμοδότησης της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. – (PT) Η κ. Madeira προσπάρησε να εξασφαλίσει πραγματική ισότητα για τις εργαζόμενες εγκύους και όλες τις γυναίκες σε αναπαραγωγική ηλικία όσον αφορά την πρόσβαση και την παραμονή τους στην αγορά εργασίας. Κυρίες και κύριοι, οι γυναίκες συχνά έρχονται αντιμέτωπες με μια επιλογή μεταξύ επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής, ιδιαίτερος όσον αφορά το θέμα της μητρότητας, γεγονός που καταλήγει στο να τις αποτρέπει από το να νιώθουν ολοκληρωμένα άτομα όσον αφορά τη σωματική και πνευματική τους υγεία. Πρέπει επομένως να υιοθετήσουμε μια προσέγγιση χωρίς προκαταλήψεις για τα δικαιώματα και την προστασία των γυναικών, η οποία θα ευθυγραμμίζεται με το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο. Θα θέλαμε επίσης να συμπεριλάβουμε τη γονική άδεια σε αυτό το πλαίσιο, η οποία, όπως είδαμε, δεν αποτέλεσε επιλογή της Επιτροπής.

Κύριε Επίτροπε, οποιοσδήποτε απουσιάζει 18 εβδομάδες από το χώρο εργασίας χρειάζεται ειδική κατάρτιση για να ξαναρχίσει την εργασία του προκειμένου να διατηρήσει τις εύλογες προοπτικές σταδιοδρομίας του και να αποτρέψει την εμπειρία ενός διπλού μειονεκτήματος στην επαγγελματική του ζωή. Επομένως πρέπει να διασφαλίσουμε τα ακόλουθα: η εργασία τους πρέπει να προστατεύεται για 12 μήνες ούτως ώστε να μπορούν να αναδιοργανώσουν την οικιακή τους ζωή κατά την επιστροφή τους στην εργασία, την κατάρτιση και τα νέα τρέχοντα καθήκοντά τους. Η αύξηση από έξι σε δώδεκα μήνες είναι επομένως απλώς κοινή λογική. Είναι ζωτικής σημασίας κάθε κράτος μέλος να νομοθετήσει σχετικά με τα δικαιώματα των αυτοαπασχολούμενων γυναικών και αυτό είναι επομένως ένα ξεκάθαρο πολιτικό σήμα στο οποίο θα θέλαμε να αντιδράσει η Επιτροπή.

Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, αυτή η προσαρμογή στις ώρες εργασίας μετά τον τοκετό δεν θα πρέπει να είναι αποκλειστικό δικαίωμα των γυναικών, καθώς ο σύζυγος, ο σύντροφος ή ο γονιός θα πρέπει επίσης να μπορεί να το ζητήσει από τον εργοδότη. Αυτή η πρόταση είναι πολύ σημαντική και πρέπει να την παρακολουθήσουν οι ρυθμιστικές αρχές στα κράτη μέλη. Τέλος, κυρίες και κύριοι, πιστεύουμε ότι αυτή η προσέγγιση είναι πιο συνεπής με το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο στο οποίο προσβλέπουμε. Το θέμα αυτό δεν αφορά μόνο τις γυναίκες. Αφορά επίσης την κοινωνία.

Luigi Cocilovo, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να πω εξ αρχής, για να εξοικονομήσω χρόνο, ότι συμφωνώ στην ουσία με την παρουσίαση της κ. Lulling, η οποία ήταν η εισηγήτρια για την κύρια επιτροπή για την έκθεση αυτή.

Το θέμα είναι «η ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα». Υπάρχουν αρκετές τροποποιήσεις που υιοθετήθηκαν από την Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, τις οποίες κατέθεσα και πάλι εξ ονόματος της ομάδας μου. Νομίζω ότι ορισμένες μπορούν να αποσυρθούν, εφόσον ουσιαστικά επικαλύπτονται με τα κείμενα που υιοθετήθηκαν ήδη από την κύρια επιτροπή.

Κι εμείς επίσης θα επιμείνουμε στην Τροπολογία 14, όσον αφορά το Άρθρο 6, γιατί πιστεύουμε ότι το να κάνουμε προαιρετικό για τους συζύγους-βοηθούς και τους συντρόφους συμβίωσης αυτό που είναι, ωστόσο, υποχρεωτικό για τους κύριους εργαζόμενους σημαίνει να χαμηλώσουμε την προστασία και να ανοίξουμε την πόρτα σε συνθήκες που υποσκάπτουν τους σκοπούς της Επιτροπής.

Κατά τα λοιπά, πιστεύω ότι θα έρθουμε επίσης σε συμφωνία με την κ. Lulling προκειμένου να πιέσουμε για να γίνεται αναφορά στους «συντρόφους συμβίωσης-βοηθούς» καθώς επίσης και συζύγους σε κάθε απόσπασμα του κειμένου της Επιτροπής, αντί να το αφήσουμε ανοιχτό σε ερμηνείες. Ωστόσο, είναι ειλικρινά δευτερεύον θέμα σε σχέση με τον κύριο στόχο που όλοι συμφωνούμε.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο σκοπός της οδηγίας του Συμβουλίου του 1986 ήταν να εφαρμόσει την αρχή της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα, να δώσει στους συζύγους-βοηθούς μια σαφώς καθορισμένη επαγγελματική θέση και να εδραιώσει τα δικαιώματα και τις ελάχιστες εγγυήσεις τους. Η παρούσα πρόταση της Επιτροπής εξακολουθεί να μην είναι επαρκώς φιλόδοξη και περιέχει λίγα πράγματα προς την κατεύθυνση δεσμευτικών λύσεων.

Η πρόταση να διασφαλίσουμε ότι οι γυναίκες που είναι αυτοαπασχολούμενες έχουν τη δυνατότητα να πάρουν μέχρι 14 εβδομάδες άδεια μητρότητας, συμπεριλαμβανομένων δύο εβδομάδων υποχρεωτικής άδειας, αξίζει να υποστηριχθεί, καθώς είναι η πρόταση για να τους δώσουμε το δικαίωμα να επωφεληθούν από την κάλυψη κοινωνικής ασφάλισης στην ίδια βάση με τους αυτοαπασχολούμενους εργαζόμενους.

Από την άλλη πλευρά, η πρόταση να απελευθερώσουμε τους αυτοαπασχολούμενους ανθρώπους, και ιδιαίτερα τους συζύγους-βοηθούς, από την υποχρέωση να είναι μέλη συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης είναι ενοχλητική. Αυτή η λύση δεν θα συμβάλει στην ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών και επομένως θα ήταν φρόνιμο ο αρμόδιος φορέας σε θέματα ισότητας που καλύπτονται από τις οδηγίες να εστιάσει τη σωστή εφαρμογή αυτής της οδηγίας.

Τέλος, θα ήθελα να συγχαρώ και τις δύο συγγραφείς για ένα εξαιρετικά καταρτισμένο έγγραφο.

Maria Petre, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (RO) Θα ήθελα πρώτα από όλα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, κ. Estrela, για την έκθεσή της και για την προσπάθεια που κατέβαλε για τη σύνταξή της.

Πιστεύω ότι η βελτίωση της Οδηγίας 92/85 παρέχει μια λύση σε ένα γνήσιο, σοβαρό πρόβλημα που αντιμετωπίζει η Ευρώπη. Αναφέρομαι τόσο στη γήρανση του πληθυσμού όσο και στη μείωση του πληθυσμού, για τις οποίες έχουμε μιλήσει τόσο εκτενώς. Κατά την άποψή μας στην Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, το να έχουμε την οικογένεια ως θεμελιώδη αξία μας δίνει ασφαλώς το δικαίωμα να σχεδιάσουμε ένα πολιτικό μέτρο που θα επικεντρώνεται σε αυτό το ζήτημα, γεγονός που αποτελεί επίσης το λόγο για τον οποίο επικροτούμε αυτό που συμβαίνει όσον αφορά την οδηγία για τη μητρότητα και την περιθαλψή της μητέρας.

Χάρηκα που άκουσα σε αυτό το Κοινοβούλιο τον Επίτροπο Špidla να υποστηρίζει την επέκταση της περιόδου της άδειας μητρότητας, όπως την εγκρίναμε στην Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων. Δεν πιστεύω ότι αυτό σχετίζεται με την ισότιμη πρόσβαση στην αγορά εργασίας για τις γυναίκες. Γνωρίζουμε επίσης όλοι ότι ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας και η UNICEF υποστηρίζουν το γεγονός, το οποίο έχει επιβεβαιωθεί με επιστημονικά επιχειρήματα, ότι οι γυναίκες μετά τον τοκετό χρειάζονται 24 εβδομάδες για να ανακτήσουν πλήρως την εργασιακή τους ικανότητα.

Πιστεύω ότι δεν πρέπει να αναγκάζουμε τις νέες γυναίκες να επιλέγουν ανάμεσα στην οικογενειακή ζωή και τη σταδιοδρομία. Πράγματι, η σημερινή μας συζήτηση για την τροποποίηση της οδηγίας θα παρέχει μια βάση για την επίτευξη αυτής της ισορροπίας μεταξύ εργασίας και ιδιωτικής ζωής. Επικροτώ την εισαγωγή της έννοιας της άδειας πατρότητας, αν και δεν είναι απαραίτητη αυτή τη στιγμή, γιατί μας επιτρέπει τουλάχιστον να στείλουμε ένα μήνυμα στις νέες οικογένειες που περιμένουν κάτι τέτοιο από εμάς, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Πιστεύω ότι το να έχουν και τους δύο γονείς στο σπίτι είναι ζωτικής σημασίας για τα μωρά κατά τις πρώτες εβδομάδες της ζωής τους. Πιστεύω επίσης ότι η μητρότητα και η πατρότητα είναι ένα γεγονός ζωής και για το λόγο αυτό συμφωνώ με το ότι αυτό το θέμα πρέπει να αντιμετωπιστεί με τον τρόπο που του αρμόζει και όχι ως ένα πρόβλημα ή ενδεχομένως ως ενόχληση. Ως Ρουμάνια Βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και μητέρα δύο παιδιών που γεννήθηκαν, δυστυχώς, υπό το κομμουνιστικό καθεστώς το οποίο βίωσε η χώρα μου, μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι έχω επιπλέον λόγους για να υποστηρίξω να προτεινόμενα μέτρα.

Lissy Gröner, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων παρείχε μια καλή συμβολή εδώ προς τη διασφάλιση μιας κοινωνικής Ευρώπης και θα ήθελα να ευχαριστήσω ειλικρινά και τις δύο εισηγήτριες, την κ. Estrela και την κ. Lulling.

Για εμάς στη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δύο σημεία αυτού του θέματος είναι πολύ σημαντικά, όπως θα ήθελα να επισημάνω σύντομα. Αφενός, είναι απαραίτητο να συμπεριλάβουμε τους πατέρες στη στρατηγική για τη βελτίωση της ισορροπίας μεταξύ της επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής. Δεν θέλουμε, όπως δηλώνει η Επιτροπή, δεκαοχτώ εβδομάδες άδεια μητρότητας, καθώς αυτό εφαρμόζεται ήδη σε όλες σχεδόν τις ευρωπαϊκές χώρες, με εξαίρεση τη Γερμανία και τη Μάλτα. Θέλουμε να προχωρήσουμε ένα βήμα παραπάνω, δηλαδή να εισαγάγουμε δύο εβδομάδες άδεια πατρότητας.

Για μας, είναι επίσης σημαντικό και για τις δύο οδηγίες να προσφέρουν τα ίδια δικαιώματα για τα ζευγάρια του ιδίου φύλου. Αυτό είναι σημαντικό στην περίπτωση της οδηγίας για τους συζύγους-βοηθούς και το μέλος-βοηθό των άγαμων ζευγαριών. Θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι αυτά τα συστήματα προστασίας πρέπει να είναι υποχρεωτικά, διαφορετικά γίνονται αυθαίρετα.

Για άλλη μια φορά, θα ήθελα να επανέλθω στο επιχείρημα που εισηγήθηκαν οι εργοδότες, δηλαδή ότι η αντιμετώπιση αυτής της οδηγίας για την επέκταση της άδειας μητρότητας θα ήταν υπερβολικά δύσκολη για τις εταιρείες σε περίοδο κρίσης. Αυτό απλά δεν μπορεί να ισχύει. Στη Γερμανία, έχουμε ένα σύστημα στο οποίο, σε περίπτωση διανεμητικού συστήματος, τα κόστη επιστρέφονται – μέχρι και εκατό τοις εκατό! Για το λόγο αυτό, ζητώ επίσης από τη Συντηρητική ομάδα να δείξει κατανόηση και να μας ακολουθήσει στη βελτίωση της νομικής προστασίας για τις εργαζόμενες μητέρες.

Πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές, θέλουμε να στείλουμε στους ανθρώπους, ειδικά στους πατέρες και τις μητέρες, ένα ξεκάθαρο και οριστικό μήνυμα ότι, σε καιρούς κρίσης, η αντίληψη μιας κοινωνικής Ευρώπης δεν θα εγκαταλειφθεί και να δηλώσουμε ξεκάθαρα ότι σκοπός μας είναι να επενδύσουμε στους ανθρώπους, στις μελλοντικές γενιές και στις δημογραφικές μεταβολές. Θα ήθελα επίσης να ζητήσω από τον Επίτροπο Špidla, σε σχέση με την εισαγωγή των πατέρων στη νομοθεσία, να ξανασκεφτεί και, μαζί μας, να αγωνιστεί στο Συμβούλιο για πρόοδο, όσον αφορά την άδεια μητρότητας και τη διασφάλιση μιας καλύτερης ισορροπίας μεταξύ εργασιακής και οικογενειακής ζωής.

Claire Gibault, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να συγχαρώ και να ευχαριστήσω την κ. Estrela για την έκθεσή της και την ποιότητά της.

Έχει έρθει η στιγμή για την Επιτροπή και το Κοινοβούλιο να ασχοληθούν με αυτό το ζήτημα. Χρειάζονται επείγοντως μέτρα για τις εγκύους, τις λεγόνες και τις γαλουχούσες και είναι θεμελιώδους σημασίας να διασφαλιστεί ο σεβασμός των δικαιωμάτων τους. Από αυτή την άποψη, η έκθεση είναι καλά ισορροπημένη: πραγματεύεται τη ρύθμιση της νυχτερινής εργασίας, την προστασία κατά της απόλυσης, τα δικαιώματα που συνδέονται με την κοινωνική προστασία και τις συμβάσεις εργασίας και την υπεράσπιση των δικαιωμάτων αυτών, ιδιαιτέρως αυτών που αφορούν τα επιδόματα μητρότητας.

Ωστόσο, δεν συμφωνώ με τις προτάσεις της κ. Estrela σχετικά με την υποχρεωτική άδεια πατρότητας και τη διάρκεια της άδειας μητρότητας. Δεν μπορούμε να αρνηθούμε ότι η μητρότητα εξακολουθεί να είναι εμπόδιο στη σταδιοδρομία των νέων γυναικών. Το πολύ σημαντικό μέρος που αφορά την επιστροφή των μητέρων στην εργασία δεν πρέπει επομένως να παραμεληθεί.

Η άδεια μητρότητας δεν πρέπει να επιφέρει κυρώσεις για τις γυναίκες. Η άδεια μητρότητας που έχει υπερβολικά μεγάλη διάρκεια θα καταλήξει, αναπόφευκτα, σε λιγότερες ευκαιρίες για τις γυναίκες να επιστρέψουν σε καλές συνθήκες στην αγορά εργασίας. Για το λόγο αυτό, η πρόταση της Επιτροπής να ορίσει την άδεια μητρότητας σε 18 εβδομάδες και να τη συνοδεύσει με ρεαλιστικά μέτρα είναι εξαιρετική, καθώς λαμβάνει υπ' όψιν την κατάσταση τόσο των εργαζομένων όσο και των εργοδοτών.

Αν θέλουμε να καταπολεμήσουμε τις διακρίσεις και να υπερασπιστούμε τα δικαιώματα των γυναικών, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι γυναίκες δεν θα αφήσουν τους εαυτούς τους να αποχαιρετήσουν τις σταδιοδρομίες τους, ότι κάτι τέτοιο παραμένει ενεργή επιλογή τρόπου ζωής. Πρέπει να εκθέσουμε την υποκρισία της ιδέας ελεύθερης επιλογής, η οποία είναι συχνά το άμεσο αποτέλεσμα ανισοτήτων στους μισθούς ανδρών και γυναικών και ανεπαρκών εγκαταστάσεων φύλαξης παιδιών.

Δεν πιστεύω ότι η άδεια πατρότητας έχει θέση στην οδηγία αυτή. Ωστόσο, αν πρέπει να παραμείνει ως μέρος της οδηγίας, πρέπει να είναι πιο ευέλικτη. Η ψηφοφορία στην επιτροπή για το συμβιβασμό μείωσης της άδειας πατρότητας από τέσσερις σε δύο εβδομάδες είναι ένα βήμα προόδου. Γιατί όμως η άδεια πατρότητας θα πρέπει να είναι υποχρεωτική;

Συμφωνώ ότι οι πατέρες θα πρέπει να έχουν ένα ρόλο, αλλά δεν θα πρέπει να γίνει δίκαιο μαχαίρι και, αν θέλουμε η παρουσία τόσο του πατέρα όσο και της μητέρας να είναι επωφελής γι' αυτούς και για το μωρό τους, πρέπει να διαφυλάξουμε την έννοια της επιλογής. Η συμφιλίωση της επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής βρίσκεται στην καρδιά του ευρωπαϊκού κοινωνικού προγράμματος και μια τόσο σημαντική πολιτισμική μεταβολή θα πρέπει να συμφωνηθεί ελεύθερα πριν εγκριθεί.

Ewa Tomaszewska, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, αυτή η πρόταση, η οποία στοχεύει στην επέκταση της ελάχιστης διάρκειας της άδειας μητρότητας και η οποία περιέχει άλλους κανονισμούς που θα διευκολύνουν το συνδυασμό οικογένειας και εργασίας είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση. Υποστηρίζουμε την πρόταση, αν και δεν πιστεύουμε ότι επεκτείνεται επαρκώς.

Σε μια περίοδο δραστηρικής δημογραφικής κατάρρευσης στην Ευρώπη, κάθε μορφή υποστήριξης για την οικογένεια είναι πολύτιμη. Η επαφή που ένα μικρό παιδί, και ειδικά ένα μωρό, έχει με τη μητέρα του, καλλιεργεί τη σωστή συναισθηματική ανάπτυξη του παιδιού. Η γαλουχία είναι πολύ σημαντική για την ανοσία και τη βιολογική υγεία ενός παιδιού. Ωστόσο, η προτεινόμενη αλλαγή εξακολουθεί να μην είναι επαρκής. Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, τα μεμονωμένα κράτη μέλη θα πρέπει πάντα να αναζητούν καλύτερες λύσεις.

Θα ήθελα επίσης να επιστήσω την προσοχή σε δύο προβλήματα. Το δικαίωμα των γυναικών σε συνταξιοδοτικό πρόγραμμα συνήθως είτε δεν λαμβάνει υπ' όψιν περιόδους που αφιερώθηκαν στη μέριμνα παιδιών ή το κάνει με ανεπαρκή τρόπο. Οι γυναίκες και οι μητέρες που βρίσκονται σε οικογένειες στις οποίες υπάρχουν πολλά παιδιά υφίστανται διακρίσεις τόσο στην αγορά εργασίας όσο και στο συνταξιοδοτικό σύστημα. Στόχος μας θα πρέπει να είναι η εισαγωγή αποδοχών για τη μέριμνα παιδιών.

Raül Romeva i Rueda, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, είμαι χαρούμενος που βλέπω ότι τα θέματα που σχετίζονται με την ισότητα ανδρών και γυναικών και ιδιαιτέρως με την αποφυγή των διακρίσεων μεταξύ των φύλων γίνονται σταδιακά πιο σημαντικά στις κοινωνικές και πολιτικές σφαίρες. Ωστόσο, οι συζητήσεις που είχαμε τις τελευταίες εβδομάδες στα πλαίσια της μεταρρύθμισης αυτών των δύο οδηγιών δείχνουν ότι απομένουν ακόμα πολλά να γίνουν στον τρόπο με τον οποίο συζητάμε και πείθουμε.

Είμαι με αυτούς που θεωρούν ότι η πραγματική ισότητα θα επιτευχθεί μόνο όταν καταφέρουμε να θεσπίσουμε επαρκή πλαίσια ώστε οι γυναίκες να μην υφίστανται διακρίσεις στη δημόσια ζωή ή την εργασία. Επίσης, όταν αυτά τα πλαίσια θα διευκολύνουν και θα υποχρεώσουν πραγματικά τους άντρες να αναλάβουν τις ευθύνες τους στο ιδιωτικό και οικογενειακό πεδίο.

Έχοντας υπ' όψιν αυτά, θα ήθελα να τονίσω ότι η άδεια μητρότητας σε όλη την Ευρώπη θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 24 εβδομάδες, όπως πράγματι ζητούν ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας και το Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών. Επιμένω επίσης στην ανάγκη επείγουσας κίνησης προς την κοινή, ισότιμη ευθύνη για τα ζευγάρια, προκειμένου το φορτίο να κατανέμεται, καθώς επίσης και προς την ισότιμη ευθύνη για την ανατροφή των παιδιών.

Věra Flasarová, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (CS) Κυρίες και κύριοι, η κ. Lulling ανέλαβε ένα δύσκολο αλλά απαραίτητο έργο. Στα περισσότερα κράτη μέλη της ΕΕ, οι θεράποντες και οι βοηθοί, ειδικά οι σύζυγοι, γυναίκες ή άνδρες, δεν έχουν νομικό καθέστώς και η εργασία τους δεν αναγνωρίζεται, παρά το γεγονός ότι οι δραστηριότητές τους αντιστοιχούν σε περισσότερο από 11% της αυτοτελούς επαγγελματικής δραστηριότητας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ένα επιπλέον σχετικό χαρακτηριστικό είναι η απουσία κοινωνικής ασφάλισης για τους ανθρώπους αυτούς. Αν αυτό παραμένει θέμα ελεύθερης επιλογής, πολλοί άνθρωποι επιλέγουν να μην πληρώνουν ασφάλιση λόγω του εμπλεκόμενου κόστους. Το αποτέλεσμα είναι συχνά μια κατάσταση στην οποία οι άνθρωποι που συνεργάζονται με αυτό τον τρόπο βρίσκονται μόνοι, για παράδειγμα, λόγω της αποχώρησης ή του θανάτου των συντρόφων τους, και χωρίς κανένα μέσο υποστήριξης και κανένα δικαίωμα σε κοινωνικές παροχές ή σύνταξη. Για το λόγο αυτό, επικυρώνω την πρόταση να καταστήσουμε υποχρεωτική την κοινωνική ασφάλιση στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα ήθελα, ωστόσο, να προσθέσω ότι η ασφάλιση θα πρέπει να είναι ένας παράγοντας που αποτελεί κίνητρο για τους ανθρώπους αυτούς και θα πρέπει επομένως να είναι προσίτη οικονομικά.

Irena Belohorská (NI). – (SK) Συγχαίρω την κ. Lulling και την κ. Estrela για τις εκθέσεις που υπέβαλαν και πιστεύω ότι οι εκθέσεις αυτές θα βοηθήσουν πολλές οικογένειες, καταργώντας τις διακρίσεις στη σφαίρα του εμπορίου και στον τομέα της στήριξης της μητρότητας. Πολλές γυναίκες βοηθούν τους συζύγους τους στις επιχειρήσεις και οι παρούσες ρυθμίσεις κοινωνικής ασφάλισης δεν τους παρέχουν καμιά προστασία. Υποστηρίζω μια ρύθμιση με την οποία οι σύζυγοι, γυναίκες ή άνδρες, που βοηθούν στις οικογενειακές επιχειρήσεις θα λαμβάνουν προστασία με τον ίδιο τρόπο με τους αυτοαπασχολούμενους εργαζόμενους.

Φυσικά αυτό δεν πρέπει να περιλαμβάνει πλαστή εργασία, αλλά εργασία που αποτελεί μέρος του τρέχοντος φόρτου εργασίας μιας εταιρείας. Οι αποδοχές που παρέχονται γι' αυτή τη βοήθεια πρέπει επίσης να είναι ανάλογες προς την εργασία που πραγματοποιείται. Συμφωνώ με την εισηγήτρια ότι, σε αντίθεση με την Επιτροπή, δεν υποστηρίζουμε την καταχώρηση σε εθελοντική βάση, αλλά αντ' αυτής το δικαίωμα ενός συζύγου-βοηθού να εγγράφεται στα ίδια συστήματα κοινωνικής ασφάλισης με τους αυτοαπασχολούμενους εργαζόμενους, καλύπτοντας με αυτό τον τρόπο τα έξοδα ασθένειας, γήρατος και αναπηρίας.

Η προτεινόμενη οδηγία είναι πολύ σημαντική για την εξάλειψη των διακρίσεων κατά των γυναικών που βοηθούν στις επιχειρήσεις των συζύγων τους και που δεν λαμβάνουν στήριξη μητρότητας ή γήρατος, γεγονός που τις καθιστά

εξαρτώμενα ή εξαιρετικά ευάλωτα άτομα. Αυτές οι καταστάσεις συχνά εμφανίζονται ιδιαίτερος στα νέα κράτη μέλη, όπου οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των αυτοαπασχολούμενων εργαζόμενων δεν έχουν ακόμη τον κατάλληλο προγραμματισμό.

Edith Bauer (PPE-DE). – (HU) Η οικογένεια είναι η θεμελιώδης αξία του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών. Προφανώς έχουμε όλοι μας επίγνωση της τρέχουσας δημογραφικής κρίσης. Αν και αναφέρεται λιγότερο σήμερα, οι συνέπειές της είναι τουλάχιστον το ίδιο σοβαρές με αυτές της οικονομικής κρίσης. Σε αυτό το πλαίσιο, αξίζει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς εργασιακής ασφάλειας που σχετίζονται με τις μητέρες. Ωστόσο, η προτεινόμενη οδηγία διχάζει την ευρωπαϊκή κοινή γνώμη, όπως διχάζει και το Κοινοβούλιο.

Δεν είναι καλή ιδέα να επεκτείνουμε τους κανονισμούς εργασιακής ασφάλειας που εφαρμόζονται αποκλειστικά στις εγκύους και τις γαλουχούσες γυναίκες στους πατέρες, καθώς οι ρυθμίσεις της εργασιακής ασφάλειάς τους δεν απαιτούν κάποια μεταβολή ως αποτέλεσμα του ότι γίνονται πατέρες. Αν συμφωνήσουμε να επεκτείνουμε τη νομική βάση του κανονισμού για να καλύψουμε το Άρθρο 137 της Συνθήκης ΕΚ και επεκτείνουμε το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού για να καλύψουμε τη γονική άδεια, θα εφαρμόζονταν δύο κανονισμοί όσον αφορά τη γονική άδεια, συμπεριλαμβανομένης επίσης και της άδειας πατρότητας. Αν ζητούσαμε από τους κοινωνικούς εταίρους να έρθουν σε συμφωνία για την Οδηγία 96/94/ΕΚ για τη γονική άδεια, που αναφέρθηκε επίσης από τον Επίτροπο Špidla, γιατί προσπαθούμε να προδικάσουμε τι είδους συμφωνία θα μπορούσε να επιτευχθεί;

Σε ορισμένες χώρες, η ασυμφωνία ανάμεσα στη δικαιοδοσία και την πρακτική είναι τόσο μεγάλη που το έργο τροποποίησης της οδηγίας απαιτεί πραγματικά τεράστια προσοχή. Δεν θα ήταν σωστό αν το Κοινοβούλιο παρενέβαινε στη συζήτηση με ανάρμοστο τρόπο. Ένας άσχημα σχεδιασμένος κανονισμός προστασίας μπορεί, υπό ορισμένες συνθήκες, να στραφεί κατά της απασχόλησης των νέων γυναικών, εφόσον το κόστος της απασχόλησής τους θα γινόταν μεγαλύτερο από το κόστος απασχόλησης των ανδρών συναδέλφων τους.

Anne Van Lancker (PSE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ θερμά την κ. Estrela για την εξαιρετική δουλειά της. Η πρόταση του Κοινοβουλίου να επεκτείνει την άδεια μητρότητας σε 20 εβδομάδες με καταβολή πλήρους μισθού, έξι εκ των οποίων μετά τον τοκετό, δεν προέκυψε σε καμία περίπτωση χωρίς σκέψη. Πολλές χώρες προβλέπουν ήδη πολύ περισσότερες από 18 εβδομάδες, με καταβολή 80-100% του μισθού. Επομένως, δεν μπορώ να καταλάβω γιατί οι συνάδελφοί μου από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών επιθυμούν να μειώσουν τις φιλοδοξίες της Ευρώπης στην πενιχρή περίοδο των 16 εβδομάδων.

Θα ήθελα να πω σε αυτούς που θεωρούν το κόστος υπερβολικά υψηλό ότι οι γυναίκες δεν πρέπει να αποτυγχάνουν λόγω του ότι γίνονται μητέρες. Συμβαίνει συχνά στις μέρες μας οι γυναίκες να πρέπει να καταφεύγουν σε άλλες μορφές γονικής άδειας, αλλά δεν έχουν όλες οι γυναίκες δικαίωμα σε αυτές. Επιπλέον, αυτές πληρώνονται πολύ λιγότερο και επομένως δεν είναι εφικτές για γυναίκες που είναι λιγότερο εύπορες.

Κυρίες και κύριοι, είναι επίσης σημαντικό για μας η άδεια πατρότητας και συν-μητρότητας να ρυθμιστούν εδώ, καθώς αυτή η οδηγία αφορά επίσης την ίση μεταχείριση γυναικών και ανδρών. Η δίκαιη κατανομή των ευθυνών της φροντίδας των παιδιών σημαίνει ότι και στους πατέρες πρέπει να χορηγείται άδεια κατά τη γέννηση του παιδιού τους. Για να είμαστε ειλικρινείς, κυρίες και κύριοι, δύο εβδομάδες είναι μια πολύ ταπεινή αρχή, αλλά σημαντική σε εκείνες τις χώρες στις οποίες ακόμα δεν δίνεται καμιά θέση στους πατέρες σε μια νέα οικογένεια.

Κυρίες και κύριοι, οι κοινωνικοί εταίροι δεν ήρθαν σε συμφωνία για την άδεια πατρότητας ή την άδεια για υιοθεσία και επομένως εμείς, η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, θεωρούμε ότι είναι καθήκον μας να ρυθμίσουμε το πεδίο αυτής της οδηγίας προς όφελος των πατέρων και των θετών γονέων. Είμαι σίγουρη ότι η πλειοψηφία σε αυτό το Κοινοβούλιο θα μας στηρίξει σε αυτό.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι. Καλύτερη συμφιλίωση της εργασιακής με την οικογενειακή και την ιδιωτική ζωή είναι ένας από τους έξι τομείς παρέμβασης στους οποίους δίνεται προτεραιότητα στις κατευθυντήριες οδηγίες για την ισοτιμία γυναικών και ανδρών. Εξάλλου, γνωρίζουμε καλά ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αντιμετωπίζει δημογραφικά προβλήματα όπως το χαμηλό ποσοστό γεννητικότητας και η αυξανόμενη αναλογία ηλικιωμένων. Ωστόσο, η καλύτερη λύση δεν θα ήταν φυσικά να θεσπίσουμε οικονομικές παραχωρήσεις για τους εργοδότες αν ενθαρρύνουν τις γυναίκες υπαλλήλους τους να τεκνοποιήσουν.

Δεν μπορώ να υποστηρίξω την προτεινόμενη Τροπολογία 22, ειδικά το δεύτερο μέρος της. Η μητρότητα και η πατρότητα είναι θεμελιώδη δικαιώματα που είναι πολύ σημαντικά για τη διασφάλιση ισορροπίας στην κοινωνία. Είναι επίσης πολύ σημαντικό και οι δύο γονείς να συμμετέχουν στη ζωή ενός παιδιού από τους πρώτους κιόλας μήνες. Δεν μπορώ, ωστόσο, να συμφωνήσω με την πρόταση εφαρμογής υποχρεωτικής άδειας πατρότητας. Με τον τρόπο αυτό, θα προσφέραμε κακή υπηρεσία στην οικογένεια του νεογέννητου – συνήθως οι πατέρες κερδίζουν

περισσότερα. Ο κανονισμός σχετικά με την άδεια πατρότητας πρέπει να είναι ευέλικτος – είναι ο μόνος τρόπος να πετύχουμε ένα θετικό αποτέλεσμα. Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Estrela για τη δουλειά που έκανε με τόσο ενθουσιασμό.

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση της κ. Lulling για τους αυτοαπασχολούμενους εργαζομένους είναι πλήρης και η ίδια έχει ασχοληθεί τόσο πολύ με αυτό το θέμα που νομίζω ότι δεν χρειάζεται να μιλήσουμε περαιτέρω για αυτήν. Χρειάζεται όμως να επιστήσουμε την προσοχή των συναδέλφων στην έκθεση της κ. Estrela, η οποία, βέβαια, έχει καλή πρόθεση να προστατεύσει τις γυναίκες αλλά είναι, ίσως, εκτός πραγματικότητας γιατί εδώ στο Κοινοβούλιο θεωρούμε ότι είμαστε μικροί θεοί και νομίζουμε ότι με τις αποφάσεις μας μπορούμε να κάνουμε αυτό το οποίο ονειρευόμαστε. Το πρόβλημα δεν είναι να κάνουμε αυτό που θέλουμε, αλλά αυτό που είναι εφικτό, που είναι πραγματικά συμφέρον για τις γυναίκες.

Έχουμε μια οδηγία που αφορά αποκλειστικά τις γυναίκες, γιατί μόνον εκείνες τίκτουν, κυοφορούν, μόνον εκείνες μπορούν να γαλουχήσουν. Έτσι λοιπόν θέλουμε να βάλουμε σε αυτή την οδηγία δικαιώματα για τους άνδρες, ενώ υπάρχει η άλλη οδηγία των κοινωνικών εταίρων για τη γονική άδεια, η οποία μπορεί να καλύψει τους άνδρες κατά τον τρόπο που θα αποφασίσουν οι κοινωνικοί εταίροι. Δεν θα πρέπει λοιπόν να "πουλήσουμε" τα δικαιώματα των γυναικών σε μια μοναδική για τη δική τους ζωή περίοδο, δίνοντας σε άλλους το δικαίωμα να καρπωθούν από όσα θα υποστούν οι γυναίκες στο σώμα τους και δεν θα πρέπει να τιμωρήσουμε τις γυναίκες να παραμείνουν εκτός αγοράς εργασίας λόγω του υπέρμετρου χρόνου αδείας, ο οποίος δεν συμφέρει κανένα εργοδότη και ο οποίος θα περιμένει να γίνουν σαράντα ετών για να τις προσλάβει.

Gabriela Crețu (PSE). – (RO) Ορισμένα θέματα είναι σημαντικά για τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά είναι λιγότερο σημαντικά. Η συζήτηση των σημαντικών θεμάτων γίνεται σε γεγονότα με μέγιστη συμμετοχή και δημοσιότητα ή τουλάχιστον κατά τη διάρκειά τους αναζητούνται λύσεις και προσφέρονται απαντήσεις. Δυστυχώς, πρέπει να πούμε ότι τα δικαιώματα των γυναικών δεν έχουν αποτελέσει μέρος αυτών των θεμάτων.

Οι Συντηρητικοί στο Κοινοβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη συμερίζονται – αλλά όχι στον ίδιο βαθμό – τη θέση ότι η επίλυση των ζητημάτων που αφορούν τα δύο φύλα είναι δευτερεύουσας σημασίας. Καθώς αυτή είναι η τελική συζήτηση αυτού του θέματος στην Ολομέλεια για αυτή την κοινοβουλευτική περίοδο, πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι το Κοινοβούλιο υπήρξε σαφώς το ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο που πήρε περισσότερο στα σοβαρά τα δικαιώματα και την κοινωνικο-οικονομική κατάσταση των γυναικών, συμπεριλαμβανομένων των εγκύων και των αυτοαπασχολούμενων εργαζομένων.

Έχουμε προσπαθήσει μέσω της νομοθεσίας και των εκθέσεων πρωτοβουλίας να εφαρμόσουμε ορισμένες από τις αρχές που διατυπώνονται στις συνθήκες, ώστε να μπορέσουμε να εισαγάγουμε τις «αόρατες» ομάδες στην ημερήσια διάταξη των δημόσιων αρχών. Ομολογουμένως, τις περισσότερες φορές αυτό συνέβαινε τις μικρές ώρες της νύχτας ή όταν ερχόμασταν κατευθείαν από το αεροδρόμιο. Υπάρχει, ωστόσο, έλλειψη πολιτικής βούλησης. Αυτό γίνεται ιδιαίτερα προφανές όταν πρόκειται για την εφαρμογή και την εκτέλεση της απαραίτητης και πολυαναμενόμενης νομοθεσίας που σχεδιάζουμε. Καθυστερήσεις και ανεπαρκής εκτέλεση είναι συνήθη φαινόμενα στα κράτη μέλη.

Παροτρύνουμε την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τα κράτη μέλη να μην χρησιμοποιούν την κρίση ως δικαιολογία για να αγνοήσουν άλλα πιο κρίσιμα ζητήματα, ζητήματα που συνδέονται με την εφαρμογή της ευρωπαϊκής νομοθεσίας, είτε τρέχουσας είτε παλιότερης, σε αυτό τον τομέα. Η θυσία των γυναικών και των δικαιωμάτων τους στο βωμό των υποτιθέμενων οικονομικών συμφερόντων οδηγεί σε κοινωνική παρακμή. Δεν ξέρω αν οι γυναίκες είναι το μέλλον των ανδρών, αλλά ένα είναι σίγουρο: ότι το μέλλον της κοινωνίας μας εξαρτάται από τις γυναίκες και την υγεία τους.

Ria Oomen-Ruijten (PPE-DE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η έρευνα του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας δείχνει ότι 16 εβδομάδες άδεια μητρότητας και λοχείας είναι πολύ σύντομη περίοδος και μάλιστα συνιστά 24 εβδομάδες. Όπως και η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας (ΔΟΕ), η Επιτροπή έχει τώρα προτείνει 18 εβδομάδες. Το Κοινοβούλιο έχει αποφασίσει 20 εβδομάδες, αν και εξακολουθεί να υπάρχει κάποια διαφορά ανάμεσα στην ομάδα μας και τη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: εμείς είμαστε υπέρ 16 εβδομάδων συν τέσσερις και η Ομάδα PSE υπέρ 20 εβδομάδων. Σε τελευταία ανάλυση, μπορώ να δεχτώ τις 20 εβδομάδες.

Το δεύτερο σημείο μου αφορά τη γονική άδεια, την άδεια πατρότητας και την άδεια για υιοθεσία. Είμαι σθεναρά υπέρ της συμμετοχής και των πατέρων στις πρώτες εβδομάδες μετά τη γέννηση ενός παιδιού, αλλά όλοι μας εδώ γνωρίζουμε, και θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Špidla για τη σαφήνιά του, ότι αυτό δεν μπορεί να ρυθμιστεί στην παρούσα οδηγία. Εξάλλου, αυτή η οδηγία αφορά την υγεία και την ασφάλεια και όχι τη γονική άδεια. Αυτές είναι διαφορετικές ρυθμίσεις, που πρέπει να μελετηθούν με τους κοινωνικούς εταίρους.

Το τρίτο σημείο μου αφορά την άδεια μητρότητας και λοχείας για τις γυναίκες που ασκούν αυτοτελή επαγγελματική δραστηριότητα και τις συζύγους-βοηθούς. Νομίζω ότι η κ. Lulling έχει κάνει εξαιρετική δουλειά πάνω σ' αυτό.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE). – (BG) Η εξέταση των τροποποιήσεων στην οδηγία για τη μητρότητα σε αυτή τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή έχει ιδιαίτερο νόημα, καθώς μας επιτρέπει όχι μόνο να επιδείξουμε υπευθυνότητα για την επίλυση ορισμένων προβλημάτων που επηρεάζουν την κοινωνία, αλλά επίσης να εστιάσουμε αυτή την υπευθυνότητα στο μέλλον της Ευρώπης. Με την έκθεση της κ. Estrela ενσωματώνουμε μια νέα φιλοσοφία όσον αφορά τη φροντίδα που παρέχουμε στις μητέρες, τις εγκύους, τις γαλουχούσες, καθώς επίσης και στους γονείς γενικά. Είναι ιδιαίτερος σημαντικό οι πατέρες να συμπεριληφθούν στην ανατροφή των παιδιών. Είναι αυτό που θα ενισχύσει το ρόλο της οικογένειας. Ας το χρησιμοποιήσουμε για να αποκαταστήσουμε την ισορροπία που είναι επίσης σημαντική στην ανατροφή των παιδιών από τα πρώτα χρόνια της ζωής τους. Αυτό θα συμπληρώσει όλες τις άλλες αποφάσεις μας σχετικά με τις πολιτικές αποφυγής των διακρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Είναι εξαιρετικά σημαντικό για μας να παρέχουμε ασφάλεια στις εγκύους, τόσο στην οικογένεια όσο και στην εργασία. Πρέπει επίσης να δώσουμε ισότιμη πρόσβαση στις δουλειές, να παρέχουμε ευέλικτες ώρες εργασίας και ειδικές υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης, καθώς επίσης και να θέσουμε πλήρως σε ισχύ τη νομοθεσία. Είναι απαράδεκτο να αρνούμαστε την πρόκληση μιας γυναίκας σε μια δουλειά επειδή είναι έγκυος και πρέπει να πάρει άδεια μητρότητας. Πρέπει επίσης να διασφαλίσουμε ότι οι γυναίκες που είναι σε άδεια μητρότητας μπορούν επίσης να απολαμβάνουν αυτόματα όλες τις αλλαγές που εισάγονται ενώ είναι σε άδεια.

Η χώρα μου, η Βουλγαρία, προσφέρει εξαιρετικά ευνοϊκή νομοθεσία για τη μητρότητα, με μεγάλη περίοδο άδειας μητρότητας με αποδοχές και άλλες επιλογές που τίθενται στη διάθεση των γυναικών. Ο διπλός συνδυασμός του δικαιώματος και της ελευθερίας επιλογής, καθώς επίσης και των οικογενειακών υποχρεώσεων και της σταδιοδρομίας είναι μια καλή πρακτική που μπορεί να συσταθεί σε όλα τα κράτη μέλη. Αυτό αποτελεί μέρος της ολοκληρωμένης πολιτικής για την ίση μεταχείριση γυναικών και ανδρών.

Christa Kläß (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, τα κράτη μέλη είναι ξεκάθαρα υπεύθυνα για τη νομοθεσία στο πεδίο της υγειονομικής περίθαλψης. Η Ευρώπη έχει θεσπίσει ελάχιστα πρότυπα για την άδεια μητρότητας. Έχουμε διαφορετικούς νόμους στα κράτη μέλη, οι οποίοι δεν μπορούν να συγκριθούν. Σε ορισμένες χώρες, η άδεια μητρότητας πληρώνεται από τα έσοδα από φόρους. Σε άλλες, όπως είναι και η περίπτωση της Γερμανίας, πληρώνεται μέσω εταιρειών ασφάλισης υγείας και το μεγαλύτερο μερίδιο των δαπανών βαρύνει τις επιχειρήσεις. Τόσο η διάρκεια όσο και η οικονομική υποστήριξη της άδειας μητρότητας ποικίλλουν. Ωστόσο, σε κάθε περίπτωση, διασφαλίζεται η προστασία της μητέρας σε περίπτωση ασθένειας, ακόμα και μετά το τέλος της άδειας μητρότητας.

Συγχέετε δύο ζητήματα εδώ: η άδεια μητρότητας και η γονική άδεια είναι δύο διαφορετικά πράγματα – όπως το επισημάνετε, Επίτροπε Špidla. Αυτό που θα ήθελα να ξερώ είναι αν, στη Γερμανία, για παράδειγμα, το συνδυασμένο σύνολο της άδειας μητρότητας και της γονικής άδειας θα εκπλήρωναν τις απαιτήσεις της νέας οδηγίας. Η επέκταση της άδειας μητρότητας, η οποία επικεντρώνεται στην υγεία της μητέρας, δεν είναι πάντα πλεονέκτημα για τις γυναίκες. Οι εταιρείες θα απασχολούν λιγότερες γυναίκες, καθώς οι άντρες δεν παίρνουν άδεια μητρότητας.

Επιπλέον, η αυστηρότερη νομική προστασία κατά των απολύσεων δεν βοηθάει στην αναζήτηση νέας εργασίας. Πρέπει επίσης να διασφαλίσουμε ότι οι γυναίκες μπορούν να βρουν απασχόληση και εργασία με ίσους όρους. Από αυτή την άποψη, ζητούμε από τις εταιρείες να βοηθήσουν στη διασφάλιση ενός εργασιακού περιβάλλοντος φιλικού προς την οικογένεια.

Ljudmila Novak (PPE-DE). – (SL) Στην περιοχή μου, έχουμε μια παροιμία που λέει ότι τα παιδιά είναι ο μεγαλύτερος θησαυρός μας γιατί είναι το μέλλον μας. Δυστυχώς, φαίνεται ότι εμείς οι Ευρωπαίοι δεν δείχνουμε ενδιαφέρον γι' αυτό το θησαυρό και γι' αυτό η ευρωπαϊκή κουλτούρα και ταυτότητα απειλούνται.

Επικροτώ την έκθεση Estrela, γιατί επιχειρεί να διασφαλίσει την καλύτερη δυνατή υγειονομική περίθαλψη για τις εγκύους και τις μητέρες. Παράλληλα, αυτό σημαίνει καλύτερη υγεία για τα παιδιά και λιγότερα προβλήματα καθώς μεγαλώνουν. Σε ορισμένες από τις λιγότερο πλούσιες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι γυναίκες έχουν πολύ μεγαλύτερη άδεια μητρότητας από ό,τι στα πλουσιότερα, Δυτικά κράτη. Είμαι της άποψης ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να υποστηρίξει τις καλύτερες δυνατές λύσεις για τις μητέρες και επίσης για τα παιδιά. Οι οικονομίες που γίνονται σε βάρος των παιδιών είναι το χειρότερο είδος επένδυσης στο μέλλον.

Εμείς οι γυναίκες θέλουμε να είμαστε μητέρες, αλλά, παράλληλα, θέλουμε φυσικά να προσέξουμε την κοινωνική μας ασφάλιση σε έναν αβέβαιο κόσμο και σε μια εποχή που δεν μπορεί κανείς να βασιστεί στο ότι οι γάμοι είναι ασφαλείς. Ο συνδυασμός της οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής θα πρέπει να είναι η βασική μας προτεραιότητα στην επίλυση των δημογραφικών προβλημάτων της Ευρώπης.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να μιλήσω για την έκθεση της κ. Estrela σχετικά με τη βελτίωση της υγείας και της ασφάλειας κατά την εργασία των εγκύων. Αυτό είναι ένα μικρό βήμα προόδου στην προστασία της μητρότητας και της πατρότητας, που συνιστούν θεμελιώδη δικαιώματα και αξίες της κοινωνίας μας.

Εξ ονόματος της ομάδας μου, της Συνομοσπονδιακής Ομάδας της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/ Αριστεράς των Πρασίνων των Βόρειων Χωρών, ζήτησα μεγαλύτερη πρόοδο στην προστασία της μητρότητας και της πατρότητας, συγκεκριμένα 22 μήνες άδεια με αποδοχές 100%. Η έκθεση πρότεινε μόνο 20 μήνες και οι αποδοχές 100% δεν είναι εγγυημένες για όλη αυτή την περίοδο. Επομένως δεν καταλαβαίνω τη θέση της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, που δεν θέλει να δεχτεί καν αυτό.

Το μικρό βήμα που προτείνεται σε αυτή την έκθεση πρέπει να εγκριθεί σήμερα εδώ, προκειμένου να μπορέσουμε να προωθήσουμε τα δικαιώματα των γυναικών, των παιδιών και των οικογενειών. Δεν αρκεί να λέμε ότι υπερασπιζόμαστε αυτά τα δικαιώματα. Πρέπει να κάνουμε μικρά βήματα πρόόδου στην προώθηση και υπεράσπιση αυτών των δικαιωμάτων.

Zita Pleštinšká (PPE-DE). – (SK) Η μητρότητα είναι το μεγαλύτερο θαύμα που ο Θεός επιφύλαξε στις γυναίκες. Δεν θα πρέπει να αποτελεί λόγο διακρίσεων κατά των γυναικών, αλλά, αντιθέτως, θα πρέπει να εκτιμάται από την κοινωνία τόσο κατά τη διάρκεια της παραγωγικής περιόδου μιας γυναίκας όσο και κατά τη διάρκεια του γήρατος.

Ωστόσο, πρέπει να είμαστε ρεαλιστές, γιατί οι προτάσεις με καλές προθέσεις μπορεί καμιά φορά να δημιουργήσουν προβλήματα. Τα κράτη μέλη της ΕΕ έχουν διαφορετικά κοινωνικά συστήματα. Οι Σκανδιναβικές χώρες είναι προηγμένες στον τομέα αυτό αλλά τα 12 νέα κράτη μέλη της ΕΕ πρέπει να αναπληρώσουν και επομένως θα ήταν προφανώς πολύ δύσκολο να θεσπίσουμε εναρμονισμένους κανόνες που θα μπορούσαν να εισαχθούν σε ολόκληρη την ΕΕ.

Παρά το γεγονός ότι η έκθεση Estrela επιφέρει κάποιες πολύ θετικές τροποποιήσεις στο σχέδιο οδηγίας, υπάρχουν επίσης κάποια αμφισβητήσιμα σημεία, τα οποία, κατά την άποψή μου, δεν ανήκουν στην έκθεση αυτή και πρέπει να αφαιρεθούν, όπως ο Επίτροπος Špidla έχει ήδη αναφέρει.

Οι προτάσεις τροποποιήσεων της πολιτικής ομάδας μου, της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, πραγματεύονται κάποια από τα σημεία, για παράδειγμα τη διάρκεια και το ποσό του επιδόματος μητρότητας και τις επεκτάσεις σε περίπτωση πρόωρου ή πολλαπλού τοκετού ή γαλουχίας, τον ελεύθερο χρόνο για σκοπούς γαλουχίας και τα δικαιώματα απασχόλησης των γυναικών που επιστρέφουν στην εργασία μετά από την άδεια μητρότητας. Ελπίζω ότι αυτές οι προτάσεις τροποποιήσεων θα εγκριθούν κατά την ψηφοφορία.

Siiri Oviir (ALDE). – (ET) Είναι σαφές ότι πρέπει να αναγνωρίσουμε την ανάγκη αποτελεσματικότερης εφαρμογής της αρχής ίσης μεταχείρισης των ανδρών και γυναικών που εργάζονται σε ατομικές επιχειρήσεις και των συζύγων που τους βοηθούν.

Δυστυχώς, οι σύζυγοι-βοηθοί δεν αποτελούν μεγάλη και ομοιογενή ομάδα-στόχο, η θέση τους δεν ρυθμίζεται σε κανένα κράτος μέλος και η εργασία τους δεν αναγνωρίζεται. Στερούνται κοινωνικής προστασίας, ο κίνδυνος φτώχειας είναι υψηλός γι' αυτούς και σε περίπτωση διαζυγίου τίθενται εντελώς εκτός νόμου όσον αφορά την κοινωνική προστασία.

Επομένως πιστεύω ότι θα πρέπει να καταστεί υποχρεωτικό για τους συζύγους-βοηθούς να συμμετέχουν στο σύστημα κοινωνικής προστασίας και θα πρέπει να θεσπιστεί ένα πλαίσιο ελάχιστων εγγυήσεων.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα Μέλη, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για μια συζήτηση που εξέτασε την πρόταση από πολλές διαφορετικές προοπτικές. Νομίζω ότι είναι περιττό να αναφέρω όλες τις προτάσεις. Μεγάλη πλειοψηφία των δικαιολογήσεων ήταν σαφείς, όπως επεσήμανα στην εναρκτήρια δήλωσή μου. Ωστόσο, νομίζω ότι υπήρξαν δύο προτάσεις οι οποίες αναφέρθηκαν επανειλημμένα από διάφορες πλευρές και οι οποίες συζητήθηκαν από ορισμένες διαφορετικές προοπτικές. Η πρώτη ήταν το θέμα της άδειας πατρότητας. Θα ήθελα να δηλώσω ξεκάθαρα ότι, αν και είμαι υπέρ της άδειας πατρότητας, εξακολουθώ να είμαι πεπεισμένος ότι μια οδηγία που έχει σχεδιαστεί για την προστασία της υγείας των μητέρων δεν είναι το κατάλληλο μέσο για την εισαγωγή αυτής της ιδιαίτερης αρχής. Στην εναρκτήρια δήλωσή μου επεσήμανα ότι οι κοινωνικοί εταίροι ήρθαν σε συμφωνία όσον αφορά τη γονική άδεια και θα ήταν λογικό να συμπεριληφθεί η δυνατότητα της άδειας πατρότητας σε αυτή τη συμφωνία. Υπάρχουν λοιπόν, κατά την άποψή μου, άλλα εργαλεία πέρα από την οδηγία. Το άλλο θέμα που πρέπει να αναφερθεί είναι η Τροπολογία 14, δηλαδή η εισαγωγή της υποχρεωτικής ασφάλισης. Ως προς αυτό, θα ήθελα να προσθέσω ότι, αν και κατανοώ το θέμα, εξακολουθώ να πιστεύω ότι δεν είναι σωστό να πραγματοποιήσουμε ένα τόσο ριζοσπαστικό βήμα, αρχικά γιατί θα ήταν μια σοβαρή απειλή για την επίτευξη συμβιβασμού. Από την άλλη πλευρά, θα ήθελα να τονίσω ότι οι προτάσεις που καταθέσαμε σημειώνουν ένα σημαντικό βήμα πρόόδου, γιατί σε ορισμένες χώρες δεν υπάρχει η δυνατότητα συμμετοχής σε ένα τέτοιο σύστημα επί του παρόντος, ούτε καν κατόπιν αιτήσεως. Αυτό σημαίνει ότι μια νέα υποχρέωση θα εισαχθεί τώρα. Κατά την άποψή μου, πρόκειται για ένα τυπικό παράδειγμα προς τα άνω εναρμόνισης.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ*Αντιπρόεδρος*

Astrid Lulling, *εισηγήτρια*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, λυπάμαι που ο Επίτροπος αντιτίθεται στη βασική τροποποίηση της έκθεσής μου, την οποία υποστηρίζουν όλες οι πολιτικές ομάδες και η οποία ζητά οι σύζυγοι-βοηθοί και οι αναγνωρισμένοι σύντροφοι να έχουν δικαίωμα στην ίδια κοινωνική προστασία με τους αυτοαπασχολούμενους εργαζόμενους σε υποχρεωτική βάση και όχι απλά κατόπιν αιτήσεώς τους. Η εμπειρία αποδεικνύει ότι, αν δεν υποχρεωθούν να πραγματοποιήσουν εισφορές κοινωνικής ασφάλισης, δεν το κάνουν, για τον ίδιο δυσμενή λόγο που αναφέρατε, κύριε Επίτροπε: το κόστος.

Φυσικά, η κοινωνική προστασία κοστίζει, τόσο για τους αυτοαπασχολούμενους όσο και για τους μισθωτούς. Η επιθυμία να εξοικονομήσουμε χρήματα στις κοινωνικές εισφορές είναι ένα τεράστιο λάθος που πρέπει να αποφευχθεί.

Φυσικά, αν σε ένα κράτος μέλος δεν υπάρχει κοινωνική προστασία για τους αυτοαπασχολούμενους, δεν μπορούμε να ζητήσουμε να γίνει υποχρεωτική για τους συντρόφους τους. Αλλά οι σύντροφοι θα πρέπει να έχουν δικαίωμα σ' αυτό κατόπιν αιτήσεώς τους. Θα ήθελα να κάνω μια προφορική τροποποίηση σε αυτό και να συμφωνήσω με τον κ. Cocilovo.

Θα ήθελα να προσθέσω μερικά λόγια για την προστασία της μητρότητας γιατί η θέση μας έχει παρεξηγηθεί πολύ άσχημα. Αν θέλουμε να ενισχύσουμε την προστασία της μητρότητας αυξάνοντας την άδεια μητρότητας, δεν θα πρέπει να ξεχνάμε ότι η επέκτασή της σε 18 μήνες, εκ των οποίων μόνο το ένα τρίτο θα συνέπιπτε με τις υποχρεωτικές έξι εβδομάδες που πρέπει να ληφθούν μετά τον τοκετό, αντίκειται στο στόχο της καλύτερης προστασίας για την υγεία της μητέρας και του μωρού.

Για το λόγο αυτό, κατά τη γνώμη μας, η καλύτερη λύση θα ήταν έξι υποχρεωτικές εβδομάδες και αύξηση σε 20 εβδομάδες για πολλαπλούς τοκετούς και γαλουχία. Ας μην ξεχνάμε τα προβλήματα προσλήψεων και προαγωγών που ήδη αντιμετωπίζουν οι γυναίκες σε αναπαραγωγική ηλικία.

Όσον αφορά την ηλικία, είναι παράλογο να επιθυμούμε οι πατέρες να παίρνουν την ίδια άδεια με τις εγκύους. Φυσικά, κυρία Πρόεδρε, η αυξανόμενη ανδρική στειρότητα στην Ευρώπη είναι ανησυχητική, αλλά όχι τόσο πολύ, κατά τη γνώμη μου, όσο οι διαρκείς ανισότητες μεταξύ ανδρών και γυναικών στην κατανομή των οικογενειακών ευθυνών, καθώς αυτή η ανισότητα είναι ο λόγος για τον οποίο πολλές γυναίκες αποφασίζουν να μην τεκνοποιήσουν. Επιπλέον, δεν θα λύσουμε το δημογραφικό πρόβλημα της Ευρώπης μέσω της υπερπροστασίας, καθώς αυτό εξυπηρετεί μόνο το να καταστήσουμε τις γυναίκες μη απασχολήσιμες.

Edite Estrela, *εισηγήτρια*. – (PT) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, είμαι σοκαρισμένη με τη θέση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με την πρότασή μου για την άδεια πατρότητας. Είναι μια συντηρητική και απαράδεκτη θέση, που δεν έχει επαφή με την πραγματικότητα.

Κύριε Επίτροπε, δεν μίλησα για γονική άδεια, αλλά για άδεια πατρότητας. Πρόκειται για δύο πολύ διαφορετικές έννοιες.

Αν η άδεια πατρότητας δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής αυτής της οδηγίας, γιατί η Επιτροπή πρότεινε την επέκταση της νομικής βάσης και γιατί δεν βασίζεται μόνο στο Άρθρο 137 σχετικά με την προστασία της υγείας; Γιατί η Επιτροπή εισήγαγε το Άρθρο 141 της Συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προώθηση της ισότητας ευκαιριών ανδρών και γυναικών;

Κύριε Επίτροπε, και μέλη της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, η μητρότητα και η πατρότητα είναι σημαντικές κοινωνικές αξίες που πρέπει να σεβαστούμε και να εδραιώσουμε. Είναι εδώ σε αυτή την οδηγία που η άδεια πατρότητας και η άδεια μητρότητας πρέπει να εδραιωθούν. Πρέπει να σκεφτούμε τα παιδιά, κύριε Επίτροπε. Πρέπει να σκεφτούμε την ευημερία των παιδιών γιατί, αν υποστηρίζονται από τον πατέρα και τη μητέρα τους από πολύ μικρή ηλικία, η σωματική και ψυχική τους ανάπτυξη μπορεί να βελτιωθεί σημαντικά.

Επιπλέον, κύριε Επίτροπε, δεν μπορεί να μη γνωρίζετε ότι η άδεια πατρότητας υπάρχει ήδη στην εθνική νομοθεσία πολλών κρατών μελών. Προσπαθεί λοιπόν η Επιτροπή να παραμείνει εκτός επαφής με την πραγματικότητα που ήδη υπάρχει στα κράτη μέλη;

Μένω έκπληκτη από αυτή τη θέση, κύριε Επίτροπέ. Ακριβώς επειδή τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα είναι εκτός επαφής με την πραγματικότητα οι άνθρωποι είναι απόμακροι. Γι' αυτόν ακριβώς το λόγο η αποχή είναι τόσο υψηλή.

Πρέπει να δώσουμε στους πολίτες μας λόγους για να βγουν και να ψηφίσουν. Ως αποτέλεσμα, κύριε Πρόεδρε, πρέπει να υιοθετήσουμε νομοθεσία που τους βοηθάει. Αν μπορέσουν να δουν ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται

στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο βελτιώνουν τη ζωή τους, σίγουρα θα έχουν περισσότερους λόγους να βγουν και να ψηφίσουν τον επόμενο μήνα.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη 6 Μαΐου στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Zita Gurmai (PSE), γραπτώς. – Ακόμα και κατά τη διάρκεια μιας κρίσης, η ίση μεταχείριση θα πρέπει να βρίσκεται ψηλά στην πολιτική ατζέντα. Οι γυναίκες θα υποφέρουν από την παρούσα κρίση μακροπρόθεσμα και θα χτυπηθούν στο δεύτερο κύμα απολύσεων. Θα πρέπει να αντιμετωπίσουν την ασταθή κοινωνική και οικονομική κατάσταση τους και το αυξανόμενο φορτίο να εξισορροπήσουν την εξασφάλιση μισθού και τις ευθύνες φροντίδας. Υπό αυτές τις συνθήκες, δεν μπορούμε να επιτρέψουμε την αφαίρεση των δικαιωμάτων των γυναικών.

Η αυτοτελής επαγγελματική δραστηριότητα είναι μεγάλης σημασίας για τις γυναίκες, γιατί θα μπορούσε να βοηθήσει σημαντικά στην αποφυγή της ανεργίας ή στην καλύτερη συμφιλίωση της επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής. Με αυτό τον τρόπο, οι γυναίκες θα έχουν ένα αποτελεσματικό εργαλείο για να συμβάλουν στην ανάπτυξη της οικονομίας. Οι γυναίκες θα έχουν ίσες ευκαιρίες να απασχοληθούν σε δραστηριότητες αυτοαπασχόλησης και να ιδρύσουν εταιρείες. Τα συστήματα άδειας μητρότητας θα πρέπει να διασφαλίσουν ότι οι αυτοαπασχολούμενες εργαζόμενες γυναίκες μπορούν να επωφεληθούν από αυτά με τον ίδιο τρόπο που επωφελούνται και οι μισθωτοί. Παράλληλα με αυτό, η ασφάλεια και η υγεία των εγκύων, λεχώνων και γαλουχουσών είναι αποφασιστικής σημασίας.

Αυτό όχι μόνο βοηθάει την Ευρώπη να μη χάσει το ταλέντο και την παρουσία των γυναικών στο εργατικό δυναμικό, αλλά συμβάλλει επίσης στην αντιμετώπιση της παρούσας δημογραφικής πρόκλησης και στη διασφάλιση της υγιούς σωματικής, συναισθηματικής και πνευματικής ανάπτυξης των παιδιών.

Rovana Plumb (PSE), γραπτώς. – (RO) Ως Σοσιαλδημοκρατική και μητέρα, υποστηρίζω αυτή την οδηγία καθώς αφορά τα ακόλουθα θέματα: την υγεία και την ασφάλεια των εγκύων, λεχώνων και γαλουχουσών, θέματα ίσης μεταχείρισης, καθώς επίσης και το δικαίωμα να επιστρέψουν στην ίδια ή σε ισοδύναμη εργασία, το δικαίωμα σε μια σταδιοδρομία, κανονισμούς σχετικά με την άδεια και τα δικαιώματα συμβάσεων εργασίας ή την παροχή πιο γενναίων χρηματοοικονομικής υποστήριξης κατά τη διάρκεια της άδειας μητρότητας.

Επί του παρόντος η διάρκεια της άδειας μητρότητας κυμαίνεται από 14 εβδομάδες σε ορισμένα κράτη μέλη σε 28 εβδομάδες σε άλλα. Σε μερικές περιπτώσεις μπορεί να διαρκέσει μέχρι και 52 εβδομάδες, αλλά με παροχές μόνο για ένα μέρος της. Πιστεύω επομένως ότι η επιλογή επέκτασης της διάρκειας της άδειας μητρότητας και η αύξηση των σχετικών παροχών που καταβάλλονται κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου είναι ένας ικανοποιητικός τρόπος για να βελτιώσουμε την υγεία και την ασφάλεια των γυναικών, καθώς επίσης και για να τους επιτρέψουμε να εξισορροπήσουν τις επαγγελματικές και οικογενειακές τους υποχρεώσεις, προωθώντας με αυτό τον τρόπο ίσες ευκαιρίες για τους άνδρες και τις γυναίκες στην αγορά εργασίας.

Συνθήκες στο χώρο εργασίας που προκαλούν άγχος μπορεί να έχουν επιπτώσεις στη διανοητική κατάσταση μιας εγκύου ή μιας λεχώνας. Για το λόγο αυτό πρέπει να υιοθετήσουμε μια προληπτική προσέγγιση, η οποία θα διασφαλίσει ότι πραγματοποιείται επαρκής αξιολόγηση κινδύνων στο χώρο εργασίας.

17. Οργάνωση του χρόνου εργασίας (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη δήλωση από τον Πρόεδρο της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής για την οργάνωση του χρόνου εργασίας [2004/0209(COD)]

Mechtild Rothe, Πρόεδρος της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, όπως γνωρίζετε, η διαδικασία συνεννόησης σχετικά με την Οδηγία για το χρόνο εργασίας απέτυχε. Στην περίπτωση αυτή, το Άρθρο 65(5) του Κανονισμού προβλέπει την πραγματοποίηση δήλωσης στην Ολομέλεια από τον Πρόεδρο της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής. Για το λόγο αυτό, θα πραγματοποιήσω τώρα σύντομη δήλωση σχετικά με την πρόοδο των διαπραγματεύσεων όσον αφορά την Οδηγία για το χρόνο εργασίας.

Μετά από αρκετούς τριμερείς διαλόγους και τρεις συνόδους της επιτροπής συνδιαλλαγής, κατέστη σαφές στην τελευταία σύνοδο λίγο μετά τα μεσάνυχτα και λίγο πριν την εκπονή της προθεσμίας ότι δεν θα ήταν δυνατό να επιτευχθεί συμφωνία. Η αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είχε ψηφίσει προηγουμένως με ξεκάθαρη πλειοψηφία 15 ψήφων υπέρ, καμία κατά και πέντε αποχές για να εκφράσει την αντίθεσή της στην τελική απόπειρα συνεννόησης της Επιτροπής. Η πρόταση αυτή δεν έγινε αποδεκτή ως βάση για ειλικρινή συμβιβασμό. Παράλληλα,

απορρίφθηκε επίσης από την Επιτροπή των Μονίμων Αντιπροσώπων, η οποία πραγματοποιούσε συνάντηση στη διπλανή αίθουσα. Σε επιστολή με ημερομηνία 29 Απριλίου 2009, οι δύο συμπρόεδροι της επιτροπής συνδιαλλαγής ενημέρωσαν το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο των Υπουργών ότι δεν ήταν δυνατό να επιτευχθεί συμφωνία σε ένα κοινό κείμενο εντός της προθεσμίας που προορίζεται στο Άρθρο 251(5) της Συνθήκης ΕΚ.

Λυπάμαι πολύ που τα δύο θεσμικά όργανα δεν κατάφεραν να βρουν κοινό έδαφος. Ωστόσο, αν εξετάσουμε τα τρία σημεία που παρέμειναν σε διαφωνία μέχρι το τέλος – το opt-out από τον εβδομαδιαίο χρόνο εργασίας, τις συνθήκες εφημερίας και τις πολλαπλές συμβάσεις εργασίας ανά εργαζόμενο – οι διαφορές στις θέσεις ήταν τόσο μεγάλες που δεν υπήρχε δυνατότητα επίτευξης συμφωνίας, η οποία θα ήταν συμβατή με το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 2008.

Ιδιαίτερος το Συμβούλιο δεν μετακινήθηκε ούτε εκατοστό στο θέμα του opt-out. Το Κοινοβούλιο πρότεινε διάφορους συμβιβασμούς που θα έδιναν στην πλευρά των εργοδοτών ένα μεγάλο μέρος ευελιξίας στις ώρες εργασίας. Το Κοινοβούλιο ήταν ιδιαίτερος συνεργάσιμος στο θέμα των συνθηκών εφημερίας, γιατί η πλειοψηφία των κρατών μελών, σε αυτή την περίπτωση εννιά, χρησιμοποιούν το opt-out αποκλειστικά για τις εφημερίες. Ωστόσο, μια μειοψηφία αρνησικυρίας στο Συμβούλιο απέτρεψε κάθε απόπειρα εισαγωγής παρέκκλισης. Ούτε καν μια πρόταση λήξης του opt-out δεν έγινε αποδεκτή.

Όσον αφορά το θέμα του χρόνου εφημερίας, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατέστησε σαφές ότι ο χρόνος εφημερίας είναι χρόνος εργασίας. Ακόμα και το ανενεργό μέρος του χρόνου εφημερίας δεν μπορεί να θεωρηθεί ολικώς ή μερικώς ως χρόνος ανάπαυσης, όπως ζήτησε το Συμβούλιο. Ήταν επίσης εμφανές για την αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου ότι ο χρόνος εφημερίας είναι απαραίτητος όταν απαιτείται συνέχιση της εργασίας. Το Συμβούλιο δεν ήταν έτοιμο να δεχτεί αυτό τον περιορισμό. Τι αποτέλεσμα έχει αυτό; Αν ένας σερβιτόρος κάθεται σε ένα άδειο εστιατόριο, αυτό μετράει ως ανενεργός χρόνος εφημερίας, ο οποίος, φυσικά, θα αξιολογηθεί διαφορετικά. Αυτό δεν μπορεί να ισχύσει. Υιοθετώντας μια ευέλικτη προσέγγιση, το Κοινοβούλιο υποστήριξε επίσης την πρόταση για μέγιστο χρόνο εργασίας 48 ωρών ανά εργαζόμενο και όχι ανά σύμβαση. Στην περίπτωση αυτή, δεν θα μπορούσαμε καν να συμφωνήσουμε με την αρχή αυτή που θεσπίζεται σε αιτιολογική σκέψη.

Ήταν σαφές για την αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου ότι ο μη συμβιβασμός είναι καλύτερος από έναν κακό συμβιβασμό σε βάρος των εργαζομένων. Το Κοινοβούλιο υπέβαλε πολλές προτάσεις στο Συμβούλιο μέχρι που νιώσαμε ότι είχαμε φτάσει στα όρια μας. Ωστόσο, υπήρχε μια ομάδα στο Συμβούλιο που δεν ήταν προετοιμασμένη για συμβιβασμό με κανένα τρόπο. Πιστεύω επίσης ότι σε ορισμένα σημεία η Επιτροπή θα μπορούσε να είχε υποβάλει προτάσεις που θα προσέφεραν περισσότερη ισορροπία ανάμεσα στη θέση του Συμβουλίου και αυτή του Κοινοβουλίου.

Κατά τη διάρκεια αυτής της κοινοβουλευτικής περιόδου, το Κοινοβούλιο υιοθέτησε 389 νομικές πράξεις στη διαδικασία συναπόφασης. Από αυτές, 24 ολοκληρώθηκαν στην τρίτη ανάγνωση κατόπιν επιτυχούς συνεννόησης. Αυτό δείχνει ξεκάθαρα ότι υπάρχει πνεύμα συνεργασίας ανάμεσα στα θεσμικά όργανα. Για πρώτη φορά από τη θέση σε ισχύ της Συνθήκης του Άμστερνταμ, η επιτροπή συνδιαλλαγής δεν κατάφερε να καταλήξει σε συμφωνία στην περίπτωση της Οδηγίας για το χρόνο εργασίας. Ελπίζω ότι η νέα Επιτροπή πολύ σύντομα θα παρουσιάσει μια νέα πρόταση, η οποία ελπίζω ότι θα οδηγήσει σε συμφωνία.

Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερος τη γραμματεία της επιτροπής συνδιαλλαγής για τις εξαιρετικές βάσεις που έδωσε. <BRK><BRK>

Michal SEDLÁČEK, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, εξ ονόματος της τσεχικής Προεδρίας, θα ήθελα να σας ενημερώσω σχετικά με τη θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων σχετικά με την αναθεώρηση της Οδηγίας για το χρόνο εργασίας. Όπως αναμφίβολα γνωρίζετε, το Συμβούλιο αφιέρωσε τέσσερα ολόκληρα χρόνια στη συζήτηση μιας τροποποίησης σε αυτή την οδηγία πριν τελικά να καταλήξει σε μια κοινή θέση για το περιεχόμενο – μετά από ορισμένες ιδιαίτερα περίπλοκες διαπραγματεύσεις.

Μια ειδική πλειοψηφία των κρατών μελών συμφώνησε ότι το βασικό αμφιλεγόμενο θέμα του opt-out θα παραμείνει στην οδηγία, αλλά με αυστηρά καθορισμένους όρους που θα περιορίσουν σημαντικά την εφαρμογή του. Το Συμβούλιο, για παράδειγμα, ήθελε να μειώσει το μέγιστο εβδομαδιαίο χρόνο εργασίας όταν χρησιμοποιείται το opt-out από 78 σε 60 ή 65 ώρες και πρότεινε την κατάργηση της χρήσης των opt-out κατά την υπογραφή σύμβασης απασχόλησης ή τον περιορισμό της περιόδου συναίνεσης που δίνεται από τους υπαλλήλους να εργαστούν σε καθεστώς opt-out στον ένα χρόνο. Ο στόχος του Συμβουλίου ήταν να περιορίσει τη χρήση του opt-out στα κράτη μέλη, αλλά αρχικά να βελτιώσει την προστασία των εργαζομένων που χρησιμοποιούν το opt-out. Το Συμβούλιο θεώρησε το σχέδιο οδηγίας του ως ένα καλά ισορροπημένο έγγραφο που προωθεί την προστασία των εργαζομένων και έλπιζε ότι θα αποδεικνυόταν επίσης αποδεκτό για το Κοινοβούλιο, το οποίο αναμενόταν να το εγκρίνει στη δεύτερη ανάγνωση.

Από την ψηφοφορία του περασμένου Δεκεμβρίου, η τσεχική Προεδρία γνωρίζει καλά τις διαφορετικές στάσεις που υιοθετούν τα δύο θεσμικά όργανα ως προς το σχέδιο οδηγίας, αλλά δεν θεώρησε τη διαδικασία των διαπραγματεύσεων ως αγώνα γοήτρου μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων. Αντ' αυτού, υιοθέτησε μια πραγματιστική, μη ιδεολογική και ρεαλιστική προσέγγιση, λαμβάνοντας υπ' όψιν τις πραγματικότητες της ευρωπαϊκής αγοράς εργασίας. Είναι αδιαμφισβήτητο γεγονός ότι το opt-out χρησιμοποιείται σήμερα σε 15 από τα 27 κράτη μέλη της ΕΕ. Από τον Ιανουάριο αυτού του έτους, όταν η Τσεχική Δημοκρατία ανέλαβε την Προεδρία, πραγματοποιήσαμε πολύ έντονες διαπραγματεύσεις σε όλα τα επίπεδα σε μια προσπάθεια να βρούμε χώρο για ένα πιθανό συμβιβασμό με το Κοινοβούλιο. Η πρώτη συνάντηση των κρατών μελών σχετικά με αυτό το θέμα πραγματοποιήθηκε στην Πράγα στις 13 Ιανουαρίου. Τουλάχιστον οχτώ κύκλοι ανεπίσημων τριμερών διαλόγων έχουν πραγματοποιηθεί μέχρι σήμερα, καθώς επίσης και τρεις κύκλοι της κανονικής διαδικασίας διαπραγματεύσεων. Στο σημείο αυτό, θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή, και ιδιαίτερώς τον Επίτροπο Špidla, για την εξειδικευμένη βοήθεια που παρείχε και την εποικοδομητική προσέγγιση που υιοθέτησε στην αναζήτηση ενός πιθανού συμβιβασμού όσον αφορά τη διατύπωση της οδηγίας. Το Συμβούλιο ήταν πρόθυμο να συμφωνήσει και να συμβιβαστεί σε μια κοινή θέση, αλλά παρ' όλα αυτά δεν επιτεύχθηκε συμφωνία. Κατά τους τέσσερις τελευταίους μήνες, η τσεχική Προεδρία υπήρξε ιδιαίτερα ενεργή και υπεύθυνη στη διεξαγωγή συνομιλιών με το Κοινοβούλιο και στην υποβολή πολλών συμβιβαστικών λύσεων στο Κοινοβούλιο για διάφορα θέματα σχετικά με την οδηγία, σε μια προσπάθεια να βρεθεί μια τελική λύση που να είναι αποδεκτή από το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο.

Σήμερα μπορώ να δηλώσω ότι το Συμβούλιο έκανε ορισμένες παραχωρήσεις για να ικανοποιήσει τις απαιτήσεις του Κοινοβουλίου, ωστόσο αυτές δεν ήταν αρκετές για το Κοινοβούλιο. Για παράδειγμα, το Συμβούλιο ήταν έτοιμο να εγκαταλείψει την κοινή θέση και να επικυρώσει την άποψη του Κοινοβουλίου ότι ο χρόνος εφημερίας είναι πράγματι χρόνος εργασίας. Το Συμβούλιο έκανε επίσης παραχωρήσεις κατά τη συζήτηση σχετικά με την εναρμόνιση της εργασιακής και οικογενειακής ζωής στην προθεσμία για την παροχή επιπλέον χρόνου ανάπαυσης κατά τη διάρκεια της ημέρας και στον ορισμό των υψηλόβαθμων υπαλλήλων, και θα μπορούσα να αναφέρω κι άλλα παραδείγματα. Το Συμβούλιο ήθελε να έρθει σε συμφωνία με το Κοινοβούλιο όσον αφορά το βασικό θέμα του opt-out και ήταν έτοιμο να δεχτεί τις απαιτήσεις του Κοινοβουλίου και τις άλλες προτάσεις του, για παράδειγμα την απαγόρευση του διακανονισμού των opt-out κατά τη διάρκεια της περιόδου δοκιμαστικής υπηρεσίας και την αφαίρεση του μέγιστου εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας για το opt-out, αν και φυσικά νιώθαμε ότι ενεργούσαμε κατά των συμφερόντων των εργαζομένων. Ήμασταν επίσης έτοιμοι να δεχτούμε την ιδέα να εισαγάγουμε την καταγραφή των ωρών εργασίας που πραγματοποιήθηκαν στο opt-out. Ωστόσο, το Συμβούλιο δεν προσπάθησε καν να μοιράσει την απόσταση για να συναντήσει τη θέση του Συμβουλίου.

Μιλώντας εξ ονόματος της τσεχικής Προεδρίας, λυπάμαι ειλικρινά που το Κοινοβούλιο ήταν απρόθυμο να συμβιβαστεί και να συμφωνήσει με μια αναθεωρημένη οδηγία, την οποία ανέμεναν όχι μόνο τα κράτη μέλη αλλά και οι πολίτες της ΕΕ για πέντε ολόκληρα χρόνια. Η συμφωνία σε μια αναθεωρημένη οδηγία θα συνέβαλε στη μεγαλύτερη προστασία των εργαζομένων, θα βοηθούσε στην επίλυση του προβλήματος των ωρών εφημερίας και ανάπαυσης και θα προετοιμάζε το δρόμο για μια σταδιακή μείωση της χρήσης των opt-out στα κράτη μέλη. Ωστόσο, οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή διαπραγματεύσεων ήταν ανένδοτοι στις προτάσεις αυτές. Αρνήθηκαν να τις δεχτούν και αρνήθηκαν να δεχτούν τις αντιπροτάσεις του Συμβουλίου και τους συμβιβασμούς που πρότεινε η Επιτροπή, επιμένοντας στη δική τους ιδεολογική θέση. Εφόσον το Κοινοβούλιο ήταν απρόθυμο να σεβαστεί την κατάσταση στο Συμβούλιο και τις πραγματικότητες της τρέχουσας κατάστασης, η υπάρχουσα οδηγία θα παραμείνει σε ισχύ. Η χρήση του opt-out δεν θα περιοριστεί, δεν θα εισαχθεί παρακολούθηση και οι εργαζόμενοι θα πρέπει να εξακολουθήσουν να εργάζονται μέχρι και 78 ώρες την εβδομάδα. Κατά πάσα πιθανότητα, η στάση του Κοινοβουλίου θα οδηγήσει σε μεγαλύτερη χρήση του opt-out. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έλαβε σήματα σήμερα από άλλα δύο κράτη μέλη ότι σκοπεύουν να εισαγάγουν το opt-out και συνεπώς οι οποιεσδήποτε ελπίδες για τη μελλοντική του κατάργηση μειώνονται ακόμα περισσότερο. Το Συμβούλιο θέλησε να το αποτρέψει αυτό, αλλά το Κοινοβούλιο αποφάσισε διαφορετικά.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, λυπάμαι πραγματικά πολύ που το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο δεν ήρθαν σε συμφωνία στον τελικό γύρο των διαπραγματεύσεων σχετικά με την αναθεώρηση της Οδηγίας για το χρόνο εργασίας. Η Επιτροπή έκανε όλα όσα επέτρεπαν οι εξουσίες της για να βρεθεί ένας συμβιβασμός, υποβάλλοντας μια σειρά προτάσεων σχετικά με όλα τα σημαντικά θέματα προκειμένου να βοηθήσει τα δύο νομοθετικά όργανα να πλησιάσουν προς μια τελική εκδοχή. Ωστόσο, στο τέλος, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο επέμειναν στις διαφορετικές απόψεις τους σχετικά με το μέλλον των εξαιρέσεων και το opt-out, στο οποίο δεν υπήρξε συνεννόηση.

Καταλαβαίνω και σέβομαι την επιθυμία του Κοινοβουλίου να προχωρήσει σε οριστική λήξη των εξαιρέσεων. Αυτή θα ήταν η ιδανική λύση και κατά την άποψή μου και την ενσωματώσαμε στην τροποποίηση της Επιτροπής το 2005. Ωστόσο, μετά από αρκετά χρόνια διαπραγματεύσεων, κατέστη αρκετά σαφές ότι αυτό το στοιχείο δεν θα διευκόλυνε τη συμφωνία με το Συμβούλιο και ότι δεν θα ξεπερνούσε τη μειοψηφία αρνησικυρίας. Πάρα πολλά κράτη μέλη επέμειναν απλώς στη χρήση των ατομικών εξαιρέσεων και στη διατήρηση αυτής της διάταξης στην οδηγία. Για το

λόγο αυτό, η Επιτροπή κατέθεσε εναλλακτικές προτάσεις για τη βελτίωση της νομικής προστασίας των εργαζομένων που χρησιμοποιούν εξαιρέσεις, αποδυναμώνοντας με αυτό τον τρόπο τη χρήση τους σε πρακτικούς όρους. Η Επιτροπή πρότεινε επίσης την εισαγωγή συνεπούς παρακολούθησης των εξαιρέσεων σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο και την επιβολή περιορισμών στην ταυτόχρονη χρήση εξαιρέσεων, γεγονός που θα μείωνε τα κίνητρα για τα κράτη μέλη να χορηγούν εξαιρέσεις. Πιστεύω ότι αυτή η προσέγγιση στην πράξη θα βελτίωνε τις συνθήκες για τους εργαζόμενους και κυρίως θα βελτίωνε τις μακροπρόθεσμες προοπτικές για τα κράτη μέλη να συμφωνήσουν ως προς την εξ ολοκλήρου απόρριψη των εξαιρέσεων. Το Κοινοβούλιο υιοθέτησε την άποψη ότι δεν υπάρχει καλύτερη ρύθμιση από την πλήρη κατάργηση του opt-out. Σέβομαι τους λόγους μιας τέτοιας απόφασης, αλλά έχω διαφορετική άποψη.

Όπως ανέφερα επανειλημμένα στο παρελθόν, πιστεύω ότι η αδυναμία επίτευξης συμφωνίας σχετικά με την τροποποίηση είναι κακό μήνυμα για τους Ευρωπαίους εργαζόμενους και τις επιχειρήσεις, για τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και, κατ'επέκταση, για την Ευρώπη στο σύνολό της. Πρώτον, αυτό σημαίνει ότι το πρόβλημα των εξαιρέσεων δεν επιλύθηκε και ότι οι εξαιρέσεις θα εξακολουθήσουν να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την υπάρχουσα οδηγία, χωρίς ημερομηνία για τη λήξη τους, με ένα πολύ περιορισμένο αριθμό περιορισμών και χωρίς καμία ειδική αναθεώρηση. Ξέρω ότι πολλοί από εσάς παρουσιάσατε την ένσταση ότι οι εργαζόμενοι θα εργάζονταν 65 ώρες την εβδομάδα, και κατανοώ πλήρως αυτές τις ανησυχίες, αλλά η πραγματικότητα είναι ότι η τρέχουσα οδηγία επιτρέπει εβδομαδιαίο χρόνο εργασίας μέχρι 70 ώρες. Δεύτερον, αν και η απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο θέμα των ωρών εφημερίας και του επιπλέον χρόνου ανάπαυσης θα παραμείνει αμετάβλητη, φοβάμαι ότι σε πολλές περιπτώσεις αυτό δεν θα οδηγήσει σε καλύτερη προστασία των εργαζομένων στην πράξη. Πολλά κράτη μέλη έχουν τομείς με υψηλό ποσοστό ωρών εφημερίας και αντιμετωπίζουν πραγματικά προβλήματα στην τήρηση των κανόνων που προκύπτουν από τις αποφάσεις στις υποθέσεις SIMAP και Jaeger. Το αποτέλεσμα μέχρι στιγμής είναι ότι όλο και περισσότερα κράτη μέλη αρχίζουν τώρα να χρησιμοποιούν εξαιρέσεις προκειμένου να επιλύσουν αυτό το πρόβλημα. Επί του παρόντος υπάρχουν 15 τέτοιες χώρες και φοβάμαι ότι τώρα, εφόσον δεν υπάρχει συμφωνία όσον αφορά τις ώρες εφημερίας, ακόμα περισσότερα κράτη μέλη θα αρχίσουν να χρησιμοποιούν το opt-out προκειμένου να συμμορφωθούν με την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς δεν θα έχουν άλλη επιλογή. Με τον αριθμό των κρατών μελών που χρησιμοποιούν εξαιρέσεις να αυξάνεται, θα είναι πολύ πιο δύσκολο να επιτευχθεί συμφωνία στο Συμβούλιο όσον αφορά τη λήξη των εξαιρέσεων. Τρίτον, η αποτυχία των διαπραγματεύσεων σημαίνει ότι μια σειρά πολύ σημαντικών ειδικών εγγυήσεων που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο για τους εργαζόμενους σε όλη την Ευρώπη που χρησιμοποιούν επί του παρόντος τις εξαιρέσεις δεν θα είναι έγκυρες και δεν θα ισχύσουν. Και τέλος, χάσαμε επίσης μια ευκαιρία βελτίωσης όσον αφορά τα μέτρα που στοχεύουν στην εναρμόνιση της εργασιακής και οικογενειακής ζωής και στη διευκρίνιση του ορισμού των αποκλίσεων για τους αυτοαπασχολούμενους εργαζόμενους. Ωστόσο, και τα δύο νομοθετικά όργανα έχουν τώρα πάρει τις αποφάσεις τους και το άμεσο αποτέλεσμα είναι ότι δεν θα γίνουν ειδικές αναθεωρήσεις των εξαιρέσεων, όπως απαιτεί η υπάρχουσα οδηγία. Σέβομαι αυτή την απόφαση. Μαζί με τα υπόλοιπα μέλη της Επιτροπής θα πρέπει τώρα να εξετάσουμε την κατάσταση που έχει προκύψει ως αποτέλεσμα της αποτυχίας επίτευξης συμφωνίας των νομοθετικών οργάνων.

Ωστόσο, θα ήθελα επίσης να σημειώσω ότι μετά από πέντε χρόνια διαπραγματεύσεων, κατά τη διάρκεια των οποίων ορισμένες επιμέρους προτάσεις κατατέθηκαν και πολλές απόπειρες πραγματοποιήθηκαν για την εξεύρεση λύσης, δεν βρέθηκε λύση. Αυτό σημαίνει ότι δεν θα είναι εύκολο να υποβληθεί μια νέα πρόταση που ίσως επιλύσει την κατάσταση με θριαμβουργό τρόπο. Θεωρώ επομένως ότι είναι απαραίτητο να αναθεωρήσουμε την κατάσταση πολύ προσεκτικά με τους κοινωνικούς εταίρους. Μόνο τότε θα μπορέσει η Επιτροπή να προχωρήσει σε μια άλλη απόφαση και σε έναν άλλο τρόπο δράσης.

Hartmut Nassauer, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα πρώτα από όλα να δηλώσω εξ ονόματος της ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών ότι δεν είναι προς το συμφέρον των Ευρωπαίων εργαζομένων το γεγονός ότι η διαδικασία συνεννόησης για τη νέα νομοθεσία για το χρόνο εργασίας απέτυχε και το ότι η παλιά νομοθεσία για το χρόνο εργασίας εξακολουθεί να ισχύει.

Θα ήθελα επίσης να πω ότι είναι μύθος το ότι φταίει αποκλειστικά το Συμβούλιο, ενώ η πλειοψηφία των μελών του Κοινοβουλίου θυσιάστηκαν ως ιππότες για το συμφέρον των εργαζομένων. Η πραγματικότητα είναι ότι φταίει και οι δύο πλευρές. Είναι αλήθεια ότι το Συμβούλιο δεν μετακινήθηκε ούτε εκατοστό στο θέμα του opt-out, αλλά η πλειοψηφία του Κοινοβουλίου ήταν επίσης αδιάλλακτη επιμένοντας ότι μια λύση ήταν δυνατή μόνο σε περίπτωση κατάργησης του opt-out. Ως αποτέλεσμα, δεν υπήρχαν σημεία επαφής ανάμεσα στις δύο πλευρές και το αποτέλεσμα ήταν εντελώς προβλέψιμο.

Πρόκειται για μια χαμένη ευκαιρία. Για παράδειγμα, θα μπορούσαμε να είχαμε θεσπίσει ένα ευρωπαϊκό κανονισμό για τις ώρες εφημερίας, ο οποίος θα όριζε για ολόκληρη την Ευρώπη ότι «ο χρόνος εφημερίας είναι χρόνος εργασίας», όπως έχει θεσπίσει το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Για να επιτευχθεί αυτό, θα ήταν απαραίτητο η

πλειοψηφία του Κοινοβουλίου να μετακινηθεί πολύ λίγο σχετικά με το ζήτημα του opt-out, για παράδειγμα όταν ορίζονταν οι συνθήκες κάτω από τις οποίες είναι δυνατό το opt-out, οι οποίες θα ήταν όσο το δυνατόν πιο αυστηρές, και ποιος λαμβάνει την απόφαση για το opt-out. Οι δύο πλευρές της βιομηχανίας θα έπρεπε να έχουν εμπλακεί. Ωστόσο, τίποτα από αυτά δεν συνέβη. Η επιμονή στην αφαίρεση του opt-out με οποιοδήποτε τίμημα έγινε ιερή και απαραβίαστη. Αυτή ήταν η άλλη όψη της αδιάλλακτης συμπεριφοράς που κατέληξε στην αποτυχία της νέας λύσης. Πρόκειται για μια ιδιαίτερα θλιβερή κατάσταση. Όπως είπα, δεν είναι προς το συμφέρον των εργαζομένων.

Alejandro Cercas, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, αν και οι μάταιες προσπάθειες οδηγούν σε μελαγχολία, θα ήθελα να επαναλάβω ότι το opt-out θα πρέπει να λήξει, γιατί η αρχική πρόθεση ήταν να διαρκέσει για μια δεκαετή περίοδο – η οποία έληξε το 2003 – και η λήξη του είναι εξαιρετικά σημαντική για την υγεία των ανθρώπων, για το συνδυασμό της οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής, για να έχουμε μια συζήτηση που συνάδει με αυτήν που είχαμε πριν από μισή ώρα και με αυτήν που θα ακολουθήσει, για το σεβασμό των διεθνών συμβάσεων της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, για να γίνει πραγματικότητα το ευρωπαϊκό κοινωνικό δίκαιο, για να παραμείνουν ανέπαφοι οι οργανισμοί των εργαζομένων και για να συνεχίσουν οι πολίτες να εμπιστεύονται τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

Όπως είπε ο Πρόεδρός μας, δεν επιτεύχθηκε συμφωνία, γιατί η πρόταση του Συμβουλίου ήταν πάντα να γίνουν βήματα προς τα πίσω, πιο πίσω ακόμα από το 19^ο αιώνα, καθιστώντας το εργατικό δίκαιο απλώς μια διμερή σχέση ανάμεσα στον εργαζόμενο και τον εργοδότη, χωρίς νόμους ή κανονισμούς, χωρίς σεβασμό για τίποτα άλλο πέρα από την υποτιθέμενη «ελεύθερη επιλογή», ξεχνώντας ότι υπάρχει πάντα μια ανισορροπία ισχύος ανάμεσα στον εργαζόμενο και τον εργοδότη.

Αυτό δεν είναι αλήθεια. Ξεγελούν τους εαυτούς τους. Το Κοινοβούλιο κινητοποιήθηκε. Παρείχε κάθε είδους εναλλακτική προκειμένου να λύσει πραγματικά προβλήματα, αλλά εδώ πρόκειται για ιδεολογικό πρόβλημα. Το Συμβούλιο δεν ήθελε να θέσει τέρμα στο opt-out. Μια μειοψηφία του Συμβουλίου ήθελε το opt-out, το οποίο ήταν προσωρινό το 1993, να γίνει μόνιμο και, με την ψήφο του Κοινοβουλίου, να παραμείνει για πάντα, αφήνοντας σε μας την ελπίδα και την αξιοπρέπεια γι' αυτή τη μάχη.

Δεν ήθελαν. Ήθελαν απλά να δώσουν στο opt-out μια επιφανειακά διαφορετική όψη, αλλά μόνιμα, καταστρέφοντας ένα από τα θεμελιώδη όργανα του ευρωπαϊκού κοινωνικού νόμου. Αυτή είναι η αλήθεια και δεν είναι αλήθεια ότι επρόκειτο για μείωση της εργάσιμης ημέρας – με την πρόταση από την Επιτροπή και το Συμβούλιο το σύνολο των ωρών εργασίας ήταν 78 την εβδομάδα – γιατί υπήρχαν 60 και 65 ώρες που υπολογίζονταν επί τριών μηνών.

Γι' αυτό σας παρακαλώ σταματήστε να λέτε πράγματα που δεν είναι αλήθεια. Σταματήστε να εξαπατάτε την κοινή γνώμη. Παραδεχτείτε ότι θέλατε να κάνετε μόνιμο αυτό που ήταν προσωρινό το 1993 και παραδεχτείτε ότι θέλατε να μετατρέψετε την εξαίρεση σε κανόνα.

Πρότειναν να πρόκειται για παρέκκλιση, όπως στο Άρθρο 20 για παρέκκλιση, όχι για εξαίρεση: να πρόκειται για κάτι το φυσιολογικό. Επιπλέον, η πρόταση ήταν παράλληλα μια ανεξέλεγκτη επίθεση κατά της νομοθεσίας του Δικαστηρίου. Αφαίρεσε τα δικαιώματα των γιατρών και αφαίρεσε τις συνθήκες εργασίας τους. Ούτε καν πλησίασαν την ιδέα μας ή την ιδέα του Δικαστηρίου όσον αφορά την αντισταθμιστική ανάπαυση των γιατρών. Ήταν μια ανεξέλεγκτη επίθεση κατά των εργαζομένων. Επιπλέον, μας κατηγορήσαν ότι το κάνουμε κατά τη διάρκεια εκλογικής περιόδου. Είναι τιμή να ακούμε τους πολίτες και τους εργαζόμενους.

Βιώνουμε μια σημαντική κοινωνική κρίση υπάρχει χαώδης απόσταση ανάμεσα στους πολίτες και τα θεσμικά μας όργανα. Ευτυχώς το Κοινοβούλιο δεν έσκυψε μπροστά στο Συμβούλιο και ευτυχώς, κύριε Επίτροπε, θα υπάρχει ένα νέο Κοινοβούλιο εδώ, ένα νέο εκτελεστικό Συμβούλιο και θα υπάρξουν προφανώς αλλαγές στις κυβερνήσεις των κρατών μελών. Οι εργαζόμενοι της Ευρώπης μπορούν να ελπίζουν: η εντολή της 17ης Δεκεμβρίου διατηρήθηκε και θα συνεχίσουμε τον αγώνα μας, κύριε Επίτροπε.

(Χειροκροτήματα)

Elizabeth Lynne, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – Κυρία Πρόεδρε, προφανώς γνωρίζουμε ότι υπήρξε αδιέδοξο, αλλά, κατά την άποψή μου, καλύτερα να μην υπάρξει καθόλου συμφωνία παρά να υπάρχει μια κακή συμφωνία.

Ανέκαθεν γνωρίζαμε ότι θα ήταν αναπόφευκτο, αλλά πήρε πολύ χρόνο μέχρι να το αναγνωρίσουμε πραγματικά. Νομίζω ότι έχει να κάνει περισσότερο με ορισμένους βουλευτές που θέλουν να εμφανίζονται δυνατοί στο εκλογικό τους σώμα παρά με οτιδήποτε άλλο.

Παρά το ότι μια πλειοψηφία του Κοινοβουλίου ψήφισε για ξεφορτωθεί το opt-out, δεν μπορούσε φυσικά να υπάρχει συμφωνία, καθώς το χρησιμοποιούν 15 χώρες, όπως ακούσαμε ήδη.

Υποστηρίζω το opt-out του ορίου των 48 ωρών της Οδηγίας για το χρόνο εργασίας, εφόσον είναι εθελοντικό. Επιχείρησα κατά την επιτροπή να το περιορίσω και να βεβαιωθώ ότι το opt-out δεν μπορεί να υπογράφεται κατά την ίδια στιγμή με τη σύμβαση και ότι υπάρχει η δυνατότητα μη εφαρμογής του opt-out οποιαδήποτε στιγμή. Αυτό ήταν πράγματι αυτό που πρότεινε και το Συμβούλιο. Είναι σημαντικό για την ευελιξία, για τον εργαζόμενο και για τον εργοδότη επίσης. Γιατί κάποιος δεν θα πρέπει να έχει το δικαίωμα να δουλεύει υπερωρίες αν αυτό είναι αυτό που επιλέγει να κάνει;

Ο φόβος μου ήταν επίσης ότι οι άνθρωποι θα μπορούσαν να υποχρεωθούν σε παράνομη εργασία και τότε δεν θα καλύπτονταν από τη νομοθεσία για την υγεία και την ασφάλεια, συμπεριλαμβανομένης της οδηγίας για τις επικίνδυνες μηχανές.

Ένα πολύ μεγαλύτερο πρόβλημα είναι οι πολλαπλές συμβάσεις και ο ορισμός της αυτόνομης εργασίας. Στην περίπτωση τους υπάρχει πολύ μεγαλύτερη κατάχρηση από ό,τι στην περίπτωση του opt-out, αλλά το Συμβούλιο δεν κινήθηκε ουσιαστικά ως προς αυτό και ούτε το Κοινοβούλιο πίεσε πραγματικά στο σημείο αυτό.

Όσον αφορά το χρόνο «εφημερίας», πιστεύω ότι ο χρόνος «εφημερίας» θα πρέπει να καταταχθεί εξ ολοκλήρου ως χρόνος εργασίας. Εκφράζω την ικανοποίησή μου για το ότι υπήρξε κίνηση από το Συμβούλιο ως προς αυτό.

Όπως είπα στην έναρξη αυτής της συζήτησης πριν από πέντε χρόνια, θα πρέπει να ασχοληθούμε με τις αποφάσεις του Δικαστηρίου στις υποθέσεις SIMAP και Jaeger και τίποτα άλλο. Ίσως θα το πράξουμε αυτό στο μέλλον και θα ασχοληθούμε μόνο με τον τομέα της υγείας.

Τέλος, πρέπει να πω ότι είμαι χαρούμενη που διατηρήσαμε το opt-out του ορίου των 48 ωρών, ιδιαιτέρως για τους πυροσβέστες του HB, οι οποίοι θα αντιμετώπιζαν εξαιρετικές δυσκολίες στην παροχή κάλυψης αν χανόταν το opt-out, και τους συγχαίρω για την εκστρατεία τους.

Elisabeth Schroedter, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κύριε Špidla, σε εκλογική περίοδο θα μας άρεσε να μπορούσαμε να παρουσιάσουμε στους πολίτες της Ευρώπης μια Οδηγία για το χρόνο εργασίας, η οποία θα προσέφερε τα ελάχιστα πρότυπα υγείας και ασφάλειας.

Αυτή θα ήταν η συμβολή μας στην έννοια της βελτίωσης της ποιότητας εργασίας. Το ψήφισμά μας θα είχε θέσει τα ελάχιστα πρότυπα και, παράλληλα, θα είχε προσφέρει ένα βαθμό ευελιξίας, που θα αντιπροσώπευε μια λύση για τα νοσοκομεία. Ωστόσο, το Συμβούλιο μπλόκαρε τη διαδικασία αυτή για αρκετές εβδομάδες και τελικά η διαδικασία απέτυχε. Δυστυχώς, η Επιτροπή είναι επίσης εν μέρει υπεύθυνη στην περίπτωση αυτή, γιατί δεν συνέβαλε στη διαδικασία εξεύρεσης λύσης. Οι προτάσεις της Επιτροπής τσαλαπάτησαν το εργατικό δίκαιο και αμφισβήτησαν κάτι που γενικά θα έπρεπε να έχει θεωρηθεί ως ελάχιστο νόμιμο πρότυπο. Εμείς στην Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκής Ελεύθερης Συμμαχίας, μαζί με μια μεγάλη πλειοψηφία της επιτροπής συνδιαλλαγής, δεν ήμασταν έτοιμοι να ψηφίσουμε υπέρ της νομιμοποίησης της εκμετάλλευσης.

Είναι γνωστό ότι ο Γερμανός Υπουργός Εργασίας και σοσιαλδημοκράτης Olaf Scholz ήταν ένας από αυτούς που εναντιώθηκαν σθεναρά στο Συμβούλιο. Με κάθε σοβαρότητα, ήθελε να εισαγάγει εξαιρέσεις σε μια μακροπρόθεσμη λύση που θα επέτρεπε στους ανθρώπους να εργάζονται μέχρι και 78 ώρες την εβδομάδα. Στη Γερμανία ισχυρίζεται ότι είναι εκπρόσωπος των εργαζομένων, ενώ στις Βρυξέλλες ενεργεί ως εκπρόσωπος γι' αυτά τα μέλη του Συμβουλίου που εναντιώνονται στα συμφέροντα των Ευρωπαίων εργαζομένων. Κατάφερε ένα πισώπλατο χτύπημα στους Σοσιαλδημοκράτες.

Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (PT) Κυρία Πρόεδρε, επικροτούμε την έλλειψη συμφωνίας μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση της Οδηγίας για την οργάνωση του χρόνου εργασίας, γιατί αυτό που προτάθηκε ήταν χειρότερο από αυτό που υπάρχει επί του παρόντος, όσον αφορά τόσο τη μέση εργάσιμη ημέρα όσο και τις ώρες εφημερίας.

Στην ουσία αυτό που η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Συμβούλιο προσπάθησαν να κάνουν ήταν να ανοίξουν την πόρτα σε μεγαλύτερη υποτίμηση της εργασίας και να επιτεθούν στο δικαίωμα διαπραγμάτευσης των συνδικάτων και στις συλλογικές συμβάσεις εργασίας. Αυτό θα είχε επιτευχθεί επιτρέποντας σε απλές διοικητικές διατάξεις να ρυθμίσουν την οργάνωση του χρόνου εργασίας και την αμοιβή του, θέτοντας με αυτό τον τρόπο σε κίνδυνο τις ώρες εφημερίας και το δικαίωμα στο χρόνο ανάπαυσης, επιστρέφοντας 100 χρόνια πίσω στα εργασιακά δικαιώματα.

Η υποχρέωση καταβολής πλήρους μισθού για τις ώρες εφημερίας, συμπεριλαμβανομένου του χρόνου ανάπαυσης, είτε στις υπηρεσίες υγείας και έκτακτης ιατρικής βοήθειας είτε στην πυροσβεστική υπηρεσία είτε σε οποιοδήποτε άλλο τομέα δραστηριότητας παραμένει επομένως σε ισχύ, σύμφωνα με την υπάρχουσα νομοθεσία.

Θα συνεχίσουμε να εφιστούμε τη δημόσια προσοχή στον αγώνα των εργαζομένων κατά του περιβόητου opt-out και υπέρ της κατάλληλης εκτίμησης της εργασίας. Θα συνεχίσουμε να διεκδικούμε μείωση της εργάσιμης ημέρας

χωρίς απώλεια μισθού, πράγμα που αποτελεί σημαντική απαίτηση σε περίοδο ύφεσης προκειμένου να δημιουργήσουμε δουλειές και να μειώσουμε την ανεργία. Θα συνεχίσουμε επίσης να προωθούμε την υγεία και την ασφάλεια κατά την εργασία των εργαζομένων και τη συμφιλίωση της εργασιακής και οικογενειακής ζωής.

Θέλουμε μια ειλικρινή κοινωνική Ευρώπη που δεν θα ξεχαστεί μετά τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Derek Roland Clark, *εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM*. – Κυρία Πρόεδρε, ο Πρόεδρος Klaus παρατήρησε στις 18 Φεβρουαρίου ότι η δομή της ΕΕ είναι ένα δόγμα που αντικρούει την εμπειρία της κληρονομιάς.

Τα κράτη μέλη έχουν μια κληρονομιά. Κάνουν πράγματα με το δικό τους τρόπο, συμπεριλαμβανομένου του τρόπου με τον οποίο εργάζονται. Όταν το επεσήμανα αυτό στην πρώτη συνάντηση συνεννόησης και παρατήρησα ότι τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να περιορίζονται τόσο πολύ, ένας συνάδελφος ρώτησε αν ήμουν προσκεκλημένος στη συνάντηση. Υπάρχει δημοκρατία για σας!

Το έγγραφο του Επιτρόπου που καταρτίστηκε αργότερα εκείνη τη νύχτα περιλάμβανε το κείμενο «προτιμήσεις και ανάγκες των εργαζομένων καθιστούν αδύνατο τον προσδιορισμό ημερομηνίας για τη λήξη του opt-out» – είναι ωραίο να ακούει κανείς έναν αντίλαλο!

Όπως είπε ο Πρόεδρος Klaus, υπάρχει μεγάλη απόσταση ανάμεσα στον πολίτη και τους εκλεγμένους εκπροσώπους της ΕΕ, αλλά πολύ λιγότερο εντός των κρατών μελών, γεγονός που καθιστά την ΕΕ μη δημοκρατική. Συμφωνώ, και επιμένω στο ότι πρέπει να εκπροσωπήσουμε περισσότερο τους πολίτες. Εξάλλου, εκεί όπου δεν υπήρχαν παρά μόνο τέσσερα κράτη μέλη που ήθελαν το opt-out το 2004, τώρα υπάρχουν 15. Δεν σας λέει τίποτα αυτό; Και οι Βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είχαν το θράσος να αποκαλέσουν 15 από τα 27 κράτη μειοψηφία αρνησικυρίας – το Κοινοβούλιο είναι σε άρνηση!

José Albino Silva Peneda (PPE-DE). – (PT) Δύο θέματα ξεχώρισαν σε αυτή τη διαπραγμάτευση: ο καλούμενος χρόνος εφημερίας και η ρήτρα απαλλαγής.

Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας, θέλω να πω ότι ήμασταν πολύ κοντά σε ένα συμβιβασμό, αλλά, τη τελευταία στιγμή, το Συμβούλιο έκανε ανεξήγητα πίσω.

Όσον αφορά το opt-out, το Κοινοβούλιο δεν θα μπορούσε ποτέ να δεχτεί την αόριστη γενίκευσή του, γιατί, σε πρακτικούς όρους, αυτό θα σήμαινε απλώς την απορύθμιση της αγοράς εργασίας.

Το γεγονός ότι επί του παρόντος 15 χώρες χρησιμοποιούν το opt-out εξηγείται από το ότι η αναλογία του χρόνου εφημερίας δεν είναι επαρκής για την ικανοποίηση των τρεχουσών αναγκών. Το σύστημα των εφημεριών δεν είναι επαρκές για την ικανοποίηση των τρεχουσών αναγκών, ιδιαίτερος στον τομέα της υγείας. Αυτό επιλύθηκε στην πρόταση του Κοινοβουλίου και δεν θα ήταν απαραίτητο τόσες πολλές χώρες να χρησιμοποιούν το opt-out. Αυτό αναγνωρίστηκε ακόμη και από την Προεδρία κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων.

Αυτό που είναι απολύτως σαφές είναι ότι το opt-out δεν έχει καμιά σχέση με την ευελιξία. Η ευελιξία μπορεί να επιτευχθεί πλήρως κάνοντας την περίοδο αναφοράς ένα χρόνο, όπως πρότεινε το Κοινοβούλιο το 2005.

Το Κοινοβούλιο αγωνιζόταν πάντα για το θέμα αυτό, προκειμένου να εμφανιστεί έστω και φευγαλέα μια μελλοντική ημερομηνία κατά την οποία θα λήξει το opt-out. Ωστόσο, μια μειοψηφία αρνησικυρίας στο Συμβούλιο όχι μόνο δεν δέχτηκε αυτό το opt-out, αλλά ήθελε να μετατρέψει την εφαρμογή του σε κανόνα, από εξαίρεση που ήταν. Θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι το opt-out έγινε δεκτό το 1993, αλλά ως σαφής εξαίρεση.

Κυρίες και κύριοι, οι συμβάσεις εργασίας δεν μπορούν να συγκριθούν με κανένα άλλο είδος σύμβασης στο οποίο τα συμβαλλόμενα μέρη είναι στην ίδια κατάσταση. Το εργατικό δίκαιο και η σχετική επιστήμη υπάρχουν στην Ευρώπη γιατί για πολύ καιρό ήταν αποδεκτό ότι το ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη είναι σε μειονεκτική θέση και πρέπει επομένως να προστατευτεί.

Η μειοψηφία αρνησικυρίας στο Συμβούλιο, με την ξεκάθαρη στάση αδιαλλαξίας που υιοθέτησε, ήθελε να τερματίσει αυτή την προστασία, γεγονός που, κατά την άποψή μου, είναι εντελώς απαράδεκτο για οποιονδήποτε υπερασπίζεται τις θεμελιώδεις αξίες που συνθέτουν τα θεμέλια του ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου.

Jan Andersson (PSE). – (SV) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να εκμεταλλευτώ αυτή την ευκαιρία για να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου στην ομάδα διαπραγμάτευσης για την εποικοδομητική τους συνεργασία. Είναι λυπηρό που δεν θα επιτευχθεί συμφωνία. Αυτό οφείλεται στην κατάσταση που έχουμε επί του παρόντος, στην οποία 15 κράτη μέλη χρησιμοποιούν το opt-out. Χωρίς αμφιβολία μπορεί να υπάρξουν και μερικά ακόμη και αυτή η κατάσταση δεν είναι καλή.

Μπορώ επίσης να σας πω ότι σημειώσαμε κάποια πρόοδο κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων. Όσον αφορά το χρόνο εφημερίας και το χρόνο ανάπαυσης ως αντιστάθμιση, θεωρώ ότι είναι πρόοδος το ότι όλοι μας είπαμε ότι ο χρόνος εφημερίας μετρούσε ως χρόνος εργασίας. Πιστεύω ότι θα μπορούσε να είχε επιτευχθεί συμφωνία στο σημείο αυτό. Ο λόγος για τον οποίο δεν επιτεύχθηκε συμφωνία ήταν το opt-out. Από τη μια πλευρά ήταν το Συμβούλιο, με μια μειοψηφία αρνησικυρίας που δεν ήθελε με κανένα τρόπο να αφαιρέσει το opt-out, και από την άλλη – και αυτό συχνά λησμονάται – μια μεγάλη πλειοψηφία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που κάνει πολλά για να ξεφορτωθεί το opt-out γιατί δεν έχει καμιά σχέση με την υγεία και την ασφάλεια. Εμείς, τα Μέλη του Κοινοβουλίου προσπαθήσαμε, κάναμε μια πρόταση ότι το ίδιο το Συμβούλιο θα έπρεπε να προτείνει μια ημερομηνία λήξης. Στο τέλος ήμασταν πρόθυμοι ακόμα και να πούμε: «Θα ορίσουμε απλώς μια ημερομηνία για περαιτέρω διαπραγματεύσεις και για να προτείνουμε μια ημερομηνία λήξης». Το Συμβούλιο δεν ήταν πρόθυμο να δεχτεί ούτε καν αυτό. Στη συνέχεια έγινε αδύνατο. Δεν είναι αλήθεια, κ. Sedláček, ότι το Συμβούλιο δέχτηκε όλους τους όρους που έθεσε το Κοινοβούλιο όσον αφορά τους όρους για το opt-out. Όταν αρχίσαμε διαπραγματεύσεις την τελευταία ημέρα λίγο-πολύ όλες οι προτάσεις απορρίφθηκαν. Μπορώ να επιβεβαιώσω ότι υπάρχει όντως μια πλειοψηφία υπέρ της κατάργησης του opt-out. Υπάρχει μια μεγάλη πλειοψηφία στο Κοινοβούλιο και μια πλειοψηφία στο Συμβούλιο, αλλά δυστυχώς επιτρέπεται σε μια μειοψηφία στο Συμβούλιο να αποφασίσει ότι το opt-out πρέπει να παραμείνει. Αυτό είναι μη ικανοποιητικό. Ελπίζω ότι η Επιτροπή θα επανέλθει, ότι οι άνθρωποι θα δεχτούν τις ευθύνες τους και ότι το σημείο εκκίνησης για μια νέα πρόταση θα είναι αυτό που αποτελεί το στόχο της οδηγίας, δηλαδή η υγεία και η ασφάλεια των εργαζομένων, και ότι τότε το opt-out θα πρέπει να αποσυρθεί σταδιακά.

Bernard Lehideux (ALDE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, το Κοινοβούλιο και ο εισηγητής του υποχρεώθηκαν να απορρίψουν έναν ανεπαρκή συμβιβασμό και είχαν δίκιο που έπραξαν κατ' αυτό τον τρόπο. Η αντιπροσωπεία μας παρέμεινε πιστή στη θέση που υιοθέτησε μια πολύ μεγάλη πλειοψηφία στην Ολομέλεια που ζήτησε την τελική εξάλειψη οποιασδήποτε εξαίρεσης στο νόμιμο χρόνο εργασίας.

Ωστόσο, η αλήθεια είναι ότι το Κοινοβούλιο ήταν το μόνο που ήθελε να σημειώσει κάποια πρόοδο. Οι εκπρόσωποι του ευρωπαϊκού λαού υπερέβησαν τις κομματικές διαιρέσεις προκειμένου να δώσουν ένα τέρμα σε αυτό τον αναχρονισμό του opt-out. Ήμασταν οι μόνοι που προτείναμε ένα ειλικρινές συμβιβαστικό κείμενο, το οποίο το Συμβούλιο αγνόησε λαμπρά, όπως ακριβώς και η Επιτροπή. Το Συμβούλιο και η Επιτροπή ευθυγραμμίστηκαν με τη θέση αυτών που εναντιώνονται βίαια σε οποιαδήποτε πρόοδο των δικαιωμάτων των εργαζομένων στην Ευρώπη.

Κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, είναι σαφές ότι πετύχατε τους στόχους σας. Το Δικαστήριο σας υποχρεώνει να θεωρήσετε όλες τις ώρες εφημερίας ως χρόνο εργασίας. Επομένως δεν χάσατε τίποτα ως προς αυτό το θέμα. Το opt-out που θέλετε εξακολουθεί να υπάρχει στην πράξη, καθώς η εναντίωση στην πρόοδο το διατήρησε. Περισσότερο από ποτέ, οι νέοι Βουλευτές που θα εκλεγούν τον Ιούνιο θα πρέπει να αγωνιστούν για την εναρμόνιση των κοινωνικών προτύπων εκ των άνω προς τα κάτω.

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, το Συμβούλιο, χέρι-χέρι με την Επιτροπή, έχει την πλήρη ευθύνη για την αποτυχία εξεύρεσης μιας συμβιβαστικής λύσης και ο λόγος είναι απλός: γιατί επιμένετε να αποδεχθούμε έναν συμβιβασμό που θα διατηρούσε αιωνία το opt out, θέλατε να μας εξαπατήσετε και να μας ταπεινώσετε και εμάς και εκατομμύρια εργαζόμενους μετατρέποντας μια προσωρινή εξαίρεση -που δόθηκε για την Βρετανία το 1993- σε μια μόνιμη, αντεργατική ρύθμιση. Ευτυχώς, η μεγάλη πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είπε όχι. Όποιος αμφέβαλε για το ποιος έχει την ευθύνη δεν έχει παρά να ακούσει την ομιλία του εκπροσώπου της Τσεχικής Προεδρίας δογματικός νεοφιλελευθερισμός, ιδεοληψία, αλαζονεία και προσπάθεια φθηνής παραπλάνησης των Ευρωπαίων πολιτών.

Κύριε Špidla, δεν έχει το δικαίωμα να ερμηνεύετε και να εφαρμόζετε "α λα καρτ" τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οφείλετε να εφαρμόσετε τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και να κινήσετε τη διαδικασία επί παραβάσει για τις χώρες μέλη που δεν εφαρμόζουν εδώ και χρόνια τις αποφάσεις του Δικαστηρίου. Δεν μπορείτε να λέτε ότι δεν το κάνουμε, διότι πρόκειται να αναθεωρήσουμε την οδηγία. Βάλτε δε κάτι καλά στο μυαλό σας, περίπτωση να συμφωνήσει το Κοινοβούλιο σε συμβιβασμό που δεν θα περιλαμβάνει την κατάργηση του opt out δεν υπάρχει.

Edit Bauer (PPE-DE). – (SK) Μετά τις αρχικές ελπίδες ότι πλησιάζαμε σε συμφωνία όσον αφορά την αναθεώρηση της Οδηγίας για το χρόνο εργασίας, είναι πραγματικά λυπηρό που αυτό δεν συνέβη. Υπάρχουν τουλάχιστον δύο λόγοι για τους οποίους αυτή δεν ήταν η καλύτερη έκδοση για τους ψηφοφόρους μας πριν από τις εκλογές. Ο πρώτος αφορά μια ενδιαφέρουσα και απρόσμενη εξέλιξη που λαμβάνει χώρα στα νέα κράτη μέλη.

Ορισμένοι επενδυτές, ειδικά από τις χώρες της Ανατολικής Ασίας, επιχειρούν όχι μόνο να εισαγάγουν την εργασιακή ηθική της Ανατολικής Ασίας, κατά της οποίας οι υπάλληλοι ζητούν προστασία σύμφωνα με το νόμο, αλλά φέρνουν ένα νέο φαινόμενο στην αγορά εργασίας: μια προσπάθεια να αντικαταστήσουν τους εγχώριους εργαζόμενους με εργαζόμενους από την Ανατολική Ασία, που είναι συνηθισμένοι σε διαφορετική εργασιακή κουλτούρα και

απεριόριστες ώρες εργασίας. Στην παρούσα κατάσταση κρίσης, με αυξανόμενη ανεργία, η ασύμμετρη σχέση μεταξύ εργοδότη και εργαζομένου γίνεται ολοένα και πιο ξεκάθαρη. Επομένως, ο περιορισμός του χρόνου εργασίας είναι ακόμα πιο απαραίτητος, λαμβάνοντας υπ' όψιν την ανάγκη για τις ελευθερίες των εργαζομένων.

Το δεύτερο πρόβλημα που παραμένει ανεπίλυτο και το οποίο έχει σοβαρές επιπτώσεις για τα νέα κράτη μέλη είναι ο υπολογισμός των ωρών εφημερίας. Υπό αυτές τις συνθήκες είμαστε υποχρεωμένοι να αποδεχτούμε το opt-out, το οποίο θέλαμε να αποφύγουμε, αλλά χωρίς το οποίο δεν μπορούσαμε να εγγυηθούμε τη βασική περίθαλψη. Κυρία Πρόεδρε, δεν θέλω να εκφράσω κατηγορίες, αλλά θα ήθελα να πιστεύω ότι κατά τη νέα εκλογική περίοδο θα μπορούσαμε να βρούμε μια αποδεκτή λύση σε αυτά τα πιεστικά προβλήματα.

Roberto Musacchio (GUE/NGL). – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η αποτυχία της Οδηγίας για το χρόνο εργασίας ήταν αναπόφευκτη. Το Συμβούλιο διατήρησε μια προκλητική θέση, όπως ακούσαμε νωρίτερα σε αυτό το Κοινοβούλιο, αγνοώντας την κοινοβουλευτική ψηφοφορία, η οποία στη συνέχεια επαναλήφθηκε σε δεύτερη ανάγνωση, χρόνια αργότερα. Με αυτή την ψηφοφορία εμφανιζόμαστε ενώπιον του εκλογικού μας σώματος – θα ήθελα να πω στην κ. Lynne – εφόσον έχουμε πράγματι εντολή από το εκλογικό σώμα.

Το ανησυχητικό στοιχείο είναι το θέμα αυτού του εξτρεισμού. Το Συμβούλιο θέλει να διατηρήσει τόσο το opt-out όσο και τον ετήσιο υπολογισμό του χρόνου εργασίας. Η εβδομάδα των 78 ωρών, θα ήθελα να επισημάνω στον κύριο Επίτροπο και στο Συμβούλιο, επιτυγχάνεται με την αναβολή των περιόδων ανάπαυσης που προβλέπονται από το κείμενο που υπερασπίστηκε το Συμβούλιο. Επομένως, αντιπροσωπεύει μια χειρότερη κατάσταση σε σχέση με την προηγούμενη οδηγία. Ειλικρινά είναι δύσκολο να καταλάβουμε ποια είναι η αντίληψη που έχει το Συμβούλιο για την εργασία και τις συνθήκες εργασίας, αλλά επίσης και για τα συνδικάτα και τις συμβάσεις.

Αν συνεχίσουμε με την προσέγγιση του opt-out, αν δεν εργαστούμε προς την εναρμόνιση των συνθηκών εργασίας, τότε δεν εργαζόμαστε υπέρ της Ευρώπης, αλλά εναντίον της, με άλλα λόγια δημιουργούμε συνθήκες που εξασθενούν την κοινωνική δομή της Ευρώπης και την αποτρέπουν από το να αντιμετωπίσει τους πραγματικούς λόγους πίσω από την τρέχουσα κρίση.

Η ευθύνη για την αποτυχία έγκειται επομένως σαφώς και κατηγορηματικώς στο Συμβούλιο. Το Κοινοβούλιο έκανε το καθήκον του.

Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE-DE). – (ES) Κυρία Πρόεδρε, η αναγνώριση μιας αποτυχίας είναι το πρώτο βήμα για να είμαστε σε θέση να φτάσουμε σε μια επιτυχία. Η διαδικασία συνεννόησης απέτυχε όντως, αλλά όχι και η δυνατότητα να οικοδομήσουμε και πάλι το διάλογο, η οποία ξεκινάει σήμερα.

Η δυσκολία δεν έγκειται στους πρακτικούς όρους της ατομικής παρέκκλισης από το μέγιστο εβδομαδιαίο χρόνο εργασίας των 48 ωρών, γιατί ακριβώς για την υπέρβαση αυτής της δυσκολίας το Κοινοβούλιο πρότεινε μεγάλες μεταβατικές περιόδους. Το πρόβλημα προέκυψε από σημαντικά διαφορετικές απόψεις σχετικά με τη θέσπιση ενός κοινοτικού κανόνα με τον υπέρτατο στόχο της διασφάλισης της υγείας και της ασφάλειας κατά την εργασία. Το πρόβλημα που επακολούθησε ήταν επίσης η ρύθμιση του χρόνου εφημερίας σύμφωνα με τις αποφάσεις του Δικαστηρίου.

Όσον αφορά το κύριο πρόβλημα του opt-out, κατά την άποψή μου, αυτό που πρότεινε το Συμβούλιο ήταν νομικά αντιφατικό και, πάνω από όλα, αντέβαινε σε αυτά που θεωρώ θεμελιώδη στοιχεία για μια Ευρώπη που δεν μπορεί, και δεν θα πρέπει, να παραχωρήσει την κοινωνική της διάσταση χωρίς να χάσει την ταυτότητά της. Ήταν αδιανόητο να επιτρέψουμε στην κοινοτική νομοθεσία ένα γενικό, μόνιμο νόμο που αντιβαίνει στη σύσταση της Επιτροπής, η οποία, στην κοινωνική της ατζέντα, παροτρύνει τα κράτη μέλη να συμμορφώνονται με τη σύμβαση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Ήταν επίσης δυνατό να πετύχουμε συμφωνία ενεργώντας επί του συνόλου των εξαιρέσεων και γενικών κανόνων. Επιπλέον, θα μπορούσαμε να είχαμε κάνει χρήση της συμβολής των κοινωνικών φορέων που, αν η ανεξαρτησία τους γίνει σεβαστή, μπορούν να παρέχουν δίκαιες, αποτελεσματικές συμφωνίες.

Εν συντομία, οι προτάσεις του Κοινοβουλίου περιλάμβαναν λύσεις που θα μπορούσαν να παρέχουν αυτό που χρειάζονται οι εταιρείες, δηλαδή ευελιξία στην προσαρμογή του χρόνου εργασίας ανάλογα με το φόρτο εργασίας, γιατί είναι γεγονός ότι δύο τομείς δεν είναι ποτέ ίδιοι, όπως επίσης ούτε και οι εταιρείες στα πλαίσια ενός τομέα, και γιατί αυτό που χρειαζόμαστε και αυτό που ειδικότερα χρειάζεται η χώρα μου – κατέχουμε το θλιβερό ρεκόρ του υψηλότερου ποσοστού ανεργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση – είναι οι εταιρείες μας να δημιουργήσουν περισσότερη απασχόληση και λιγότερες απολύσεις.

Κυρίες και κύριοι, είμαι μεταξύ αυτών που είναι πεπεισμένοι ότι χρειαζόμαστε επείγουσα μεταρρύθμιση των κοινωνικών μας συστημάτων. Κι εγώ επίσης πιστεύω ότι είναι απολύτως δυνατό να συμφιλιώσουμε την οικονομική αποδοτικότητα με την ελπίδα για κοινωνικές βελτιώσεις και να συμφιλιώσουμε την ελευθερία με τη δικαιοσύνη,

που είναι ακριβώς ο λόγος για τον οποίο πρέπει να θέσουμε όρια και ελάχιστα κοινωνικά πρότυπα για όλα τα κράτη μέλη.

Philip Bushill-Matthews (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, όταν οι μελλοντικές γενιές θα κρίνουν αυτό το Κοινοβούλιο και την εργασία του στο φάκελο για το χρόνο εργασίας, πιστεύω ότι θα δουν πώς οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συμπεριφέρθηκαν κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας τριμερούς διαλόγου με ξεκάθαρη δυσπιστία. Θα δουν ότι εδώ υπήρχε μια οδηγία που γεννήθηκε και αναπτύχθηκε στην αρχή της δεκαετίας του 90, όταν οι Σοσιαλιστές ήταν το μεγαλύτερο κόμμα σε αυτό το Κοινοβούλιο και όταν η Αριστερά ήταν επικεφαλής στην πλειοψηφία των κυβερνήσεων των κρατών μελών ότι εδώ υπήρχε μια οδηγία η οποία, όσο καλές προθέσεις και αν είχε, αντικατοπτρίζει το καθιερωμένο Σοσιαλιστικό δόγμα ότι οι άνθρωποι δεν είναι αξιόπιστοι για να κάνουν τις επιλογές τους για την ισορροπία της δικής τους εργασίας/προσωπικής ζωής, ότι οι πολιτικοί πάντα ξέρουν καλύτερα και ότι φυσικά οι Ευρωπαίοι πολιτικοί ξέρουν καλύτερα από όλους ότι εδώ υπήρχε μια οδηγία για το χρόνο εργασίας, η οποία απλά δεν λειτούργησε ποτέ.

Το opt-out, το οποίο σχεδιάστηκε αρχικά για το ΗΒ, έγινε ένα opt-out που άλλες 14 χώρες προοδευτικά χρειάστηκε να χρησιμοποιήσουν, και ακούσαμε από την τσεχική Προεδρία σήμερα ότι τουλάχιστον άλλες δύο χώρες θα αποτελέσουν μέρος αυτής της ομάδας. Στο μεταξύ, 21 από τις 27 χώρες δεν θα μπορούσαν ποτέ να κάνουν την οδηγία να λειτουργήσει όσον αφορά τις εθνικές υπηρεσίες υγείας τους, επομένως η Επιτροπή έκανε προτάσεις για να επιλύσει αυτό το θέμα.

Έχουμε μια οδηγία που είναι σαφές ότι δεν μπορεί να εφαρμοστεί και ποια ήταν η αντίδραση αυτού του Κοινοβουλίου; Ότι οι άνθρωποι κάνουν λάθος ότι τα κράτη μέλη κάνουν λάθος ότι η Επιτροπή κάνει λάθος και ότι όλοι πρέπει να υποχρεωθούν να φορέσουν το ίδιο ρούχο, το οποίο απλά δεν ταιριάζει σε όλους. Για ευνόητους λόγους, το Συμβούλιο αρνήθηκε να υποχωρήσει, γιατί, όπως και οι Βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, οι κυβερνήσεις των κρατών μελών εκλέχθηκαν για να δημιουργήσουν ευκαιρίες για τους ανθρώπους, όχι για να περιορίσουν την ελευθερία τους. Αυτοί, ωστόσο, θυμήθηκαν αυτό που ορισμένοι Βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ξεχάσαν.

Το opt-out παραμένει λοιπόν προς το παρόν, αλλά παραμένουν επίσης και τα προβλήματα, και το ζήτημα τώρα μετατοπίζεται στην επόμενη γενιά των Βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επόμενη θητεία. Ελπίζω απλά ότι οι νέοι μας συνάδελφοι σε ολόκληρο το Κοινοβούλιο θα επιδείξουν περισσότερη λογική, θα δείξουν ότι ακούν τους ανθρώπους και όχι ότι τους διατάζουν, θα βάλουν στην άκρη την οδηγία αντί να καταργήσουν το opt-out και να κάνουν μια νέα αρχή.

Jacek Protasiewicz (PPE-DE). - (PL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, είναι γεγονός ότι μετά από πέντε χρόνια έντονων προσπαθειών για την τροποποίηση της οδηγίας για την οργάνωση του χρόνου εργασίας, σήμερα αντιμετωπίζουμε την πλήρη αποτυχία των προσπαθειών μας. Το Κοινοβούλιο δεν κατάφερε να πετύχει συνεννόηση με το Συμβούλιο και να υιοθετήσει νέα και καλύτερη νομοθεσία που θα βελτίωνε την κατάσταση των εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένης της μείωσης της μέγιστης διάρκειας του επιτρεπόμενου εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας με τη συγκατάθεση του εργαζομένου από 78 σε 65 ώρες.

Λυπάμαι που πρέπει να πω — και εδώ διαφοροποιούμαι από τους προηγούμενους ομιλητές, ειδικά αυτούς από την αριστερή πλευρά της Αίθουσας — ότι σημαντικό μέρος της ευθύνης για την κατάληξη αυτή ανήκει στο Κοινοβούλιό μας, το οποίο υιοθέτησε μια μη ρεαλιστική στρατηγική διαπραγμάτευσης. Πολλές χώρες της Ευρώπης έχουν μια παροιμία που λέει «το καλύτερο είναι συχνά εχθρός του καλού». Δυστυχώς, παρατήρησα ότι κατά τη διάρκεια της περιόδου των διαπραγματεύσεων, αυτό το κομμάτι της λαϊκής σοφίας φαινόταν να έχει ξεχαστεί τελείως από τους περισσότερους συναδέλφους μου, ειδικά από την αριστερή πλευρά αυτής της Αίθουσας.

Θα ήθελα να πω κάτι, αν και αυτό δεν θα μου προσφέρει κάποια ικανοποίηση. Θα υπενθυμίσω στο Κοινοβούλιο ότι κατά την πρώτη συνάντηση της επιτροπής συνδιαλλαγής πρότεινα την υιοθέτηση μιας συμβιβαστικής προσέγγισης, παράλληλα με την παραδοχή ότι εφόσον στα περισσότερα κράτη μέλη έχουν εφαρμοστεί για χρόνια ευέλικτες αρχές οργάνωσης του χρόνου εργασίας με τη συγκατάθεση του εργαζομένου, το να περιμένουμε ριζοσπαστικές αλλαγές είναι αδικαιολόγητο και μπορεί να καταλήξει στην παρεμπόδιση των διαπραγματεύσεων. Δυστυχώς, αυτό ακριβώς συνέβη και φοβάμαι ότι αυτό έγινε έχοντας υπ' όψιν την προεκλογική εκστρατεία και όχι τα συμφέροντα των Ευρωπαίων εργαζομένων.

Stephen Hughes (PSE). - Κυρία Πρόεδρε, είναι πραγματικά παράξενο που το Συμβούλιο κατηγορεί το Κοινοβούλιο για την αποτυχία αυτών των συνομιλιών. Το Κοινοβούλιο κατέβαλε κάθε δυνατή προσπάθεια, έκανε όλες τις προτάσεις συμβιβασμού. Προς το τέλος της ημέρας, η Επιτροπή έκανε μια πρόταση συμβιβασμού, αλλά το Συμβούλιο δεν μετακινήθηκε ούτε εκατοστό, επομένως δεν θα πρέπει να κατηγορεί το Κοινοβούλιο γι' αυτή την αποτυχία.

Τώρα έχουμε τον Philip Bushill-Matthews που μιλά απόψε για ελευθερία επιλογής για τους εργαζόμενους — την ελευθερία να εργάζονται όσες ώρες επιθυμούν. Λοιπόν, Philip, κοίταξε την κατάσταση στο Ηνωμένο Βασίλειο, το

κράτος μέλος που έχει χρησιμοποιήσει το γενικό opt-out για το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Σύμφωνα με την έρευνα περί του ευρωπαϊκού εργατικού δυναμικού, υπάρχουν 3,5 εκατομμύρια εργαζόμενοι εκεί που εργάζονται περισσότερες από 48 ώρες την εβδομάδα σε συστηματική βάση. Σύμφωνα με την ίδια έρευνα, 58% εξ αυτών – σχεδόν 60% – λένε ότι θα ήθελαν να εργάζονται λιγότερο από 48 ώρες την εβδομάδα. 2,2 εκατομμύρια από αυτά τα 3,5 εκατομμύρια στο ΗΒ δεν πληρώνονται γι' αυτή την επιπλέον εργασία που πραγματοποιούν κάθε βδομάδα. Δεν είναι τρελοί, αλλά φυσικά υποχρεώνονται να εργάζονται αυτές τις ώρες και έχουν περιέλθει σε μια θέση στην οποία πρέπει να εργάζονται επιπλέον ώρες. Αυτή είναι η πραγματικότητα της χρήσης του opt-out.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Το Συμβούλιο είχε την πρόθεση να διατηρήσει τη διαδικασία του opt-out μόνιμα και επομένως σε μια πραγματική επέκταση του εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας. Το Συμβούλιο δεν έδειξε καμιά ευελιξία.

Το πρόβλημα του χρόνου εφημερίας είναι πρόβλημα πρώτα από όλα γι' αυτούς που εργάζονται στις δημόσιες υπηρεσίες, και κυρίως στην υπηρεσία της υγείας, όπου η επέκταση του χρόνου εργασίας σημαίνει όχι μόνο χειρότερες συνθήκες για τους γιατρούς και τους νοσοκόμους, αλλά επίσης απειλή για την ασφάλεια και την υγεία των ασθενών, και επιπλέον αστική ευθύνη του γιατρού για εσφαλμένη πρακτική. Ελευθερία επιλογής σε αυτό το θέμα σημαίνει ότι στην πόλη του Radom στην Πολωνία δεν απασχολήθηκε κανένας που δεν συμφωνούσε με τη διαδικασία. Αυτό σημαίνει ότι στην πράξη δεν υπάρχει ελευθερία επιλογής.

Ο διαχωρισμός της περιόδου εφημερίας σε ενεργό και ανενεργό μέρος είναι μια απόπειρα κατηγοριοποίησης του χρόνου που στην πραγματικότητα δαπανάται στην υπηρεσία του εργοδότη ως χρόνος ανάπαυσης — χρόνος που δαπανάται στο χώρο εργασίας και δεν μπορεί να οργανωθεί ανεξάρτητα. Στην πράξη, επομένως, αυτό σημαίνει κλοπή του χρόνου του εργαζομένου. Δεν υπάρχει λόγος για μας να δεχτούμε λύσεις που θεωρούμε επιζήμιες.

Jan Cremers (PSE). – (NL) Κυρία Πρόεδρε, το 1817, ο Βρετανός επιχειρηματίας Robert Owen που είχε κοινωνικό προσανατολισμό υποστήριξε την εισαγωγή της οχτάωρης εργάσιμης ημέρας. Κατά την άποψή του, η ευημερία ήταν δυνατή για όλους αν οι άνθρωποι εργάζονταν για οχτώ ώρες και αν η εργασία ήταν καλά οργανωμένη. Στη συνέχεια, ακριβώς πριν από 125 χρόνια, δόθηκε η αρχική ώθηση για την εισαγωγή της οχτάωρης εργάσιμης ημέρας στις Ηνωμένες Πολιτείες. Είναι μία από τις δημοκρατικές πεποιθήσεις της ευρωπαϊκής μας κοινότητας ότι η μείωση του εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας συμβάλλει σε μια ζωή που είναι συμβατή με την ανθρώπινη αξιοπρέπεια. Ευτυχώς, τις τελευταίες δεκαετίες, σε αυτό προστέθηκε μεγαλύτερη προσοχή στον καταμερισμό των ευθυνών εργασίας και περίθαλψης.

Κυρία Πρόεδρε, σε αυτό το πλαίσιο, είναι μεγάλη ντροπή που εμείς στην Ευρώπη πρέπει να εξακολουθήσουμε να αγωνιζόμαστε για να περιορίσουμε το μέγιστο εβδομαδιαίο χρόνο εργασίας. Το να ζητάμε από τους εργαζόμενους να δουλεύουν συστηματικά υπερωρίες και να εισάγουμε μεγάλο εβδομαδιαίο χρόνο εργασίας σημαίνει ότι καταστρέφουμε τις δουλειές. Διάφορες μελέτες έχουν δείξει ότι ο Robert Owen είχε δίκιο: η εργασία για πάνω από οχτώ ώρες είναι αντιπαραγωγική. Σε αυτή την εποχή της αυξανόμενης ανεργίας, η πλειοψηφία του Συμβουλίου και της Επιτροπής έχει πάρει την εντελώς λάθος κατεύθυνση.

Michal SEDLÁČEK, Προεδρεύων του Συμβουλίου. – (CS) Κυρίες και κύριοι, αυτή ήταν μια πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση κατά την άποψή μου. Θα ήθελα να απαντήσω σύντομα σε ορισμένες από τις πρωτοβουλίες. Πρώτον, θα ήθελα να πω κάτι που δεν αναφέρθηκε εδώ και το οποίο πρέπει να δηλωθεί εντελώς ειλικρινά. Δεν είναι, κατά τύχη, αλήθεια ότι η Ευρώπη έχει τα υψηλότερα επίπεδα προστασίας των εργαζομένων στον κόσμο; Πιστεύω ότι αυτό ισχύει, επομένως οποιοσδήποτε λόγος έγινε για προσπάθειες που στοχεύουν στην αποσύνθεση αυτού του είδους προστασίας ή στην επιστροφή στο 19^ο αιώνα απλά δεν είναι αλήθεια. Προσπαθούμε μόνο να το προσαρμόσουμε στην τρέχουσα οικονομία και την παγκόσμια οικονομική κατάσταση. Δεν ζούμε στον 20^ο αιώνα. Αυτός είναι ο 21^{ος} αιώνας και εργαζόμαστε – δεν θα ήθελα να προσδιορίσω τις ώρες – αλλά εργαζόμαστε διαρκώς. Βλέπετε αυτό το κινητό τηλέφωνο, βλέπετε αυτούς τους υπολογιστές; Ο καθένας μας λαμβάνει e-mail καθημερινά και είναι φυσιολογικό να τα λαμβάνει 24 ώρες την ημέρα. Παράλληλα, κανένας δεν υπολογίζει πόσες ώρες εργάζεται πραγματικά. Επομένως η απόπειρα που γίνεται εδώ – μιλάμε για κάποιο είδος ευελιξίας – είναι απλά μια απόπειρα από την Ευρώπη στο σύνολό της να προσαρμοστεί στον παγκόσμιο ανταγωνισμό.

Είχατε δίκιο, κ. Nassauer, όταν είπατε ότι θα πρέπει να συμφωνήσουμε στα θέματα, για παράδειγμα το θέμα των ωρών εφημερίας. Θα ήθελα να πω ότι σε αυτό το θέμα το Συμβούλιο διένυσε μεγάλη απόσταση για να έρθει σε συμφωνία με το Κοινοβούλιο και συμφώνησε ότι οι ώρες εφημερίας θα θεωρούνται ως χρόνος εργασίας, σε αντίθεση με την κοινή θέση, η οποία ήταν εντελώς διαφορετική. Το Συμβούλιο πρότεινε ακόμη στο Κοινοβούλιο αυτή η οδηγία να ρυθμίσει μόνο το θέμα των ωρών εφημερίας και να μείνει το θέμα του opt-out για μια άλλη φορά, αλλά το Κοινοβούλιο δεν απάντησε σε αυτό. Ο κ. Figueredo είπε ότι οι προτάσεις του Συμβουλίου υπονομεύουν τη θέση των εργαζομένων, θα ήθελα όμως να επαναλάβω ένα βασικό σημείο. Το Συμβούλιο πρότεινε τη μείωση των ωρών όταν χρησιμοποιείται το opt-out από 78 σε 60 ή 65, αλλά ο κ. Cercas απέρριψε αυτή την πρόταση. Το Συμβούλιο

πρότεινε περιορισμούς τόσο στην παρακολούθηση όσο και στην εισαγωγή των opt-out. Το Συμβούλιο συμφώνησε με αυτό αλλά και πάλι δεν πέρασε. Ο κ. Andersson βρίσκεται ίσως σε σύγχυση όταν λέει ότι το Συμβούλιο ήταν απρόθυμο να δεχτεί τις προτάσεις συμβιβασμού της Επιτροπής. Αντιθέτως, αυτό που ενέκρινε αυτές τις προτάσεις ήταν το Συμβούλιο – στη σύνοδο της Επιτροπής των Μονίμων Αντιπροσώπων του. Επομένως, ο συμβιβασμός που πρότεινε η Επιτροπή έγινε αποδεκτός από το Συμβούλιο, αλλά όχι από το Κοινοβούλιο.

Θα ήθελα επίσης να προσθέσω ότι δεν ξέρω ποιος μιλάει σε ποια μέλη του κοινού στην ΕΕ. Κι εμείς επίσης μιλάμε με μέλη του κοινού στην ΕΕ, αλλά μας λένε ότι θέλουν περισσότερη ελευθερία, δεν θέλουν κάποιον που να τους επιβάλλει νέες υποχρεώσεις και δεν θέλουν οι πολιτικοί να συνεχίσουν να επεμβαίνουν στην προσωπική τους ζωή. Πλησιάζουμε τώρα στην 20ή επέτειο της Βελούδινης Επανάστασης – την επέτειο του τέλους του κομμουνισμού στην Ευρώπη – και οι άνθρωποι θέλουν να γιορτάσουν αυτή την επέτειο υπερασπιζόμενοι την ελευθερία τους. Δεν θέλουν να τους επιβάλλονται όλο και περισσότεροι κανονισμοί και υποχρεώσεις.

Κύριε Hughes, πιστεύω ότι έδειξα ξεκάθαρα στην παρέμβασή μου τα σημεία στα οποία το Συμβούλιο ήταν έτοιμο να συμβιβαστεί, επομένως έχετε άδικο να λέτε ότι το Συμβούλιο δεν μετακινήθηκε ούτε εκατοστό. Θα ήθελα να προσθέσω, εφόσον ο εισηγητής εξέφρασε ελπίδες για αλλαγές κυβερνήσεων στην Ευρώπη, ότι δεν μπορώ να φανταστώ – αν μια τέτοια αλλαγή επρόκειτο να συμβεί στη Μεγάλη Βρετανία – ότι μια Συντηρητική κυβέρνηση θα είχε διαφορετικές απόψεις από αυτές της κυβέρνησης του πρωθυπουργού Brown.

Συμπεραίνοντας, θα ήθελα μόνο να πω ότι είμαστε εξαιρετικά απογοητευμένοι που δεν επιτεύχθηκε συμφωνία, αλλά αν επιμένετε να αρνείστε να δείτε την πραγματικότητα της καθημερινής ζωής, η οποία είναι ότι 15 από τα 27 κράτη μέλη χρησιμοποιούν το opt-out και ότι επί του παρόντος δεν υπάρχουν αρκετοί εργαζόμενοι σε πολλά επαγγέλματα για κάνουν τη δουλειά, ειδικά στα νέα κράτη μέλη, τότε το opt-out πρέπει απλά να συνεχίσει να είναι η πραγματικότητα του παρόντος. Ας επανέλθουμε σε αυτό το θέμα σε 10 χρόνια, όταν η κατάσταση στα κράτη μέλη μπορεί να είναι τελείως διαφορετική. Ας δημιουργήσουμε τις συνθήκες ώστε να μη χρειάζεται να κράτη μέλη να χρησιμοποιούν το opt-out και τότε μπορεί να εκπλαγούμε από το πόσο γρήγορα μπορεί να επιτευχθεί συμβιβασμός.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κυρίες και κύριοι, στη συζήτηση παρουσιάστηκαν επιχειρήματα που έχουν χρησιμοποιηθεί πολλές φορές και εύλογα πριν. Πιστεύω ότι αυτό είναι εντελώς φυσιολογικό, καθώς η συζήτηση συνεχίστηκε για πέντε χρόνια και μας επηρέασε όλους και θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους έπαιξαν σοβαρό ρόλο κατά τη διάρκεια της. Ωστόσο, παραμένει γεγονός ότι δεν πετύχαμε ένα καλό αποτέλεσμα ή ένα σταθερό αποτέλεσμα και προφανώς θα πρέπει να απαντήσουμε σε αυτό. Θα ήθελα να σημειώσω πόσο χαρακτηριστικό ήταν το ότι η συζήτηση μόλις και κάλυψε οποιοδήποτε θέμα πέρα από το opt-out και, μάλλον σε περιορισμένη έκταση, τις ώρες εφημερίας. Δεν έδωσε προσοχή στην επιπλέον ανάπαυση, για παράδειγμα, ούτε έλαβε υπ' όψιν τις αλλαγές στα πλαίσια της νυχτερινής εργασίας, μεταξύ άλλων. Σχεδόν όλες οι αλλαγές, που υπερέβαιναν τα θέματα των ωρών εφημερίας και του opt-out, κατέληξαν, μέχρι ένα βαθμό, να είναι όμηροι των δύο κύριων θεμάτων. Το 1993 εγκρίθηκε μια οδηγία που έκανε δεκτή την εξαίρεση. Αυτή η οδηγία χρειαζόταν ορισμένους τύπους αναθεώρησης, αλλά όχι μια αναθεώρηση επικεντρωμένη τόσο πολύ μόνο στο opt-out όσο στην οδηγία στο σύνολό της. Το 2003, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξέδωσε απόφαση σύμφωνα με την οποία οι ώρες εφημερίας στο χώρο εργασίας μετράνε ως ώρες εργασίας. Η απόφαση έχει τη δική της λογική και είναι εντελώς κατανοητή για μένα. Από αυτό το σημείο και μετά, ο αριθμός των κρατών μελών που χρησιμοποιούν το opt-out αυξήθηκε απότομα. Ο λόγος γι' αυτό είναι πολύ απλός. Στα περισσότερα κράτη μέλη, οι ώρες εργασίας που οι εργαζόμενοι περνούσαν στο χώρο εργασίας δεν αντιμετωπιζόνταν ως πραγματικός χρόνος εργασίας και από τη στιγμή που έπρεπε να μετρηθούν ως σταθερές ώρες εργασίας, τα κράτη μέλη άρχισαν να εφαρμόζουν το opt out προκειμένου να συμμορφωθούν με την οδηγία.

Κυρίες και κύριοι, όπως δήλωσα ήδη, η κατάσταση είναι περίπλοκη και έχει τη δική της εσωτερική δυναμική. Σχεδόν όλες οι δυνατότητες προόδου εξερευνήθηκαν κατά τα πέντε χρόνια των συζητήσεων, οι οποίες ήταν εξαιρετικά μεγαλεπήβολες. Ωστόσο, νομίζω ότι η συζήτησή μας δεν έληξε ακόμα και ότι είναι ζωτικής σημασίας να συνεχίσουμε να αναζητούμε άλλες λύσεις γιατί η παρούσα κατάσταση δεν είναι ικανοποιητική. Υπάρχουν αρκετοί λόγοι για τους οποίους δεν είναι ικανοποιητική και αυτοί οι λόγοι υπερβαίνουν τις ώρες εφημερίας (που εγώ προσωπικά θεωρώ ως το σοβαρότερο θέμα) και το opt-out, το οποίο είναι αναμφίβολα ένα ουσιαστικό ζήτημα. Οι άλλοι λόγοι περιλαμβάνουν τη νυχτερινή εργασία, την πρόσθετη άδεια και μια ολόκληρη σειρά άλλων θεμάτων, τα οποία μπορούν – και, κατά τη γνώμη μου, σταδιακά θα πρέπει – να διερευνηθούν προκειμένου να βελτιωθεί η ασφάλεια και η προστασία της υγείας κατά την εργασία, εφόσον αυτή η συγκεκριμένη οδηγία πραγματεύεται την υγεία και την ασφάλεια κατά την εργασία. Η οργάνωση του χρόνου εργασίας που εκφράζεται μέσω της οδηγίας περιλαμβάνει και αυτή την ειδική όψη και όχι μόνο τη γενική όψη.

Κυρίες και κύριοι, δεν επιτεύχθηκε συμφωνία ανάμεσα στα δύο νομοθετικά όργανα μετά από σοβαρές και εκτενείς συζητήσεις που διήρκεσαν πέντε χρόνια. Βρισκόμαστε στο σημείο στο οποίο βρισκόμαστε και επομένως πρέπει να

αναζητήσουμε άλλους τρόπους για να προχωρήσουμε περαιτέρω. Η Επιτροπή, από την πλευρά της, είναι έτοιμη και αναμένει.

Mechtild Rothe, Πρόεδρος της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, ζήτησα να κάνω μερικές επιπλέον σύντομες παρατηρήσεις, γιατί πιστεύω ότι είναι απαραίτητο.

Ο Προεδρεύων του Συμβουλίου, κ. Sedláček, μας είπε ότι το Συμβούλιο δέχτηκε την πρόταση στην αρχή της προηγούμενης εβδομάδας. Πρέπει να δηλώσω εντελώς ξεκάθαρα ότι οι πληροφορίες που μας δόθηκαν κατά τον τριμερή διάλογο ήταν εντελώς διαφορετικές. Λάβαμε τις πληροφορίες ότι η πρόταση της Επιτροπής δεν θα γινόταν αποδεκτή, ότι δεν θα υπήρχε δυνατότητα opt-out κατά τη διάρκεια της περιόδου δοκιμασίας και ότι η περίοδος των έξι μηνών δεν θα γινόταν αποδεκτή. Κατέστη επίσης σαφές ότι οι ώρες εφημερίας δεν θα θεωρούνταν ως απαραίτητη συνέχιση του χρόνου εργασίας. Μας είπαν επίσης ακριβώς αυτό που ειπώθηκε εδώ, ότι υπήρχε προθυμία συμμόρφωσης. Αυτή δεν ήταν η θέση του Κοινοβουλίου. Θα ήθελα να καταστήσω σαφές ότι όντως λάβαμε αυτές τις πληροφορίες. Το πρόβλημα μπορεί να είναι ότι ήρθατε αργότερα, όχι μέχρι μετά τα μεσάνυχτα, αλλά όντως λάβαμε αυτές τις πληροφορίες.

Δεύτερον, ο κ. Bushill-Matthews έδωσε την εντύπωση ότι οι διαπραγματεύσεις ήταν μεροληπτικές και μονόπλευρες. Θα ήθελα να εξηγήσω ένα πράγμα. Η αντιπροσωπεία διαπραγμάτευσης αποτελούνταν από τον εισηγητή, κ. Cercas, τον πρόεδρο της επιτροπής, το σκιώδη εισηγητή, κ. Silva Peneda, από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών και εμένα. Ήμασταν σύμφωνοι σε όλα τα θέματα. Οι κατευθυντήριες οδηγίες σε αυτό το Κοινοβούλιο διασφαλίζουν ότι η ομάδα μου δεν έχει την πλειοψηφία στην αντιπροσωπεία της επιτροπής συνδιαλλαγής. Τα αποτελέσματα ήταν απολύτως σαφή: 15 ψήφοι υπέρ, καμία κατά και πέντε αποχές. Η σημερινή συζήτηση έδειξε ξεκάθαρα ότι μια μεγάλη πλειοψηφία του Κοινοβουλίου υποστηρίζει αυτή τη θέση. Θα ήθελα να μη φύγει κανείς με αυτή την εντύπωση μεροληψίας.

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142 του Κανονισμού)

Csaba Óry (PPE-DE), γραπτώς. – (HU) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι.

Λυπάμαι που η νομοθετική διαδικασία για την τροποποίηση της οδηγίας για το χρόνο εργασίας έληξε χωρίς επιτυχία, πράγμα που τονίζει την απουσία συναίνεσης μεταξύ Συμβουλίου και Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ένα από τα βασικά εργασιακά θέματα. Η απόρριψη της συμβιβαστικής λύσης από μέρους του Συμβουλίου που επιβεβαιώθηκε από δύο αναγνώσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στηρίχθηκε από όλες τις ομάδες τόσο του δεξιού όσο και του αριστερού πολιτικού χώρου συνέβη ακριβώς τη στιγμή που σε όλη την Ευρώπη χάνονται όλο και περισσότερες θέσεις εργασίας, οι μεγάλες εταιρείες σχηματίζουν ουρές για να ανακοινώσουν τα προγράμματα απολύσεων τους και όλο και μεγαλύτερα ποσά χρημάτων των φορολογουμένων χρησιμοποιούνται για να βοηθηθούν τράπεζες που σε διηνική οικονομική κατάσταση και για να μετριάσουν τις επιπτώσεις της οικονομικής κρίσης.

Επιπλέον, η δυσμενής συνέπεια της πεισματώδους επιμονής του Συμβουλίου για τη ρήτρα εξαίρεσης ήταν ότι ως αποτέλεσμα της αποτυχούσας διαδικασίας συνεννόησης που διεξήγαγε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, απέτυχαν επίσης να επιλύσουν επιτυχώς το θέμα του χρόνου της εφημερίας των ιατρών, παρ' όλο που οι νομοθέτες της ΕΕ βρίσκονταν ήδη πολύ κοντά στη συμφωνία και την αποδοχή μιας συμβιβαστικής λύσης. Η επίτευξη συμφωνίας για το θέμα αυτό θα ήταν επωφέλεστερη για κάθε ενδιαφερόμενο μέρος σε σχέση με τη συνέχιση των νομικών διαπληκτισμών. Παρ' όλο που κανείς δεν αμφισβητεί την ουσία των αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, είναι παράδοξο όταν οι γιατροί αναγκάζονται να κινηθούν νομικά κατά των υπερασπιστών των θεσμών, ώστε να μπορέσουν να ασκήσουν τα δικαιώματά τους.

Είναι λυπηρό που σε μια χρόνια όπως το 2009, γεμάτη οικονομικές και κοινωνικές εντάσεις, το Συμβούλιο δεν έδειξε καμία διάθεση για την επίλυση ενός μείζονος ζητήματος που αφορά τη ρύθμιση του χρόνου εργασίας σε επίπεδο ΕΕ.

18. Ημερήσια διάταξη: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

19. Οργάνωση του χρόνου εργασίας των εκτελούντων κινητές δραστηριότητες οδικών μεταφορών (συζήτηση))

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση της Μαρίας Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας των εκτελούντων

κινητές δραστηριότητες οδικών μεταφορών [COM(2008)0650 - C6-0354/2008 - 2008/0195(COD)] (A6-0120/2009)

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, Εισηγήτρια. – Κυρία Πρόεδρε, πράγματι ήταν αναγκαία η τροποποίηση της οδηγίας 2002/15/EK και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μετά από μια έκθεση την οποία είχε υποχρέωση να παρουσιάσει, πρότεινε τις κατάλληλες τροποποιήσεις ώστε να βοηθηθεί ο κλάδος αυτός, με σκοπό να υπάρξει εξασφάλιση της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων του, παράλληλα όμως να διευκολυνθεί και ο υγιής ανταγωνισμός. Η Επιτροπή Απασχόλησης δέχθηκε την γνωμοδότηση της Επιτροπής Μεταφορών και, παρά την εισήγησή μου, απέρριψε την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, δεν δέχθηκε δηλαδή την εξαίρεση των αυτοαπασχολούμενων οδηγών από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Πρέπει να σημειώσω ότι η οδηγία 2002 προέβλεπε τη συμπερίληψη των αυτοαπασχολούμενων οδηγών στις 23 Μαρτίου 2009. Οι εξελίξεις δεν είναι εκείνες οι οποίες φαίνονται μετά τις εντυπώσεις και τον συναισθηματισμό που προκαλεί η συζήτηση για μια οδηγία για τις οδικές μεταφορές.

Όσον αφορά την οδήγηση και τις περιόδους ανάπαυσης, έχουμε από το 2002 σημαντικές εξελίξεις, γιατί ο κανονισμός 561/2006, ο οποίος άρχισε να ισχύει από το 2007, ισχύει για όλους τους οδηγούς των φορτηγών και εξασφαλίζει για αυτούς τον κατάλληλο χρόνο οδήγησης και ανάπαυσης.

Η ένταξη των αυτοαπασχολούμενων λοιπόν σε μια οδηγία για το χρόνο εργασίας θα ήταν μια παρανόηση της έννοιας των αυτοαπασχολούμενων, γιατί όταν κάποιος είναι αυτοαπασχολούμενος, τον χρόνο εργασίας του τον καθορίζει ο ίδιος. Θα είχαμε λοιπόν μια σοβαρή, βλαβερή ενέργεια εναντίον των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, θα περιοριζόταν η επιχειρηματική ελευθερία και θα συμβάλαμε στη δημιουργία πρόσθετων διοικητικών επιβαρύνσεων. Θα αποτελούσε δε αυτό ένα προηγούμενο για τη δυνατότητα έναρξης συζητήσεων για την ένταξη αυτοαπασχολούμενων και σε άλλους κλάδους περιορίζοντας τη δυνατότητα τους να εργαστούν όσο θέλουν. Παραμένει ένα σημαντικό πρόβλημα: το ποιος είναι αυτοαπασχολούμενος και ποιος είναι ψευδοαπασχολούμενος. Είναι φανερό ότι ορισμένοι εργαζόμενοι εμφανίζονται ως αυτοαπασχολούμενοι χωρίς να είναι. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μας είχε προτείνει τον προσδιορισμό κριτηρίων έτσι ώστε να μπορέσουμε να διακρίνουμε τους ψευδοαπασχολούμενους. Κάτι τέτοιο όμως δεν θα ήταν δυνατόν, διότι οι έλεγχοι παραμένουν εθνικοί. Εάν λοιπόν η ευρωπαϊκή νομοθεσία προέβλεπε ποιος είναι ψευδοαπασχολούμενος και ποιος όχι, δεν θα μπορούσε αυτό να γίνει ορατό από τους εθνικούς ελέγχους. Έτσι, έχουμε τη δυνατότητα τώρα -με τις νέες προτάσεις μας- να προσδιορίσουμε σε επίπεδο κρατών μελών το ποιος θα ενταχθεί ή όχι στην οδηγία για τους εκτελούντες κινητές δραστηριότητες οδικών μεταφορών. Επίσης η Ευρωπαϊκή Επιτροπή καλείται στις προτάσεις μας να επαναπροσδιορίσει τα αποτελέσματα της εφαρμογής της οδηγίας. Καλώ τους συναδέλφους να απορρίψουν την τροπολογία που αποσκοπεί να επαναφέρει την πρόταση στην επιτροπή και να υποστηρίξουν τις προτάσεις της Ομάδας μου, τις οποίες υποστηρίζουν επίσης η Ομάδα των Φιλελευθέρων και η Ομάδα των Ανεξαρτήτων.

Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, γνωρίζετε ότι η οδική ασφάλεια αποτελεί μια από τις προτεραιότητες του έργου μου ως Επίτροπος Μεταφορών.

Είναι σημαντικό να τονίσουμε εξ αρχής ότι παρ' όλο που η οδική ασφάλεια αποτελεί βασικό στοιχείο όταν συζητούμε ένα ζήτημα όπως ο χρόνος εργασίας των οδηγών, η σημερινή συζήτησή μας δεν αφορά την οδική ασφάλεια, αλλά την κοινωνική νομοθεσία, όχι τον χρόνο οδήγησης αλλά τον χρόνο εργασίας.

Σήμερα πρέπει να απαντήσουμε στο εξής ερώτημα: πρέπει ο χρόνος εργασίας των αυτοαπασχολούμενων εργολάβων να υπόκειται σε περιορισμούς υπό όρους ίδιους με αυτούς που ισχύουν για τους απασχολούμενους; Αυτό πρέπει να το εξετάσουμε με μεγάλη προσοχή, επειδή δεν υπάρχει προηγούμενο στην ευρωπαϊκή νομοθεσία, που ορίζει για πόσο χρόνο μπορεί να εργαστεί ένας αυτοαπασχολούμενος σε ένα γραφείο ή εργαστήριο.

Το 1998, όταν το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο συζήτησαν για πρώτη φορά την οδηγία περί χρόνου εργασίας των εργαζομένων που εκτελούν κινητές δραστηριότητες, η κατάσταση των οδικών μεταφορών ήταν τελείως διαφορετική σε σχέση με σήμερα, όπως είπε η εισηγήτρια κ. Παναγιωτοπούλου – Κασσιώτου. Την εποχή εκείνη ήταν συνηθισμένο να παραβλέπει κανείς τους ισχύοντες κανόνες για το χρόνο οδήγησης, πράγμα που σημαίνει ότι οι επαγγελματίες οδηγοί περνούσαν υπερβολικά πολύ χρόνο στο τιμόνι. Με βάση τον προηγούμενο κανονισμό για το χρόνο εργασίας που θεσπίστηκε το 1985 ήταν αδύνατον να ελέγξουμε αποτελεσματικά το χρόνο οδήγησης.

Σε αυτό το πλαίσιο, μεταξύ 1988 και 2002 οι νομοθέτες συζήτησαν μια πρόταση της Επιτροπής με στόχο τη θέσπιση ρυθμιστικών κανόνων για το χρόνο εργασίας όχι μόνο των απασχολούμενων, αλλά και των αυτοαπασχολούμενων οδηγών. Ως αποτέλεσμα των συνομιλιών αυτών, εγκρίθηκε η τομεακή οδηγία περί χρόνου εργασίας των εργαζομένων που εκτελούν κινητές δραστηριότητες. Ελπίζαμε σε μείωση των αρνητικών επιπτώσεων για την οδική ασφάλεια που προκύπτουν από τους ακατάλληλους κανόνες περί χρόνου οδήγησης μέσω της επέκτασης του πεδίου εφαρμογής των νόμων περί χρόνου εργασίας, ώστε να περιλαμβάνουν και τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς.

Ωστόσο, το πρόβλημα δεν λύθηκε και μετά από διαδικασία συνεννόησης μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου η Επιτροπή κλήθηκε να ζυγίσει τα υπέρ και τα κατά της επέκτασης των κανόνων περί χρόνου εργασίας στους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς και να παρουσιάσει την πρότασή της το 2008. Η Επιτροπή ανταποκρίθηκε στο αίτημα αυτό δημοσιεύοντας το 2007 μια διεξοδική μελέτη με τα ακόλουθα συμπεράσματα.

Πρώτον, ο χρόνος εργασίας δεν πρέπει να συγχέεται με τον χρόνο οδήγησης. Σε ό,τι αφορά το δεύτερο η κατάσταση έχει αλλάξει δραματικά. Όπως γνωρίζετε, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θέσπισαν νέους κανόνες περί χρόνου οδήγησης, οι οποίοι προβλέπουν μεταξύ άλλων τη χρήση ψηφιακού ταχογράφου, μια εξαιρετικά αξιόπιστη συσκευή παρακολούθησης, και την επακριβή εφαρμογή της οδηγίας.

Οι νέοι κανόνες που ισχύουν από το 2007 αφορούν όλους τους οδηγούς φορτηγών αυτοκινήτων, επομένως περιλαμβάνουν και τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς. Με τον νέο ψηφιακό ταχογράφο, που καταγράφει κάθε κίνηση του φορτηγού οχήματος λεπτό προς λεπτό, ο οδηγός δεν μπορεί να οδηγήσει για πάνω από εννέα ώρες την ημέρα και 45 ώρες την εβδομάδα κατά μέσο όρο. Στην ουσία, έχουμε πλέον τη δυνατότητα να ελέγχουμε την εφαρμογή των κανόνων αυτών με πολύ περισσότερη σχολαστικότητα σε σχέση με το 1985.

Δεύτερον, δεν υπάρχει προηγούμενο στην κοινοτική κοινωνική νομοθεσία που διέπει την εργασία των αυτοαπασχολούμενων. Ο αυτοαπασχολούμενος στην πραγματικότητα δεν μπορεί να υποχρεωθεί να εργαστεί επιπλέον ώρες, εφόσον εξ ορισμού είναι ελεύθερος να οργανώσει την εργασία του όπως αυτός επιθυμεί. Επιπλέον, είναι ουσιαστικά αδύνατον στην πράξη να ελέγξει κανείς το χρόνο εργασίας των αυτοαπασχολούμενων.

Τρίτον, η γενική ισορροπία μεταξύ των πλεονεκτημάτων και μειονεκτημάτων της επέκτασης των κανόνων περί χρόνου εργασίας των αυτοαπασχολούμενων είναι πολύ αβέβαιη και δεν μπορούμε να αποδείξουμε ότι η εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας στους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς θα προσφέρει σαφή πλεονεκτήματα. Τέλος, είναι πολύ σημαντικό να τονίσουμε ότι η εφαρμογή των κανόνων περί χρόνου εργασίας στους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς είναι ατελέςφορη και η επίτευξή της πολύ δύσκολη και επιπλέον ότι το διοικητικό κόστος της εφαρμογής των κανόνων αυτών θα ήταν πολύ υψηλό.

Τέταρτον, είναι ωστόσο αναγκαίο να παρέμβουμε στο ζήτημα των «ψευδο-αυτοαπασχολούμενων οδηγών», δηλαδή των οδηγών που εμφανίζονται επισήμως ως αυτοαπασχολούμενοι χωρίς στην πραγματικότητα να είναι ελεύθεροι να οργανώσουν την επαγγελματική τους δραστηριότητα όντας πλήρως εξαρτημένη από μια και μοναδική εταιρεία που τους παρέχει το εισόδημά τους και ζητά τις υπηρεσίες τους. Από κοινωνικής άποψης, είναι ευάλωτοι. Καλύπτονται θεωρητικά μεν από την οδηγία, αλλά η μη εφαρμογή της σημαίνει ότι δεν καλύπτονται στην πράξη. Επομένως, η πρόταση της Επιτροπής είναι να εντείνουμε την εφαρμογή της οδηγίας και να παράσχουμε στους «ψευδο-αυτοαπασχολούμενους» οδηγούς την κοινωνική προστασία που χρειάζονται.

Σε καιρούς οικονομικής κρίσης η επιβολή επιπρόσθετου διοικητικού και οικονομικού άγχους στις μικρές και εύθραυστες επιχειρήσεις, που πρέπει να αντιμετωπίσουν τις επιπτώσεις της ύφεσης, δεν θα αποτελούσε θετικό μήνυμα. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή καλωσορίζει τις τροπολογίες που κατέθεσαν η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, η Ομάδα της Συμμαχίας των Φιλελευθέρων και των Δημοκρατών για την Ευρώπη και η Ομάδα Ανεξαρτησίας και Δημοκρατίας, οι οποίες εναρμονίζονται με την κοινή θέση του Συμβουλίου που εγκρίθηκε κατά τη διάρκεια του τελευταίου Συμβουλίου Μεταφορών και μέσω των τροπολογιών αυτών στέλνει το εξής σαφές μήνυμα στη βιομηχανία: δεν θα ανεχθούμε το φαινόμενο των «ψευδο-αυτοαπασχολούμενων» οδηγών και οι νομοθέτες θα εξασφαλίσουν την εφαρμογή των κανόνων σε όλη την Ευρώπη.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ Κ. MORGANTINI

Αντιπροέδρος

Johannes Blokland, *εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού*. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, η στιγμή της αλήθειας πλησιάζει γοργά. Αύριο το απόγευμα θα ψηφίσουμε για την έκδοση της κ. Παναγιωτοπούλου – Κασσιώτου. Η εισηγήτρια και εγώ, ως συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού έχουμε την ίδια άποψη όσον αφορά την επιχειρηματική ελευθερία και έτσι υπογράψαμε μαζί 10 περίπου τροπολογίες που μπορεί να δεχθεί και το Συμβούλιο. Είμαι ευγνώμων που μπορεί να τις υποστηρίξει και ο Επίτροπος Tajani.

Αύριο θα πρέπει πρώτα να ασχοληθούμε με την τροπολογία της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, η οποία επιδιώκει την απόρριψη της πρότασης και εξακολουθεί να μου προκαλεί αγανάκτηση. Ωστόσο, την περασμένη εβδομάδα η αγανάκτηση αυτή μετατράπηκε σε τρόπο όταν είδα το έγγραφο στο οποίο αναλύεται η θέση των ευρωπαϊκών συνδικάτων, όπου φοβούμενοι τους παρατυχόντες Ρουμάνους ή Βουλγάρους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς, σωρεύουν αναλήθειες για να πείσουν τους Ευρωβουλευτές να καταψηφίσουν την πρόταση της Επιτροπής.

Σύμφωνα με το έγγραφο αυτό οι αυτοαπασχολούμενοι οδηγοί εργάζονται 86 ώρες την εβδομάδα. Οι οδηγοί, αυτοαπασχολούμενοι και μη, επιτρέπεται να οδηγούν κατά μέσο όρο 45 ώρες την εβδομάδα για περίοδο δύο εβδομάδων, όπως τόνισε και ο Επίτροπος Tajani. Να συμπεράνουμε, λοιπόν, ότι εργάζονται 41 ώρες την εβδομάδα στις επιχειρήσεις τους; Επίσης, δεν ευσταθεί ούτε το επιχείρημα του εγγράφου σχετικά με την οδική ασφάλεια. Δεν έχει αποδειχθεί η συσχέτιση μεταξύ οδικής ασφάλειας και εξαιρέσεων των αυτοαπασχολούμενων οδηγών από τους κανόνες περί χρόνου εργασίας. Στην πραγματικότητα ισχύει το αντίθετο.

Δευτερευόντως, από το έγγραφο θέσης προκύπτει σαφώς ότι τα συνδικάτα γνωρίζουν πολύ καλά ότι η θέση τους είναι εξαιρετικά λεπτή. Χρησιμοποιούν κακήν κακώς το επιχείρημα του περιβάλλοντος και της εσωτερική αγορά για να αποδείξουν υποτιθέμενα ότι θα πρέπει να υπερψηφίσουμε την πρόταση απόρριψης, τη στιγμή που η εκτενέστατη αξιολόγηση αντικτύπου της Επιτροπής δείχνει ότι η πρόταση στην ουσία θα ωφελήσει τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, τον κλάδο των μεταφορών και το περιβάλλον. Γι' αυτό το λόγο αύριο πρέπει να ψηφίσουμε κατά της τροπολογίας της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων που επιδιώκει την απόρριψη της πρότασης και υπέρ των τροπολογιών της εισηγήτριας. Πιστεύω ότι θα επικρατήσει η κοινή λογική κατά τη διάρκεια της ψηφοφορίας.

Τέλος, θα ήθελα να προσθέσω ότι θεώρησα το email που μας έστειλε ο κ. Hughes το περασμένο Σάββατο εντελώς ακατάλληλο. Το να κάνει κανείς πολιτική από τη μοιρολατρία ... (Η Πρόεδρος διέκοψε τον ομιλητή)

Eva-Riitta Siitonen, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (FI) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οι περιορισμοί του χρόνου εργασίας δεν θα έπρεπε να επεκταθούν στους αυτοαπασχολούμενους επιχειρηματίες και οδηγούς και ευτυχώς σε αυτό το συμπέρασμα κατέληξαν τόσο η Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο.

Στη χώρα μου τη Φινλανδία ο περιορισμός του χρόνου εργασίας θα είχε πολύ ανεπιθύμητα αποτελέσματα για τους αυτοαπασχολούμενους οδηγούς. Οι οδηγοί στη Φινλανδία έχουν την τάση να είναι επιχειρηματίες μικρής κλίμακας, ενώ πάνω από το 50% των ανθρώπων αυτών έχουν την ιδιοκτησία του οχήματος που οδηγούν. Επομένως, τα κάνουν όλα μόνοι τους: συντηρούν τα οχήματά τους και κρατούν τα λογιστικά τους. Οι αυτοαπασχολούμενοι οδηγοί ήδη υφίστανται τους ίδιους περιορισμούς χρόνου οδήγησης και υποχρεωτικών περιόδων ανάπαυσης όπως οι απασχολούμενοι, πράγμα σημαντικό για το μέλλον. Ο χρόνος οδήγησης δεν θα πρέπει να αυξηθεί, αλλά εάν η τροπολογία αυτή της Ομάδας των Πρασίνων/ Ελευθέρη Ευρωπαϊκή Συμμαχία και της Σοσιαλιστικής Ομάδας του Κοινοβουλίου ετίθετο σε ισχύ, οι οδηγοί δεν θα μπορούσαν να συντηρήσουν τα οχήματά τους ή να τηρήσουν τα λογιστικά τους κατά τη διάρκεια της περιόδου ανάπαυσης τους, για παράδειγμα. Εν πάση περιπτώσει, πώς θα μπορούσαμε να ελέγχουμε τη συμμόρφωση με τον κανονισμό αυτό;

Είναι εξαιρετικά σημαντικό να στηρίξουμε την απασχόληση και την επιχειρηματικότητα σε καιρούς κρίσης. Ελπίζω ότι όλοι θα συμφωνήσουν με την Επιτροπή και το Συμβούλιο των Υπουργών Μεταφορών ότι οι αυτοαπασχολούμενοι οδηγοί πρέπει να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής των ρυθμιστικών κανόνων περί χρόνου εργασίας στην οδηγία αυτή.

Jan Cremers, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (NL) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η Σοσιαλιστική Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θεωρεί ότι η πρόταση αναθεώρησης των κανόνων περί χρόνου εργασίας στον τομέα των οδικών μεταφορών δεν στηρίζεται σε ορθά επιχειρήματα και είναι ασυνεπής. Η ανεπαρκής μεταφορά της νομοθεσίας στο εθνικό δίκαιο και η ελλιπής συμμόρφωση δεν μπορούν να αιτιολογήσουν την χαλάρωση των κανόνων. Όπως δηλώνει και η Επιτροπή, η νομοθεσία καθίσταται αποδοτική και αποτελεσματική μόνο εφόσον καλύπτει όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη.

Απηύθυνα ερωτήσεις προς την Επιτροπή προσπαθώντας να κατανοήσω με σαφήνεια ποιες δράσεις σχεδιάζει να αναλάβει κατά της χρήσης των «ψευδο-αυτοαπασχολούμενων» εργαζομένων. Στο πλαίσιο αυτό, η πρόθεση που ακούστηκε και στο Συμβούλιο όχι μόνο να εξαιρεθούν οι αυτοαπασχολούμενοι οδηγοί από το πεδίο εφαρμογής, αλλά και να μην υπάρξει ικανοποιητική δράση κατά των «ψευδο-αυτοαπασχολούμενων» δεν βρίσκει σύμφωνη την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Σοσιαλιστικού Κόμματος.

Οι δραστηριότητες τόσο των απασχολούμενων όσο και των αυτοαπασχολούμενων οδηγών σχετίζονται τόσο με την ασφάλειά τους και όσο και με την ασφάλεια των άλλων. Πάνω σ' αυτό η ομάδα μας αποκλείει οποιαδήποτε διάκριση. Στο σημείο αυτό θα συμφωνήσω με τον Επίτροπο: δεν είναι η πρώτη φορά που και οι αυτοαπασχολούμενοι εργαζόμενοι συμπεριλήφθηκαν στο συντονισμό ασφαλείας σε εργοτάξια, ώστε να υπάρχουν εγγυήσεις για την ασφάλεια τη δική τους και των άλλων.

Bilyana Ilieva Raeva, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (BG) Κατά την τελευταία σύνοδο της θητείας του, το Κοινοβούλιο πρέπει να εγκρίνει την οδηγία περί χρόνου εργασίας των εκτελούντων κινητές δραστηριότητες. Ως εισηγήτρια της Ομάδας της Συμμαχίας των Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, νομίζω ότι είναι ανεύθυνο εκ μέρους μας να υποστηρίζουμε την απόρριψη ολόκληρου του κειμένου της Επιτροπής, όπως προτάθηκε.

Εμείς οι Φιλελεύθεροι υποστηρίζουμε και υπερασπιζόμαστε σθεναρά την ανάγκη των δεκάδων χιλιάδων αυτοαπασχολούμενων εργαζομένων που εκτελούν κινητές δραστηριότητες να διατηρήσουν το ανταγωνιστικό τους πλεονέκτημα και το σκοπό της ιδιότητας του αυτοαπασχολούμενου.

Η κατάσταση είναι πλέον ανησυχητική. Η ισχύουσα οδηγία πλήττει μια θεμελιώδη αρχή της ελεύθερης αγοράς, ειδικότερα την επιχειρηματικότητα και τη στήριξή της. Είναι απαράδεκτο να αντιμετωπίζουμε όσους εργάζονται με βάση μια σύμβαση εργασίας ισότιμα με τους αυτοαπασχολούμενους. Σε αντίθεση με τους μισθωτούς, ο αυτοαπασχολούμενος δεν εργάζεται με βάση έναν καθορισμένο αριθμό ωρών, αλλά με το εμπόρευμα που χειρίζεται, καθώς επίσης και τον αριθμό και το είδος των αποστολών. Η συμπερίληψή τους στη νέα οδηγία στην ουσία θα καταστρέψει το επιχειρηματικό πνεύμα τους.

Η νομοθεσία που θα ορίζει τον χρόνο εργασίας για τους αυτοαπασχολούμενους θα δημιουργήσει ένα επικίνδυνο και αβέσμο προηγούμενο. Σε κανέναν άλλο κλάδο δεν υπάρχουν τέτοιου είδους κανονισμοί. Η έγκριση μιας τέτοιας απόφασης θα είχε τις αρνητικές επιπτώσεις στην ευρωπαϊκή οικονομία.

Ο ορισμός της νυχτερινής εργασίας έχει, επίσης, μεγάλη πρακτική σπουδαιότητα. Επί του παρόντος τα ίδια τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να ορίσουν τη νυχτερινή βάρδια, πράγμα που τους επιτρέπει να μεγιστοποιήσουν τον αριθμό ωρών εργασίας για τη μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων σύμφωνα με τη μεταβαλλόμενη διάρκεια της ημέρας. Όπως γνωρίζετε, η διάρκεια της νύχτας στη Φινλανδία διαφέρει απ' ό,τι στην Ιταλία. Έτσι, η ευελιξία συμβάλλει στη μείωση της συμφόρησης κατά τις ώρες αιχμής, ενώ μειώνει και τις περισσότερες επιβλαβείς εκπομπές από την κυκλοφορία.

Τέλος, θα ήθελα να προσθέσω ότι οι Φιλελεύθεροι με τη στήριξη της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών και πολλών άλλων συναδέλφων θα ήθελαν να συνεχιστεί η συζήτηση για τα βασικά σημεία της οδηγίας. Με άλλα λόγια, υποστηρίζουμε την ευέλικτη και ρεαλιστική θέση που εγκρίθηκε στο Συμβούλιο και προτάθηκε από την Επιτροπή, δηλαδή την εξαίρεση των αυτοαπασχολούμενων από την οδηγία. Σας παροτρύνω θερμά να ψηφίσετε υπέρ αυτής της θέσης.

Sepp Kusstatscher, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, αυτή τη στιγμή η ανησυχία όλου του κόσμου και όλα τα μέτρα που επικεντρώνονται στην καταπολέμηση της γρίπης των χοίρων, όπως γινόνταν πριν λίγα χρόνια με την γρίπη των πτηνών και την σπογγώδη εγκεφαλοπάθεια των βοοειδών, είναι απόλυτα δυσανάλογα με την έλλειψη ενδιαφέροντος που παρατηρούμε για τον πολύ υψηλότερο αριθμό θανάτων στην ασφαλτο. Σαραντά χιλιάδες άτομα πεθαίνουν κάθε χρόνο στους δρόμους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ενώ πάρα πολλοί τραυματίζονται ή μένουν για πάντα ανάπηροι. Και όλα αυτά απλά τα αποδεχόμαστε σαν να ήταν έργο Θεού.

Όλοι γνωρίζουν ότι ένας δυσανάλογος αριθμός φορτηγών εμπλέκεται σε σοβαρά τροχαία ατυχήματα. Οι βασικές αιτίες είναι η ταχύτητα, η υπερκόπωση και η κατανάλωση αλκοόλ. Η υπό συζήτηση οδηγία αποτελεί ένα βήμα προς την εξασφάλιση ότι δεν κουράζονται υπερβολικά οι οδηγοί. Πλέον θα εντάσσονται στο χρόνο εργασίας για όλους όχι μόνο οι ώρες οδήγησης, που ελέγχονται με τη βοήθεια του ταχογράφου, αλλά και ο χρόνος φόρτωσης και εκφόρτωσης του οχήματος. Πρόκειται για τη σωστή λύση. Εάν ένας οδηγός έχει εργαστεί για αρκετές ώρες πριν καθίσει πίσω από το τιμόνι ενός φορτηγού 40 τόνων, θα είναι ήδη κουρασμένος και θα δυσκολευτεί να συγκεντρωθεί. Πιστεύω πως είναι τελείως ακατάληπτο ο κανονισμός αυτός να ισχύει μόνο για τους οδηγούς που απασχολούνται από άλλους και όχι για τους αυτοαπασχολούμενους. Μπορεί αυτό να είναι αλήθεια, αλλά ο αυτοαπασχολούμενος οδηγός αποτελεί μεγαλύτερο κίνδυνο πίσω από το τιμόνι όταν έχει κουραστεί;

Stephen Hughes (PSE). - Κυρία Πρόεδρε, πρέπει να απορρίψουμε την πρόταση αυτή της Επιτροπής για τρεις προφανείς λόγους. Πρώτον, ισχυρίζονται ότι ο Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 561/2006 περί οδήγησης και χρόνου ανάπαυσης καλύπτει τους πάντες και, επομένως, δεν δημιουργείται πρόβλημα με τη μη συμπερίληψη των αυτοαπασχολούμενων. Λάθος. Ο χρόνος οδήγησης αντιστοιχεί μόλις στο ήμισυ - κατά μέσο όρο - του χρόνου εργασίας ενός οδηγού. Όσοι λοιπόν δεν καλύπτονται όντως καταλήγουν να εργάζονται 86 ώρες την εβδομάδα όλο το χρόνο.

Δεύτερον, οι εκατοντάδες χιλιάδες οδηγοί οχημάτων μικρότερων από 3,5 τόνους δεν καλύπτονται από τον κανονισμό. Ακόμα χειρότερα, εάν δεν συμπεριληφθούν στην οδηγία, δεν θα υπάρχει κανένα όριο στο χρόνο εργασίας τους.

Τρίτον, η Επιτροπή κάνει διάκριση μεταξύ αυτοαπασχολούμενων και «ψευδο-αυτοαπασχολούμενων» και τη δικαιολογεί λέγοντας ότι δεν μπορεί κανείς να επιθεωρήσει ή να ελέγξει τον χρόνο εργασίας των αυτοαπασχολούμενων. Εάν αυτό ισχύει, πώς θα ελέγξουν το χρόνο εργασίας των «ψευδο-αυτοαπασχολούμενων»; Πρόκειται εδώ για αποποίηση ευθύνης και μια ανοιχτή πρόσκληση στους αφερέγγυους εργοδότες να αναζητήσουν νέες μορφές «ψευδούς» μη μισθωτής απασχόλησης για να παρακάμψουν το νόμο. Πρέπει να απορρίψουμε την πρόταση αυτή της Επιτροπής.

Ville Itälä (PPE-DE). - (FI) Κυρία Πρόεδρε, αρχικά θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Tajani για το εξαιρετικό έργο του, ο οποίος στην ομιλία που μόλις εκφώνησε τόνισε με αξιοσημείωτο τρόπο ότι δεν πρόκειται τόσο για την ασφάλεια και τον αριθμό των ωρών οδήγησης όσο για τον αριθμό των ωρών εργασίας.

Πρέπει να σεβαστούμε το γεγονός ότι στην Ευρώπη υπάρχουν μικρομεσαίες επιχειρήσεις που κάνουν τη δουλειά τους και δημιουργούν θέσεις εργασίας και αυτό θα αποτελούσε δυνατό χτύπημα για πολλούς επιχειρηματίες, ιδίως δεδομένης της τρέχουσας οικονομικής κατάστασης. Πριν δύο εβδομάδες περίπου είχαμε μια έντονη συζήτηση εδώ σχετικά με το πώς οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις διατηρούν σε λειτουργία ολόκληρη την ευρωπαϊκή οικονομία. Τώρα είμαστε αντιμέτωποι με το πρακτικό ζήτημα του αν θα πρέπει να τις υποστηρίξουμε ή όχι. Ο Επίτροπος Tajani ανέφερε τι θα πρέπει να παρακολουθούμε και τι θα έπρεπε να κάνουμε για να διασφαλίσουμε ότι αυτοί οι αυτοαπασχολούμενοι οδηγοί θα μπορούν να συνεχίσουν να εργάζονται μετά τις ώρες που έχουν περάσει στο τιμόνι.

Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. - (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να καθησυχάσω τα μέλη που εξέφρασαν ανησυχίες σχετικά με το υπό συζήτηση κείμενο. Σίγουρα η οδική ασφάλεια δεν διακυβεύεται - το επαναλαμβάνω - και ο αγώνας για τη μείωση των τροχαίων ατυχημάτων είναι μια από τις προτεραιότητές μου.

Νομίζω ότι δεν πρέπει να συγχέουμε το χρόνο εργασίας με το χρόνο οδήγησης. Εκτιμώ πολύ αυτό που άκουσα: ένας αυτοαπασχολούμενος μπορεί να εργαστεί προηγούμενως και έπειτα να είναι κουρασμένος όταν πάρει το τιμόνι, αλλά δεν νομίζω ότι μπορούμε να ελέγξουμε τους αυτοαπασχολούμενους όποιο επάγγελμα και αν εξασκούν. Ολοφάνερα οι αυτοαπασχολούμενοι γνωρίζουν τι κάνουν και μπορούν να φορτώσουν ένα φορτηγό και να ξεκουραστούν για δύο, τρεις ή και τέσσερις ώρες και έπειτα να ξαναπιάνουν το τιμόνι όντας σε άριστη κατάσταση σε ό,τι αφορά την ασφάλεια.

Στην πραγματικότητα είναι πολύ δύσκολο να ελέγξουμε οποιονδήποτε αυτοαπασχολούμενο, τεχνίτη ή μικρό επιχειρηματία. Επιπλέον, πρόκειται για τους άνδρες και τις γυναίκες που αποτελούν τη ραχοκοκαλιά της οικονομίας της ΕΕ.

Τούτων λεχθέντων, αντιμετωπίζουμε το θέμα της εγγύησης της υγείας και της ασφάλειας των απασχολούμενων και των εργαζόμενων που εμφανίζονται ως αυτοαπασχολούμενοι, αλλά είναι κατ' ουσίαν απασχολούμενοι. Γι' αυτό το λόγο η Επιτροπή - και νομίζω ότι συμφωνεί μαζί μας και η εισηγήτρια - θέλει να επιβάλει νομοθετικό έλεγχο και στις δραστηριότητες των «ψευδο-αυτοαπασχολούμενων».

Επομένως, πιστεύω ότι πρόκειται για ένα σημαντικό σημείο. Η νομοθεσία πληροί αληθινές προδιαγραφές και θεωρώ ότι είναι σωστό να τονίσουμε ξανά τη σημασία της περαιτέρω προόδου στον τομέα αυτό. Γι' αυτό το λόγο θα ήθελα να ζητήσω από τη Σοσιαλιστική Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και την Ομάδα των Πρασίνων/ Ελεύθερης Ευρωπαϊκής Συμμαχίας να εξετάσουν τα σχόλια που ακούστηκαν και να κατανοήσουν ότι σε ό,τι αφορά την Επιτροπή η οδική ασφάλεια είναι και θα είναι προτεραιότητα, αλλά ότι το υπό συζήτηση νομοθέτημα δεν καλύπτει αυτόν τον τομέα, αλλά στοχεύει στην καλύτερη ρύθμιση του χρόνου εργασίας των εργαζομένων στις οδικές μεταφορές πάνω απ' όλα και στην ένταξη των «ψευδο-αυτοαπασχολούμενων» στους «απασχολούμενους», επειδή στην πραγματικότητα δεν είναι ανεξάρτητοι επαγγελματίες, αλλά καθαυτό απασχολούμενοι.

Έτσι, λοιπόν, θα ήθελα να καθησυχάσω για άλλη μια φορά όλους όσους εξέφρασαν τις ανησυχίες τους, επειδή πιστεύω ότι το κείμενο που μπορεί να εγκριθεί είναι καλό και γενικά προασπίζεται τα συμφέροντα των Ευρωπαίων πολιτών.

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, Εισηγήτρια. - Κυρία Πρόεδρε, ευχαριστώ τον Επίτροπο για τον σαφή λόγο του και τις διευκρινίσεις που έδωσε εκ των υστέρων, δηλαδή τη διαβεβαίωση στους συναδέλφους ότι κύριος στόχος του είναι η οδική ασφάλεια και παράλληλα η εξασφάλιση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής οικονομίας καθώς και η στήριξη στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Ευχαριστώ όλους τους συναδέλφους για τις απόψεις τους και επισημαίνω ότι ακριβώς αυτόν τον διάλογο θέλουμε να αφήσουμε ανοικτό με την καταψήφιση της τροπολογίας 54 που απορρίπτει την πρόταση της Επιτροπής. Καλώ όλους τους συναδέλφους να απορρίψουν την τροπολογία 54 για να μείνει ανοικτός ο διάλογος και να μπορέσουμε να βοηθήσουμε τους εργαζόμενους που τυγχάνουν εκμετάλλευσης και παρουσιάζονται ως ψευδοαπασχολούμενοι. Θέλουμε να βοηθήσουμε την καλύτερη απασχόληση στις οδικές μεταφορές με πλήρη εξασφάλιση και της οδικής ασφάλειας από τον κανονισμό που καλύπτει τους πάντες, αλλά και του χρόνου εργασίας με την υπό ψήφιση οδηγία.

Θα ήθελα να θυμίσω στους συναδέλφους ότι τους έχω αποστείλει έναν άρθρο γερμανικής εφημερίδας όπου είναι φανερό από τα παραδείγματα ότι ο κίνδυνος κατά την οδήγηση δεν προέρχεται από την υπερβολική εργασία, αλλά από την κακή χρήση του χρόνου που ο καθένας έχει στη διάθεσή του, είτε είναι εργαζόμενος είτε αυτοαπασχολούμενος, πράγμα το οποίο δεν έχει άλλωστε σημασία. Σημασία έχει πως ο καθένας αναλαμβάνει την ευθύνη των πράξεών του και οδηγεί κατά τρόπο ώστε να συμπεριφερθεί ως ώριμο άτομο που έχει συνείδηση των

υποχρεώσεων του στο πλαίσιο του κοινωνικού συνόλου. Αυτό δεν θα το πετύχουμε με το να βάλουμε εμπόδια στην εργασία. Ο κ. Cremers, άλλωστε, αναφερόμενος στον οικοδομικό τομέα αποκάλυψε ποια είναι η πρόθεση όσων προεκλογικά στηρίζουν τις απόψεις αυτές.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη 5 Μαΐου 2009.

20. Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2010 (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση (A6-0275/2009) του κ. Maňka, εκ μέρους της Επιτροπής Προϋπολογισμού για την κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2010 (2009/2006(BUD)).

Vladimír Maňka, εισηγητής. – (SK) Στις συναντήσεις μου με τον γενικό γραμματέα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου Klaus Welle παρατήρησα από την αρχή τις προσπάθειες που κατέβαλλε για την επίλυση των προβλημάτων. Χαιρετίζω την προσπάθειά του να βελτιστοποιήσει το έργο της διοίκησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ενός θεσμού που απασχολεί 6.000 άτομα. Παρόμοια δέσμευση και θετική προσέγγιση διαπίστωσα κατά τις διαπραγματεύσεις με τους εκπροσώπους των διαφόρων γενικών διευθύνσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Σε κάποιους τομείς ήδη έχουν εντοπιστεί οι αποταμιεύσεις και έχουν προταθεί βελτιώσεις. Ένα τέτοιο παράδειγμα είναι το σχέδιο δράσης της Γενικής Διεύθυνσης Προεδρίας σχετικά με τις υπηρεσίες ασφαλείας, που μπορούν να επιφέρουν εξοικονόμηση του ποσού του 2,6 εκατ. το χρόνο στις Βρυξέλλες, το Στρασβούργο και το Λουξεμβούργο χωρίς καθόλου αρνητικό αντίκτυπο στην ασφάλεια και την προστασία.

Οι περισσότερες κατηγορίες δαπανών και τα βασικά προγράμματα που περιλαμβάνονται στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι πολυετούς χαρακτήρα. Πιστεύω ακράδαντα ότι αν βελτιώσουμε τον μεσοπρόθεσμο προγραμματισμό του προϋπολογισμού και αυξήσουμε την διαφάνειά του θα έχουμε αποτελέσματα. Κύριες και κύριοι, η έκθεση που παρουσιάζω σήμερα και που έχει εγκριθεί από την Επιτροπή Προϋπολογισμού δείχνει σαφώς ότι θα θέλαμε να αφήσουμε μεγαλύτερο περιθώριο ελιγμών για το νέο Κοινοβούλιο. Η Επιτροπή του Προϋπολογισμού εντόπισε αποταμιεύσεις ή μείωσε κάποιες κατηγορίες, αλλά στο στάδιο αυτό δεν ξεκινήσαμε να δουλεύουμε πάνω στις κατηγορίες αυτές μόνο για να φανούμε αυστηροί ή για να πυροδοτήσουμε εσωτερικές διαμάχες με τη διοίκηση και την Προεδρία από τη μία μεριά και την Επιτροπή Προϋπολογισμού από την άλλη. Κοινός μας στόχος είναι κάνουμε μια επαγγελματική και πλήρη ανακεφαλαίωση του θέματος, στην οποία θα στηριχθούμε για να λάβουμε τη σωστή απόφαση. Σχετικά με τον προγραμματισμό των ανθρώπινων πόρων η Επιτροπή Προϋπολογισμού εξετάζει προτάσεις και αλλαγές στη δομή των υπηρεσιών και το σχετικό πλάνο που υπέβαλε η Προεδρία. Όταν έχουμε στη διάθεσή μας μια σύνοψη όλων των απαιτήσεων που προκύπτουν από τις μελέτες, η Επιτροπή θα είναι έτοιμη να εξετάσει προσεκτικά ολόκληρο το πακέτο των απαιτήσεων.

Την περασμένη εβδομάδα συναντήθηκα με τον Σουηδό υφυπουργό οικονομικών Hans Lindblad, ο οποίος εκπροσωπεί τη Σουηδική Προεδρία της ΕΕ στον τομέα των οικονομικών μαζί με άλλους υπαλλήλους από τη μόνιμη αντιπροσωπεία της Σουηδίας στις Βρυξέλλες και το Σουηδικό Υπουργείο Οικονομικών. Μου υποσχέθηκαν στενή συνεργασία για τον εξορθολογισμό των προϋπολογισμών των ευρωπαϊκών θεσμών. Οι εκπρόσωποι της Σουηδικής Προεδρίας τόνισαν ιδιαίτερα την κτιριακή πολιτική που αποτελεί επίσης μια από τις προτεραιότητές μας. Οι δαπάνες για αγορές και ενοικίαση κτιρίων αποτελούν μια από τις κύριες κατηγορίες διοικητικού κόστους για τα όργανα της ΕΕ. Μόλις πριν από τρία χρόνια τα όργανα χρησιμοποιούσαν χώρους που ξεπερνούσαν συνολικά τα 2 εκατ. τετραγωνικά μέτρα. Επομένως, αποφασίσαμε ότι χρειαζόμαστε κοινή κτιριακή πολιτική, καλύτερη διοργανική συνεργασία, καλύτερο συντονισμό του προγραμματισμού, αναθεώρηση της αναδιάρθρωσης των χώρων γραφείου σε κάποιους τομείς και καλύτερη αξιοποίηση των δημοσίων διαγωνισμών. Γι' αυτό το λόγο θα ήθελα να χαιρετίσω την υπόσχεση του γενικού γραμματέα ότι κατά τη νέα εκλογική περίοδο θα υποβάλει πολύ γρήγορα μια πρόταση για μεσοπρόθεσμη κτιριακή πολιτική, για να την έχουν στη διάθεσή τους οι ευρωβουλευτές πριν την πρώτη ανάγνωση το φθινόπωρο, ώστε να εγκρίνουν τις δημοσιονομικές αποφάσεις.

Μπορούμε να εξοικονομήσουμε εκατομμύρια ευρώ ετησίως βελτιώνοντας τη συνεργασία μεταξύ των ευρωπαϊκών οργάνων. Θεωρώ ότι η συνεργασία με την Διοργανική Ομάδα Εργασίας για την πολυγλωσσία θα μας δώσει τη δυνατότητα να αξιοποιήσουμε το ανεκμετάλλευτο δυναμικό στον τομέα αυτό. Του χρόνου θα πρέπει να έχουμε στη διάθεσή μας την μελέτη για το μεταφραστικό εργαλείο Euramis, η πλήρης και αυτόματη χρήση του οποίου πιθανόν να φέρει επανάσταση στον κλάδο της μετάφρασης και στη συνεργασία στον τομέα αυτό. Πιστεύω ακράδαντα ότι το Euramis θα φέρει μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και εξοικονόμηση χρημάτων στον τομέα αυτό κατά τα επόμενα δύο χρόνια μειώνοντας έτσι την εξάρτηση από εξωτερικές υπηρεσίες.

Μαργαρίτης Σχοινάς, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE*. – Κυρία Πρόεδρε, αποφασίζουμε σήμερα για τον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου για το 2010 μέσα σε μια ιδιαίτερα κρίσιμη χρονική στιγμή που οριοθετείται πρώτον από την -ελπίζουμε όλοι- θέση σε ισχύ της Συνθήκης της Λισαβόνας, δεύτερον από τη μεγάλη οικονομική κρίση που κτυπά την ευρωπαϊκή οικονομία και τρίτον από τους νέους κανονισμούς για τους βουλευτές και τους κοινοβουλευτικούς συνεργάτες. Όλα αυτά τα στοιχεία είναι αναπόσπαστα στοιχεία του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το 2010 και πιστεύω ότι ως βουλευτές πρέπει να τοποθετηθούμε ακριβώς μέσα σε αυτές τις παραμέτρους, χωρίς πειραματισμούς, χωρίς εκκεντρικότητες, χωρίς περιττές δαπάνες αλλά με λογική και αντιστοιχία με τα κριτήρια που η ίδια η κοινωνία περιμένει από εμάς.

Πιστεύω λοιπόν ότι κάνουμε μια καλή αρχή, γιατί εν μέσω της κρίσης το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δίνει το καλό παράδειγμα συγκρατώντας το ύψος των δαπανών του για το 2010 σε πολύ ρεαλιστικά -εγώ θα έλεγα μάλιστα και χαμηλά επίπεδα. Κρατάμε τον προϋπολογισμό μας κάτω από το όριο του 20% των κονδυλίων για τα διοικητικά έξοδα. Μειώνουμε τον προϋπολογισμό μας για το 2010 κατά 6,5 εκατομμύρια ευρώ σε σχέση με τις αρχικές εκτιμήσεις του Προεδρείου και αν δούμε συνολικά τους αριθμούς σε σχέση με τον περσινό προϋπολογισμό, παρ' όλες τις καινούργιες ανάγκες που οι νέοι κανονισμοί για βουλευτές και συνεργάτες συνεπάγονται, έχουμε μια εξαιρετικά λογική, θα έλεγα, αύξηση που είναι πολύ κάτω από το 4%.

Η κοινοβουλευτική ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος, της οποίας έχω την τιμή να είμαι εισηγητής για αυτό το θέμα, έβαλε από την αρχή της διαδικασίας ένα μεγάλο στόχο για τον προϋπολογισμό του 2010. Θέλουμε να συγκεντρώσουμε τους πόρους του Κοινοβουλίου σε εκείνους τους τομείς, που πραγματικά έχει αρμοδιότητα και ισχύ, και αυτοί είναι οι τομείς που συνδέονται με τη νομοθεσία. Θέλουμε να σταματήσουμε να υπάρχουν στρατιές ανθρώπων που ασχολούνται με πράγματα όπου το Κοινοβούλιο δεν έχει λόγο και να έχουμε ελάχιστους ανθρώπους και πόρους εκεί που πραγματικά το Κοινοβούλιο μέσω της νομοθεσίας μπορεί να κάνει τη διαφορά. Πιστεύουμε λοιπόν και θα τα ξανασυζητήσουμε αυτά στην πρώτη ανάγνωση ότι οι εν λόγω αρχικές δαπάνες αντικατοπτρίζουν αυτή μας την προτεραιότητα και συμφωνούμε με τον εισηγητή για τη δική έμφαση στο θέμα της πολυγλωσσίας και των κτηρίων, θέματα για τα οποία έχουμε δώσει σημαντική προτεραιότητα πάντα όμως σε σχέση με την έμφαση στη νομοθεσία.

Κλείνω όπως ξεκίνησα, αναφέροντας ότι δεν είναι ώρα για εκκεντρικότητες και άσκοπες δαπάνες. Είναι ώρα για συμβάλεμα, για σοβαρότητα και για επικέντρωση στα αναγκαία και τα απαραίτητα. Ειδικά για αυτά τα τρία μεγάλα και πολυετή προγράμματα όπως είναι το WEB-TV, το Μουσείο της Ευρωπαϊκής Ιστορίας και το Κέντρο των Επισκεπτών θέλουμε ρητές εγγυήσεις για την πρόδοό τους, έτσι ώστε ο προϋπολογισμός για το 2010 να μπορέσει να συνεχίσει να τα στηρίζει αλλά πάντοτε στη λογική του σωστού, σοβαρού και ενδεδειγμένου ελέγχου.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, παρεμβαίνω στη συζήτηση για την κατάσταση προβλέψεων του Κοινοβουλίου για το 2010 εκ μέρους της Ομάδας της Ένωσης για την Ευρώπη των Εθνών θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή μας σε τρία ζητήματα. Αρχικά, υποστηρίζω την πρόταση του εισηγητή να εγκριθεί προς το παρόν το σχέδιο της κατάστασης προβλέψεων του Κοινοβουλίου για το 2010 με τη μορφή που εγκρίθηκε από το Προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου φέτος τον Απρίλιο. Θα έπρεπε να κληροδοτήσουμε τις τελικές αποφάσεις για τον προϋπολογισμό στο επόμενο Κοινοβούλιο δεσμευοντάς το να εξετάσει εκ νέου ορισμένα σημεία του προϋπολογισμού τον Σεπτέμβριο του 2009.

Δεύτερον, θα έπρεπε, επίσης, να αξιολογήσουμε θετικά το γεγονός ότι οι εγκεκριμένες προβλέψεις εμφανίζουν αύξηση των δαπανών μόνο κατά 2,71%, πράγμα που σημαίνει ότι η αύξηση κατά 4% των δαπανών που προτάθηκε προηγουμένως δεν θα χρειαστεί στο στάδιο αυτό, καθώς και ότι το νέο Κοινοβούλιο δεν θα διαθέτει μεγάλο περιθώριο ελιγμών σε αυτόν τον τομέα φέτος το φθινόπωρο.

Τρίτον και τελευταίον, θα ήθελα να δηλώσω την ισχυρή μου στήριξη για την πρόταση του εισηγητή στον τομέα της πολυγλωσσίας και ιδίως το να εξασφαλίσουμε ότι όλοι οι Ευρωβουλευτές θα έχουν ίση πρόσβαση στις υπηρεσίες μετάφρασης και διερμηνείας. Επίσης, αξίζει να υποστηρίξουμε τα σημεία σχετικά με την τεχνολογία πληροφοριών και επικοινωνιών για το Κοινοβούλιο και ιδιαίτερα τα σχέδια για τη βέλτιστη χρήση των πόρων αυτών.

Vladimír Maňka, *εισηγητής*. – (SK) Θα ήθελα να ολοκληρώσω τη σημερινή συζήτηση ευχαριστώντας και τους δύο συναδέλφους για τα σχόλιά τους. Θα ήθελα, επίσης, να ευχαριστήσω τους εκπροσώπους όλων των οργάνων, και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, με τους οποίους συνομίλησα πολλάκις το τελευταίο τρίμηνο σχετικά με την κατάρτιση των προϋπολογισμών των οργάνων. Να ευχαριστήσω, επίσης, τον Πρόεδρο της Επιτροπής Προϋπολογισμού, κ. Böge, τους σκιώδεις εισηγητές και τους συντονιστές των πολιτικών ομάδων, τους συναδέλφους μου, τους συμβούλους και το προσωπικό της Επιτροπής Προϋπολογισμού που συμμετείχαν στις περισσότερες συζητήσεις. Χάρη σε όλους εσάς καταφέραμε να βρούμε κοινή προσέγγιση και κοινή λύση στις περισσότερες περιπτώσεις.

Σε ό,τι αφορά τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις αρχές Ιουνίου είχαμε πολύ λίγο χρόνο στη διάθεσή μας για να εκπονήσουμε και να συζητήσουμε τις προτάσεις για τον προϋπολογισμό και ακόμα λιγότερο για να επιδιώξουμε συμβιβαστικές λύσεις. Παρ' όλα αυτά καταφέραμε να τις βρούμε και μπορούμε σήμερα να δηλώσουμε ότι τα αποτελέσματα της συνεργασίας μας θα έχουν θετικό αντίκτυπο στο έργο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Στο μεταξύ στις προετοιμασίες για τον προϋπολογισμό του 2010 παρατηρούμε τις μεγαλύτερες αλλαγές που έχουν γίνει στη διάρθρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά τα τελευταία 10 ή 12 χρόνια. Η πρόκληση είναι μεγάλη για τη διοίκηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και για όλους μας. Θεωρώ ότι στο τέλος του έτους θα μπορέσουμε να πούμε ότι μαζί ανοίξαμε το δρόμο για μεγαλύτερη αποδοτικότητα στο έργο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και άλλων Ευρωπαϊκών οργάνων.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη 5 Μαΐου 2009.

21. Εμπόριο προϊόντων φώκιας (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0118/2009) της κ. Wallis, εκ μέρους της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί εμπορίου προϊόντων φώκιας (COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD)).

Diana Wallis, εισηγήτρια. – Κυρία Πρόεδρε, έχουμε καταλήξει σε συμβιβασμό. Πιθανόν να έχουμε μπροστά μας αύριο μια συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση. Κατά τη γνώμη μου ως εισηγήτρια του Κοινοβουλίου αυτού επρόκειτο για μια πολύ δύσκολη υπόθεση, μια πολύ δύσκολη διαδρομή.

Παρ' όλα αυτά φτάσαμε σε ένα σημείο όπου, ελπίζω, γίνονται σεβαστές οι επιθυμίες των μελών του σώματος που υπέγραψαν τη σχετική γραπτή διακήρυξη και οι επιθυμίες πολλών πολιτών από πολλές χώρες της ΕΕ που μας λένε ότι δεν τους αρέσουν τα όσα βλέπουν στο κυνήγι φώκιας για εμπορικούς σκοπούς και ότι καμία σχέση δεν επιθυμούν να έχουν με το εμπόριο που τροφοδοτείται από τη θηρευτική αυτή δραστηριότητα. Σεβαστήκαμε την επιθυμία αυτή. Ασχοληθήκαμε μόνο με ότι μπορούμε να ασχοληθούμε εντός των ορίων της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς: την κυκλοφορία στην αγορά των αγαθών προερχόμενων από κυνήγι για εμπορικούς σκοπούς. Μετά από αυτό το νομοθέτημα – εάν περάσει αύριο – οι καταναλωτές μας θα έχουν την εξασφάλιση ότι κανένα προϊόν τέτοιας θηρευτικής δραστηριότητας δεν πωληθεί ποτέ στην αγορά της Ευρώπης.

Φυσικά, όμως, υπάρχουν και εξαιρέσεις. Οι φώκιες είναι πανέμορφα ζώα της θάλασσας – πράγματι συνειδητοποίησα κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας ότι πρόκειται για πολύ ελκυστικά ζώα – αλλά για κάποιους είναι οι αρουραίοι της θάλασσας. Έτσι τις θεωρούν πολλοί ψαράδες: μια ενήλικη φώκια καταναλώνει τεράστια ποσότητα ψαριών καθημερινά. Επομένως, το κυνήγι φώκιας θα παραμείνει απαραίτητο για να εξασφαλιστεί τη βιωσιμότητα των αλιευτικών πόρων σε κάποια περιοχή.

Ωστόσο, δεν επιβάλαμε ρυθμιστικούς κανόνες στο κυνήγι. Εάν ορισμένα άτομα σε οποιοδήποτε κράτος μέλος επιθυμούν να κυνηγήσουν, μπορούν να συνεχίσουν αυτή τους τη δραστηριότητα, δεν μπορούν όμως να έχουν εμπορικό κέρδος από τα προϊόντα του κυνηγιού. Όμως θα πρέπει να υπάρχει δυνατότητα αξιοποίησης των προϊόντων του κυνηγιού και ελπίζω ιδιαίτερα ότι τα χρήσιμα για την ιατρική κοινότητα μέρη της φώκιας θα μπορούν να αξιοποιηθούν.

Το πιο δύσκολο μέρος του εγχειρήματος ήταν θέση των παραδοσιακών κοινοτήτων της Αρκτικής, δηλαδή των αυτοχθόνων πληθυσμών της Αρκτικής. Λέμε ότι εξαιρούνται από τον κανονισμό, αλλά πως θα επηρεάσει η σχέση τους με ένα απαγορευμένο προϊόν στην πραγματικότητα τον τρόπο ζωής και την οικονομία τους; Η Αρκτική δεν είναι θεματικό πάρκο ούτε μουσείο. Πρόκειται για μια κοινότητα ζωντανή με τη δική της σύγχρονη οικονομία στο κέντρο της οποίας βρίσκονται τα προϊόντα της θάλασσας. Ελπίζω ότι οι κοινότητες αυτές θα μπορέσουν να συνεχίσουν να υπάρχουν όπως και στο παρελθόν. Έχω, ωστόσο, τις αμφιβολίες μου και γνωρίζω ότι οι αμφιβολίες αυτές βρίσκονται πίσω από την απόφαση του Αρκτικού Συμβουλίου την περασμένη εβδομάδα να αρνηθεί στην ΕΕ την ιδιότητα του μόνιμου παρατηρητή.

Η υπόθεση αυτή ήταν για μένα ένας γρίφος. Πάλεψα με την σύγκρουση των ελευθεριών, σεβάστηκα την ψήφο της επιτροπής και προσπάθησα να σεβαστώ τις απόψεις όσων αντιπροσωπεύω στη χώρα μου. Όμως θα μοιραστώ μόνο τούτο με σας σήμερα: ήρθε να με δει μια αντιπροσωπεία από την κοινότητα του Nunavut. Μετά την ανταλλαγή απόψεων ήμασταν όλοι πολύ συγκινημένοι. Ελπίζω να γίνει δεκτή η ρήτρα εξαίρεσης. Θα στηρίξω τη δέσμη αυτή αύριο, αλλά ελπίζω ότι αποδειχτεί η σωστή λύση.

Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής - Κυρία Πρόεδρε, κατ' αρχάς θα επιθυμούσα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια κ. Wallis και τους εισηγητές των γνωμοδοτήσεων κ. Martin, κ. Brepoels και κα. Mathieu για την εξαιρετική εργασία τους. Ιδιαίτερα, δε, θα ήθελα να ευχαριστήσω την πρόεδρο της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών κ. McCarthy, για τη θετική συμβολή της όσον αφορά τη συγκεκριμένη πρόταση.

Η επίτευξη συμφωνίας σε πρώτη ανάγνωση αποδεικνύει την πολιτική βούληση των θεσμικών οργάνων της Κοινότητας να αντιμετωπίσουν έγκαιρα τα δύο κύρια προβλήματα που σχετίζονται με την εμπορία των προϊόντων φώκιας, δηλαδή τον κατακερματισμό της εσωτερικής αγοράς και την ανάγκη εξασφάλισης της καλής μεταχείρισης των ζώων. Η συγκεκριμένη συμφωνία περιέχει τρία καθοριστικά στοιχεία: το πρώτο σχετίζεται με την εναρμόνιση της εσωτερικής αγοράς πρόκειται για την απαγόρευση της εμπορικής διακίνησης προϊόντων φώκιας στην αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα ισχύσει, τόσο για τα εδώ παραγόμενα, όσο και για τα εισαγόμενα προϊόντα. Όπως αναμφίβολα γνωρίζετε οι φώκιες αποτελούν αντικείμενο θηρευτικών δραστηριοτήτων εντός και εκτός της Κοινότητας. Χρησιμοποιούνται για την παραγωγή προϊόντων όπως κρέας, λάδι, λαρδί καθώς και προϊόντων από τα όργανα, τη γούνα και το δέρμα τους. Τα εν λόγω προϊόντα διακινούνται σε διάφορες αγορές συμπεριλαμβανομένης και της κοινοτικής. Για ορισμένα από τα προϊόντα αυτά, όπως είναι οι κάψουλες Ω3, ή μεταποιημένα δέρματα, ή γούνες φώκιας είναι δύσκολο εάν όχι αδύνατο για τους καταναλωτές να τα διακρίνουν από συναφή προϊόντα που δεν προέρχονται από φώκιες. Το κυνήγι της φώκιας και ο τρόπος διεξαγωγής του είχε ως αποτέλεσμα την εκδήλωση σοβαρής αντίδρασης και ανησυχίας από το ευρύ κοινό και από πολλές κυβερνήσεις που είναι ιδιαίτερα ευαισθητοποιημένες ως προς την καλή μεταχείριση των ζώων. Οι ανησυχίες αυτές προκαλούνται από τον τρόπο που γίνεται το κυνήγι της φώκιας, τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τη θανάτωση και εκδορά τους και τον πόνο τον οποίο προκαλούν. Η αγανάκτηση του κοινού είναι εμφανής από την τεράστια συμμετοχή του στο σχετικό δημόσιο διάλογο, αλλά επίσης καταγράφεται εύγλωττα και στον πολύ μεγάλο αριθμό επιστολών και εκκλήσεων που έχω λάβει την τελευταία διετία. Οι πολίτες μπορούν να είναι πλέον βέβαιοι ότι προϊόντα φώκιας δεν θα διατίθενται πλέον στην αγορά.

Ένα δεύτερο σημαντικό στοιχείο της πρότασης είναι η εύλογη εξαίρεση των Ινουίτ και των άλλων ιθαγενών κοινοτήτων. Στόχος είναι να μην θιγούν τα βασικά οικονομικά και κοινωνικά κεκτημένα των εν λόγω κοινοτήτων που παραδοσιακά εξαρτώνται από το κυνήγι της φώκιας. Πρέπει να σημειωθεί ότι αυτό το είδος κυνηγιού αποτελεί ιστορικό στοιχείο της κουλτούρας και της πολιτιστικής τους ταυτότητας και αποτελεί πηγή εισοδήματος που συντελεί στην επιβίωσή τους.

Το τρίτο στοιχείο είναι η εξαίρεση των κυνηγητικών δραστηριοτήτων μικρής κλίμακας. Έτσι θα επιτραπεί στους αλιείς που ασχολούνται με το κυνήγι της φώκιας παρεμπιπτοντος -και με μόνο σκοπό την αιφόρο διαχείριση των θαλασσιών πόρων- να διαθέτουν στην αγορά προϊόντα από φώκια σε μη κερδοσκοπική βάση και με στόχο να καλύπτουν τα σχετικά έξοδά τους. Σύμφωνα με τη θεμελιώδη αρχή του κανονισμού αυτού στη συγκεκριμένη δραστηριότητα δεν θα πρέπει να υπεισέρχεται καμία εμπορική σκοπιμότητα. Η Επιτροπή θα εγκρίνει με τη διαδικασία της επιτροπολογίας και μετά από έλεγχο του Κοινοβουλίου λεπτομερή μέτρα εφαρμογής στα οποία θα διευκρινίζεται ο τρόπος με τον οποίο θα εφαρμόσουν οι δύο παραπάνω εξαιρέσεις.

Ευελπιστώ ότι το Κοινοβούλιο όπως εξάλλου το Συμβούλιο και η Επιτροπή θα υποστηρίξει τη συγκεκριμένη συμβιβαστική δέσμη συνολικά. Το σχετικό κείμενο προβλέπει την εναρμόνιση της εσωτερικής αγοράς και ταυτόχρονα ανταποκρίνεται στις ανησυχίες των Ευρωπαίων πολιτών σε θέματα καλής μεταχείρισης των ζώων που σχετίζονται με το κυνήγι της φώκιας. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είναι σε θέση να αποδεχθεί πλήρως τη συμβιβαστική δέσμη, ώστε να επιτευχθεί συμφωνία για τον εν λόγω κανονισμό σε πρώτη ανάγνωση.

Frieda Brepoels, εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, θα εκτιμήσετε το ότι με χαροποιεί απόλυτα το γεγονός ότι μπορούμε να ψηφίσουμε για το φάκελο αυτό την τελευταία στιγμή, καθώς πολλοί πολίτες, όπως και το Κοινοβούλιο, ζητούσαν επί πολλά έτη μέτρα για την καταπολέμηση της σκληρής πρακτικής του κυνηγιού φώκιας για εμπορικούς σκοπούς.

Δεν ήταν εύκολο να βρούμε τη σωστή προσέγγιση, καθώς η Ευρώπη από μόνη της δεν έχει τη δικαιοδοσία να απαγορεύσει αυτό το κυνήγι. Επομένως, είμαι υπόχρεη στην Επιτροπή για την παρουσίαση πρότασης στο Κοινοβούλιο, παρ' όλο που το Κοινοβούλιο θεωρούσε ότι η πρόταση έπρεπε να γίνει αυστηρότερη.

Επομένως, ως εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας Τροφίμων, είμαι πραγματικά υπόχρεη στους συναδέλφους μου από τις διάφορες πολιτικές ομάδες, που υποστήριξαν άμεσα την πρότασή μου να επιλέξουμε την πλήρη εμπορική απαγόρευση των προϊόντων φώκιας με μία και μόνη εξαίρεση: το κυνήγι που διεξάγουν κατά παράδοση οι κοινότητες Ινουίτ. Κατ' αυτόν τον τρόπο, η επιτροπή αποφάσισε να απορρίψει την αρχική πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, που προέβλεπε αρκετές εξαιρέσεις, καθώς επίσης και το σύστημα επισήμανσης, η εποπτεία του οποίου θεωρούμε ότι θα αποδειχθεί αδύνατη.

Θα ήθελα, επίσης, να ευχαριστήσω την Τσεχική Προεδρία που συνεχίζει το έργο της προς την κατεύθυνση της συμφωνίας. Μπορώ να φανταστώ ότι δεν ήταν πάντα εύκολες οι σχετικές διαπραγματεύσεις με τα κράτη μέλη. Όπως και οι συνάδελφοί μου, θα ήθελα να ευχαριστήσω τις διάφορες μη κυβερνητικές οργανώσεις (ΜΚΟ) που διαδραμάτισαν εποικοδομητικό ρόλο ως ομάδες πίεσης κατά τη διάρκεια της διαδικασίας και που τώρα δηλώνουν ρητά ότι υποστηρίζουν το συμβιβασμό. Οι συμβιβασμοί πάντα είναι μια υπόθεση δούναι και λαβείν, φυσικά, πιστεύω όμως ότι το υπό συζήτηση κείμενο ικανοποιεί τις απαιτήσεις όλων των ενδιαφερομένων μερών.

Τέλος, θα ήθελα να τονίσω για χάρη των πολιτών μας ότι ο συμβιβασμός πράγματι θα έχει αντίκτυπο στο κυνήγι για εμπορικούς σκοπούς σε χώρες όπως ο Καναδάς. Εν αναμονή μιας πιθανής εμπορικής απαγόρευσης η ζήτηση για γούνες φώκιας έχει ήδη μειωθεί φέτος, ενώ η τιμή τους μειώθηκε στο μισό σε σχέση με πέρυσι. Μόλις επιβληθεί η απαγόρευση, επομένως, θα επιφέρει αναμφίβολα βαρύ πλήγμα στο κυνήγι αυτό και στο διεθνές εμπόριο προϊόντων φώκιας.

Επομένως, με χαροποιεί το αποτέλεσμα και ελπίζω στην ισχυρή στήριξη των συναδέλφων μου στην αυριανή ψηφοφορία.

Véronique Mathieu, *εισηγήτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης – (FR)*
Κυρία Πρόεδρε, δεν συμφωνώ ούτε με τους συναδέλφους μου ούτε με τον κ. Δήμα, επειδή θυμάμαι τη γνωμοδότηση του νομικού συμβούλου του Συμβουλίου. Θυμάμαι, επίσης, τη γνωμοδότηση του νομικού συμβούλου του Κοινοβουλίου. Και οι δύο σύμβουλοι μας πληροφόρησαν ότι η νομική βάση που χρησιμοποιείται δεν είναι σωστή. Αυτά θυμάμαι.

Μην ξεχνάτε, κύριε Δήμα, ότι απαγορεύετε τα προϊόντα του κυνηγιού φώκιας χωρίς να τα αντικαθιστάτε, πράγμα παράνομο. Θα πρέπει να συνειδητοποιήσετε ότι οι Καναδοί το γνωρίζουν πολύ καλά και προτιμούνται να ασκήσουν το δικαίωμα έφεσής τους στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου. Δεν πρόκειται να στερηθούν τα προϊόντα αυτά και εσείς δεν μπορείτε να τους σταματήσετε. Προσωπικά, πιστεύω ότι από την άποψη αυτή έχουν απόλυτο δίκιο. Ο κακός συμβιβασμός - κατά τη γνώμη μου πολύ κακός - που θα ψηφίσουν ορισμένοι από τους συναδέλφους μου αύριο - χωρίς εμένα φυσικά που θα ψηφίσω κατά - τίθεται προς ψηφοφορία την παραμονή της Συνόδου Κορυφής ΕΕ - Καναδά. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ουσιαστικά κηρύσσει πόλεμο στους Καναδούς φίλους μας. Ελπίζω να συνειδητοποιούν οι συνάδελφοί μου τι ακριβώς κάνουν.

Πρέπει, επίσης, να πω στους συναδέλφους μου και στον κ. Δήμα ότι θα έχουν μια φοβερή προεκλογική εκστρατεία στην πλάτη της φώκιας και των Καναδών, επειδή δεν προσφέρουμε καμία λύση σε ό,τι αφορά το κυνήγι της φώκιας. Απλά μεταθέτουμε το πρόβλημα. Είπατε και εσείς, κ. Δήμα, ότι δεν απαγορεύετε το κυνήγι της φώκιας. Μεταθέτετε ενδεχομένως το πρόβλημα στην Κίνα ή άλλες χώρες που θα μπορέσουν να δεχτούν αυτά τα προϊόντα. Ουσιαστικά δεν προσφέρετε καμία λύση.

Θεωρώ, επομένως, ότι ο συμβιβασμός δεν έχει θετικό χαρακτήρα. Θεωρώ ότι σπρώξαμε το πρόβλημα κάτω από το χαλί, ότι δεν επιλύσαμε τίποτα και ότι δεν μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι για τίποτα. Επίσης, δεν μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι για τίποτα αν δούμε την τιμή της γούνας στους Ινουίτ, η οποία σημειώνει πτώση. Το κείμενο δεν έχει ακόμα ψηφιστεί, ο συμβιβασμός δεν έχει εγκριθεί και όμως οι άνθρωποι αυτοί βρίσκονται μέσα σε μεγάλη οικονομική δυσχέρεια, λόγω ημών. Δεν βλέπω κανένα λόγο αυτοϊκανοποίησης σ' αυτό.

Malcolm Harbour, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – Κυρία Πρόεδρε, ως συντονιστής της ομάδας μου στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, υπέγραψα το συμβιβαστικό κείμενο και πιστεύω ότι δικαίως το έπραξα, αλλά, όπως είπε και η Diana Wallis, η υπόθεση αυτή είναι πολύ δύσκολη λόγω των δυσκολιών της εξισορρόπησης των διαφορετικών απόψεων.

Ήδη ακούσατε δύο μέλη της ομάδας μου που έχουν διαφορετικές απόψεις σχετικά με το θέμα και νομίζω ότι θα δείτε αύριο πως η θέση της ομάδας μου θα είναι κατά - εκτός εάν ψηφιστούν κάποιες από τις τροπολογίες που έχουν προτείνει οι συνάδελφοί μου. Ωστόσο, θα υπάρξουν πολλοί - κι εγώ ανάμεσά τους - που θα ψηφίσουν υπέρ έχοντας λάβει τη θέση αυτή αισθάνομαι ότι έχω την ηθική υποχρέωση να το κάνω.

Θέλω απλά να αναφερθώ σε κάποια από τα πιο κρίσιμα ζητήματα. Αρχικά, πρόκειται για πρόσκληση για δράση. Αυτό που λεχθεί ως τώρα είναι ότι πρόκειται για την αρχή μιας διαδικασίας και όχι για το τέλος. Το θέμα είναι ο απάνθρωπος τρόπος με τον οποίο θανατώνονται οι φώκιες και η ανικανότητα των επαγγελματιών κυνηγών να το αντιμετωπίσουν. Η κυβέρνηση του Καναδά πρέπει να το σκεφτεί και αυτό. Έχουν ενσωματωθεί πολλές ρήτρες αναθεώρησης με στόχο να διασφαλίσουν ότι θα λειτουργήσει η κατάσταση, αλλά συμφωνώ σε μεγάλο βαθμό με τα όσα είπε η Diana Wallis σχετικά με το ότι οι εξαιρέσεις ήταν κρίσιμης σημασίας για το συμβιβασμό.

Οι εξαιρέσεις είναι καλά ισορροπημένες, επειδή αντικατοπτρίζουν πρώτα απ' όλα τη σημασία της στήριξης του παραδοσιακού κυνηγιού στις κοινότητες. Έχει δίκιο η Diana Wallis όταν λέει ότι πρέπει να έχουμε αποτέλεσμα και

αυτό σημαίνει ότι τα προϊόντα των κοινοτήτων αυτών πρέπει να πωληθούν και πρέπει να παρουσιάζονται με τον κατάλληλο τρόπο. Δεύτερον, λόγω της σημασίας των βιώσιμων θαλάσσιων πόρων και του τρόπου με τον οποίο θα αντιμετωπιστεί το ζήτημα αυτό.

Έχουμε ένα συμβιβασμό στο τραπέζι. Νομίζω ότι οι Ευρωπαίοι πολίτες θέλουν να τον εγκρίνουμε, αλλά το Σώμα μας θα πρέπει επίσης να συνεχίσει να τον διατηρεί υπό έλεγχο από τώρα και στο εξής.

Arlene McCarthy, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – Κυρία Πρόεδρε, νομίζω ότι ξεχνάμε ότι αυτό εδώ το Κοινοβούλιο ξεκίνησε πρώτο την εκστρατεία για την απαγόρευση σε όλη την ΕΕ του απάνθρωπου εμπορίου των προϊόντων φώκιας. Το 2006 μια γραπτή δήλωση που ζητούσε την απαγόρευση αυτή έτυχε αμέριστης στήριξης από τα μέλη – λαμβάνοντας 425 υπογραφές – και περιλάμβανε μελέτες από εμπειρογνώμονες κτηνιάτρους που έδειχναν σαφώς ότι οι φώκιες πεθαίνουν υποφέροντας και συχνά τους αφαιρείται το δέρμα ενώ έχουν ακόμα τις αισθήσεις τους. Το κοινό δεν ανέχεται πλέον αυτήν την εμπορική διακίνηση και εμείς ως αντιπρόσωποι έχουμε την εξουσία να δώσουμε ένα τέλος. Επιπλέον, η αυριανή ψηφοφορία μας θα αποτελέσει ένα αποφασιστικό βήμα μπροστά στο πλαίσιο της παγκόσμιας εκστρατείας για την απαγόρευση του εμπορίου προϊόντων φώκιας.

Οι ΗΠΑ είχαν επιβάλει τέτοια απαγόρευση για πολλά χρόνια. Το Μεξικό απαγόρευσε, επίσης, το εμπόριο προϊόντων φώκιας. Στην Ευρώπη έχουμε ήδη απαγορεύσεις σε εθνικό επίπεδο στο Βέλγιο, τις Κάτω Χώρες, το Λουξεμβούργο και την Ιταλία. Η Γερμανία και το Ηνωμένο Βασίλειο εξετάζουν τρόπους απαγόρευσης. Επιπλέον, υπάρχουν απαγορεύσεις και στη Ρωσία. Απαγόρευση σχεδιάζει, επίσης, να επιβάλει το Χονγκ Κονγκ. Πρόκειται για πολιτικό ζήτημα που βρίσκεται τώρα στην επικαιρότητα. Μετά από μια εκστρατεία σαράντα ετών κατά του εμπορίου αυτού, η Ευρώπη έχει την ευκαιρία να επιβάλει την απαγόρευση του και στα 27 κράτη μέλη της.

Στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών δεν είναι η πρώτη φορά που λαμβάνουμε υπόψη τους προβληματισμούς των πολιτών για την κατάργηση του απάνθρωπου αυτού εμπορίου. Το Κοινοβούλιο έχει την εξουσία να φέρει αποτελέσματα για τους πολίτες και η Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς ήταν αποφασισμένη να επιδιώξει μια ισχυρή απαγόρευση διασφαλίζοντας ταυτόχρονα την εξαίρεση για το παραδοσιακό κυνήγι των Ινουίτ. Η επιτροπή απέρριψε τη μεικτή πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για μερική απαγόρευση και επισήμανση, καθώς και την πρόταση της κ. Wallis που αφορούσε μόνο την δυνατότητα επισήμανσης. Για ποιο λόγο; Επειδή οι πολίτες θα είχαν καταδικάσει αυτή τη χειρονομία που έγινε με μισή καρδιά και η οποία θα είχε επιτρέψει τη συνέχιση αυτής της απάνθρωπης σφαγής. Το κοινό έδειξε σε πολυάριθμες σφυγμομετρήσεις στις ευρωπαϊκές χώρες ότι επιθυμεί το τέλος του εμπορίου αυτού: Το 75% των ερωτηθέντων στο Ηνωμένο Βασίλειο επιθυμούν να δοθεί ένα τέλος, ποσοστό που ανέρχεται στο 80% για την Αυστρία και ξεπερνά το 90% στη Γαλλία και τις Κάτω Χώρες. Ακόμα και στις χώρες της ΕΕ όπου διεξάγεται παραδοσιακό κυνήγι φώκιας σε μικρό ποσοστό, το κοινό δηλώνει την αντίθεσή του με ποσοστό 70% στη Σουηδία. Επίσης, η πλειοψηφία των Καναδών είναι αντίθετοι με το κυνήγι που διεξάγεται στη χώρα τους.

Επιπλέον, το 86% των ερωτηθέντων στον Καναδά θεωρεί ότι η ΕΕ θα έπρεπε να έχει τη δυνατότητα να επιλέξει την απαγόρευση των προϊόντων αυτών. Έχω μπροστά μου μια επιστολή από έναν Καναδό γεωργιστή προς τον Πρόεδρο Röttering που αναφέρει τα εξής: «η ψήφος σας για την κατάργηση του εμπορίου προϊόντων φώκιας θα βοηθήσει τη συντριπτική πλειοψηφία των Καναδών, που θαύμασαν την απόφαση της Ρωσικής Ομοσπονδίας να δώσει τέλος στην αιματηρή αυτή σφαγή τον περασμένο μήνα, να υποχρεώσουν τους πολιτικούς τους να υπερβούν τις πολιτικές σκοπιμότητες, να δουν το σωστό και να δώσουν ένα τέλος στο απάνθρωπο αυτό κυνήγι μια για πάντα. Εκ μέρους της πλειοψηφίας των Καναδών που είναι αντίθετοι με το κυνήγι αυτό, σας ευχαριστώ για την ηγετική στάση που λαμβάνετε. Το εκτιμούμε πάρα πολύ.»

Φέτος σφαγιάστηκαν 50.000 φώκιες στον Καναδά, ενώ πέρυσι 220.000. Αυτό σημαίνει ότι εμείς ως πολίτες έχουμε πλέον την ευκαιρία να απαγορεύσουμε τη σκληρή αυτή εμπορική δραστηριότητα. Γνωρίζω ότι οι πολίτες της Ευρώπης θα επικροτήσουν την επιλογή μας. Ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα ψηφίσει αύριο υπέρ της πρότασης της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς για απαγόρευση του εμπορίου προϊόντων φώκιας.

Toine Manders, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, υπέγραψα το συμβιβασμό ως συντονιστής της Ομάδας της Συμμαχίας των Φιλελευθέρων και των Δημοκρατών για την Ευρώπη στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών. Υπάρχουν διαφορές απόψεων και στην ομάδα μας, όπως είπε και ο κ. Harbour, αλλά αυτό δείχνει απλά τον ευαίσθητο χαρακτήρα του θέματος.

Σε μια δημοκρατία οι εκλεγμένοι αντιπρόσωποι πρέπει να ακούν το κοινό και έχει παρέλθει ο καιρός που έπρεπε να σφαγιάζονται με σκληρό τρόπο τα ζώα για να αποκτήσουμε εμπορικά προϊόντα. Σε καμία περίπτωση δεν προτιθέμεθα να ορίσουμε τον τρόπο διεξαγωγής του κυνηγιού, δεν σκοπεύουμε να παρέμβουμε στη διαχείριση θηραμάτων. Αυτό που θέλουμε είναι να δώσουμε ένα τέλος στο εμπόριο ζώων που έχουν σφαγιαστεί με απάνθρωπο τρόπο.

Πράγματι θεωρώ ότι αυτό είναι το μήνυμα που στέλνει ο συμβιβασμός. Νομίζω ότι είναι θετικό το ότι οι παραδοσιακές κοινότητες λαμβάνονται υπόψη μέσω της εξαίρεσής τους και, επίσης, ότι δεν θα πέσουν θύματα κυνηγιού μαγισσών οι καταναλωτές ή οι τουρίστες που εισάγουν προϊόντα που έχουν αγοράσει ως αναμνηστικά. Δεν θα ήταν αυτός ο σωστός τρόπος δράσης, ούτε θα ταίριαζε στη σημερινή Ευρωπαϊκή Ένωση της ελευθερίας.

Καθώς θέλουμε να αναγράφονται οι πληροφορίες σε όλα τα προϊόντα, μπορεί να ήταν καλό απλά να επισημάνουμε ότι περιέχουν μέρη φώκιας, ώστε οι καταναλωτές να έχουν τη δυνατότητα επιλογής, μιας και συχνά δεν το γνωρίζουν, όπως έχουν τα πράγματα σήμερα. Χρειάζεται καλύτερη πληροφόρηση, καθώς οι καταναλωτές θα έπρεπε να έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν όντας ενημερωμένοι.

Θα ήταν καλή ιδέα να υποστηρίξουμε τις ιθαγενείς παραδοσιακές κοινότητες λαμβάνοντας μέτρα που θα τους δώσουν τη δυνατότητα να αναπτύξουν εναλλακτικές οικονομίες. Σας ευχαριστώ, κυρία Πρόεδρε, και ελπίζω ότι αύριο θα εγκριθεί ο συμβιβασμός με ισχυρή πλειοψηφία.

Leopold Józef Rutowicz, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, οι περιπτώσεις σκληρού σφαγιασμού φώκιας εντάσσονται στο φαινόμενο της λαθροθηρίας, που δυστυχώς συναντούμε αρκετά συχνά. Οι λαθροθήρες σκοτώνουν ζώα της θάλασσας και του δάσους και πολλά είδη ψαριών χωρίς να σέβονται καμία αρχή, καταστρέφοντας έτσι πληθυσμούς και προκαλώντας τους οδύνη. Στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τον Καναδά υπάρχει η κατάλληλη νομοθεσία, καθώς επίσης και οι κατάλληλες υπηρεσίες, ο ρόλος των οποίων είναι να διασφαλίσουν την τήρηση της νομοθεσίας.

Ένας τρόπος να υποστηρίξεις των υπηρεσιών αυτών, η οποία θα ήταν πολύ χρήσιμη, θα ήταν να συμβάλουν οι απλοί πολίτες στην έκθεση και τον εντοπισμό των λαθροθήρων. Ο ρόλος του κράτους θα πρέπει να είναι να εξασφαλίσει ότι τα ζώα μπορούν να ζουν σε καλή σωματική και συναισθηματική κατάσταση και σε αρμονία με το περιβάλλον και επίσης να εξασφαλίσουν ότι τα παράνομα αποκτώμενα δέρματα και κρέατα άγριων ζώων, συμπεριλαμβανομένης της φώκιας, δεν θα διατίθενται στην αγορά και ότι το εμπόριο αυτό θα επισύρει σοβαρές κυρώσεις. Το σχέδιο κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου συμφιλιώνει τα συμφέροντα όλων των μερών στον τομέα του εμπορίου δερμάτων φώκιας.

Heide Rühle, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, εκ μέρους της ομάδας μας χαιρετίζω κι εγώ τη συμφωνία, την οποία θα υπερψηφίσουμε αύριο. Ικανοποιούμε τις επιθυμίες των πολλών πολιτών που μας ζήτησαν με αναρίθμητες επιστολές και ηλεκτρονικά μηνύματα να αναλάβουμε δράση σε αυτόν τον τομέα. Φυσικά, κινούμαστε και με βάση την γραπτή δήλωση του Κοινοβουλίου που ζητούσε σαφώς την απαγόρευση.

Με εξέπληξε κάπως η προαλήσασα από την Επιτροπή Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης. Θα με ενδιέφερε να μάθω εάν πράγματι μιλούσε εκ μέρους της επιτροπής ή εξέφραζε δικές της απόψεις. Εν πάση περιπτώσει, θα ήθελα να καταστήσω σαφές ότι υπάρχει σίγουρα σχετική νομική βάση. Για παράδειγμα, υπάρχει απαγόρευση για το εμπόριο δερμάτων σκύλου και γάτας που άρχισε να ισχύει στις αρχές του έτους. Είναι σαφές, λοιπόν, ότι υπάρχει νομική βάση για αυτό που κάνουμε. Επιπλέον, παρατηρείται ήδη έντονη στρέβλωση της εσωτερικής αγοράς, επειδή τουλάχιστον πέντε κράτη μέλη έχουν ήδη εφαρμόσει την απαγόρευση, ενώ το ίδιο σχεδιάζουν να κάνουν και άλλα κράτη. Γι' αυτό το λόγο η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να δράσει, ώστε να ελέγξει αυτή τη στρέβλωση της εσωτερικής αγοράς.

Υπάρχουν βάσεις για τις δράσεις μας. Υπάρχει νομική βάση και βάσεις της εσωτερικής αγοράς για τις δράσεις μας. Για άλλη μια φορά θα ήθελα να το τονίσω αυτό σαφώς. Σε ό,τι αφορά τις εξαιρέσεις, θα ήθελα να δηλώσω ρητά ότι οι αγορές κατέρρευσαν για τους Ινουίτ πριν μερικά χρόνια, όπως μας είπαν οι ίδιοι κατά τη διάρκεια της διαβούλευσης. Τους καλέσαμε να μιλήσουν ενώπιον της επιτροπής και δήλωσαν ρητά ότι οι αγορές είχαν ήδη καταρρεύσει πριν αναλάβουμε δράση. Αν οι Ινουίτ επιθυμούν να εξακολουθήσουν να πωλούν αυτά τα προϊόντα, θα μπορέσουν αν το κάνουν μόνο αν είναι αρκετά σαφές ότι τα προϊόντα δεν έχουν καμία σχέση με τη συνήθη μέθοδο κυνηγιού φώκιας. Μόνο αν γίνει μια σαφής διάκριση θα έχουν οι Ινουίτ τη δυνατότητα να πουλήσουν τα προϊόντα τους.

Kartika Tamara Liotard, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, είμαι υπέρ της ολοκληρωτικής απαγόρευσης της εισαγωγής γούνας από φώκια. Κάθε χρόνο ένα μαγευτικό θέαμα της φύσης γίνεται σκηνικό για μια αιματηρή και αποτρόπαιη εκδήλωση πόνου και οδύνης με νεαρές φώκιες μόλις 12 ημερών να δέχονται χτυπήματα μέχρι θανάτου ή πυροβολισμούς. Η σφαγή αυτή γίνεται προς όφελος της αγοράς και των μεγάλων επιχειρήσεων χωρίς να ιδρύεται κανένα θεσμός για την ευημερία των ζώων και αυτό πραγματικά με γεμίζει τρόμο.

Δεν γίνεται να θέλουμε να εισάγουμε αυτό το εξάμβλωμα στην ΕΕ. Πράγματι πολλοί πολίτες της δεν θέλουν και υποστηρίζουν τη ολοκληρωτική απαγόρευση της γούνας από φώκια. Στις Κάτω Χώρες, παλέψαμε σκληρά για μια

τέτοια απαγόρευση και τα καταφέραμε. Η έγκριση της πρότασης της Επιτροπής στην αρχική μορφή της θα υποτιμούσε το αποτέλεσμα που επιτεύχθηκε στις Κάτω Χώρες.

Ωστόσο, η έκθεση του Κοινοβουλίου με οδηγεί στο συμπέρασμα ότι το Σώμα αυτό έφτασε σε ένα σημείο αποδοχής της πλήρους απαγόρευσης για τα δέρματα φώκιας. Υποστηρίζω την απαγόρευση αυτή και καλώ τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και την Επιτροπή να πράξουν το ίδιο.

Hélène Goudin, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (SV) Κυρία Πρόεδρε, παρά το γεγονός ότι το προτεινόμενο υπό συζήτηση νομοθέτημα αφορά το εμπόριο προϊόντων φώκιας, οι συζητήσεις τείνουν να περιστρέφονται γύρω από το κυνήγι της φώκιας και κυρίως εκτός ΕΕ. Η σφαγή των ζώων με τον τρόπο που βλέπουμε στις φωτογραφίες σε χώρες εκτός της ΕΕ είναι τρομερή και δεν θα έπρεπε να επιτρέπεται.

Ωστόσο, θα έπρεπε να κάνουμε μια διάκριση μεταξύ του κυνηγιού και της σφαγής. Το κυνήγι της φώκιας γίνεται στη Σουηδία, αλλά πρόκειται για ελεγχόμενο προστατευτικό κυνήγι. Δεν χρησιμοποιούνται ούτε ρόπαλα ούτε ραβδιά, αλλά όπλα. Η όλη διαδικασία διέπεται από αυστηρούς κανόνες και θα επρόκειτο για πολύ κακή διαχείριση των φυσικών πόρων εάν δεν επιτρεπόταν να χρησιμοποιηθεί το ζώο μετά το θάνατό του. Ο συμβιβασμός που έχει προταθεί είναι καλύτερος από την αρχική πρόταση. Ωστόσο, έχω κάποιες ανησυχίες σχετικά με το πώς μπορεί να ερμηνευθούν κάποια τμήματα του νομοθετήματος και το ότι θα είχε αρνητικές επιπτώσεις για τη Σουηδία και τους βόρειους γείτονές μας. Ας ελπίσουμε να κάνω λάθος.

Jan Cremers (PSE). – (NL) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας την εισηγήτρια για τη σκληρή δουλειά της στην υπόθεση αυτή. Μετά το αίτημα του Κοινοβουλίου για απαγόρευση σε όλη την ΕΕ των προϊόντων φώκιας το 2006, που ανέφερε η κ. McCarthy, χαίρομαι πάρα πολύ που καταλήξαμε σε συμβιβασμό με το Συμβούλιο, ο οποίος δικαιώνει τις επιθυμίες του Κοινοβουλίου μας.

Κάθε χρόνο περίπου 900.000 φώκιες βρίσκουν φρικτό θάνατο στο όνομα του κυνηγιού φώκιας για εμπορικούς σκοπούς. Αυτό δεν είναι μόνο φρικτό, αλλά δείχνει και απόλυτη αναισθησία. Για τη Σοσιαλιστική Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ήταν σαφές εξ αρχής ότι η πρόταση της Επιτροπής δεν ήταν επαρκής. Θα ήταν αδύνατη η εποπτεία των γενναϊόδωρων ρητρών εξαίρεσης που περιλαμβάνει η πρόταση δεδομένης της ευρείας φύσης του κυνηγιού που διαρκεί 10 ημέρες κάθε χρόνο. Οι δυνατότητες ελέγχου είναι ανεπαρκείς και συχνά οι κυβερνήσεις είναι απρόθυμες.

Η ομάδα μας αποδίδει μεγάλη σημασία στην ουσιαστική μείωση του πεδίου εφαρμογής των εξαιρέσεων στις διαπραγματεύσεις και με χαροποιεί πολύ το παρόν αποτέλεσμα, δηλαδή η εμπορική απαγόρευση, στην οποία ο στόχος αυτός πραγματοποιείται σε μεγάλο βαθμό. Η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Σοσιαλιστικού Κόμματος θεωρεί, επίσης, σημαντική την λιγότερη δυνατή παρέμβαση στον παραδοσιακό τρόπο ζωής των εντόπιων πληθυσμών. Η ρήτρα εξαίρεσης για τους Ινουίτ και άλλους εντόπιους πληθυσμούς που αποτελεί μέρος του συμβιβασμού εναρμονίζεται με τις επιθυμίες της ομάδας μας.

Παρ' όλο που δεν μπορούμε να υποχρεώσουμε τις χώρες που δεν είναι μέλη της ΕΕ να σταματήσουν το κυνήγι της φώκιας, ελπίζουμε ότι το εμπόριο προϊόντων φώκιας θα γίνει πολύ λιγότερο κερδοσκοπικό και η ίδια η θηρευτική δραστηριότητα θα μειωθεί – και ελπίζουμε ότι θα εξαλειφθεί εγκαίρως. Επομένως, με χαροποιεί πάρα πολύ το επιτευχθέν αποτέλεσμα.

Peter Šťastný (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, η τελική αυτή πρόταση για το κυνήγι φώκιας είναι απόλυτα απαράδεκτη καθώς παρεμβαίνει καταφανώς σε υποθέσεις άλλων χωρών. Ωστόσο, οι χώρες αυτές συμμορφώνονται με κανόνες και το μόνο που προσπαθούν να καταφέρουν είναι να διαχειριστούν τους φυσικούς πόρους και να παράσχουν απασχόληση στους πολίτες τους.

Η υπό συζήτηση πρόταση καταστρέφει ζωές ανθρώπων και τις κοινότητες στις οποίες ζουν σε απομακρυσμένες περιοχές. Καταστρέφει, επίσης, επιχειρηματικές ευκαιρίες εκατέρωθεν του Ατλαντικού και ζημιώνει σοβαρά τις καλές σχέσεις με σημαντικούς εμπορικούς και στρατηγικής σημασίας παγκόσμιους εταίρους. Επιπλέον, παραβαίνει τους κανόνες του ΠΟΕ.

Ως Μέλη του Κοινοβουλίου έχουμε καθήκον να προστατεύουμε τους ανθρώπους και να δημιουργήσουμε ένα περιβάλλον για ευκαιρίες απασχόλησης. Με αυτήν την απαγόρευση αποτυγχάνουμε και στα δύο. Το να επιβάλουμε μια απαγόρευση στις φώκιες που χαρακτηρίζονται από υπερπληθυσμό ισοδυναμεί με τρέλα και αποτελεί πλήρη παράβαση των αξιών μας. Έχω να πω το εξής σε όλους τους συναδέλφους: σας παρακαλώ σταματήστε αυτήν την καταστροφή και καταψηφίστε την πρόταση.

Carl Schlyter (Verts/ALE). – (SV) Κυρία Πρόεδρε, είμαι πραγματικά πολύ ικανοποιημένος που επιτέλους φτάσαμε σ' αυτό το σημείο. Αρχικά πολλοί θεωρούσαν ότι ήταν αδύνατον, ότι δεν μπορούσε να πραγματοποιηθεί. Και όμως

μπορούσε. Πλέον υποστηρίζουμε τους πολίτες του Καναδά που θέλουν να μην ντρέπονται πλέον για τη συμπεριφορά της χώρας τους πάνω στον πάγο.

Για τριάντα χρόνια προσπαθήσαμε να ελέγξουμε και να ρυθμίσουμε το κυνήγι αυτό. Αυτό δεν επιτεύχθηκε ούτε στη Νορβηγία ούτε στον Καναδά. Οι κανόνες δεν γίνονται σεβαστοί πάνω στον πάγο. Είναι ώρα να ξεχάσουμε την ιδέα ότι είναι δυνατόν να καταστήσουμε ανθρώπινη αυτήν την βιομηχανικής κλίμακας σφαγή για εμπορικούς σκοπούς.

Μπορούμε να ευχαριστήσουμε τις μη κυβερνητικές οργανώσεις για τη συμβολή τους για τη σημερινή απόφαση και την πλειονότητα των πολιτών που επιθυμούν την εφαρμογή αυτής της απαγόρευσης. Αποτελεί νίκη για τον κοινό νο, νίκη για τον ανθρωπισμό, νίκη για τη δημοκρατία και νίκη για όλες τις φώκιες που θα έχουν τη δυνατότητα να μεγαλώσουν χωρίς να τις χτυπούν και να τις σφάζουν μόνο και μόνο για την ανθρώπινη ματαιοδοξία. Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους μου που έδωσαν αυτή τη δυνατότητα.

Christian Røvsing (PPE-DE). - (DA) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να πω ότι βρίσκω την υπόθεση παράλογη και αυτή τη στιγμή μιλώ αποκλειστικά εκ μέρους της Γροιλανδίας, η οποία είναι μέρος του Βασιλείου της Δανίας. Στο Βορρά υπάρχουν μερικοί μικροσκοπικοί και απομακρυσμένοι οικισμοί με πληθυσμό μόλις 10-20 άτομα που ζουν από το κυνήγι της φώκιας. Αν τους στερήσουμε τα μέσα συντήρησής τους δεν θα έχουν καμία ελπίδα να επιβιώσουν οικονομικά. Ούτε μπορούμε να τους βρούμε εναλλακτική εργασία. Οι οικισμοί απέχουν μεταξύ τους εκατοντάδες χιλιόμετρα και θα πρέπει να είμαστε ευγνώμονες που βρίσκονται εκεί, επειδή μας δίνουν τη δυνατότητα να διατηρήσουμε τη Γροιλανδία ως τμήμα του Βασιλείου της Δανίας.

Οι Γροιλανδοί πυροβολούν τις φώκιες. Ποιος έχει κάτι εναντίον αυτού; Κανείς! Εάν δεν πυροβολήσουν αρκετές φώκιες, τότε δεν θα υπάρχουν ψάρια για να πιάσουν. Συνεπώς, αυτό που γίνεται εδώ είναι καταστροφή για τη Γροιλανδία. Το θέμα αυτό δεν έχει συζητηθεί με αρκετή λεπτομέρεια και δεν έχουν ληφθεί υπόψη οι φτωχοί άνθρωποι, από τους οποίους το μέτρο αυτό θα στερήσει τα μέσα συντήρησης χωρίς να τους προσφέρει κάποια εναλλακτική λύση. Δεν μας αντιπροσωπεύει μια τέτοια μεταχείριση των φτωχών ανθρώπων.

Caroline Lucas (Verts/ALE). - Κυρία Πρόεδρε, ως μια από τους συνυπογράφοντες της αρχικής γραπτής διακήρυξης σχεδόν πριν τρία χρόνια, η οποία ζητούσε την απαγόρευση αυτή, θα ήθελα να συγχαρώ όλους όσους εργάστηκαν για τη κατάρτιση του παρόντος σχεδίου πρότασης. Τετρακόσια είκοσι πέντε μέλη του Κοινοβουλίου μας προσυέγραψαν τη διακήρυξη, αντικατοπτρίζοντας τη σημασία που αποδίδεται στο ζήτημα όχι μόνο μεταξύ ευρωβουλευτών, αλλά και μεταξύ ψηφοφόρων.

Σήμερα περίπου ένα εκατομμύριο φώκιες σφαγιάζονται κάθε χρόνο ανά τον κόσμο με σκοπό την εμπορική διακίνηση και όταν ψηφίσουμε για τη δέσμη μέτρων αυτή αύριο θα συμβάλουμε στο να δοθεί ένα τέλος σε ένα από τα πιο έκδηλα παραδείγματα ανθρώπινης ωμότητας.

Χαίρομαι πάρα πολύ που συμβιβασμοί όπως το προτεινόμενο σύστημα επισημάνσης απορρίφθηκαν με ισχυρή πλειοψηφία, ώστε να μπορέσουμε να ικανοποιήσουμε πλήρως τις απαιτήσεις εκατομμυρίων Ευρωπαίων πολιτών.

Θετική ψήφος σημαίνει ψήφος για το τέλος της ωμότητας. Σημαίνει, επίσης, ψήφος και νίκη για όλους εμάς που αρνηθήκαμε να δεχτούμε αρνητική απάντηση. Θυμάμαι πολύ καλά πολλές συνεδριάσεις με υπαλλήλους της Επιτροπής, όπου μας έλεγαν ότι η απαγόρευση θα ήταν απλώς αδύνατη. Αυτό λοιπόν δείχνει ότι μπορούμε να δημιουργήσουμε επαρκή πολιτική βούληση και θέλω να αποτίσω φόρο τιμής στο έργο των ΜΚΟ που μας βοήθησαν. Έτσι τα αδύνατα γίνονται δυνατά και χαίρομαι πραγματικά για αυτό.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, η διαδικασία της συζήτησης ήταν δύσκολη, συχνά φορτισμένη συναισθηματικά, ενώ σε πολλές περιπτώσεις κυριαρχούσε η καρδιά και όχι το μυαλό. Κατανοώ τα όσα είπε ο συνάδελφος Christian Røvsing σχετικά με τις κοινότητες στις οποίες αναφέρθηκε, αλλά θα υποστηρίξω το συμβιβασμό αύριο. Ωστόσο, χρειάζομαι μια διαβεβαίωση από τον Επίτροπο. Ίσως θα μπορούσα να του υποβάλω άμεσα ένα ερώτημα μέσω της έδρας.

Κύριε Επίτροπε, αν περάσει ο συμβιβασμός αύριο, μπορείτε να με διαβεβαιώσετε ότι θα είναι εξακολουθήσει να υπάρχει η δυνατότητα χρήσης ιστού φώκιας στην ιατρική έρευνα και τη βιοπρόσδεση, όπως γίνεται αυτή τη στιγμή σε ορισμένες περιοχές του κόσμου; Για παράδειγμα, έχει σημειωθεί μεγάλη πρόοδος στην επιβίωση και την ποιότητα ζωής των καρδιοπαθών χρησιμοποιώντας τον ιστό της αορτής, του πνεύμονα και του περικαρδίου της φώκιας της Γροιλανδίας, ενώ υποτίθεται ότι το κυνήγι τους διεξάγεται με αειφόρο και όχι με απάνθρωπο τρόπο. Θα ήθελα, επίσης, να με διαβεβαιώσετε σχετικά με τις εν εξελίξει ιατρικές έρευνες και τη βιοπροσθετική χρήση των προϊόντων φώκιας στα πλαίσια του συμβιβασμού.

Marios Matsakis (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, και εγώ υποστηρίζω τον συμβιβασμό, αλλά δεν είμαι καθόλου σίγουρος ότι πράττουμε το σωστό, επειδή το υπό συζήτηση θέμα δεν είναι το αν σκοτώνουμε τις φώκιες ή αν οι φώκιες κινδυνεύουν να μην επιβιώσουν: αυτά τα θέματα έχουν διασαφηνιστεί.

Το θέμα είναι αν οι φώκιες θανατώνονται με ανθρώπινο τρόπο ή όχι. Φυσικά στην καθημερινή μας ζωή γνωρίζουμε ότι υπάρχουν ζώα που ευχαρίστως θανατώνουμε είτε για να τα φάμε είτε για να χρησιμοποιήσουμε τα προϊόντα τους με άλλους τρόπους. Χαιρόμαστε να έχουμε ψάρια που πεθαίνουν έχοντας υποφέρει για ώρες σε αγκίστρια και δίχτυα και δεν παραπονιόμαστε για αυτό. Γιατί, λοιπόν, παραπονιόμαστε για τις φώκιες;

Επειδή είναι όμορφα ζώα και επειδή δεν είναι ωραίο να βλέπει κανείς το αίμα τους να χύνεται πάνω στο λευκό χιόνι. Επομένως, ψηφίζουμε και αποφασίζουμε με την καρδιά μας ή με το μυαλό μας επ' αυτού; Αναρωτιέμαι.

Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους ομιλητές της σημερινής συζήτησης για τη συμβολή τους. Χαιρόμαι πάρα πολύ που μπορούμε σήμερα να καταλήξουμε σε συμφωνία κατά την πρώτη ανάγνωση σε αυτό το πολύ λεπτό θέμα.

Από τότε που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έδιξε το θέμα πριν δύο χρόνια, η Επιτροπή πραγματοποίησε εκτενές έργο προετοιμασίας, ώστε να έχει πλήρη εικόνα της κατάστασης και να τη μοιραστεί με το ευρύ κοινό. Η υποχρέωσή μας να λάβουμε πλήρως υπόψη τους προβληματισμούς που εξέφρασαν οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς επίσης και την ανάγκη εναρμόνισης της εσωτερικής αγοράς, ήταν βασικά ζητήματα, με τα οποία έπρεπε να ασχοληθούμε στο παρόν νομοθέτημα.

Όταν τεθεί σε ισχύ ο κανονισμός, θα μπορέσουμε να καθησυχάσουμε τους πολίτες ότι τα προϊόντα φώκιας που προέρχονται από θηρευτικές δραστηριότητες με σκοπό την εμπορική διακίνηση δεν θα διατίθενται πλέον στην αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η εξαίρεση των Ινουίτ θα εξασφαλίσει ότι τα συμφέροντα αυτών, καθώς και άλλων ιθαγενών κοινοτήτων που κυνηγούν κατά παράδοση φώκιες, δεν θα υποστούν αρνητικές συνέπειες.

Σε ό,τι αφορά το θέμα στο οποίο αναφέρθηκε η κ. Doyle θα αντιμετωπιστεί με τα μέτρα εφαρμογής.

Συνεπώς, πιστεύω ότι με την έγκριση του υπό συζήτηση κανονισμού συμβάλουμε στην αύξηση της ευαισθητοποίησης και τη διατήρηση υψηλών προτύπων για την καλή διαβίωση των ζώων στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Επομένως, θα ήθελα να τονίσω για άλλη μια φορά τη σημασία της επίτευξης συμφωνίας σε πρώτη ανάγνωση σε ένα ζήτημα τόσο σημαντικό για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γι αυτό το λόγο σας παροτρύνω να υποστηρίξετε ολόκληρη τη συμβιβαστική δέσμη χωρίς τροπολογίες, ώστε να εξασφαλίσουμε μια συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση.

Για άλλη μια φορά θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, κ. Wallis, την κ. Brepoels και όλους όσους εργάστηκαν για την επίτευξη της συμβιβαστικής συμφωνίας.

Diana Wallis, εισηγήτρια. – Κυρία Πρόεδρε, νομίζω ότι η αποψινή συζήτηση απεικονίζει σαφώς τη δυσκολία του ζητήματος και επομένως το πόσο υπέροχο είναι που μπορέσαμε να καταλήξουμε σε κάποια μορφή συμβιβασμού. Όπως με όλους τους συμβιβασμούς, ίσως κάποιος ή όλοι να απογοητευθούν λίγο από το ένα ή το άλλο.

Υποθέτω ότι αυτό που ήθελα να τονίσω είναι αυτό που προσπαθήσαμε να πούμε καθ' όλη τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων μας, ότι δηλαδή ασχοληθήκαμε με ό,τι αφορά την εσωτερική αγορά, δηλαδή το εμπόριο. Δεν μπορούμε να ασχοληθούμε με το κυνήγι εδώ, κυρίως με το κυνήγι που διεξάγεται σε τρίτες χώρες. Το έργο μας ήταν δύσκολο. Πολλοί από μας εξακολουθούν να αναρωτιούνται σχετικά με την εφαρμογή και, κύριε Επίτροπε, σας είμαι ευγνώμων που με καθησυχάσατε σχετικά με τον τρόπο μεταχείρισης των ιθαγενών κοινοτήτων, πράγμα πολύ σημαντικό για πολλούς και που χρήζει προσεκτικής παρακολούθησης.

Θεωρώ ότι πολλοί από μας προβληματίζονται ακόμα σχετικά με τη νομιμότητα, ενώ πολλά έχουν λεχθεί σχετικά είτε σε επίπεδο ΠΟΕ είτε στο πλαίσιο των κανόνων της δικής μας εσωτερικής αγοράς. Αρκεί να πω αυτή τη στιγμή ότι θα ήθελα να ευχαριστήσω τους νομικούς συμβούλους και των τριών οργάνων, οι οποίοι εργάστηκαν για να φτάσουμε στο σημείο που βρισκόμαστε σήμερα. Υποπεύομαι ότι θα έχουν περισσότερη δουλειά στο μέλλον, αλλά, όπως είπα, το αύριο είναι μια άλλη μέρα.

Σε αυτό το σημείο βρισκόμαστε λοιπόν και αναμένουμε το αποτέλεσμα της αυριανής ψηφοφορίας. Πιστεύω ότι ο συμβιβασμός αξίζει την υποστήριξή σας. Πρόκειται για ένα συμβιβασμό που εναρμονίζεται με την αρχική γραπτή διακήρυξη και τις απόψεις των Ευρωπαίων πολιτών. Ελπίζω ότι δεν θα απογοητευθούν αν δουν ότι καταστρατηγούνται με οποιοδήποτε τρόπο δικαιώματα άλλων σε άλλους τόπους. Αυτό με ενοχλούσε περισσότερο και ελπίζω ότι θα κάνετε ό,τι είναι δυνατό, κύριε Επίτροπε, για να εξασφαλίσετε την προστασία αυτών των μικρών και ευάλωτων κοινοτήτων.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη 5 Μαΐου 2009.

Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο του Κανονισμού 142)

Filip Kaczmarek (PPE-DE), γραπτώς. – (PL) Κυρίες και κύριοι. υποστηρίζω την έκθεση Wallis. Εγκρίνω το σχέδιο κανονισμού που συμφωνήθηκε από τα κράτη μέλη, με βάση το οποίο θα επιβληθεί απαγόρευση στο εμπόριο προϊόντων φώκιας. Θεωρώ ότι πρέπει να υπάρχει δυνατότητα εξαιρέσεων μόνο αν και πληρούνται οι προϋποθέσεις σχετικά με τις μεθόδους θανάτωσης των ζώων αυτών. Δεν θα πρέπει να απαγορεύσουμε το κυνήγι που διεξάγουν με παραδοσιακό τρόπο οι κοινότητες των Ινουίτ.

Χάρη στον κανονισμό αυτό το εμπόριο προϊόντων φώκιας θα διεξάγεται υπό ομοιόμορφες συνθήκες σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Ο κανονισμός έλαβε τη στήριξη πολλών πολιτών της ΕΕ, οι οποίοι είναι ευαισθητοποιημένοι με το ζήτημα της ορθής μεταχείρισης των ζώων. Όλοι γνωρίζουμε ότι συχνά οι φώκιες θανατώνονται με συνθήκες υπό τις οποίες τα ζώα, που είναι θηλαστικά και ικανά να αισθανθούν, πονούν και υποφέρουν φρικτά. Έχουμε αυτή τη στιγμή την ευκαιρία να δώσουμε τέλος σε αυτά τα δεινά. Ας το πράξουμε. Ως αποτέλεσμα της απαγόρευσης αγαθά που φτιάχνονται από το κρέας, το λίπος και το δέρμα της φώκιας, όπως τσάντες, παπούτσια, καπέλα και γάντια, θα εξαφανισθούν από την κοινή αγορά. Επιπλέον, δεν θα επιτρέπεται η θέση σε εμπορία ορισμένων φαρμακευτικών προϊόντων με συστατικά που προέρχονται από τη φώκια, όπως τα συμπληρώματα διατροφής. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ.

Lasse Lehtinen (PSE), γραπτώς. – (FI) Κατανοώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα έπρεπε να προσπαθήσει να κάνει κινήσεις καλής θέλησης προς τους πολίτες εν όψει των εκλογών, αλλά αυτή τη φορά η Επιτροπή ισορροπεί πάνω σε ένα στρώμα λεπτού πάγου. Εάν η Ευρώπη επιχειρήσει να απαγορεύσει ή να περιορίσει τις παραδόσεις άλλων δημοκρατικών χωρών, ίσως η καλή αυτή θέληση να γυρίσει εναντίον της. Περιμένω τη μέρα που η Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής ή η Αυστραλία θα ξυπνήσουν και θα συνειδητοποιήσουν το γεγονός ότι στην Ισπανία γίνονται ταυρομαχίες και στη Φιλανδία πραγματοποιείται το κυνήγι της άλης.

Κάθε χρόνο στη χώρα μου, τη Φινλανδία, ψαράδες πίνουν μερικές εκατοντάδες φώκιες, επειδή ο πληθυσμός τους έχει σημειώσει ραγδαία αύξηση και σύντομα θα απειλούν τα ιχθυοαποθέματα της Βαλτικής θάλασσας. Σύμφωνα με το συμβιβασμό στον οποίο καταλήξαμε με το Συμβούλιο οι αλιείς μπορούν να εξακολουθήσουν τη δραστηριότητά τους όπως πριν με την προϋπόθεση ότι δεν θα τους αποφέρει κέρδος. Έχω την αρχή να μην υποστηρίζω τη συμμόρφωση με νόμους, της οποίας δεν είναι δυνατή η εσοπτεία, αλλά ο συμβιβασμός αποτελεί σίγουρα βελτίωση του αποτελέσματος της ψηφοφορίας της επιτροπής.

22. Προστασία των ζώων που χρησιμοποιούνται για επιστημονικούς σκοπούς (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (Α6-0240/2009) του κ.Parish εκ μέρους της Επιτροπής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί προστασίας των ζώων που χρησιμοποιούνται για επιστημονικούς σκοπούς (COM(2008)0543 – C6-0391/2008 – 2008/0211(COD)).

Neil Parish, εισηγητής. – Κυρία Πρόεδρε, αρχικά θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους σκιώδεις εισηγητές που ήταν πολύ πρόθυμοι να συνεργαστούμε για μια άκρως τεχνική και δύσκολη υπόθεση. Μέσω της συνεργασίας καταφέραμε να δημιουργήσουμε έναν θετικό κατά τη γνώμη μου συμβιβασμό. Θα ήθελα, επίσης, να ευχαριστήσω την Επιτροπή για τη συνεργασία και να πω ότι ανυπομονούμε να συνεργαστούμε για το φάκελο αυτό στο μέλλον. Θα ήθελα ακόμη να ευχαριστήσω τον Patrick Baragiola της γραμματείας της ΓΔ Γεωργίας, καθώς επίσης και το σύμβουλό μου Dan Dalton.

Οι δοκιμές σε ζώα αποτελούν εξαιρετικά αμφιλεγόμενο ζήτημα και συνοδεύονται από ένα ηθικό δίλημμα. Είναι σωστό να χρησιμοποιούνται ζώα για δοκιμές ώστε να σωθούν δυνητικά ανθρώπινες ζωές; Πιστεύω ότι εφόσον οι δοκιμές δικαιολογούνται δεόντως τόσο από επιστημονικής όσο και από ηθικής άποψης, τότε είναι ναι, είναι σωστό.

Ωστόσο, πρέπει να κάνουμε ό,τι μπορούμε για να ελαχιστοποιήσουμε τόσο τον αριθμό των δοκιμών όσο και τα μαρτύρια που υφίστανται στα ζώα. Η έκθεση της Επιτροπής ήταν μια καλή αρχή. Έδειξε ότι επιθυμεί να κινηθεί προς την κατάργηση των πειραμάτων σε ζώα οποτεδήποτε δυνατόν. Ωστόσο σε πολλά σημεία η πρόταση της Επιτροπής ήταν ασαφής και μπορεί να έχει αντίθετα αποτελέσματα από τα επιδιωκόμενα.

Η παράλειψη ορισμών για την κατάταξη με βάση τη δριμύτητα των διαδικασιών αποτελούσε σοβαρό κενό στην όλη πρόταση. Η Επιτροπή στην πραγματικότητα ζητούσε από το Κοινοβούλιο να κρίνει τους κανόνες που διέπουν τις κατατάξεις χωρίς να ξέρει ποιοι ήταν στην πραγματικότητα. Επιπλέον, κάποιες διατάξεις, ιδιαίτερα οι συστάσεις

για την επαναχρησιμοποίηση των ζώων και την πρόταση για χρήση μόνο πρωτευόντων F2 (πρωτεύοντα δεύτερης γενιάς) πιθανόν να σημαίνουν ότι θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν ακόμη περισσότερα ζώα.

Στην περίπτωση των πρωτευόντων δεύτερης γενιάς δεν έχει διενεργηθεί καμία μελέτη σκοπιμότητας, ώστε να δούμε αν είναι εφαρμόσιμη η πρόταση της Επιτροπής. Η αξιολόγηση αντικτύπου ασχολείται μόνο με αριθμούς και δεν εξετάζει τις επιπτώσεις στην καλή μεταχείριση των ζώων. Γι' αυτό το λόγο, η Επιτροπή έπρεπε να τροποποιήσει επείγοντως την πρόταση χωρίς να την αποδυναμώσει, αλλά καθιστώντας σαφές το ακριβώς πότε θα πρέπει να επιτρέπονται οι δοκιμές σε ζώα και υπό ποιες συνθήκες.

Πιστεύω ότι η έκθεση της επιτροπής AGRI επιτυγχάνει συμβιβασμό μεταξύ της διασφάλισης της συνέχισης της έρευνας στην ΕΕ και της βελτίωσης της μεταχείρισης των ζώων. Από την άποψη της ορθής μεταχείρισης των ζώων κάνουμε ένα βήμα μπροστά: προώθηση των εναλλακτικών για τα πειράματα σε ζώα μέσω δημοσιονομικής δέσμευσης, περισσότερη έμφαση στα 3 R (reduction, refinement and replacement - λιγότερες, ηπιότερες και εναλλακτικές δοκιμές) και την ενδυνάμωση του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Εξακρίβωση της Κατάλληλότητας των Εναλλακτικών Μεθόδων (ECVAM).

Επιπλέον, πρότεινα την εκπόνηση τακτικών θεματικών επισκοπήσεων των πειραμάτων στα πρωτεύοντα, ώστε να προσδιορίσουμε και να εξαλείψουμε τα μη απαραίτητα πειράματα.

Πρόκειται, επίσης, για ένα βήμα μπροστά για την ιατρική έρευνα. Θα επικαιροποιήσει την ισχύουσα απαρχαιωμένη νομοθεσία και θα δώσει στην ιατρική έρευνα τη δυνατότητα να συνεχίσει ανάλογα με την επιστημονική και ηθική αιτιολόγησή της. Πιστεύω ότι αυτό είναι θεμελιώδους σημασίας. Επιθυμούμε, επίσης, τη μείωση των δοκιμών σε ζώα. Ωστόσο, οι Ευρωπαίοι πολίτες δικαίως απαιτούν να έχουν στη διάθεσή τους τα καλύτερα και αποτελεσματικότερα φάρμακα.

Η αξιόπιστη ευρωπαϊκή έρευνα και ανάπτυξη είναι απαραίτητη. Τα εμβόλια για την πολιομυελίτιδα, την ερυθρά, την ηπατίτιδα Β, την διφθερίτιδα, την ιλαρά, την παρωτίτιδα, την ιλαρά και τη μηνιγγίτιδα, αλλά και τα φάρμακα συνδυασμένης θεραπείας για τον ιό HIV, τα φάρμακα για τον έλεγχο του άσθματος, τα συστήματα υποστήριξης της ζωής για βρέφη που έχουν γεννηθεί πρόωρα και η βαθιά εγκεφαλική διέγερση για τη νόσο του Πάρκινσον αναπτύχθηκαν μέσω πειραμάτων σε ζώα και ιδίως σε πρωτεύοντα με αποτέλεσμα να έχουν σωθεί ή βελτιωθεί πολλά εκατομμύρια ζωές.

Μέχρι να έχουμε στην διάθεσή μας εναλλακτικές μεθόδους, θεωρώ ότι θα ήταν ασύνετο να θέσουμε εκτός νόμου αυτά τα πειράματα είτε άμεσα είτε έμμεσα χρησιμοποιώντας νομοθεσία με κακή διατύπωση. Η υπό συζήτηση οδηγία θα δημιουργήσει το πλαίσιο για να εξασφαλίσουμε ότι μπορούμε να καταργήσουμε σταδιακά τις δοκιμές σε ζώα μόλις έχουμε στη διάθεσή μας εναλλακτικές μεθόδους. Επιπλέον, βελτιώνει σημαντικά την αναζήτηση εναλλακτικών και μας βάζει για τα καλά στο δρόμο για να καταργήσουμε μια μέρα ολοκληρωτικά τις δοκιμές σε ζώα. Στην επιτροπή AGRI έχει επιτευχθεί ένας καλός συμβιβασμός. Παρ' όλα αυτά, η ομάδα των Φιλελευθέρων φαίνεται να προσπαθεί να παρεμποδίσει την επίτευξη συμφωνίας. Τους παροτρύνω να μην καταψηφίσουν την υπό συζήτηση έκθεση, επειδή αυτό θα γυρίσει πολλά χρόνια πίσω την κατάσταση και θα ήταν τελείως λάθος από μέρους τους να κινηθούν με αυτόν τον τρόπο.

Στάυρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, χαίρομαι για την ευκαιρία που έχουμε απόψε να συζητήσουμε την πρόταση αναθεώρησης της οδηγίας σχετικά με την προστασία των ζώων που χρησιμοποιούνται για επιστημονικούς σκοπούς. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή κ. Parish και τις τρεις επιτροπές του Κοινοβουλίου που εξέτασαν την έκθεση για τις προσπάθειες που κατέβαλαν και τα σχόλιά τους. Είμαι βέβαιος ότι ο διάλογος που θα ακολουθήσει θα είναι εποικοδομητικός.

Πολλά κράτη μέλη έχουν από καιρό θεσπίσει τις δικές τους εθνικές νομοθεσίες για την προστασία των ζώων που χρησιμοποιούνται για επιστημονικούς σκοπούς. Αυτό έχει ως συνέπεια την ύπαρξη διαφορετικών επιπέδων προστασίας στην Ευρώπη. Με την αναθεώρηση θα επιτευχθεί η εναρμόνιση του επιπέδου προστασίας εντός της Κοινότητας και θα εξασφαλιστεί η εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Σκοπός της Επιτροπής είναι η βελτίωση της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διέπει τα πειράματα σε ζώα. Κατ' αυτόν τον τρόπο, αφενός θα περιοριστεί ο αριθμός των πειραματόζωων και, αφετέρου, θα παρέχεται η κατάλληλη φροντίδα και μεταχείριση στα ζώα που υποβάλλονται σε πειράματα όπως απαιτεί το πρωτόκολλο για την προστασία και την καλή διαβίωση των ζώων το οποίο έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Επιδίωξή μας είναι η αναθεώρηση αυτή να αναβαθμίσει σημαντικά την καλή διαβίωση των πειραματόζωων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι απαιτήσεις καλής διαβίωσης των ζώων συμπεριλαμβάνεται πλέον επίσημα στη Συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει δε να λαμβάνονται υπόψη κατά τη χάραξη πολιτικών σε τομείς όπως η εσωτερική αγορά. Στη διαμόρφωση της πρότασης συμμετείχαν με διαφανείς διαδικασίες και χωρίς αποκλεισμούς, εμπειρογνώμονες και ειδικοί στον τομέα των πειραμάτων με ζώα, η ερευνητική κοινότητα, η άμεσα ενδιαφερόμενη

βιομηχανία και πολίτες. Η πρόταση στηρίζεται επίσης σε προσεκτικά τεκμηριωμένη εκτίμηση επιπτώσεων. Επιπλέον πολλοί επιστημονικοί φορείς συνέβαλαν σημαντικά σε αυτή τη διαδικασία. Για την κατάρτιση της πρότασης έγινε συγκριτική ανάλυση των πιθανών οφελών και του κόστους της ανάληψης δράσης έναντι της μη ανάληψης δράσης. Με την παρούσα πρόταση επιτυγχάνεται η απαιτούμενη ισορροπία, αφενός προωθείται η ανταγωνιστικότητα και η έρευνα στην Ευρώπη, αφετέρου λαμβάνεται πλήρως υπόψη η απαίτηση καλής διαβίωσης των ζώων. Η Επιτροπή εξέτασε προσεκτικά τις ανησυχίες που εκφράστηκαν από ορισμένες πλευρές ότι η πρόταση θα εξωθούσε την ευρωπαϊκή έρευνα εκτός της Ένωσης, λόγω της υποτιθέμενης του διοικητικού φόρτου ή του κόστους που συνεπάγονται οι συγκεκριμένες απαιτήσεις καλής μεταχείρισης των ζώων. Ωστόσο, δεν υπάρχει κανένα στοιχείο που να τεκμηριώνει τέτοιου είδους διαρροή εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αρκετά από τα πρότυπα καλής μεταχείρισης που περιλαμβάνονται στην πρότασή μας και πολλές από τις αυστηρότερες διαδικασίες αδειοδότησης εφαρμόζονται ήδη από κράτη μέλη που έχουν την παγκόσμια πρωτοπορία στον τομέα της έρευνας. Επιπλέον, η πρότασή μας προβλέπει μέτρα περιορισμού στο ελάχιστο του διοικητικού βάρους. Πράγματι δεν υπάρχει καμία αντίφαση ανάμεσα στη θέσπιση αυστηρών προτύπων καλής διαβίωσης των ζώων και την προώθηση υψηλού επιπέδου επιστημονικής έρευνας. Αντιθέτως, οι δύο έννοιες είναι αλληλένδετες.

Στην πρόταση της Επιτροπής η αδειοδότηση της έρευνας πάνω σε ζώα που διατηρούν τις αισθήσεις τους, προβλέπεται να συνοδεύεται συστηματικά από ανεξάρτητη δεοντολογική αξιολόγηση. Με τον τρόπο αυτό τίθενται σε εφαρμογή οι αρχές της αντικατάστασης, του περιορισμού και της βελτίωσης της χρήσης ζώων. Οι διατάξεις αυτές αποτελούν θεμελιώδη στόχο της αναθεώρησης. Θα αδυνατούσαμε να εκπληρώσουμε τους στόχους μας εάν αντικαθιστούσαμε την αδειοδότηση από σιωπηρή συμφωνία για κάθε είδους έρευνα ή εάν επιτρέπαμε να διενεργείται η δεοντολογική αξιολόγηση από εκείνους που έχουν άμεσο συμφέρον από το ερευνητικό έργο.

Τέλος επιθυμία της Επιτροπής είναι να αποφευχθεί πιθανή διακοπή εν εξελίξει ερευνητικών έργων και να περιοριστεί στο ελάχιστο ο διοικητικός φόρτος. Για αυτό επιτρέπεται ευελιξία κατά την εφαρμογή και ενθαρρύνεται η χρήση υφιστάμενων υποδομών στα κράτη μέλη, όπου αυτό είναι δυνατόν.

Αξιοτίμα μέλη του Κοινοβουλίου, κυρίες και κύριοι με την πρόταση αναθεώρησης αποκαθίσταται η εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, αναβαθμίζεται το επίπεδο καλής διαβίωσης των ζώων και προωθείται η έρευνα. Η ισχύουσα νομοθεσία χρειάζεται επείγοντως ενίσχυση και αναβάθμιση με σωστά ισορροπημένο τρόπο και αυτό ακριβώς επιτυγχάνει η πρόταση της Επιτροπής.

Μάριος Ματσάκης, *εισηγητής της γνωμοδότησης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων*. – Κυρία Πρόεδρε, δυστυχώς για την εξασφάλιση της υγείας των ανθρώπων και των ζώων απαιτούνται πειράματα σε ζώα ως αναπόφευκτη αναγκαιότητα και αυτό είναι αναγκαίο κακό των καιρών μας. Πιστεύω ακράδαντα ότι κανένας αληθινός επιστήμονας δεν απολαμβάνει να πραγματοποιεί πειράματα σε ζώα ή χρησιμοποιεί αυτή τη μέθοδο όταν έχει στη διάθεσή του εναλλακτικά ερευνητικά μέσα. Φυσικά, στις έρευνες αυτού του είδους πρέπει σε κάθε περίπτωση τα ζώα που χρησιμοποιούνται να τυγχάνουν όσο πιο ανθρώπινης μεταχείρισης γίνεται.

Για το σκοπό αυτό η υπό συζήτηση οδηγία επιδιώκει – ορθώς κατά τη γνώμη μου – να επιφέρει σημαντικές και σαφείς βελτιώσεις. Σημαντικοί τομείς είναι η διαφύλαξη των αρχών του δεοντολογικού ελέγχου και της αδειοδότησης, καθώς επίσης και οι ενισχυμένες εθνικές επιθεωρήσεις και η αύξηση της διαφάνειας καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας. Πρέπει να τονιστεί ότι στόχος του επιστημονικού και πολιτικού κόσμου θα έπρεπε να είναι πάντα η σταδιακή κατάργηση της χρήσης ζώων στην έρευνα εφόσον και όταν τεθούν στη διάθεσή μας εναλλακτικές και αποτελεσματικές μέθοδοι που δεν απαιτούν τη χρήση ζώων.

Esko Seppänen, *εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας*. – (FI) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, η έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης είναι ένας συμβιβασμός που λαμβάνει υπόψη τις απόψεις των μερών δημιουργώντας μια ισορροπία μεταξύ τους. Η πρόταση της Επιτροπής τροποποιήθηκε κατά τον τρόπο που, επίσης, προτείνει η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας.

Καθώς δεν υπάρχουν εναλλακτικές διαδικασίες για την ανάπτυξη όλων των φαρμάκων και των εμβολίων, πρέπει να πραγματοποιηθούν πειράματα σε ζώα. Έχουμε ευθύνη ενώπιον των πολιτών της ΕΕ να διασφαλίσουμε ότι οι συμπολίτες μας, όταν αρρωσταίνουν, καθησυχάζονται με την ελπίδα ότι τα φάρμακα που χρειάζονται για τη θεραπεία τους παρασκευάζονται και στην Ευρώπη.

Ταυτόχρονα όσοι πραγματοποιούν δοκιμές με πειραματόζωα έχουν την υποχρέωση να τα μεταχειρίζονται καλά και να τους προκαλούν το λιγότερο δυνατό πόνο. Η οδηγία αποτελεί σαφή βελτίωση για την ορθή μεταχείριση των ζώων και πολλές από τις τροπολογίες που κατατέθηκαν από την Επιτροπή Γεωργίας είναι ίδιες ή παρόμοιες με τις προτάσεις που καταθέσαμε εμείς ως Επιτροπή Βιομηχανίας. Κατά συνέπεια, η έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας θα έπρεπε να εγκριθεί με τις λιγότερες δυνατές αλλαγές.

Elisabeth Jeggle, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η οδηγία για τα πειράματα σε ζώα βασίζεται στην αρχή των 3R. Στόχος μας είναι οι λιγότερες, ηπιότερες και εναλλακτικές δοκιμές σε ζώα. Για να το καταφέρουμε πρέπει να αναπτύξουμε και να προωθήσουμε εναλλακτικές μεθόδους. Τρίτον, πρέπει να βρούμε μια συμβιβαστική λύση μεταξύ της ορθής μεταχείρισης των ζώων και της έρευνας δίνοντας ταυτόχρονα έμφαση στην ανθρώπινη υγεία. Κύριε Επίτροπε, τονίσατε, επίσης, ότι πρέπει να έχουμε τα ίδια πρότυπα σε όλα τα κράτη μέλη.

Η παρούσα νομοθετική πρόταση βασίζεται στο κοινοτικό σχέδιο δράσης για την προστασία και την ορθή μεταχείριση των ζώων, καθώς επίσης και στην στρατηγική για την υγεία των ζώων. Επιθυμούμε να διασφαλίσουμε υψηλό επίπεδο προστασίας και υψηλού επιπέδου πρότυπα σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε όλο τον κόσμο. Ωστόσο, η ολοκληρωτική κατάργηση των δοκιμών σε ζώα χωρίς να υπάρχουν διαθέσιμες άλλες μέθοδοι που θα τις αντικαταστήσουν επαρκώς, θα καθιστούσε τις περισσότερες έρευνες με βάση τα πειράματα σε ζώα στην Ευρωπαϊκή Ένωση σχεδόν αδύνατες. Τα ερευνητικά προγράμματα θα μετακινούνταν προς στο εξωτερικό, θα χάναμε την τεράστια ποσότητα γνώσης που διαθέτουμε επί του παρόντος και θα εξαρτιόμασταν πλήρως από άλλες χώρες. Επομένως, είναι σημαντικό να καταλήξουμε σε συμβιβασμό και η Επιτροπή Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης έχει παρουσιάσει έναν καλό συμβιβασμό. Ομολογουμένως δεν είναι εύκολο να διατηρήσουμε την ισορροπία, αλλά για τους ανθρώπους που ασθενούν ίσως είναι θέμα επιβίωσης.

Συνεπώς, το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας της 31^{ης} Μαρτίου στην Επιτροπή Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης πληροί αυτές τις προϋποθέσεις. Πρέπει να στηρίξουμε το συμβιβασμό αυτό, ο οποίος εγκρίθηκε από το 72% των μελών της Επιτροπής. Συνεπώς, καλώ όλα τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να απορρίψουν όλες τις πιο μακρόπνοες τροπολογίες που έχουν υποβληθεί και να υπερψηφίσουν τις τροπολογίες της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών και της Σοσιαλιστικής Ομάδας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τον εισηγητή, αλλά και πολλούς συναδέλφους μου εδώ στο Κοινοβούλιο.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ Κ. Edward McMILLAN-SCOTT

Αντιπρόεδρου

Roselyne Lefrançois, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, αρχικά πρέπει να συγχαρώ τον εισηγητή, κ.Parish, για την ποιότητα του έργου του και τη σημασία που απέδωσε στη συνεργασία με τους σκιώδεις εισηγητές.

Πριν την αυριανή ψηφοφορία σε πρώτη ανάγνωση θα ήθελα να αναφερθώ στα βασικά σημεία της έκθεσης. Η αρνητική εικόνα που μπορεί να έχει στις μέρες μας το κοινό για τα πειράματα σε ζώα επιβεβαιώνει την αδιαμφισβήτητη σπουδαιότητα του ζητήματος. Όπως κι εγώ θα έχετε λάβει κι εσείς τις τελευταίες εβδομάδες πολλές επιστολές από ανήσυχους πολίτες.

Ωστόσο, ενώ έχουμε καθήκον να προτείνουμε ένα κείμενο που λαμβάνει υπόψη του τους φόβους του κοινού, δεν πρέπει όμως να αγνοήσουμε τα αιτήματα των ερευνητών. Πρέπει να τονίσω το εξής: δεν μπορούμε να ξεχνάμε ότι οι ερευνητές δεν είναι μόνο νόμιμοι αντιπρόσωποι αυτής της κοινής γνώμης, αλλά κυρίως άνθρωποι με απόλυτα θεμελιώδη ρόλο στα πλαίσια της κοινωνίας μας.

Πρέπει να γνωρίζετε ότι τα τελευταία είκοσι χρόνια ο αριθμός των ζώων που χρησιμοποιούνται για επιστημονικούς σκοπούς δεν έχει αυξηθεί, παρά το γεγονός ότι ο αριθμός των επιστημονικών δημοσιεύσεων στον τομέα της βιοϊατρικής έρευνας διπλασιαζόταν κάθε δύο χρόνια. Για να κατανοήσω τις προκλήσεις που σχετίζονται με την αναθεώρηση της υπό συζήτηση οδηγίας, εγώ η ίδια συναντήθηκα με πολλά ενδιαφερόμενα μέρη που αντιπροσώπευαν τις διάφορες απόψεις περί του ζητήματος αυτού.

Προσωπικά πιστεύω πως το αρχικό κείμενο που προτάθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή απομακρυνόταν ουσιαστικά από τον θεμελιώδη στόχο της χρήσης των ζώων, ιδιαίτερα για να σημειωθεί πρόοδος στην έρευνα. Επομένως ήταν απαραίτητο να τεθεί το θέμα της ανθρώπινης υγείας ξανά στο επίκεντρο των συζητήσεων.

Σαφώς οι διατάξεις περί πειραμάτων σε ζώα πρέπει να τροποποιηθούν, χωρίς όμως το νέο αυτό νομοθέτημα να έχει αρνητικό αντίκτυπο για την ευρωπαϊκή έρευνα. Επομένως, η στρατηγική που υιοθέτησα, την οποία ενστερνίστηκε και ο εισηγητής, περιελάμβανε την εκ νέου εξισορρόπηση της πρότασης για να διασφαλιστεί ότι δεν πλήττονται οι ερευνητές.

Με βάση την έκθεση που εγκρίθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης πιστεύω ότι μπορούμε να καταλήξουμε σε ένα συνεκτικό και λογικό κείμενο, το οποίο ελπίζω ότι θα τύχει ευρείας στήριξης εδώ στο Κοινοβούλιο.

Jorgo Chatzimarkakis, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ο Μαχάτμα Γκάντι έλεγε: «Το μεγαλείο ενός έθνους και η ηθική του πρόοδος μπορούν να κριθούν από τον τρόπο που μεταχειρίζεται τα ζώα του.» Η καλή μεταχείριση των πειραματόζων αποτελεί σημαντικό και λεπτό ζήτημα που πολλοί θα ήθελαν να αγνοήσουν. Παρόλα αυτά, το ζήτημα είναι ευαίσθητο, ιδιαίτερα όταν πρόκειται για τις έρευνες που χρησιμοποιούν πιθήκους και ειδικά ανθρωποειδείς, πράγμα που γνωρίζουμε από τις αντιδράσεις του κοινού.

Η Επιτροπή δέχτηκε μεγάλη πίεση. Θα ήθελα να ευχαριστήσω ειδικά τον Επίτροπο Δήμα. Κάνατε πολύ καλή προετοιμασία και επιφέρατε σημαντικές βελτιώσεις στην ορθή μεταχείριση των πειραματόζων, όπως η εκ των προτέρων αδειοδότηση και οι έλεγχοι παρακολούθησης για όλες τις δοκιμές. Επεκτείνατε το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας, ώστε να περιλαμβάνει όλα τα είδη ζώων και όχι μόνο τα θηλαστικά. Επιπλέον, η Επιτροπή επέλυσε αποτελεσματικά το άκρως αμφισβητήσιμο ζήτημα των δοκιμών σε μη ανθρωποειδείς πιθήκους. Οι δοκιμές αυτές περιορίστηκαν στις ασθένειες που απειλούν τη ζωή του ανθρώπου και τις εγκεφαλικές παθήσεις.

Δυστυχώς, πολλές λεπτομέρειες της πρότασης της Επιτροπής τροποποιήθηκαν μέσω των ψηφοφοριών στις επιτροπές. Για παράδειγμα, τα πρότυπα στα οποία μόλις αναφέρθηκα αντιστράφηκαν από την ψηφοφορία στην Επιτροπή Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης. Για να σας δώσω απλά ένα παράδειγμα, μετά την ψηφοφορία στην Επιτροπή Γεωργίας και Αγροτικής Ανάπτυξης οι δοκιμές θα λαμβάνουν αυτόματα αδειοδότηση εάν δεν έχουν εγκριθεί επισήμως μετά από 60 ημέρες. Η κατάσταση αυτή είναι αδικαιολόγητη για μας στην Ευρώπη.

Γι' αυτό το λόγο καλώ τους συναδέλφους μου να διαβάσουν το κείμενο το οποίο θα ψηφίσουν αύριο και να μην ακολουθήσουν τις οδηγίες ψήφου. Είμαι ευγνώμων στον εισηγητή που ήταν έτοιμος να δεχθεί ορισμένους συμβιβασμούς την τελευταία στιγμή. Με χαροποιεί το γεγονός ότι ο κ. Parish σχεδιάζει να καταθέσει προφορική τροπολογία αύριο για να διασφαλίσει ότι θα καταστούν σαφέστεροι οι κανόνες για την περίοδο αδειοδότησης των ερευνητικών προγραμμάτων.

Παρ' όλα αυτά είναι κρίμα που το άρθρο 15 δεν πέρασε, καθώς προσφέρει σε κάποια κράτη μέλη τη δυνατότητα επιλογής να διατηρήσουν αυστηρότερα πρότυπα, όπως συμβαίνει για παράδειγμα στις Κάτω Χώρες. Γιατί θέλουμε να υποβαθμίσουμε το επίπεδο των προτύπων που είναι αυτή τη στιγμή πολύ υψηλά στις Κάτω Χώρες; Κοινός μας στόχος πρέπει να είναι η επίτευξη ισορροπίας μεταξύ των υψηλών επιπέδων καλής μεταχείρισης των ζώων και της εντατικής έρευνας. Βαρέθηκα πια το απλοϊκό επιχείρημα, που χρησιμοποιείται πάντα χάριν εντυπωσιασμού, ότι δηλαδή η έρευνα θα μεταφερθεί στο εξωτερικό. Αυτό δεν είναι απαραίτητα πάντα σωστό.

Ο Σοπενχάουερ είπε: «οποιοσδήποτε μπορεί να σκοτώσει ένα σκαθάρι, αλλά όλοι οι καθηγητές του κόσμου μαζί δεν μπορούν να δημιουργήσουν ένα νέο σκαθάρι.» Πρέπει να παράσχουμε μια σειρά αξιών, επειδή αυτή είναι η δουλειά μας.

Kartika Tamara Liotard, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – (NL) Χαίρομαι που η Επιτροπή πήρε την πρωτοβουλία να αναθεωρήσει την οδηγία για την προστασία των ζώων που χρησιμοποιούνται για επιστημονικούς σκοπούς. Τόσο η χρήση όσο και η ταλαιπωρία των πειραματόζων πρέπει να μειωθούν ουσιαστικά ενθαρρύνοντας την ανάπτυξη ισοδύναμων ή αποτελεσματικότερων επιστημονικών μεθόδων, αλλά χωρίς να παρακωλύουμε με ανάρμοστο τρόπο την εξέλιξη των νέων φαρμάκων.

Με προβληματίζει, ωστόσο, το γεγονός ότι έχουν υποβληθεί αρκετές τροπολογίες που μπορεί να αποδυναμώσουν σε μεγάλο βαθμό την πρόταση. Δεν πρέπει να απομακρυνθούμε από το στόχο της πρότασης που είναι η προστασία των πειραματόζων και όχι το επιχειρηματικό κέρδος. Το σημαντικότερο είναι να καταργηθούν διαδικασίες που χαρακτηρίζονται «σοβαρές», κατά τις οποίες τα πειραματόζωα μπορεί να υφίστανται παρατεταμένο πόνο και οι οποίες είναι ανήθικες και βάρβαρες.

Τέλος, η χρήση μη ανθρωποειδών πιθήκων σε πειράματα πρέπει να καταργηθεί ολοκληρωτικά και σύντομα. Το Κοινοβούλιο ενέκρινε μια σχετική γραπτή διακήρυξη το 2007 και θεωρώ ότι ήρθε η ώρα τα λόγια να συμβαδίσουν με τις πράξεις μας.

Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, τα υψηλά πρότυπα καλής μεταχείρισης των ζώων αποτελούν έκφραση πολιτισμού και σεβασμού των υπόλοιπων πλασμάτων. Σε όσες περιπτώσεις διατίθενται εναλλακτικές μέθοδοι αντί των πειραμάτων σε ζώα, τότε αυτές πρέπει να χρησιμοποιούνται, καθώς η επιθυμία μας είναι να περιορίσουμε τη διενέργεια πειραμάτων στα ζώα. Το ίδιο ισχύει και για καλές διαδικασίες οι οποίες μειώνουν την ταλαιπωρία τους ή απαιτούν τη χρήση λιγότερων ζώων για πειραματικούς σκοπούς, καθώς επιθυμούμε να περιορίσουμε την ταλαιπωρία των ζώων.

Πιστεύω ότι η προτεινόμενη υποχρεωτική δεοντολογική αναθεώρηση συνιστά πρόοδο. Φυσικά, στόχος αυτής της οδηγίας δεν μπορεί να είναι ο εξαναγκασμός των κρατών μελών να αποδεχθούν τη διενέργεια πειραμάτων σε

ανθρώπινα έμβρυα ως εναλλακτική μέθοδο. Τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν τη δική τους δεοντολογική απόφαση επί του θέματος αυτού.

Ο απώτερος στόχος της Επιτροπής είναι να καταργήσει πλήρως τη διενέργεια πειραμάτων στα ζώα. Παρότι αυτό αποτελεί κοινό σκοπό, είναι λυπηρό το γεγονός ότι δεν μπορούμε ακόμη να απεξαρτηθούμε από τη διενέργεια πειραμάτων σε ζώα, ούτε και είμαστε ακόμη σε θέση να δώσουμε μια οριστική απάντηση ως προς το πότε θα συμβεί αυτό. Το να δώσουμε μια τελική προθεσμία για την κατάργηση των πειραμάτων στα ζώα θα ήταν ασύνητο και ενδεχομένως ακόμη και επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία και σε αυτό συμφωνώ με τον εισηγητή.

Françoise Grossetête (PPE-DE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, οι συμπολίτες μας ζητούν να διεξαχθούν περισσότερες έρευνες, ιδίως στον τομέα της βιοϊατρικής, προκειμένου να ανακαλυφθούν νέες θεραπευτικές αγωγές για νόσους, για τις οποίες δεν έχει βρεθεί ακόμη θεραπεία. Σε αυτές τις περιπτώσεις συμπεριλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, όλες οι νευροεκφυλιστικές ασθένειες, όπως η νόσος Πάρκινσον ή η νόσος Αλτσχάιμερ. Γνωρίζουμε, επίσης, ότι χρειαζόμαστε τη διενέργεια πειραμάτων σε ζώα και ότι αυτά τα πειράματα σε ζώα έχουν ευτυχώς μειωθεί κατά τα τελευταία έτη, επειδή έχουμε θέσει ως στόχο να ανακαλύψουμε εναλλακτικές λύσεις.

Δυστυχώς, όμως, όλοι γνωρίζουμε ότι σε ορισμένες περιπτώσεις οι λύσεις αυτές δεν υπάρχουν και ότι ακόμη πρέπει να καταφεύγουμε στη διενέργεια πειραμάτων σε ζώα, ειδικότερα σε μη ανθρώπινα πρωτεύοντα. Στην περίπτωση αυτή, πρέπει οπωσδήποτε να πράξουμε ό,τι είναι δυνατόν προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι η ευρωπαϊκή έρευνα εξακολουθεί να διεξάγεται στον ευρωπαϊκό χώρο, ούτως ώστε να μπορούμε να προσφέρουμε τη μέγιστη προστασία. Εάν λαμβάνεται υπόψη ο πόνος ενός ζώου κατά τη διενέργεια ενός πειράματος, παρέχεται απόλυτη εγγύηση ότι το πείραμα αυτό θα δώσει καλά αποτελέσματα.

Επομένως, ας συνεχίσουμε την έρευνά μας και, ειδικότερα, ας συνεχίσουμε τη χρήση πειραμάτων στα ζώα. Ας διασφαλίσουμε, ειδικότερα, ότι η διεξαγωγή της έρευνας αυτής δεν θα μεταφερθεί εκτός Ευρώπης.

Luis Manuel Capoulas Santos (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η χρήση των ζώων για επιστημονικούς σκοπούς είναι ένα πολύ λεπτό ζήτημα το οποίο προκαλεί αμφιλεγόμενα και αντικρουόμενα συναισθήματα, κατά μία μόνο άποψη. Είναι αδύνατον να συζητήσουμε το ζήτημα αυτό αποκλειστικά από την οπτική γωνία της προστασίας των συμφερόντων και των δικαιωμάτων των ζώων. Είναι επίσης αδύνατον να συζητήσουμε το ζήτημα αυτό εξετάζοντας αποκλειστικά τα συμφέροντα της επιστήμης ή βασιζόμενοι στη λογική της αποκόμισης αποτελεσμάτων με το χαμηλότερο δυνατό κόστος.

Κανείς δεν μπορεί να αδιαφορεί για την ταλαιπωρία άλλων έμβιων όντων, πόσο μάλλον στην περίπτωση ζώων που μοιάζουν τόσο πολύ στον άνθρωπο όσο τα πρωτεύοντα. Εντούτοις, η ευαισθησία μας είναι ακόμη μεγαλύτερη όταν ερχόμαστε αντιμέτωποι με την οδύνη των ανθρώπων που προκαλείται από ατυχήματα, πολέμους ή νόσους. Προκειμένου να καταπολεμήσουμε τον πόνο δεν μπορούμε να αρνηθούμε στην επιστήμη τα μέσα τα οποία χρειάζεται, στα οποία περιλαμβάνεται και η χρήση ινδικών χοιριδίων.

Η έκθεση αυτή επιδιώκει μια δυναμική ισορροπία μεταξύ της αντίφασης των αξιών και των συναισθημάτων που βιώνουμε, και αποκαλύπτει μια προσπάθεια συμβιβασμού, που δεν μπορεί παρά να εξυψώσει το ήθος του Κοινοβουλίου και των πιο αφοσιωμένων βουλευτών του. Ως εκ τούτου, συγχαίρω όσους συνεργάστηκαν μαζί μου περισσότερο σε αυτή τη συζήτηση – τον εισηγητή, Neil Parish, και τη σκιώδη εισηγήτρια της Ομάδας των Σοσιαλιστών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Roselyne Lefrançois – για το εξαιρετικό τους έργο και την ομοφωνία την οποία κατάφεραν να επιτύχουν επί ενός τόσο δύσκολου και αμφιλεγόμενου ζητήματος.

Η πολιτική μου ομάδα, η PSE, θα υπερψηφίσει επομένως αυτή την έκθεση και τις τροπολογίες με τις οποίες προσπαθήσαμε να τη βελτιώσουμε, με την πεποίθηση ότι θα συμβάλουμε, ως εκ τούτου, στη μείωση της ταλαιπωρίας των ζώων χωρίς να υποβιβάζουμε την επιστημονική πρόοδο για το καλό της ανθρώπινης υγείας και της βιωσιμότητας της ευρωπαϊκής έρευνας.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, με προβληματίζει μεν η ταλαιπωρία των ζώων που χρησιμοποιούνται σε πειράματα, αλλά ταυτόχρονα γνωρίζω, ως ιατρός, ότι πρέπει να κάνουμε ό,τι είναι δυνατόν προκειμένου να παρέχουμε εμβόλια και φάρμακα στους ασθενείς μας το συντομότερο δυνατόν, για τη θεραπεία νέων και παλαιών νόσων. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συνάδελφους βουλευτές, οι οποίοι κατάφεραν να επιτύχουν έναν πραγματικά ισορροπημένο συμβιβασμό ο οποίος σέβεται και τιμά τις δεοντολογικές αρχές οι οποίες αφορούν τη θεραπεία των ζώων ενώ ταυτόχρονα καθιστούν δυνατή τη συνέχιση των ερευνητικών προγραμμάτων. Κατά πρώτο και κύριο λόγο, η οδηγία αυτή αποστέλλει ένα σαφές πολιτικό μήνυμα, ήτοι ότι θέλουμε οι επιστήμονές μας να αναζητήσουν εναλλακτικές μεθόδους για την επαλήθευση της έρευνας νέων φαρμάκων, προκειμένου να ελαττωθεί ο αριθμός των ζώων και ο αριθμός των δοκιμών, ενώ παράλληλα να συμμορφώνονται με όλες τις πιθανές δεοντολογικές αρχές προκειμένου να αποφεύγεται η ταλαιπωρία των ζώων. Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω όλους για αυτό το αποτέλεσμα.

Caroline Lucas (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, δεν μπορώ να κρύψω το γεγονός ότι η έκθεση αυτή έχει απογοητεύσει σημαντικά όσους σκεφθήκαμε ότι ο εισηγητής, ο οποίος ήταν επίσης πρόεδρος της διακομματικής ομάδας για την καλή μεταχείριση των ζώων, ενδεχομένως να αποτύπωνε επιμελότερα στην έκθεσή του αυτόν τον προβληματισμό για τα ζώα.

Είναι επομένως θεμελιώδους σημασίας να εγκριθούν ορισμένες καίριες τροπολογίες όταν θα διεξαχθεί η ψηφοφορία επί της έκθεσης αυτής. Συγκεκριμένα, η έκταση της αδειοδότησης πρέπει να ισχύει για όλα τα έργα, όχι μόνο για τα έργα βαριών και μέτριων διαδικασιών. Εάν αυτό δεν διασφαλισθεί, τότε αυτό θα σημαίνει ότι πολλές διαδικασίες που προκαλούν πόνο, αγωνία ή ταλαιπωρία θα παύσουν να αποτελούν αντικείμενο δεοντολογικής αναθεώρησης υποκείμενης σε κεντρική παρακολούθηση και ότι εν συνεχεία αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα την υπονόμηση πολλών μέτρων που αναφέρονται στην πρόταση συνολικά.

Αλλά, εάν ψηφισθούν οι τροπολογίες μας, αυτό θα σημαίνει ότι θα υπάρξουν νέες προσπάθειες στον τομέα της έρευνας και των εναλλακτικών μεθόδων αντί των δοκιμών στα ζώα, κάτι το οποίο είναι ιδιαίτερα κρίσιμο όσον αφορά τη βασική και την ιατρική έρευνα. Οι τρέχουσες προσπάθειες εστιάζονται στις ρυθμιστικές δοκιμές, οι οποίες αντιστοιχούν σε μόλις 10% της χρήσης ζώων. Για το καλό της υγείας των ζώων και των ανθρώπων, είναι ουσιώδους σημασίας να τεθούν σε εφαρμογή το συντομότερο δυνατόν πιο σύγχρονες και αποτελεσματικές δοκιμές χωρίς τη χρήση ζώων.

Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής. - (EL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους ομιλητές για τις πολύ εποικοδομητικές τους συνεισφορές στην αποψινή συζήτηση. Επιτρέψτε μου να διατυπώσω σύντομες παρατηρήσεις για ορισμένες τροπολογίες. Η Επιτροπή μπορεί να αποδεχθεί πολλές τροπολογίες, πλήρως, εν μέρει ή επί της αρχής. Στις τροπολογίες αυτές περιλαμβάνονται προτάσεις για τη βελτίωση της εμπιστευτικότητας των δεδομένων σχετικά με τις εγκαταστάσεις και το προσωπικό που εργάζεται με ζώα. Επίσης, περιλαμβάνονται προτάσεις για τακτική επανεξέταση της χρήσης μη ανθρώπινων πρωτευνόντων θηλαστικών σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Διατυπώθηκαν επίσης ανησυχίες σχετικά με τα κριτήρια κατάταξης της αυστηρότητας. Είμαι σε θέση να σας ανακοινώσω ότι πριν από τις θερινές διακοπές η Επιτροπή θα συγκαλέσει ομάδα εργασίας εμπειρογνομόνων για να εξετάσει τον καθορισμό κατάλληλων κριτηρίων προς χρήση στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αναμφίβολα, πρέπει να διαφυλάξουμε την ισορροπία που επιτεύχθηκε και η οποία είναι αποτέλεσμα της διεξοδικής διαβούλευσης με τους άμεσα ενδιαφερόμενους, μεταξύ των αναγκών της βιομηχανίας και της προώθησης της έρευνας, αφενός, και της καλής διαβίωσης των ζώων, αφετέρου. Κατά συνέπεια πρέπει να διατηρηθούν οι περιορισμοί στη χρήση μη ανθρώπινων πρωτευνόντων θηλαστικών όπως και η αρχή της αδειοδότησης και ανεξάρτητης δεοντολογικής αξιολόγησης παντός είδους έρευνας που αποτελούν βασικά στοιχεία αυτής της πρότασης. Ανακεφαλαιώνοντας, από τις 202 προταθείσες τροπολογίες, η Επιτροπή μπορεί να αποδεχθεί πλήρως, εν μέρει ή επί της αρχής τις 83. Θα διαβιβάσω στη γραμματεία του Κοινοβουλίου κατάλογο με τις λεπτομερείς θέσεις της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες.

Τέλος, κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να πω ότι πέρα από αυτή την πρόταση η οποία είναι πολύ σημαντική και για την οποία πρέπει να διατηρήσουμε την ισορροπία μεταξύ της ανάγκης για επιστημονική έρευνα και της βελτίωσης της ανθρώπινης υγείας, με ταυτόχρονη χρήση μεθόδων οι οποίες δεν είναι σκληρές για τα ζώα, πρέπει να πω ότι η Επιτροπή, καθ' όλο αυτό το διάστημα που είμαι Επίτροπος, έχει πάρει αρκετά μέτρα για την προστασία των ζώων. Σας υπενθυμίζω τη συζήτηση που είχαμε προηγουμένως για τις φώκιες, αλλά και τα πολύ δραστικά μέτρα και την αντίδραση την οποία έχουμε σχετικά με το κυνήγι της φάλαινας, όπως επίσης τα θέματα που σχετίζονται με το μη βιώσιμο κυνήγι, ιδίως την περίοδο της άνοιξης και τα μέτρα τα οποία για πρώτη φορά πήραμε ως Επιτροπή με ασφαλιστικά μέτρα για να αποτρέψουμε ακριβώς τέτοιες περιπτώσεις.

Κύριε Πρόεδρε, πραγματικά δεν μπορώ να αντιληφθώ πως με το σημερινό μας πολιτισμό μπορεί να συμβαδίζουν πρακτικές όπως είναι το κυνήγι της αλεπούς ή οι ταυρομαχίες ή οι κοκορομαχίες.

Neil Parish, εισηγητής. - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω πολύ τους βουλευτές για τις απόψεις τους και τον Επίτροπο για τις δικές του απόψεις.

Δικαίως ζητούμε την αναθεώρηση αυτής της νομοθεσίας. Ορθώς επιδιώκουμε να βελτιώσουμε, να μειώσουμε και να αντικαταστήσουμε τη διενέργεια πειραμάτων στα ζώα σε όσες περιπτώσεις είναι εφικτό. Ορθώς συνεχίζουμε με την ίδια ορμή. Τόσο οι οργανώσεις του κλάδου και οργανώσεις για την καλή μεταχείριση των ζώων πιστεύουν ότι αυτό είναι αναγκαίο.

Πρόκειται για ένα ζήτημα το οποίο πιστεύω ότι είναι υπεράνω πολιτικής και αποτελεί σε μεγάλο βαθμό ένα ηθικό ζήτημα το οποίο πρέπει να κατανοήσουμε σωστά. Εγώ τουλάχιστον είμαι πολύ απογοητευμένος – εάν ήταν εδώ θα του το έλεγα ευθέως – που ο Graham Watson μου επιτέθηκε προσωπικά στην ίδια μου την περιφέρεια, προσδίδοντας στο ζήτημα αυτό εξαιρετικά έντονο πολιτικό χαρακτήρα. Είναι λυπηρό, επειδή στο τέλος πρέπει να υποβάλουμε μια συνετή πρόταση.

Στην έκθεση αυτή συνετέλεσαν πολλή τεχνική εμπειρογνομosύνη και εργασία. Η υποβολή αυτής της έκθεσης δεν έγινε απερισκεπτά. Εργαστήκαμε σκληρά και προβήκαμε σε καλούς συμβιβασμούς. Επιδίωξα να συνενώσω όλες τις πλευρές, προκειμένου να υποβάλω μια έκθεση η οποία θα είναι δίκαιη για το Κοινοβούλιο, δίκαιη για την έρευνα και τη βιομηχανία και δίκαιη για την καλή μεταχείριση των ζώων. Σας προτρέπω όλους να τη στηρίξετε επειδή, εάν δεν ψηφισθεί, αντιμετωπίζουμε το ενδεχόμενο η έκθεση να καθυστερήσει για ορισμένα χρόνια, και αυτό θα ήταν επιζήμιο για τη βιομηχανία και την καλή μεταχείριση των ζώων. Προτρέπω, λοιπόν, όλους τους βουλευτές να την ψηφίσουν.

Εάν εδώ υπάρχουν ομάδες οι οποίες αποφασίζουν να την καταψηφίσουν, πιστεύω ότι μακροπρόθεσμα το μόνο που θα γίνει είναι να καθυστερήσει μια καλή πρόταση, μία πρόταση η οποία θα συμβάλει στη διασφάλιση διεξαγωγής έρευνας στην Ευρωπαϊκή Ένωση για τον έλεγχο των νόσων και την ανακάλυψη νέων φαρμάκων, μειώνοντας παράλληλα τον αριθμό των ζώων που πρέπει να χρησιμοποιούμε και ενισχύοντας ουσιαστικά το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Επικύρωση Εναλλακτικών Μεθόδων όσον αφορά την αναζήτηση εναλλακτικών μεθόδων. Επομένως, προτρέπω όλους τους βουλευτές να την υπερψηφίσουν, επειδή το πρωί θέλουμε το αποτέλεσμα να είναι πραγματικό ηχηρό.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο (Τρίτη, 5 Μαΐου 2009).

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Šarūnas Birutis (ALDE), γραπτώς. – (LT) Το σχέδιο έκθεσης της Επιτροπής στηρίζει σθεναρά την ανάπτυξη μιας πιο φιλικής προσέγγισης με βάση την καλή μεταχείριση των ζώων στο ζήτημα της χρήσης ζώων σε επιστημονικά πειράματα. Αυτό δείχνει τη δέσμευση της Επιτροπής στον τελικό στόχο της κατάργησης των πειραμάτων στα ζώα.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να εργαστεί προς την επίτευξη αυτού του στόχου. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατέστησε σαφή την πεποίθησή του ότι θα πρέπει να γίνουν περισσότερα για την επίτευξη του τελικού στόχου της κατάργησης της χρήσης ζώων σε επιστημονικά πειράματα εν γένει.

Εντούτοις, ενώ αυτός παραμένει ο τελικός στόχος, δεν είμαστε ακόμη σε θέση να καταργήσουμε συνολικά τα πειράματα στα ζώα. Εξακολουθεί να υπάρχει ένα τεράστιο κενό στην ανάπτυξη εναλλακτικών μεθόδων δοκιμής χωρίς τη χρήση ζώων. Ενώ συνεχίζουμε να στηρίζουμε αυτόν τον στόχο, θα ήταν ασύνετο και ενδεχομένως επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία να ορίσουμε μια ημερομηνία μετά την οποία οι δοκιμές στα ζώα ή οι δοκιμές σε συγκεκριμένες κατηγορίες ζώων, όπως τα μη ανθρώπινα πρωτεύοντα, δεν θα μπορούν πλέον να διεξάγονται. Οι δημοσκοπήσεις τείνουν να στηρίζουν αυτή την προσέγγιση και δεν είναι δυνατόν να αγνοηθούν.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), γραπτώς. – (RO) Θα ήθελα πρώτα απ' όλα να συγχαρώ την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την πρότασή της να αναθεωρήσει την οδηγία 86/609/ΕΟΚ, αλλά λυπούμαι που ο εισηγητής δεν πρότεινε περισσότερο φιλόδοξους στόχους.

Πιστεύω ότι πρέπει να επενδύσουμε περισσότερα στην έρευνα για την εξεύρεση εναλλακτικών μεθόδων αντί της χρήσης ζώων για επιστημονικούς σκοπούς. Πρέπει να υποχρεώσουμε τα εργαστήρια να καταφεύγουν στη χρήση ζώων για επιστημονικά πειράματα όσο το δυνατόν λιγότερο, ιδίως στη χρήση άγριων ζώων που έχουν αιχμαλωτιστεί.

Αντιτίθεται σθεναρά στη χρήση μη ανθρώπινων πρωτευόντων για βιοϊατρική έρευνα, με εξαίρεση τις περιπτώσεις στις οποίες είναι αναγκαίο να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά σε πειράματα που αφορούν κλινικές παθήσεις οι οποίες απειλούν τη ζωή του ανθρώπου ή προκαλούν σοβαρή αναπηρία.

Από δεοντολογικής απόψεως, επιβάλλεται να οριστεί ένα ανώτατο όριο πόνου, ταλαιπωρίας και αγωνίας, πέρα από το οποίο τα ζώα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να υποβάλλονται σε επιστημονικές διαδικασίες. Βάσει αυτού, η διεξαγωγή πειραμάτων που οδηγούν σε μεγάλο και ενδεχομένως παρατεταμένο πόνο, ταλαιπωρία ή αγωνία, πρέπει να καταργηθεί.

Γνωρίζω ότι η δημόσια υγεία είναι ύψιστης σημασίας, αλλά δεν πρέπει να επιτρέπουμε να υποβάλλονται τα ζώα σε ακραίες καταστάσεις ταλαιπωρίας προκειμένου να δοκιμάζονται θεραπείες.

Στηρίζω επίσης την τροπολογία η οποία ορίζει ότι η οδηγία δεν πρέπει να αποτελεί εμπόδιο για τα κράτη μέλη που επιθυμούν να εφαρμόσουν ή να εγκρίνουν πιο αυστηρά εθνικά μέτρα με στόχο τη βελτίωση της ευημερίας και της προστασίας των ζώων που χρησιμοποιούνται για επιστημονικούς σκοπούς.

23. Ρύπανση από τα πλοία και θέσπιση κυρώσεων για παραβάσεις (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση του Luis de Grandes Pascual, εξ ονόματος της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2005/35/EK, σχετικά με τη ρύπανση από τα πλοία και τη θέσπιση κυρώσεων για παραβάσεις COM(2008)0134 – C6-0142/2008 – 2008/0055(COD)) (A6-0080/2009).

Luis de Grandes Pascual, εισηγητής. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, Επίτροπε Μεταφορών, κ. Tajani, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, προσωπικά, δεν μπορώ να φανταστώ μια καλύτερη έκβαση για τη λήξη της τρέχουσας κοινοβουλευτικής περιόδου από την έγκριση αυτή της πρότασης οδηγίας σχετικά με τη ρύπανση από τα πλοία και τη θέσπιση κυρώσεων για παραβάσεις, συμπεριλαμβανομένων ποινικών κυρώσεων για αδικήματα ρύπανσης, η οποία ελπίζω ότι θα εισπράξει την υποστήριξη όλων.

Η ομοφωνία την οποία επιτύχαμε δείχνει ότι έχουμε εξασφαλίσει ευρεία υποστήριξη για την πρόταση και ότι θα εγκριθεί αύριο σε πρώτη ανάγνωση. Πέρα από την τεράστια προσπάθεια η οποία έχει καταβληθεί από τα τρία θεσμικά όργανα στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, η υποστήριξη αυτή οφείλεται κυρίως στο γεγονός ότι συμφωνήσαμε ότι η Κοινότητα πρέπει να λάβει μέτρα προκειμένου να καταπολεμήσει σοβαρά αδικήματα κατά του περιβάλλοντος.

Είναι βεβαίως γεγονός ότι τα κράτη μέλη αρχικά ήταν καχύποπτα, δεδομένου ότι το μέτρο το οποίο προοριζόταν να εγκριθεί – η συγκέντρωση εξουσιών από την Κοινότητα στον τομέα του ποινικού δικαίου – δεν θα αποτελέσει καρπό μεταρρύθμισης των Συνθηκών, αντιθέτως όμως, θα επιτευχθεί μέσω νομοθεσίας η οποία, συν τοις άλλοις, είναι αδιαμφισβήτητη και τεράστιας σημασίας.

Όλα αυτά προέρχονται από την ανάγκη αντιμετώπισης εκτεταμένων προβλημάτων των θαλάσσιων μεταφορών, όπως είναι η ανησυχητική κλιμάκωση των παράνομων λειτουργικών απορρίψεων ρυπογόνων ουσιών από τα πλοία στη θάλασσα. Παρότι διαθέτουμε ήδη ισχύοντες διεθνείς κανονισμούς για τον μετριασμό αυτής της κατάστασης – τη Σύμβαση MARPOL 73/78 – διακρίνουμε ολοένα περισσότερο την ύπαρξη κατάφωρων ελλείψεων όσον αφορά την εφαρμογή και τη συμμόρφωση· έχει παρατηρηθεί επίσης ότι τα επί του παρόντος ισχύοντα συστήματα αστικής ευθύνης που διέπουν τη ρύπανση η οποία προκαλείται από τα πλοία δεν είναι επαρκώς αποτρεπτικά.

Οι αντικανονικές πρακτικές σε ορισμένες περιοχές των ευρωπαϊκών ακτογραμμών είναι τόσο συχνές που ορισμένοι από τους υπεύθυνους των θαλάσσιων μεταφορών προτιμούν την παράνομη πρακτική της ρύπανσης, επειδή οι διοικητικές κυρώσεις που τους επιβάλλονται κοστίζουν λιγότερο από τη συμμόρφωση με τη σχετική νομοθεσία. Με τη συμπεριφορά αυτή η παλαιά αρχή του «ο ρυπαίνων πληρώνει» έχει μετατραπεί σε «πληρώνω για να ρυπαίνω».

Πράγματι, θεσπίζοντας ποινικές κυρώσεις λόγω της δριμύτητάς που τις χαρακτηρίζει και του κοινωνικού στιγματισμού που επιφέρουν σε σύγκριση με τις διοικητικές κυρώσεις, η Ευρωπαϊκή Ένωση προσπαθεί να αποτρέψει πιθανούς ρυπαίνοντες από κάθε είδους παράβασης.

Η αναθεώρηση είναι ο καρπός των διαπραγματεύσεων με το Συμβούλιο, το οποίο εκπροσωπείται από την τσεχική προεδρία η οποία, παρεμπιπτόντως, είναι αξιέπαινη, καθότι δεν ήταν λίγες οι πολιτικές δυσχέρειες τις οποίες χρειάστηκε να αντιμετωπίσει σε όλη τη διάρκεια της θητείας της, αποτελεί συνδυασμό διαρθρωτικής μεταρρύθμισης της οδηγίας, η οποία δεν επηρεάζει τα θεμέλια της εντολής του Κοινοβουλίου και η οποία σέβεται πλήρως την αρχή της επικουρικότητας, καθώς η οδηγία θεσπίζει την αρχή της επιβολής κυρώσεων σε ενέργειες υπό όρους οι οποίοι καθορίζονται με απόφαση του Δικαστηρίου, αφήνοντας τα κράτη μέλη να προσδιορίσουν τις μορφές των κυρώσεων.

Επιπλέον, εδραιώνει τη διαφορά μεταξύ ήσσονος σημασίας απορρίψεων και μείζονων παραβάσεων και των αντίστοιχων κυρώσεων τις οποίες επισύρουν. Μέχρι τώρα, τα έχουμε καταφέρει. Έπρεπε απλώς να επαναλάβουμε τις συμφωνίες που επιτεύχθηκαν στο πλαίσιο της συζήτησης και τη θέσπιση της οδηγίας 2005/35/EK και της απόφασης πλαίσιο 2005/667/ΔΕΥ του Συμβουλίου, σύμφωνα όμως με τη νέα νομική βάση, αφού οι προαναφερθείσες αποφάσεις συνεπάγονται την πιθανότητα ο κοινοτικός νομοθέτης να εγκρίνει μέτρα τα οποία αφορούν το ποινικό δίκαιο των κρατών μελών.

Η κύρια καινοτομία την οποία προσθέσαμε σε αυτή την τροποποιητική πρόταση, η οποία θα μας δώσει τη δυνατότητα να προχωρήσουμε ένα βήμα παραπέρα στον αγώνα μας κατά των περιβαλλοντικών παραβάσεων στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών, είναι – όπως υποστήριξε ο ομιλών από την πρώτη κιόλας ημέρα – ότι ορίζει ότι η επανάληψη ήσσονος σημασίας απορρίψεων που προκαλούν ρύπανση των υδάτων μπορεί να συνιστά εξίσου ποινική παράβαση.

Με χαρά βλέπω ότι σε αυτή τη μάχη δεν ήμουν μόνος, αφού το Κοινοβούλιο μου πρόσφερε την υποστήριξή του μέσω των μελών της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού· η Επιτροπή και το Συμβούλιο, τελικά, κατανόησαν τη σημασία και την κλίμακα της πρότασής μου.

Επιτρέψτε μου να εκφράσω τις ειλικρινείς ευχαριστίες μου στους σκιάδεις εισηγητές οι οποίοι με βοήθησαν στις προσπάθειές μου και οι οποίοι με στηρίζαν στις δύσκολες διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο και την Επιτροπή· θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συντάκτες των γνωμοδοτήσεων της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων για τη συμβολή τους. Τέλος, καταλήξαμε σε μια συμβιβαστική λύση όσον αφορά την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ η οδηγία, ήτοι μέσα στους επόμενους 12 μήνες.

Κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι σήμερα όλοι έχουμε λόγο να είμαστε ικανοποιημένοι, επειδή, με τη θέσπιση αυτής της νομοθεσίας και την έγκριση της τρίτης δέσμης μέτρων στον τομέα της ναυσιπλοΐας στις αρχές Μαρτίου, η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ενισχύσει τη θέση της ως ηγετική δύναμη όσον αφορά την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας. Είμαι βέβαιος, κυρίες και κύριοι, ότι θα αποτελέσουμε παράδειγμα προς μίμηση.

Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, η Επιτροπή δεν μπορεί παρά να είναι ενθουσιασμένη με το αποτέλεσμα το οποίο βλέπουμε, το οποίο θα οδηγήσει στην έγκριση μιας νέας οδηγίας που θα τροποποιήσει την προηγούμενη.

Η έγκριση αυτής της οδηγίας θα καλύψει το νομικό κενό κατόπιν της απόφασης του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου με την οποία ακυρώθηκε η απόφαση πλαίσιο αριθ. 2005/667, η οποία θέσπιζε τη φύση, τη μορφή και το επίπεδο των ποινικών κυρώσεων για την παράνομη απόρριψη ρυπογόνων ουσιών στη θάλασσα. Μόλις εγκριθεί, η οδηγία θα καταστήσει δυνατή την αποτελεσματικότερη πάταξη όσων ευθύνονται για τη ρύπανση των θαλασσών. Το κείμενο το οποίο πρόκειται να ψηφισθεί από το Κοινοβούλιο αποτελεί, ως εκ τούτου, μια σημαντική προσθήκη στην τρίτη δέσμη μέτρων στον τομέα της ναυσιπλοΐας που υπεγράφη από τους προέδρους του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου στο τέλος της προηγούμενης συνόδου ολομέλειας.

Το συμβιβαστικό κείμενο για το οποίο διεξάγεται η παρούσα συζήτηση διαφέρει αμιδρά από την αρχική πρόταση της Επιτροπής, παρότι οφείλω να πω ότι τα ουσιώδη σημεία έχουν παραμείνει αμετάβλητα: πρώτον, η ποινική φύση των κυρώσεων που θα επιβάλλονται για παράνομες απορρίψεις, και δεύτερον, η δυνατότητα δίωξης των υπευθύνων για τις εν λόγω απορρίψεις, συμπεριλαμβανομένων και νομικών προσώπων.

Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή στηρίζει το κείμενο, ακόμη και αν δεν θεσπίζει χωριστή αντιμετώπιση για τις ήσσονος σημασίας παραβάσεις και τις επανειλημμένες ήσσονος σημασίας παραβάσεις. Αφετέρου, εκτιμώ το γεγονός ότι το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο έκριναν επιθυμητό οι απορρίψεις που δεν οδηγούν σε υποβάθμιση της ποιότητας των υδάτων να μην υπόκεινται απαραίτητως σε ποινικές διαδικασίες. Αδμονώ, περισσότερο ακόμη και από το Κοινοβούλιο, να δώ ότι δίνονται ποινικά οι ήσσονος σημασίας απορρίψεις· παρότι μπορεί να μην είναι πολύ σοβαρές, μπορούν να οδηγήσουν, ακριβώς επειδή είναι επανειλημμένες, σε πραγματική ρύπανση του θαλάσσιου περιβάλλοντος.

Ο συμβιβασμός ο οποίος επετεύχθη όσον αφορά το ζήτημα των επανειλημμένων ήσσονος σημασίας παραβάσεων δίδει έναν πιο συγκεκριμένο ορισμό της «επανάληψης» και η Επιτροπή μπορεί επομένως να τον αποδεχθεί, η οποία, επαναλαμβάνω, είναι ευχαριστημένη με την έκβαση αυτή χάρη στο έργο των υπαλλήλων της Επιτροπής και των βουλευτών του Κοινοβουλίου. Πιστεύω επομένως ότι σήμερα μπορούμε να δηλώσουμε ευχαριστημένοι που στέλνουμε ένα μήνυμα για τη μείωση της ρύπανσης των θαλασσών μας.

Μάριος Ματσάκης, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. – Κύριε Πρόεδρε, το νομικό κενό που δημιουργήθηκε από τη σχετική απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου καθιστούσε αναγκαία την τροποποίηση της υπό συζήτηση οδηγίας. Είναι απίστευτο το γεγονός ότι ένα σφάλμα νομικής βάσης έχει προκαλέσει καθυστέρηση στην υλοποίηση μιας τόσο σημαντικής οδηγίας, και αναμφίβολα έχει καταστεί επίζημιο για το θαλάσσιο περιβάλλον μας. Όλοι όσοι εμπλέκονται στο ζήτημα αυτό μπορούν και πρέπει να παραδειγματιστούν προκειμένου να αποφευχθούν τέτοια συμβάντα στο μέλλον.

Το κύριο ζήτημα σε αυτή τη φάση είναι η ταχεία τροποποίηση της προτεινόμενης οδηγίας και η δρομολόγηση της υλοποίησής της το συντομότερο δυνατόν. Μόνο τότε θα μπορούμε να οραματιστούμε ότι το ευρύ πρόβλημα της αύξησης της συχνότητας και της κλίμακας των παράνομων λειτουργικών απορρίψεων ρυπογόνων ουσιών από τα πλοία έχει τεθεί υπό έλεγχο, και μόνο τότε το καθήκον μας να αγωνιζόμαστε για να διατηρούνται οι θαλάσσιες μας καθαρές έχει ελπίδα να επιτύχει.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το εξαιρετικό του έργο σε αυτή την έκθεση.

Eva Lichtenberger, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η θαλάσσια ρύπανση έρχεται στο επίκεντρο του ενδιαφέροντος μόνο αφότου σημειωθεί κάποιο δραματικό ατύχημα. Τότε, διεξάγονται σοβαρές συζητήσεις για τις απειλές που αντιμετωπίζουν οι ωκεανοί μας από αυτή τη συνεχόμενη ρύπανση. Δυστυχώς, το ζήτημα εν τω μεταξύ ξεχνιέται πάντοτε σε μεγάλο βαθμό. Πρέπει να πάρουμε στα σοβαρά

τις διαρκείς και επανειλημμένες παραβιάσεις της νομοθεσίας οι οποίες συμβάλλουν τόσο σημαντικά και τόσο δραματικά στην απειλή που αντιμετωπίζουν όχι μόνο οι ωκεανοί μας, αλλά και οι ακτογραμμές μας.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συνάδελφους βουλευτές με τους οποίους καταφέραμε να συζητήσουμε το ζήτημα της συνεπούς προσέγγισης της προστασίας των ωκεανών μας. Κατάγομαι από μια ηπειρωτική χώρα, αλλά παρ' όλα αυτά, ως Ευρωπαία, νιώθω υπεύθυνη για την προστασία των ωκεανών μας από τη συνεχιζόμενη ρύπανση που προκαλείται από φθηνά επιχειρηματικά συμφέροντα, και για την ολοκλήρωση των αρχών της τρίτης δέσμης μέτρων στον τομέα της ναυσιπλοΐας, τα οποία είναι αναγκαία επί του παρόντος, όπως πρότεινε η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων.

Georg Jarzembowski, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών στηρίζει την έκδοση της τροποποιητικής οδηγίας, η οποία αποτελεί αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ του εισηγητή και του Συμβουλίου και η οποία θεσπίζει κυρώσεις κατά της ρύπανσης που οφείλεται στα πλοία. Θα θέλαμε να τον συγχαρούμε θερμά για το έργο του. Θα θέλαμε, επίσης, να συγχαρούμε τον Αντιπρόεδρο, επειδή χωρίς τη βοήθεια της Επιτροπής δεν θα ήταν εφικτό να καταλήξουμε σε συμφωνία με το Συμβούλιο σε πρώτη ανάγνωση. Είναι μια μεγάλη ημέρα για εμάς, επειδή μπορούμε να ολοκληρώσουμε αυτόν τον σημαντικό φάκελο στο τέλος αυτής της περιόδου.

Πάντοτε πρέπει να θυμόμαστε ότι οι νέοι κανονισμοί ήταν αναγκαίοι επειδή το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με τις αποφάσεις του από το 2005 έως το 2007 κατέστησε επιτέλους απολύτως σαφές ότι η νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένου του ποινικού δικαίου, επιτρέπεται με βάση τον πρώτο πυλώνα. Χρειαζόμαστε αυτή τη νομοθεσία για να προστατεύσουμε τις θάλασσες από τα πλοία και από τη συμπεριφορά των κυβερνητών, των πλοιοκτητών και άλλων. Μέχρι στιγμής η νομοθεσία περί αστικής ευθύνης απλώς δεν υπήρξε αρκετά αποτρεπτική.

Οι παράνομες απορρίψεις στη θάλασσα είναι πολύ πιο φθηνότερες. Αυτό βεβαίως δεν μπορεί να είναι ορθό. Επομένως, πρέπει να θεσπίσουμε αποτελεσματικές κυρώσεις. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για αυτή την τριπλή συμφωνία, η οποία επετεύχθη μεταξύ και των τριών θεσμικών οργάνων. Είναι σαφές ότι η σοβαρή ρύπανση από τα πλοία πρέπει να χαρακτηριστεί και να τιμωρείται ως ποινικό αδίκημα και η ήσσονος σημασίας ρύπανση από τα πλοία μπορεί να θεωρηθεί ως κανονιστικό αδίκημα, ούτως ώστε να υφίσταται διάκριση μεταξύ της σοβαρότητας των δύο τύπων δραστηριότητας. Εντούτοις – και η τρίτη παρατήρησή μου είναι πολύ σημαντική – η επανειλημμένη ήσσονος σημασία ρύπανση από τα πλοία πρέπει τώρα να χαρακτηριστεί ποινικό αδίκημα, επειδή συμβάλλει στη συνολική ρύπανση των ωκεανών και αυτό δεν αποτελεί ασήμαντο παράπτωμα.

Βάσει αυτού πρέπει να στείλουμε ξεκάθαρα μηνύματα και να ζητήσουμε από τα κράτη μέλη – και ελπίζω ότι κάποιος θα μεταφέρει την έκκληση αυτή στο Συμβούλιο – να υλοποιήσουν και να εφαρμόσουν αμέσως αυτή την οδηγία. Μπορούμε να προστατεύσουμε τους ωκεανούς μας μόνο με αποτρεπτικές ποινικές κυρώσεις.

Silvia-Adriana Țicău, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (RO) Θα ήθελα και εγώ να συγχαρώ τον κ. de Grandes Pascual. Θέλω επίσης να αναφέρω ότι η ρύπανση της θάλασσας αποτελεί πράγματι ένα θέμα το οποίο πρέπει να αποτελεί συχνότερα αντικείμενο των συζητήσεών μας. Δυστυχώς, μπορώ να παραθέσω το παράδειγμα της Μαύρης Θάλασσας, όπου, στα δύο τελευταία μόλις χρόνια, το γεγονός ότι έχει ρυπανθεί σε πολύ μεγάλο βαθμό οδήγησε σε τετραπλή αύξηση του όγκου των φυκών, ακριβώς λόγω της πολύ υψηλής συγκέντρωσης νιτρικών αλάτων.

Προφανώς, η θαλάσσιες μεταφορές ευθύνονται δυστυχώς για ένα μέρος αυτής της ρύπανσης. Η οδηγία αυτή ουσιαστικά προορίζεται για την αντιμετώπιση των παράνομων απορρίψεων από τα πλοία είτε λόγω αμέλειας, προμελέτης ή απερισκεψίας. Στην πράξη, η οδηγία εναρμονίζει τον ορισμό της ρύπανσης από τα πλοία που προκαλείται από άτομα ή νομικές οντότητες, την έκταση της αντιμετώπισής της και το κολάσιμο των κυρώσεων οι οποίες μπορεί να επιβληθούν σε περίπτωση διαπράξης των εν λόγω παραβιάσεων από φυσικά πρόσωπα.

Θέλω επίσης να αναφέρω ότι ένα συνεκτικό σύνολο νομοθετικών μέτρων έχει ήδη εγκριθεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα και την αποτροπή της ρύπανσης από τα πλοία. Η νομοθεσία αυτή απευθύνεται στα κράτη σημαίας, τους πλοιοκτήτες και τους νηογνώμονες, καθώς και τα κράτη του λιμένα και τα παράκτια κράτη.

Εντούτοις, το υπάρχον σύστημα κυρώσεων για τις παράνομες απορρίψεις των πλοίων πρέπει να ενισχυθεί με τη συμπλήρωση της νομοθεσίας αυτής. Πρέπει να τονίσουμε ότι η νομοθεσία αυτή ήταν αναγκαία ακριβώς επειδή οι ισχύοντες προληπτικοί κανονισμοί δεν επιβάλλονταν επαρκώς. Δυστυχώς, ούτε και η Σύμβαση MARPOL 73/78 επιβλήθηκε επαρκώς. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο πιστεύω ότι είναι σημαντικό να εκρίνουμε αυτή τη δέσμη νομοθετικών μέτρων. Πιστεύω επίσης ότι το γεγονός ότι οι γνωμοδοτήσεις δόθηκαν τόσο από την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων όσο και από την Επιτροπή Αναφορών επισημαίνει τη σπουδαιότητα αυτού του ζητήματος.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE). – (BG) Είναι αυτονόητο ότι σε νομοθετικό και εκτελεστικό επίπεδο, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχουν υποχρέωση προς τους ευρωπαίους πολίτες που είναι αυτοί οι οποίοι επηρεάζονται σε τελική ανάλυση από τη ρύπανση η οποία έχει παρατηρηθεί στις θαλάσσιες περιοχές μας.

Εξετάζω αυτό το ζήτημα από την οπτική γωνία του προηγούμενου κανονισμού και της επιβολής του που αποσκοπούσε στην προστασία του περιβάλλοντος, των θαλασσών και των σχετικών ακτών. Θα ήθελα να επαναλάβω ότι η υλοποίηση του κανονισμού και της τροποποίησης των οδηγιών είναι απαραίτητη, αλλά εξακολουθεί να είναι ανεπαρκής. Το σημαντικότερο όλων είναι πόσο αποτελεσματικά επιβάλλονται.

Δεν μπορώ να δεχθώ ως φυσιολογικό ότι μπορείτε να ρίψετε τα απόβλητά σας στη θάλασσα και να πληρώνετε ένα πρόστιμο το οποίο κοστίζει λιγότερο από τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της οδηγίας. Αυτός είναι ο λόγος, πάνω απ' όλα, για τον οποίο η προσοχή πρέπει να εστιαστεί στην παρακολούθηση. Σήμερα, υπάρχει ένας αρκετά μεγάλος αριθμός τεχνολογικών επιλογών που μπορούν να διασφαλίσουν ότι τα ύδατα και οι ακτές μπορούν να προστατευτούν από μια μακροπρόθεσμη πολιτική η οποία θα διέπει τη χρήση και την προστασία της χλωρίδας και της πανίδας συνολικά.

Στηρίζω την πρόταση για την τροποποίηση της οδηγίας, καθώς πιστεύω ότι είναι ιδιαίτερα σημαντικό να συσταθεί ένα ειδικό σώμα για τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια στη Θάλασσα, οι δραστηριότητες του οποίου θα αποσκοπούν στην υλοποίηση αυτής της οδηγίας.

Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, στο τέλος αυτής της συζήτησης θεωρώ ότι πρέπει να είμαστε ευγνώμονες για τη διοργανική συνεργασία μεταξύ του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, την οποία επεσήμανε ο κ. Jarzembowski στην ομιλία του. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το έργο του.

Αυτή τη φορά τα θεσμικά όργανα έδειξαν, ακόμη και στο τέλος αυτής της κοινοβουλευτικής περιόδου, ότι μπορούν να συνεργαστούν και να εξεύρουν λύση σε πρώτη ανάγνωση, και πιστεύω ότι αυτό είναι ένα μήνυμα το οποίο απευθύνεται στους πολίτες την παραμονή των ευρωεκλογών.

Ένα ακόμη μήνυμα σε αυτόν τον ευαίσθητο τομέα των μεταφορών, και, εφόσον αυτή θα είναι μια από τις τελευταίες συζητήσεις στις οποίες θα συμμετέχει η Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού του Κοινοβουλίου, αδράττω αυτήν την ευκαιρία για να ευχαριστήσω όλα τα μέλη αυτής της επιτροπής για το έργο το οποίο επιτέλεσαν σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και μαζί μου, είναι να σκεφθούμε πρακτικές λύσεις για διάφορα σημαντικά ζητήματα, ορισμένα από τα οποία εκκρεμούν εδώ και μήνες. Αυτό κατέστη δυνατό χάρη στην ευφύια των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και επίσης χάρη στο έργο το οποίο επιτελέσαμε για την επίτευξη αποτελεσματικής συνεργασίας μεταξύ των υπαλλήλων μας, αποδεικνύοντας ότι, όταν τα καθήκοντα της γραφειοκρατίας είναι σαφώς προσδιορισμένα, όταν υπάρχουν στόχοι τους οποίους πρέπει να επιτύχουμε, η γραφειοκρατία δεν αποτελεί εμπόδιο για τους πολίτες, αλλά ένα αποτελεσματικό εργαλείο, μαζί με την πολιτική, που ανταποκρίνεται στις ανάγκες των πολιτών.

Πιστεύω ότι σήμερα, και φυσικά αύριο με την ψηφοφορία, το Κοινοβούλιο θα αποδείξει για άλλη μία φορά την αποτελεσματικότητά του και την επιθυμία να εργάζεται πάντοτε για τους πολίτες. Επομένως, με τη συζήτηση αυτή και την ψηφοφορία, η Επιτροπή, το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θα καλύψουν ένα νομικό κενό και θα δώσουν τη δυνατότητα στα κράτη μέλη, από αύριο, να δώσουν καλύτερα όσους ρυπαίνουν τις θαλάσσιές μας: ένα ακόμη μέτρο το οποίο λαμβάνεται από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα για την ενίσχυση των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των ευρωπαίων πολιτών.

Luis de Grandes Pascual, εισηγητής. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θα μιλήσω πολύ σύντομα, και για αυτό οι βουλευτές θα με ευγνωμονούν αφού είναι τόσο αργά το βράδυ. Κύριε Tajani, σας ευχαριστώ πολύ και πάλι επειδή αποδείξατε, όπως και στην τρίτη δέσμη μέτρων στον τομέα της ναυσιπλοΐας, ότι η ώθηση και οι πολιτικές δεξιότητές σας έφεραν ως αποτέλεσμα μια συμφωνία με το Συμβούλιο και έδωσαν τη δυνατότητα στο Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή να καταλήξουν σε συμφωνία στην περίπτωση αυτή και κατά τις τελευταίες ημέρες της κοινοβουλευτικής περιόδου.

Πιστεύω ότι μας αξίζουν συγχαρητήρια. Είμαι, βεβαίως, ευγνώμων στους συντάκτες των γνωμοδοτήσεων τόσο της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων όσο και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, για τη στενή τους συνεργασία.

Επιτρέψτε μου να επαναλάβω τις ευχαριστίες μου για τη σκληρή εργασία που κατέβαλαν οι σκιώδεις εισηγητές καθώς και για τη συνεργασία τους· είμαι βέβαιος ότι η αυριανή έγκριση συμφωνίας σε πρώτη ανάγνωση σχετικά με έναν τόσο σημαντικό κανονισμό που είναι βέβαιο ότι θα συμπληρώσει το έργο της τρίτης δέσμης μέτρων στον τομέα

της ναυσιπλοΐας, θα είναι μια επιτυχία του Κοινοβουλίου και των τριών θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης· για άλλη μία φορά, αιτιολογείται η ωφέλιμη διαδικασία συναπόφασης η οποία μας δίνει τη δυνατότητα να διεξαγάγουμε έναν εποικοδομητικό διάλογο προς όφελος όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρόεδρος. – Σας ευχαριστώ, κύριε Επίτροπε, όχι μόνο για το έργο σας ως Επίτροπος, αλλά και ως βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο (Τρίτη, 5 Μαΐου 2009).

24. Δικαιώματα των καταναλωτών (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση σχετικά με την προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή για την πρόταση οδηγίας σχετικά με τα δικαιώματα των καταναλωτών της Arlene McCarthy, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών (O-0076/2009 – B6-0232/2009).

Arlene McCarthy, συντάκτρια. – Κύριε Πρόεδρε, γνωρίζω ότι η Επίτροπος Kuneva βρίσκεται εδώ, και αδράττω την ευκαιρία σε αυτή την τελευταία σύνοδο της θητείας του Κοινοβουλίου – αν και η ώρα είναι πολύ προχωρημένη – για την ανταλλαγή απόψεων επί της πρότασης της Επιτροπής σχετικά με τα δικαιώματα των καταναλωτών.

Έχουμε συντάξει ένα έγγραφο εργασίας και θα θυμάστε ότι η ομάδα εργασίας της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, της οποίας ηγούμαι ως πρόεδρος και εισηγήτρια, αποφάσισε να μην εγκρίνει εσπευσμένα αυτή την πρόταση χωρίς να εξετάσει πλήρως όλες τις επιπτώσεις της, ιδίως εφόσον έχει χαρακτηριστεί ως η πιο μεγαλόπνοη αλλαγή στην προσέγγιση της ευρωπαϊκής νομοθεσίας για τους καταναλωτές.

Η επιτροπή, θεωρώ, ότι έχει επιτελέσει πολύ επιμελώς το έργο της με τη διεξαγωγή δημόσιας ακρόασης, πολλών ανταλλαγών απόψεων, μιας παρουσίασης κατόπιν πρότασης του κ. Harbouir σχετικά με την εκτίμηση του αντικτύπου και μιας διαδικυτακής διαβούλευσης στην οποία ανταποκρίθηκαν περίπου 100 οργανισμοί από όλη την Ευρώπη σε μόλις τρεις εβδομάδες.

Πραγματοποιήσαμε επίσης ανταλλαγή απόψεων με εκπροσώπους από τα 27 εθνικά κοινοβούλια στην οποία είχε προσκληθεί και η Επίτροπος. Κυρία Επίτροπε, γνωρίζω ότι εσείς και οι υπάλληλοί σας είστε πλήρως ενήμεροι ότι πρόκειται για μια αμφιλεγόμενη πρόταση η οποία χρήζει περαιτέρω εξέτασης σε πολλούς τομείς.

Εκτιμούμε το κίνητρο για τη βελτίωση των δικαιωμάτων των καταναλωτών στην εσωτερική αγορά. Συμφωνούμε, επίσης, ότι υπάρχει ανάγκη βελτίωσης της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς όσον αφορά τις πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές, αίρωντας τα εμπόδια που τίθενται στο διασυνοριακό εμπόριο, πρέπει όμως επίσης να διαβεβαιώσουμε τους καταναλωτές μας ότι μπορούν να εξακολουθούν να αναμένουν υψηλού επιπέδου προστασία.

Κατά τη διάρκεια των εργασιών, της συζήτησης και των διαβουλεύσεων μας με ενδιαφερομένους, δεχθήκαμε πάρα πολλά διαβήματα σχετικά με την έλλειψη διαφάνειας και βεβαιότητας όσον αφορά αυτή την πρόταση. Ενθαρρύνουμε οργανώσεις καταναλωτών και επιχειρηματικούς φορείς να ξεκινήσουν τον δικό τους διάλογο σχετικά με το πώς θα μπορούσε να καταστεί λειτουργική αυτή η πρόταση, και γνωρίζω ότι η Επίτροπος έλαβε μια επιστολή η οποία είχε συνταχθεί από κοινού από οργανώσεις επιχειρήσεων και καταναλωτών, αντίγραφο της οποίας δόθηκε σε όλους τους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Θα ήθελα να παραθέσω ένα απόσπασμα αυτής της επιστολής. Αναφέρουν, «προσδίδουμε ιδιαίτερη σημασία στη νομική σαφήνεια και ποιότητα της πρότασης, καθώς και στην ανάγκη να γνωρίζουμε ποιες συνέπειες και ποιες τροποποιήσεις θα επέφερε σε σύγκριση με την τρέχουσα κατάσταση. Πιστεύουμε ότι υπάρχει μεγάλος βαθμός αβεβαιότητας όσον αφορά την έκταση και τις συνέπειες της πρότασης αυτής, ιδιαίτερα όσον αφορά τον αντίκτυπό της στην εθνική έννομη τάξη κάθε κράτους».

Οι προβληματισμοί τους είναι ξεκάθαροι. Πρέπει να είμαστε σαφείς στην τελική μας πρόταση. Ζητούμε από τους καταναλωτές να αποποιηθούν ορισμένα από τα δικαιώματα τα οποία τους αναλογούν βάσει της εθνικής νομοθεσίας; Εάν ναι, τι παίρνει ως αντάλλαγμα ο καταναλωτής; Και εάν δεν τους ζητούμε να εγκαταλείψουν ορισμένα δικαιώματα τα οποία απορρέουν από το δικαιο των συμβάσεων, όπως το δικαίωμα της απόρριψης που ισχύει στο αγγλοσαξωνικό και το ιρλανδικό δίκαιο, τότε οι επιχειρήσεις δεν έχουν αντιμετωπίσει ακόμη 27 διαφορετικά σύνολα καταναλωτικών κανόνων, η κατάργηση των οποίων αποτελούσε βασικό στόχο εξαρχής;

Οι συνάδελφοί μου και εγώ πιστεύουμε ότι πρώτη μας προτεραιότητα είναι να αξιολογήσουμε τι θα προσφέρει η πρόταση αυτή στους καταναλωτές και τις επιχειρήσεις από ουσιαστικής πρακτικής απόψεως. Για τον λόγο αυτό, οι αποψινές προφορικές ερωτήσεις προσδιορίζουν ορισμένα βασικά ζητήματα επί των οποίων θα θέλαμε να

συνεργαστούμε μαζί σας, και την αντιμετώπιση των οποίων πρέπει να διασφαλίσουμε, προκειμένου να παραγάγουμε ένα εφικτό σύνολο κανόνων που θα ωφελήσουν όλους τους ενδιαφερομένους. Οι ερωτήσεις μας επομένως εστιάζονται στις λεπτομέρειες των συγκεκριμένων τομέων όπου θεωρούμε ότι πρέπει να γίνουν περισσότερα.

Ορισμένα μέλη της ομάδας εργασίας εκδήλωσαν ανησυχία για μειονεκτήματα που παρατηρήθηκαν στην εκτίμηση του αντικτύπου και θέλουν περισσότερες αποδείξεις του κόστους του νομικού κατακερματισμού, εάν δεν δράσουμε. Θέλουν επίσης περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον οικονομικό αντίκτυπο της πρότασης, όχι μόνο σχετικά με τον αντίκτυπο των απαιτήσεων πληροφόρησης.

Εν ολίγοις, θα θέλαμε η Επιτροπή να αφιερώσει ορισμένο χρόνο κατά την εκλογική περίοδο που μεσολαβεί πριν από την ανασύσταση του Κοινοβουλίου τον Ιούλιο προκειμένου να αναλάβει την εκτέλεση των ακόλουθων εργασιών (όλα αυτά περιέχονται στην προφορική ερώτηση): ανάλυση των πρακτικών και νομικών επιπτώσεων της πρότασης σχετικά με τα δικαιώματα των καταναλωτών σε κάθε κράτος μέλος· διευκρίνιση της σχέσης μεταξύ των πλήρως εναρμονισμένων διατάξεων που περιέχονται στην οδηγία και των στοιχείων του γενικού δικαίου των συμβάσεων· διευκρίνιση της αλληλεπίδρασης του σχεδίου πρότασης με την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία, ειδικότερα δε τη σχέση με την οδηγία σχετικά με αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, με την οδηγία σχετικά με το ηλεκτρονικό εμπόριο, με την οδηγία σχετικά με τις υπηρεσίες και με τον κανονισμό Ρώμη I και, βεβαίως, με το σχέδιο πρότασης CFR. Θέλουμε ορισμένες περαιτέρω αποδείξεις όσον αφορά την εκτίμηση του αντικτύπου που θα μας βοηθήσουν να αναλύσουμε και να καταδείξουμε τα πλεονεκτήματα και το κόστος αυτής της πρότασης και κάθε εναλλακτική προσέγγιση την οποία θα μπορούσαμε να προτείνουμε.

Θέλουμε να μας βοηθήσετε, και εμείς θα συνεργαστούμε μαζί σας για να διασφαλίσουμε ότι στηρίζουμε έναν διάλογο μεταξύ των ενδιαφερομένων σχετικά με τα μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για την επίτευξη αμοιβαίων πρακτικών οφελών για επιχειρήσεις και καταναλωτές εξίσου.

Κυρία Επίτροπε, πιστεύω ότι είναι δυνατόν να παραγάγουμε μια εφικτή πρακτική πρόταση η οποία θα έχει την υποστήριξη όλων των ενδιαφερομένων. Δεσμεύομαι σε εσάς ότι οι βουλευτές του ΕΚ επιθυμούν να συνεχίσουν να εργάζονται μαζί σας για να διασφαλίσουν ότι θα πετύχουμε αυτόν τον στόχο, και ότι θα μπορέσουμε σε κάποια δεδομένη χρονική στιγμή να ψηφίσουμε μέσω αυτού του Κοινοβουλίου μια νέα οδηγία για τα δικαιώματα των καταναλωτών.

Meglena Kuneva, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ πολύ την Arlene McCarthy για τα λόγια της, επειδή πραγματικά έχουν καταβληθεί μεγάλες προσπάθειες για αυτή την οδηγία. Ωστόσο, θα ήθελα αυτή η οδηγία – επί της οποίας θα συνεχίσουμε να εργαζόμαστε – όχι μόνο να εγκριθεί, αλλά και να επιδοκιμασθεί από όλους τους ενδιαφερομένους. Θα καταβάλουμε κάθε προσπάθεια προς αυτή την κατεύθυνση. Καθώς αυτή είναι η τελευταία μας σύνοδος εδώ, επιτρέψτε μου να αδράξω την ευκαιρία για να σας ευχαριστήσω όλους πολύ ειλικρινά, ειδικότερα την Arlene ως πρόεδρο της επιτροπής μας, καθώς και τον κ. Harbour και ιδίως την κ. Cederschiöld. Ελπίζω να μείνουμε σε επαφή με οποιονδήποτε τρόπο, επειδή ήταν πραγματική ευχαρίστηση για εμένα να εργάζομαι μαζί σας και ελπίζω ότι αυτό θα συνεχιστεί διαφορετικά.

Θα ήθελα τώρα να επικεντρωθώ στα επόμενα σημαντικά βήματα για την οδηγία, επειδή πιστεύω ότι η οδηγία αυτή είναι πολύ σημαντική για όλους μας. Η οδηγία αυτή είναι αναγκαία για την εσωτερική αγορά του 21ου αιώνα. Επιτρέψτε μου να καταστήσω σαφές ότι, πριν από την κατάθεση της πρότασης, η Επιτροπή διεξήγαγε μια συγκριτική ανάλυση της νομοθεσίας, την «επιτομή», η οποία καλύπτει τις νομοθεσίες των κρατών μελών τα οποία μεταφέρουν στο εσωτερικό τους δίκαιο τις υπό αναθεώρηση οδηγίες για τους καταναλωτές. Αυτή τη στιγμή η Επιτροπή μελετά τις διάφορες διατάξεις της πρότασης λεπτομερέστερα με τα κράτη μέλη προκειμένου να βελτιώσει τις γνώσεις τις οποίες διαθέτει ως προς τον πρακτικό αντίκτυπο στην εθνική νομοθεσία.

Οι υπηρεσίες μου καταρτίζουν έναν πίνακα, στόχος του οποίου είναι να παρουσιάσει τον αντίκτυπο της πρότασης στα υφιστάμενα επίπεδα προστασίας των καταναλωτών σε ολόκληρη την ΕΕ. Ο πίνακας θα καλύπτει τις διατάξεις εκείνες (παραδείγματος χάρι τη διάρκεια της περιόδου υπαναχώρησης και της νομικής εγγύησης) για τις οποίες είναι δυνατόν να εκτιμηθεί κατά πόσον η πρόταση θα επιφέρει μια αδιαμφισβήτητη αύξηση ή μείωση της προστασίας των καταναλωτών στα διάφορα κράτη μέλη. Ο πίνακας θα είναι έτοιμος το αργότερο μέχρι το τέλος Μαΐου.

Βάσει της πρότασης, τα κράτη μέλη θα είναι σε θέση να διατηρήσουν τα μέσα έννομης προστασίας του γενικού δικαίου των συμβάσεων, με την προϋπόθεση ότι οι νομικές απαιτήσεις για την άσκηση αυτών των μέσων έννομης προστασίας διαφέρουν από τις απαιτήσεις οι οποίες ισχύουν για τα μέσα έννομης προστασίας τα οποία ρυθμίζονται στην πρόταση. Εκτιμώ ότι αυτή η αλληλεπίδραση μεταξύ της πρότασης και των μέσων έννομης προστασίας που υπάρχουν στο γενικό εθνικό δίκαιο των συμβάσεων θα μπορούσαν να είχαν καταστεί σαφέστερα στο κείμενο. Αυτό σημαίνει ότι μέσα έννομης προστασίας, όπως το δικαίωμα απόρριψης στο Ηνωμένο Βασίλειο ή η «εγγύηση για μη εμφανή ελαττώματα» (*garantie des vices caches*) στη Γαλλία θα μπορούσαν να διατηρηθούν. Ωστόσο, είμαι επίσης προετοιμασμένη να σκεφθώ εναλλακτικές επιλογές, όπου στοιχεία αυτών των εθνικών έννομων μέσων προστασίας

θα μπορούσαν να ενσωματωθούν στην πρόταση, εάν το Συμβούλιο ή το Κοινοβούλιο προτιμούσαν την εν λόγω λύση.

Η πρόταση συμπληρώνει την οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές. Ενώ η οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές προστατεύει τους καταναλωτές συνολικά από διαφορετικές επιχειρηματικές πρακτικές αδίστακτων επιχειρηματιών, το σχέδιο της οδηγίας για τα δικαιώματα των καταναλωτών προσφέρει ατομικά συμβατικά δικαιώματα στους καταναλωτές που συνάπτουν μια σύμβαση με έναν επιχειρηματία, τα οποία μπορούν να τα ασκήσουν ενώπιον πολιτικών δικαστηρίων. Όσον αφορά την οδηγία σχετικά με τις υπηρεσίες και την οδηγία σχετικά με το ηλεκτρονικό εμπόριο, εκτός από τις απαιτήσεις τις πρότασης θα ισχύει και η απαίτηση πληροφόρησης στις οδηγίες αυτές και θα υπερισχύει επίσης σε περίπτωση σύγκρουσης με την πρόταση.

Τέλος, όσον αφορά τον κανονισμό Ρώμη I, η εισαγωγή της πρότασης καθιστά σαφές ότι η πρόταση ισχύει με την επιφύλαξη του κανονισμού. Κατά συνέπεια το ισχύον εθνικό δικαιο για τις συμβάσεις που συνάπτονται με καταναλωτές εντός του πεδίου εφαρμογής του σχεδίου οδηγίας θα καθορισθεί αποκλειστικά από τον κανονισμό.

Η Επιτροπή, κατά την κατάρτιση της πρότασης, εμπνεύστηκε από τα πορίσματα του CFR, για παράδειγμα, σχετικά με τη «μαύρη λίστα» αθέμιτων συμβατικών όρων, τους κανόνες αγωγής λόγω προσβολής διακριτικού σημείου και τους κανόνες έκδοσης απόφασης, καθώς και τον εκσυγχρονισμό των απαιτήσεων προσυμβατικής πληροφόρησης.

Μελλοντικά, θα πρέπει να διασφαλίσουμε συνέπεια μεταξύ του CFR και της οδηγίας για τα δικαιώματα των καταναλωτών. Δεδομένου ότι το CFR θα αποτελέσει ένα μακροπρόθεσμο έργο, θα πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι τελικοί ορισμοί και κανόνες της οδηγίας για τα δικαιώματα των καταναλωτών θα ενσωματωθούν στο τμήμα του CFR που αφορά τις συμβάσεις που συνάπτονται με καταναλωτές.

Πριν από την πρόταση οδηγίας για τα δικαιώματα των καταναλωτών προηγήθηκε εκτενής εκτίμηση του αντικτύπου. Η εκτίμηση του αντικτύπου προσδιόρισε από χρηματική άποψη τη διοικητική επιβάρυνση η οποία θα προέκυπτε ως αποτέλεσμα των προτεινόμενων αλλαγών, και την συνέκρινε με το κόστος της συμμόρφωσης με το οποίο επιβαρύνονται οι επιχειρηματίες οι οποίοι επιθυμούν να πωλήσουν τα προϊόντα τους σε άλλα κράτη μέλη, ως αποτέλεσμα του κατακερματισμού των κανόνων προστασίας των καταναλωτών και του κανονισμού Ρώμη I. Η εκτίμηση έδειξε ότι η πλήρης εναρμόνιση των βασικών δικαιωμάτων των καταναλωτών θα είχε έντονες επιπτώσεις στην ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς και στην εμπιστοσύνη των καταναλωτών. Κατά τα αρχικά στάδια της νομοθετικής διαδικασίας, φάνηκε ότι θα είναι ωφέλιμη η συγκεντρωση περισσότερων στοιχείων και η περισσότερο εν τω βάθει διερεύνηση όσον αφορά τη συμπεριφορά και τις προτιμήσεις των καταναλωτών σχετικά με τα έννομα μέσα προστασίας για τις πωλήσεις. Σκοπεύω να δρομολογήσω μια ποιοτική μελέτη στο άμεσο μέλλον σχετικά με αυτό το ζήτημα, με στόχο τη συγκέντρωση στοιχείων κατόπιν ενδελεχών συνεντεύξεων με καταναλωτές και επιχειρηματίες. Τα αποτελέσματα της μελέτης θα είναι διαθέσιμα εντός του τρίτου τριμήνου του 2009.

Η Επιτροπή δεσμεύεται να διεξαγάγει έναν εποικοδομητικό διάλογο – και αυτή είναι η πολιτική μου δέσμευση προς εσάς – με τους ενδιαφερομένους τους οποίους αφορά περισσότερο το σχέδιο οδηγίας κατά τη διάρκεια της νομοθετικής διαδικασίας. Για τον σκοπό αυτό, θα συγκεντρώσω μαζί καταναλωτές και επιχειρηματικούς φορείς σε μια κοινή συνάντηση τον Ιούνιο του 2009 για τη διευκρίνιση των στοιχείων της πρότασης και την περαιτέρω συζήτηση των πιο σημαντικών παραμέτρων της πρότασης. Το Κοινοβούλιο θα ενημερώνεται δέοντως.

Θα ήθελα απλώς να προσθέσω ότι την περασμένη εβδομάδα συνάντησα όλες τις οργανώσεις καταναλωτών οι οποίες συγκεντρώνονται στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Καταναλωτών και το ζήτημα θα συζητηθεί εκ νέου. Δύο ημέρες αργότερα τουλάχιστον 10 αντιπρόσωποι από τη Βουλή των Λόρδων μετέβησαν στις Βρυξέλλες προκειμένου να συζητήσουν αυτό το ζήτημα. Πρόκειται για μια πολύ καλή ένδειξη ότι το ενδιαφέρον για την πολιτική καταναλωτών αυξάνεται, όπως αρμόζει άλλωστε στην εσωτερική αγορά.

Malcolm Harbour, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – Κύριε Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά την κ. Kuneva για το σύνολο του έργου της σε ζητήματα που αφορούν τους καταναλωτές, καθώς αυτή είναι η τελευταία φορά που το Κοινοβούλιο έχει την ευκαιρία να συζητήσει μαζί της. Κυρία Επίτροπε, εγώ από την πλευρά μου και, πιστεύω, ολόκληρη η επιτροπή εκτιμήσαμε πραγματικά την εντατική σας δέσμευση.

Γνωρίζω ότι ίσως να ήταν λίγο απογοητευτικό για εσάς το γεγονός ότι αισθανθήκαμε ότι δεν μπορούσαμε να επανεξετάσουμε εκτενώς αυτή την πρόταση και να την περάσουμε σε πρώτη ανάγνωση πριν το τέλος της θητείας του Κοινοβουλίου. Πιστεύω όμως ότι η ιστορία θα αποδείξει ότι πράξαμε το σωστό επειδή οι εργασίες των οποίων ηγήθηκε πολύ καλά η Arlene McCarthy – κρίνοντας από την εκτίμηση του αντικτύπου, την αντιμετώπιση των ζητημάτων – αύξησαν την ευαισθητοποίηση όσον αφορά την πρόταση και έπεισαν πολλούς να δεσμευτούν, όπως και εσείς η ίδια αναφέρατε.

Έχω την εντύπωση – και αυτές είναι και οι κρίσιμες παρατηρήσεις τις οποίες θέλω να θίξω εν τάχει απόψε – κάτι το οποίο λείπει από αυτή την πρόταση είναι το συνολικό στρατηγικό πλαίσιο το οποίο θέλει να ακολουθήσει η Επιτροπή όσον αφορά την εξέλιξη του του κεκτημένου των καταναλωτών.

Η πρόταση αυτή αφορά τα προϊόντα αλλά, στο τέλος αυτού του έτους, πριν αρχίσει να εφαρμόζεται η πρόταση αυτή, θα έχει τεθεί σε εφαρμογή η οδηγία σχετικά με τις υπηρεσίες και γύρω από αυτήν περιστρέφονται πολλά ζητήματα που αφορούν τους καταναλωτές. Γνωρίζουμε ότι και εσείς εξετάζετε ζητήματα όπως τα ψηφιακά προϊόντα, οι συσκευασίες, η μεταφορά κ.ο.κ.

Πιστεύω ότι πρέπει να δούμε τι προτίθεστε να πράξετε για τη συσκευασία εμπορευμάτων στο πλαίσιο μιας ευρύτερης στρατηγικής για τον προσανατολισμό του κεκτημένου των καταναλωτών. Αυτό είναι πολύ σημαντικό. Πρέπει να διασφαλιστεί ως προς τις μελλοντικές εξελίξεις· πρέπει να αποτελέσει μέρος μιας συνολικής διαδικασίας. Αυτό είναι ένα από τα πράγματα για τα οποία θα ήμουν ελαφρώς επικριτικός όσον αφορά την προσέγγιση που έχει τηρηθεί έως τώρα. Ελπίζω ότι θα καταφέρουμε να προχωρήσουμε.

Χαίρομαι που αναφέρατε τη Βουλή των Λόρδων επειδή σκόπευα και εγώ να αναφερθώ επί τούτου. Τους έχουμε διασφαλίσει ότι η έκθεσή τους θα κατορθώσει να συμβάλει ουσιαστικά στην έκβαση, δεδομένου του χρόνου που έχουμε στη διάθεσή μας. Προσβλέπουμε στο τέλος σε ένα εξαιρετικά καλό αποτέλεσμα για τους καταναλωτές της Ευρώπης και την εσωτερική αγορά.

Jacques Toubon (PPE-DE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αναφερθώ στο έγγραφο εργασίας της κ. McCarthy και της κ. Wallis. Για το καλό του επόμενου Κοινοβουλίου, θέτει τα ερωτήματα τα οποία εγείρονται από αυτή την πρόταση για μέγιστη εναρμόνιση και επισημαίνει τον κίνδυνο που διακρίνουν ορισμένες χώρες σχετικά με την εξασθένηση της προστασίας των καταναλωτών τους.

Αφετέρου, η Επιτροπή ορθώς θέλει να επεκτείνει το διασυνοριακό εμπόριο, το οποίο με δεδομένη την εσωτερική αγορά είναι αφύσικα περιορισμένο. Συνεπώς, δεν θα αναφερθώ και πάλι στο παρασκήνιο – καθώς η κ. McCarthy αναφέρθηκε ήδη σε αυτές τις εξελίξεις – θα ήθελα όμως να δώσω ορισμένες συμβουλές στην Επιτροπή, αν μου επιτρέπετε.

Πρώτον, ελπίζω ότι η κ. Kuneva θα συνεχίσει το έργο της, και ελπίζω ότι μπορεί να πετύχει την έγκριση του σχεδίου οριζόντιας οδηγίας. Ωστόσο, αυτό θα το καταφέρετε μόνο εάν, πρώτον, εκτίμησετε με ακρίβεια τον αντίκτυπο σε όλες τις εθνικές νομοθεσίες, πράγμα το οποίο δεν έχει γίνει· δεύτερον, εάν θέσετε αυτή την πρόταση με μεγάλη ακρίβεια σε σχέση με τους υφιστάμενους και τους προτεινόμενους κανονισμούς, τις οδηγίες και τις συμφωνίες σε κοινοτικό επίπεδο, κάτι το οποίο δεν έχει γίνει· τρίτον, εάν ορίσετε επακριβώς ότι διαφυλάσσονται ορισμένοι κανόνες αρχής, όπως τα κρυφά ελαττώματα, που δεν έχει γίνει· και τέταρτον, εάν υποδείξετε – και αυτή είναι η σημαντικότερη παρατήρηση – τι επίπεδο προστασίας θα προκύψει από την υλοποίηση της οδηγίας, και όχι απλώς ποιες θα είναι οι διατάξεις.

Βάσει αυτών, η πρόταση δεν είναι αυτό το οποίο θα χαρακτηρίζαμε σαφές έγγραφο. Και όμως αυτό χρειαζόμαστε: εναρμόνιση η οποία αυξάνει το επίπεδο προστασίας. Εν ολίγοις, κυρία Επίτροπε, ήσαστε μάλλον βιαστική. Θα σας συμβούλευα να αφιερώσετε λίγο χρόνο – όσο χρόνο σας χρειάζεται – και με τον χρόνο αυτό που θα έχετε στη διάθεσή σας να παρουσιάσετε όλα τα επιχειρήματα τα οποία θα σας επιτρέψουν να πείσετε πλήρως τις κυβερνήσεις και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE). – (SV) Επί του παρόντος υπάρχει περιθώριο βελτίωσης όσον αφορά τους κανονισμούς για την προστασία των καταναλωτών. Οι διαπραγματεύσεις δεν έχουν ξεκινήσει, το Κοινοβούλιο δεν έχει προβεί σε δηλώσεις και τα κράτη μέλη μόλις που ξεκινούν τις συζητήσεις. Χρειαζόμαστε πλήρη εναρμόνιση στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών.

Έχω περιθώριο για τρεις παρατηρήσεις τις οποίες θεωρώ ότι είναι σκόπιμο να αναφέρω. 1. Ένα σαφέστερο πεδίο εφαρμογής αυτής της οδηγίας. 2. Επί του παρόντος, εμπορεύματα με ένα αρχικό ελάττωμα μπορούν να επιστραφούν εντός δύο ετών· η προθεσμία αυτή θα πρέπει να γίνει τρία έτη. 3. Η περίοδος υπαναχώρησης θα πρέπει να οριστεί στο ένα έτος, γεγονός το οποίο θα αυξήσει την προστασία των καταναλωτών στα περισσότερα κράτη μέλη. Σαφείς, ξεκάθαροι κανόνες και ένα υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών θα ωφελήσουν και τους καταναλωτές και τις επιχειρήσεις. Οι ασαφείς κανόνες είναι επιζήμιοι για τις ειλικρινείς επιχειρήσεις και τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο θα πρέπει τώρα να ενσωματώσουν αυτές τις τρεις κεντρικής σημασίας παρατηρήσεις σε μια πλήρως εναρμονισμένη πρόταση.

Καθώς αυτή είναι η τελευταία μου συζήτηση με την Meglena Kuneva, θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για το γεγονός ότι η συνεργασία μας είναι τόσο απίστευτα ευχάριστη.

Meglana Kuneva, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω απαντώντας στον κ. Harbour. Κατανοώ σαφώς γιατί πρέπει να αντιμετωπίσουμε το ζήτημα των υπηρεσιών, και οι υπηρεσίες είναι αναμφισβήτητα ένα πολύ σημαντικό μέρος της στρατηγικής για τους καταναλωτές για τα έτη 2007-2013.

Όσον αφορά το γιατί δεν ασχολούμαστε, για παράδειγμα, με το ψηφιακό περιεχόμενο και το εξαιρούμε από το πεδίο εφαρμογής της πρότασης, μπορώ να δηλώσω ότι το ζήτημα της προστασίας των καταναλωτών όσον αφορά τις υπηρεσίες ψηφιακού περιεχομένου αναφέρθηκε στις διαβουλεύσεις της Πράσινης Βίβλου. Πολλοί ενδιαφερόμενοι, και ειδικότερα οργανώσεις καταναλωτών, θεωρούν ότι αποτελεί ένα σημαντικό ζήτημα. Ωστόσο, έχει προκαλέσει μεγάλη ανησυχία στους επιχειρηματικούς κύκλους και όσοι ερωτήθηκαν δήλωσαν ότι λόγω της πολυπλοκότητας του ζητήματος ήταν αναγκαία περαιτέρω προσεκτική ανάλυση.

Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή θα διεξαγάγει μια μελέτη προκειμένου να καθορίσει την έκταση του προβλήματος και το πλήθος των καταναλωτών που υφίστανται ζημία λόγω της μη κάλυψης ψηφιακού περιεχομένου. Θα ήθελα να αναφερθώ την επόμενη φορά σε ζητήματα ψηφιακής τεχνολογίας, με ακράδαντα επιχειρήματα.

Χωρίς να θέλω ούτε να σπαταλώ τον χρόνο του Κοινοβουλίου, ούτε των καταναλωτών και των επιχειρήσεων, επιτρέψτε μου να σας ενημερώσω ότι αύριο, μαζί με την Επίτροπο Reding, θα παρουσιάσω έναν ψηφιακό οδηγό. Πρόκειται για έναν πολύ πρακτικό οδηγό βασισμένο στην ισχύουσα νομοθεσία – περίπου 20 οδηγίες – ο οποίος αποτελεί μια μορφή επιτομής του τι μπορούμε να κάνουμε αυτή τη στιγμή για να επιβάλουμε τα δικαιώματά μας, επειδή ορισμένες φορές το σημαντικότερο είναι πώς θα επιβάλλουμε τη νομοθεσία.

Όσον αφορά τις παρατηρήσεις του κ. Toubon, θα έλεγα ότι, βάσει της πρότασης, τα κράτη μέλη θα έχουν τη δυνατότητα να διατηρήσουν τα μέσα έννομης προστασίας που υπάρχουν στο γενικό δίκαιο των συμβάσεων για ελαττωματικά προϊόντα, και αυτό σημαίνει ότι έννομα μέσα προστασίας όπως το δικαίωμα της απόρριψης στο Ηνωμένο Βασίλειο ή η εγγύηση για μη εμφανή ελαττώματα (*garantie des vices cachés*) στη Γαλλία, μπορούν να διατηρηθούν.

Ορισμένες φορές πρέπει να αφιερώνουμε περισσότερο χρόνο στο να εξηγούμε το περιεχόμενο μιας οδηγίας, και αυτό ακριβώς πράττουν οι συνάδελφοί μου στο Συμβούλιο. Τουλάχιστον πρέπει να καταστήσουμε σαφές τι εννοούμε με το ένα ή το άλλο κείμενο, και αυτό είναι το στάδιο το οποίο μπορούμε σαφώς να διευθετήσουμε αμφιλεγόμενα ζητήματα.

Αυτή τη στιγμή η Επιτροπή μελετά τις διάφορες διατάξεις της πρότασης λεπτομερέστερα με τα κράτη μέλη προκειμένου να βελτιώσει τις γνώσεις τις οποίες διαθέτει ως προς τον πρακτικό αντίκτυπο στην εθνική νομοθεσία, όπως ακριβώς ζητήσατε εσείς, κ. Toubon, και το Κοινοβούλιο. Θα καταβάλουμε κάθε προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλίσουμε απόλυτη σαφήνεια. Αυτό είναι νομικό κείμενο, αυτό είναι πολιτικό κείμενο, και το πώς μπορεί το νομικό αυτό κείμενο να μεταφραστεί αποτελεί από μόνο του μεγάλη πρόκληση. Επομένως, θα συνεχίσουμε να εξηγούμε και να διατηρούμε το καλό επίπεδο συνεργασίας με το Συμβούλιο, και με το Κοινοβούλιο, επί αυτού του ζητήματος.

Σας ευχαριστώ, για άλλη μία φορά, για την τελευταία παρατήρηση, κ. Cederschiöld. Θα έχω υπόψη μου τις προτάσεις σας. Έχετε δίκιο όταν λέτε ότι διαπραγματευόμαστε την οδηγία. Άκουσα πολύ προσεκτικά, αλλά επιτρέψτε μου να είμαι σαφής λέγοντας ότι υπάρχει μόνο ένα σημείο για το οποίο δεν δέχομαι συμβιβασμούς, και αυτό είναι η πλήρης εναρμόνιση.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Zita Pleštinská (PPE-DE), γραπτώς. – (SK) Τα επίπεδα προστασίας των καταναλωτών διαφέρουν μεταξύ των κρατών μελών. Κατά τη διάρκεια των ακροάσεων της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών εκπρόσωποι εθελοντικών ομάδων προστασίας των καταναλωτών από τα παλαιά κράτη μέλη δεν ανέφεραν οικονομικά προβλήματα. Οι καταναλωτές πολλές φορές πληρώνουν για τις υπηρεσίες αυτών των ομάδων καταναλωτών πριν αποφασίσουν να προβούν σε μια αγορά. Αυτό βοηθά τις οργανώσεις αυτές να παραμένουν ανεξάρτητες.

Οργανώσεις καταναλωτών στη Σλοβακία λαμβάνουν 152 000 ευρώ για τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων τους. Ανησυχώ ότι ένα τόσο αξιοθρήνητο ποσό θα αποθαρύνει τις εν λόγω οργανώσεις από την υπεράσπιση των δικαιωμάτων των καταναλωτών.

Μετά τη διεύρυνση της ΕΕ είναι όλο και πιο δύσκολο και πολύπλοκο να είναι κανείς καταναλωτής. Μια ολόκληρη σειρά ζητημάτων αφορούν άμεσα τους καταναλωτές, από την απουσία ελαττωμάτων στα προϊόντα κατά την αγορά, έως την εμπιστοσύνη στις συναλλαγές έως τις διαδικτυακές αγορές και τη διαφήμιση. Καθώς πολλά από αυτά τα

ζητήματα ξεπερνούν τα όρια των μεμονωμένων χωρών πρέπει να εναρμονιστεί η νομοθεσία και να καταβληθούν εντατικές προσπάθειες για τη συνειδητοποίηση της πρόληψης που θα μας εξασφαλίσει αρκετή αυτογνωσία ώστε να μην γινόμαστε πόνια στα χέρια των έμπειρων εταιρειών. Για τον λόγο αυτό οι καταναλωτές θα πρέπει να γνωρίζουν πώς να χρησιμοποιούν τις δικτυακές πύλες που τους παρέχουν επικαιροποιημένες πληροφορίες, για παράδειγμα το RAPEX για τα επικίνδυνα προϊόντα, το SOLVIT για την εσωτερική αγορά, το DOLCETA για χρηματοοικονομική ενημέρωση και πολλές άλλες πύλες. Το Ευρωπαϊκό Κέντρο Καταναλωτή και το Βιβλίο των Νέων της Ευρώπης μπορούν επίσης να βοηθήσουν σημαντικά τους καταναλωτές.

Επίτροπε Kuneva, έξ ονόματος της Επιτροπής πρέπει συγκεκριμένα να ζητήσετε από τα νέα κράτη μέλη να μην υποτιμούν την προστασία των καταναλωτών παρέχοντας ανεπαρκείς ενισχύσεις σε οργανώσεις καταναλωτών.

25. Σύσταση προς την Επιτροπή όσον αφορά την καταγγελία 185/2005/ELB (συνοπτική παρουσίαση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει συνοπτική παρουσίαση της έκθεσης του Angel Martínez Martínez, εξ ονόματος της Επιτροπής Αναφορών, σχετικά με την ειδική έκθεση που συνέταξε ο Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εν συνεχεία του σχεδίου σύστασης προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή όσον αφορά την καταγγελία 185/2005/ELB (2009/2016(INI)) (A6–0201/2009).

Miguel Angel Martínez Martínez, εισηγητής.. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, το 2005 ένας εξωτερικός διερμηνέας, ανακαλύπτοντας ότι σταμάτησε να λαμβάνει προσφορές εργασίας από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή όταν έγινε 65 ετών, υπέβαλε καταγγελία στον Ευρωπαίο Διαμεσολαβητή εικάζόμενος ότι αποτέλεσε αντικείμενο διακρίσεων λόγω ηλικίας κατά παράβαση του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.

Δεν πρόκειται όμως για κάτι νέο: πριν από χρόνια, η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο αποφάσισαν να μην προσλαμβάνουν εξωτερικούς διερμηνείς ετών άνω της ηλικίας συνταξιοδότησης των εσωτερικών τους υπαλλήλων.

Οι διερμηνείς οι οποίοι θίγονταν από την απόφαση αυτή προσέφυγαν στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο και κέρδισαν την πρωτοδικώς ασκηθείσα αγωγή, το Δικαστήριο όμως στη συνέχεια απεφάνθη εις βάρος τους στο στάδιο της άσκησης έφεσης, παρότι η απόφαση αυτή οφειλόταν σε τυπικά μειονεκτήματα και όχι σε ουσιαστικούς λόγους.

Λαμβάνοντας υπόψη προηγούμενες υποθέσεις και αποφάσεις, ο Διαμεσολαβητής προέβη σε διεξοδική ανάλυση της καταγγελίας και κατέληξε στο ότι, πράγματι, υπήρχαν αποδεικτικά στοιχεία άσκησης διακρίσεων και παραβίασης του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων· επομένως, συνέστησε στην Επιτροπή να τροποποιήσει τον κανόνα σύμφωνα με τα μέτρα που είχε ήδη λάβει το Κοινοβούλιο κατόπιν της απόφασης του Πρωτοδικείου.

Η Επιτροπή αγνόησε τη σύσταση του Διαμεσολαβητή, γεγονός το οποίο ανάγκασε τον Διαμεσολαβητή να ζητήσει τη στήριξη του Κοινοβουλίου, το οποίο προώθησε την υπόθεση στην Επιτροπή Αναφορών. Η Επιτροπή Αναφορών είχε τρεις λόγους να στηρίξει τον Διαμεσολαβητή με το ψήφισμα το οποίο εγκρίθηκε ομόφωνα από την Επιτροπή.

Πρώτον, για να συμπαταχθεί με το ίδιο το Κοινοβούλιο όσον αφορά τη θέση του, ήτοι την πρόσληψη εξωτερικών διερμηνέων άνω των 65 ετών, όταν κρινόταν κατάλληλο ή αναγκαίο.

Δεύτερον, λόγω της υποχρέωσής της να στηρίζει τον Διαμεσολαβητή. Το Κοινοβούλιο θεωρεί ότι ο Διαμεσολαβητής αποτελεί ενίοτε έναν προβληματικό θεσμό, ο οποίος όμως έχει πάντοτε μεγάλη σημασία για το νομικό μας σύστημα.

Τρίτον, θεωρήσαμε ότι ήταν σημαντικό να υπενθυμίσουμε στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή ότι δεν υπερέχει σε σχέση με τα υπόλοιπα κοινοτικά όργανα, ειδικότερα τα όργανα τα οποία είναι υπεύθυνα για την παρατήρηση και την επίβλεψη του έργου της.

Και έτσι βρισκόμαστε εδώ στην ολομέλεια να παρουσιάζουμε το ψήφισμα το οποίο εγκρίθηκε ομόφωνα από την Επιτροπή Αναφορών, όπως ανέφερα, και το οποίο καλεί την Επιτροπή να υλοποιήσει τη σύσταση του Διαμεσολαβητή· επαναλαμβάνουμε επίσης ότι ο Διαμεσολαβητής, όπως και το ίδιο το Κοινοβούλιο, υπερέχει της Νομικής Υπηρεσίας της Επιτροπής, η οποία αποτελεί μια σημαντική υπηρεσία, αλλά είναι διοικητικής φύσεως και τίποτα περισσότερο. Τίποτα λιγότερο και τίποτα περισσότερο από αυτό.

Πρέπει να ομολογήσω, κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, με κάποια δυσκολία, επειδή, καθ' όλη τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας επιδιώκαμε πάντοτε να φθάσουμε σε συνεννόηση αλλά, παρ' όλα αυτά, υπήρξε ένας ορισμένος βαθμός πίεσης για να μην φθάσει η έκθεση στην ολομέλεια και ακόμη και τώρα εκφράζονται ορισμένα σχόλια σύμφωνα με τα οποία θα αγνοηθεί και η θέση του Κοινοβουλίου. Αυτό προκαλεί τη μεγαλύτερη έκπληξη και, επιπλέον, δεν πηγάζει από τους ίδιους τους Επιτρόπους αλλά, μάλλον, από συγκεκριμένους υψηλόβαθμους αξιωματούχους – πολύ λίγους, εντούτοις όμως ορισμένους υψηλόβαθμους αξιωματούχους – πεπεισμένους ότι

είναι μόνιμοι υπάλληλοι σε αντίθεση με βουλευτές του Κοινοβουλίου, ακόμη και Επιτρόπους, οι οποίοι είναι, εξ ορισμού, προσωρινοί υπάλληλοι απασχολούμενοι σε βραχυπρόθεσμη βάση.

Επαναλαμβάνοντας, κύριε Πρόεδρε, κυρία Πρόεδρε, συνάδελφοι βουλευτές, την επιθυμία και τη θέλησή μας να συνεργαζόμαστε και πάντοτε να έχουμε καλές σχέσεις με την Επιτροπή, δεν έχουμε άλλη επιλογή από το να απορρίψουμε την πρακτική στην οποία αναφέρθηκα. Ας ελπίσουμε ότι η αυριανή ψηφοφορία θα αντανakλά τα τεκταινόμενα στην Επιτροπή Αναφορών: πλειοψηφία ή ομόφωνη ψηφοφορία υπέρ του Διαμεσολαβητή, με το Κοινοβούλιο να καθιστά σαφές στην Επιτροπή ότι τα πράγματα είναι έτσι όπως θα έπρεπε να είναι ότι όλοι γνωρίζουν τη θέση τους.

Meglena Kuneva, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα, θα ήθελα να τονίσω ότι η Επιτροπή ενήργησε καλοπροαίρετα, σεβόμενη απόλυτα όλους τους σχετικούς νομικούς κανόνες της διαδικασίας. Ποτέ δεν επιδιώξαμε να έρθουμε σε αντίθεση με τον Διαμεσολαβητή, πόσο μάλλον με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η άποψή μας ήταν ότι η γνωμοδότησή μας θα αναγνωριζόταν από τον Διαμεσολαβητή.

Η αφετηρία μας είναι ότι, με το πέρασμα των χρόνων, οι εργασιακές συνθήκες για τους συμβασιούχους διερμηνείς συνεδριάσεων (*agents interprètes de conférence*) ευθυγραμμίζονται ολοένα περισσότερο με τους κανόνες του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης. Από το 2000, οι εξωτερικοί διερμηνείς συμπεριελήφθησαν στον Κανονισμό Υπηρεσιακής Κατάστασης, κατόπιν της απόφασης του Συμβουλίου των Υπουργών και μπορούν να καταβάλλουν κοινοτικό φόρο αντί των εθνικών φόρων επί του εισοδήματός τους από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

Και τότε, από το 2004 και μετά, καλύπτονταν από το άρθρο 90 του Καθεστώτος Υπηρεσιακής Κατάστασης των Υπαλλήλων, και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο τώρα αποκαλούνται συμβασιούχοι διερμηνείς συνεδριάσεων. Το ηλικιακό όριο των 65 ετών είναι κανόνας του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης ο οποίος καλύπτει όλες τις κατηγορίες προσωπικού που εργάζεται για τα κοινοτικά όργανα, καθώς και τους βοηθούς των βουλευτών, κατόπιν της πρόσφατης έγκρισης νέου κανονισμού συναρτήσει της περίπτωσης αυτής. Ο κανόνας αυτός εφαρμόστηκε στους συμβασιούχους διερμηνείς συνεδριάσεων από την Επιτροπή, καθώς και από το Κοινοβούλιο, μεταξύ 2000 και 2004.

Κατόπιν απόφασης του Πρωτοδικείου το 2004 η οποία αναφέρει ότι η μη πρόσληψη συμβασιούχων διερμηνέων συνεδριάσεων άνω των 65 ετών συνιστά διάκριση, τα θεσμικά όργανα ανέστειλαν την εφαρμογή του κανόνα. Ωστόσο, κατόπιν άσκησης έφεσης κατά της απόφασης, το Δικαστήριο την κήρυξε άκυρη. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή επέστρεψε στην προηγούμενη πρακτική της.

Καθώς δεν υφίσταται πλέον απόφαση του Δικαστηρίου όσον αφορά το ζήτημα, η άποψή μας είναι ότι ισχύει η προηγούμενη γραμμή και ότι η Επιτροπή πρέπει να εφαρμόζει τους κανόνες οι οποίοι απορρέουν από τον κανονισμό του Συμβουλίου του έτους 2000 και να σταματά την πρόσληψη διερμηνέων στην ηλικία των 65 ετών, όπως και για τους υπόλοιπους υπαλλήλους.

Η ελευθερία των υπηρεσιών διερμηνείας των θεσμικών οργάνων να προσλαμβάνουν συμβασιούχους διερμηνείς συνεδριάσεων σύμφωνα με τις ανάγκες τους αποτελεί ακρογωνιαίο λίθο της αποτελεσματικής παροχής υπηρεσιών διερμηνείας συνεδρίων. Κατ' αυτόν τον τρόπο, η πιο τακτική και προβλέψιμη ζήτηση μπορεί να καλύπτεται από διερμηνείς του προσωπικού, ενώ οι ανάγκες της κυμαινόμενης ζήτησης και καταστάσεων μεγάλου φόρτου προσλαμβάνοντας συμβασιούχους διερμηνείς συνεδριάσεων.

Αυτό το δοκιμασμένο σύστημα έδωσε τη δυνατότητα στα κοινοτικά όργανα να ικανοποιήσουν τις ανάγκες διερμηνείας ανάλογα με τη ζήτηση, στέφοντας με επιτυχία τις τελευταίες διευρύνσεις και ταυτόχρονα τηρώντας το κόστος υπό αυστηρό έλεγχο. Η προσέγγιση αυτή στηρίζει επίσης μια ενεργό πολιτική κατάρτισης νέων διερμηνέων συνεδριάσεων.

Τέλος, θα ήθελα να χαιρετίσω τις ιδιαίτερα θετικές επαφές μεταξύ του Κοινοβουλίου και της Επιτροπής στο ζήτημα αυτό, και θα ήθελα να ευχαριστήσω ειδικότερα τον Αντιπρόεδρο Martvnez Martvnez για τις πολύτιμες επαφές του με τον συνάδελφό μου, Επίτροπο Orban κατά την προηγούμενη φάση.

Miguel Angel Martínez Martínez, εισηγητής. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, επειδή προηγουμένως αγόρευσα ένα λεπτό λιγότερο, θα ήθελα να απαντήσω στην Επίτροπο Kuneva, η οποία γνωρίζει τα αισθήματα φιλίας και συμπάθειας που τρέφω γι' αυτήν και, επίσης, για τον κ. Orban. Η Επίτροπος όμως δεν αναφέρθηκε καθόλου στη σύσταση του Διαμεσολαβητή. Με άλλα λόγια, ο Διαμεσολαβητής, ο οποίος γνωρίζει τα επιχειρήματα της Επιτροπής, προέβη σε μια συγκεκριμένη σύσταση την οποία η Επιτροπή φαίνεται ότι αγνοεί παντελώς.

Δεν ζητώ από την κ. Kuneva καν να μου απαντήσει προσωπικά, επειδή, προφανώς, δεν είναι αυτή η οποία διαθέτει τις πληροφορίες, αλλά όλες οι πληροφορίες τις οποίες μου μετέφερε συμφωνούν με όλα όσα ήδη γνωρίζουμε και με όσα γνωρίζει ο Διαμεσολαβητής και όμως ακόμη δεν μας έχει πει αν η Επιτροπή – ανεξάρτητα από όλα αυτά και γνωρίζοντας ότι ο Διαμεσολαβητής, ο οποίος γνωρίζει την υπόθεση, συνιστά την τροποποίηση του κανόνα –

πρόκειται να προβεί σε συγκεκριμένες ενέργειες με βάση το αίτημα του Διαμεσολαβητή και τη σχετική σύσταση του Κοινοβουλίου.

Meglana Kuneva, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, το μόνο που μπορώ να σας πω σε αυτή τη φάση είναι ότι θα υποβάλω έκθεση στον Επίτροπο Otban και θα μεριμνήσω ώστε να λάβετε μια επαρκή απάντηση σχετικά με το σημείο αυτό. Φυσικά, θα λάβουμε πολύ σοβαρά υπόψη μας τις παρατηρήσεις σας και την τελευταία διευκρίνιση την οποία ζητήσατε.

Πρόεδρος. – Σας ευχαριστώ, κυρία Επίτροπε, σας ευχαριστώ, συνάδελφοι. Ευχαριστώ όλους τους υπαλλήλους και ευχαριστώ όλους τους διερμηνείς, όποια και αν είναι η ηλικία τους.

Η συζήτηση έληξε. Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο (Τρίτη, 5 Μαΐου 2009).

26. Ημερήσια διατάξη της επόμενης συνεδρίασης: Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

27. Λήξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση λήγει στις 23.45.)